叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第二卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. Ii. No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第二卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. Ii. No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第二卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. Ii. No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第二卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. II. No.)

['kæptɪn] ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Captain **Billy's** **Whiz** **Bang** **,** **Vol** **.** **II** **.**
队长 比利 呼啸 砰 , 沃尔 . 二 .

比利船长的奇幻之旅，第二卷。

[nəʊ] . - , ['eɪprəl] , -
No **.** **19** **,** **April** **,** **1921**
不 . - , 四月 , -

1921年4月，第19期

[seɪ] , “ [hə'ləʊ] !
Say **,** **“** **Hello** **!**
说 , “ 你好 !

问好!

” [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [hə'ləʊ]
” **Stop** **a** **minute** **and** **say** **,** **“** **Hello**
” 停止 一个 分钟 和 说 , “ 你好

停下来片刻，说声“你好”。

” [æz; əz] [daʊn] [laɪfs] [rəʊd] [ju:; jʊ] [gəʊ] ;
” **As** **down** **Life's** **Road** **you** **go** **;**
” 作为 向下 生活的 路 你 去 ;

“当你走下人生之路;

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɜ:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [smaɪl]
For **a** **kindly** **word** **and** **a** **cheery** **smile**
为了 一个 亲切地 单词 和 一个 欢快的 微笑

一句友善的话语和一个灿烂的笑容

[wɪl] ['ʃɔ:t(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl]
Will **shorten** **the** **way** **by** **many** **a** **mile**
将要 缩短 这 方式 经过 许多 一个 英里

这将大大缩短路程

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huz] ['mu:vɪŋ] [sləʊ] .
For **some** **poor** **fellow** **who's** **moving** **slow** **.**
为了 一些 贫穷的 同伴 谁是 移动 慢的 .

献给那些行动迟缓的可怜家伙。

[stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd] [seɪ] , “ [hə'ləʊ] .
Stop **a** **minute** **—** **and** **say** **,** **“** **Hello** **.**
停止 一个 分钟 — 和 说 , “ 你好 .

停下来片刻——说声“你好”。

” — [wɪz] [bæŋ] [bɪl]
” **—** **Whiz** **Bang** **Bill**
” — 呼啸 砰 账单

——威兹·邦·比尔

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ['aʊə(r)] ['fɑ:mjɑ:d] - [ænd; ənd] ['fu:lɪʃnəs] , [fɪl] [ɪn] [ðɪs] ['ku:pɒn] .
If **you** **like** **our** **Farmyard** **Filosophy** **and** **Foolishness** **,** **fill** **in** **this** **coupon** **.**
如果 你 喜欢 我们的 农场 - 和 愚蠢 , 充满 在 这 优惠券 .

如果您喜欢我们的农场哲学和愚行，请填写此优惠券。

$2 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
$2 . 50 per year .
$2 . - 每 年 .

每年2.50美元。

[kæpt] . ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] ,
Capt . Billy's Whiz Bang ,
船长 . 比利 呼啸 砰 ,

比利船长的奇异爆炸

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ˌtuː'tuː] , ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .
R . R . 2 , Robbinsdale , Minn .
拉 . 拉 . 2 , 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

RR2，罗宾斯代尔，明尼苏达州。

[ɪn'kləʊzd] [ɪz] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]
Enclosed is money order
内 是 钱 命令

随信附上汇票

([ɔː(r)] [tʃek]) [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
(or check) for subscription
(或者 查看) 为了 订阅

（或查看）订阅情况

[kə'mensɪŋ] [wɪð] . . . . . .
commencing with . . . . . .
开始 和 . . . . . .

从.....开始

['ɪʃuː]
issue
问题

问题

[mʌnθ]
MONTH
月

月

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[striːt]
Street
街道

街道

['sɪti] & [steɪt] [[wʌn]]
City & State [1]
城市 & 状态 [1]

城市和州[1]

['kæptɪn] ['bɪliz]
Captain Billy's
队长 比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]
Whiz Bang
呼啸 砰

嗖嗖

[əˈmɛrɪkəz] [ˌmægəˈziːn][ɒv; əv]
America's Magazine of
美国的 杂志 的

美国杂志

[wɪt] , [ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd]
Wit , Humor and
有 , 幽默 和

机智、幽默和

-
Filosophy
-

哲学

[ˈeɪprəl] , - [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
April , 1921 Vol . II .
四月 , - 沃尔 . 二 .

1921年4月 第二卷

[nəʊ] . -
No . 19
不 . -

第19号

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli] [baɪ]
Published Monthly by
已发布 月度 经过

每月出版

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈfɔːsɪt] , [ˈrʊərəl] [ruːt] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː]
W . H . Fawcett , Rural Route No . 2
W . H . 福西特 , 乡村的 路线 不 . 2

WH Fawcett，乡村公路2号

[æt; ət] [ˈrɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪˈsəʊtə]
at Robbinsdale , Minnesota
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

[ˈentəd] [æz; əz][ˈsekənd] - [klɑːs] [ˈmætə(r)] [meɪ] [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs]
Entered as second - class matter May 1 , 1920 , at the post - office
进入 作为 第二 - 班级 事情 可能 1 , - , 在 这 邮政 - 办公室

1920年5月1日，作为二等邮件在邮局寄出。

[æt; ət] [ˈrɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪˈsəʊtə] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
at Robbinsdale , Minnesota , under the
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 , 在下面 这

在明尼苏达州罗宾斯代尔，

[ækt][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , - .
Act of March 3 , 1879 .
行为 的 行进 3 , - .

1879年3月3日法令。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pə(r)][jɪə(r)]
Price 25 cents $2 . 50 per year
价格 - 分 $2 . - 每 年

价格：每年 25 美分，即 2.50 美元

[ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægəˈziːn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɔpi,raitid] .
Contents of this magazine are copyrighted .
内容 的 这 杂志 是 版权所有 .

本杂志内容受版权保护。

['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [pə'mɪtɪd] [wen] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][kæpt] . ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ]

Republication	of	any	part	permitted	when	properly	credited	to	Capt	.	Billy's	Whiz	Bang
重版	的	任何	部分	允许	什么时候	适当地	已认可	到	船长	.	比利	呼啸	砰

. [[ˌtuːˈtuː]]

.	[	2	]
.	[	2	]

转载任何部分，只要注明出处为 Capt. Billy's Whiz Bang.[2]，都是允许的。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] [səʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]

“	We	have	room	for	but	one	soul	loyalty	and	that	is	loyalty	to	the
“	我们	有	房间	为了	但	一	灵魂	忠诚	和	那	是	忠诚	到	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] . ” — ['θɪədɔ]

American	People	.	”	—	Theodore
美国人	人们	.	”	—	西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt] .

Roosevelt	.
罗斯福	.

罗斯福。

['kɒpiraɪt] -

Copyright	1921
版权	-

版权所有 1921 年

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔːsɪt]

By	W	.	H	.	Fawcett
经过	W	.	H	.	福西特

作者：W·H·福西特

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [wɜːld] [wɔː(r)] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Edited	by	a	Spanish	and	World	War	Veteran	and	dedicated	to	the	fighting
编辑	经过	一个	西班牙语	和	世界	战争	老将	和	投入的	到	这	斗争

['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [[θriː]]

forces	of	the	United	States	.	[	3	]
力量	的	这	团结的	各州	.	[	3	]

由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国战斗部队。[3]

['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪt]

Drippings	From	the	Fawcett
滴落物	从	这	福西特

福西特的滴水

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [hæz; həz] [biːn] ['selɪŋ] ['rɑːðə(r)][feə(r)] [sɪns] ['krɪsməs] ,

The	Whiz	Bang	has	been	selling	rather	fair	since	Christmas	,
这	呼啸	砰	有	到过	销售	相当	公平的	自从	圣诞节	,

自圣诞节以来，Whiz Bang的销量一直相当不错。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [bʌks] [tuː; tə]

with	the	result	that	I	was	able	to	scrape	together	a	few	hundred	bucks	to
和	这	结果	那	我	曾是	有能力的	到	刮	一起	一个	很少	百	雄鹿	到

[meɪk] [fɜːst] ['peɪmənt] [ɒn][ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn][æt; ət]['piːkwɔt] ,

make	first	payment	on	a	log	cabin	at	Pequot	,
制作	第一的	支付	在	一个	日志	舱	在	佩科特	,

结果，我凑了几百美元，支付了在佩科特购买小木屋的首付款。

[ˌmɪnɪ'səʊtə] , [ænd; ənd] - ['eɪkəz][ɒv; əv][kʌt] - ['əʊvə(r)][paɪn][lænd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][bɪg]['pelɪkən]
Minnesota , and 80 acres of cut - over pine land on the shore of Big Pelican
明尼苏达州 , 和 - 英亩 的 切 - 超过 松树 土地 在 这 支撑 的 大的 鹈
[leɪk] .
Lake .
湖 .

明尼苏达州，以及大鹈鹕湖岸边 80 英亩的砍伐过的松树林地。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [gʌs] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , [ænd; ənd]['ændi] ([nɒt] [gʌmp]) , [æn; ən][ˊouldtaim]
Accompanied by Gus , the hired man , and Andy (not Gump) , an oldtime
伴随 经过 格斯 , 这 雇用 男人 , 和 安迪 (不是 阿甘) , 一个 老式
['tɪmbə(r)]['kru:zə(r)] ,
timber cruiser ,
木材 巡洋舰 ,

随行的还有雇工格斯，以及一位名叫安迪（不是冈普）的老式伐木巡洋舰。

[aɪ] ['dʒɜ:rnɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θlənd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪz]
I journeyed to the northland to view the future summer home of the Whiz
我 旅程 到 这 北地 到 看法 这 未来 夏天 家 的 这 呼啸
[bæŋ] .
Bang .
砰 .

我前往北方考察了 Whiz Bang 未来的避暑胜地。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][met][baɪ][fred][lɑ:][peɪdʒ] ,
Upon arriving at the cabin , we were met by Fred La Page ,
之上 抵达 在 这 舱 , 我们 是 遇见 经过 弗雷德 拉 页 ,

到达小木屋后，我们见到了弗雷德·拉佩奇。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [frentʃ] - [kə'neɪdiən][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɑ:][peɪdʒ] .
a typical French - Canadian of the old school , and Mrs . La Page .
一个 典型的 法语 - 加拿大 的 这 老的 学校 , 和 太太 . 拉 页 .

一位典型的老派法裔加拿大人，还有拉佩奇夫人。

[ɔ:l] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [θru:] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]
All arrangements were gone through and I was well pleased with the
全部 安排 是 已消失 通过 和 我 曾是 出色地 高兴 和 这
['aʊtlʊk] [ɪk'septɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .
outlook excepting for the lack of a cat .
前景 除外 为了 这 缺少 的 一个 猫 .

所有安排都已就绪，我对前景非常满意，除了没有猫以外。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['haʊshəʊld] [pet] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['eni] [wei]
it may seem strange that an ordinary household pet like a cat should in any way
它 可能 似乎 奇怪的 那 一个 普通的 家庭 宠物 喜欢 一个 猫 应该 在 任何 方式
[bi:; bi] [kən'sɪdəd] ,
be considered ,
是 经过考虑的 ,

或许有人会觉得奇怪，像猫这样的普通家养宠物竟然也应该被考虑在内。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [frendz] , [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][nɒt]['faɪndɪŋ] ['tæbi] .
but really , friends , I was somewhat disappointed in not finding Tabby .
但 真的 , 朋友们 , 我 曾是 有些 失望的 在 不是 寻找 虎斑猫 .

但说真的，朋友们，没找到塔比，我有点失望。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['kɪt(ə)n][ɒv; əv] ['pedəgriːd] [feɪm] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,

Ever	since	the	Persian	kitten	of	pedigreed	fame	entered	into	my	life	,
曾经	自从	这	波斯语	小猫	的	血统纯正	名声	进入	进入	我的	生活	,

自从那只血统纯正的波斯小猫走进我的生活以来，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlaɪn] .

I	have	had	a	natural	antipathy	for	the	felines	.
我	有	有	一个	自然的	反感	为了	这	猫科动物	.

我天生就对猫科动物抱有反感。

[lɑː]['peɪdʒɪz][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kæt][wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [saʊnd]['lɒdʒɪk] .

La	Page's	excuses	for	not	having	a	cat	were	apparently	sound	logic	.
拉	页面的	借口	为了	不是	拥有	一个	猫	是	显然	声音	逻辑	.

拉佩奇不养猫的理由显然是合情合理的。

“ [ə; eɪ][kæt][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	A	cat	is	like	a	woman	,	”	he	said	.
“	一个	猫	是	喜欢	一个	女士	,	”	他	说	.

“猫就像女人，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [pəː] [wen] ['petɪd] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd][spɪts]['venəm] [wen] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] .

“	She	purrs	when	petted	,	and	scratches	and	spits	venom	when	things	go	wrong	.
“	她	呼噜声	什么时候	被宠爱	,	和	划痕	和	吐痰	毒液	什么时候	事物	去	错误的	.

“她被抚摸时会发出咕噜声，但当事情不顺利时，她会抓挠并吐毒液。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] [[fɔːr]]

She	must	be	contented	[	4	]
她	必须	是	满足	[	4	]

她一定很满足[4]

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

at	all	times	.
在	全部	时代	.

随时。

” [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv]

”	Which	brought	me	back	to	the	lines	of
”	哪个	带来	我	后退	到	这	线条	的

“这让我回想起……”

[ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['kɪt(ə)n] , ['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd][feə(r)] ,

A	Persian	kitten	,	perfumed	and	fair	,
一个	波斯语	小猫	,	香	和	公平的	,

一只波斯小猫，散发着淡淡的香气，毛色白皙。

[streɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][eə(r)] ,

Strayed	through	the	kitchen	door	for	air	,
迷路了	通过	这	厨房	门	为了	空气	,

为了透透气，我从厨房门走了出去。

[wen] [ə; eɪ] [tɒm] [kæt] , [liːn] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] [strɒŋ]

When	a	Tom	Cat	,	lean	and	lithe	and	strong
什么时候	一个	汤姆	猫	,	倾斜	和	轻盈	和	强的

当一只雄猫，精瘦、敏捷而强壮

[ænd; ənd]['dɜːti][ænd; ənd] ['jeləʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

And	dirty	and	yellow	came	along	.
和	肮脏的	和	黄色的	来了	沿着	.

于是，脏兮兮的黄色也随之而来。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði][tɒm][kæt] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

“	Cheer	up	,	”	said	the	Tom	Cat	,	with	a	smile	,
“	欢呼	向上	,	”	说	这	汤姆	猫	,	和	一个	微笑	,

“振作起来，”汤姆猫笑着说。

“ [ænd; ənd] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [faʊnd] [frend] [əˈwaɪl] .

“	And	trust	your	new	found	friend	awhile	.
”	和	相信	你的	新的	成立	朋友	一会儿	.

“暂时信任你新认识的朋友吧。”

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [jɑːd] [fens] ;

You	need	to	escape	from	your	back	yard	fence	;
你	需要	到	逃脱	从	你的	后退	院子	栅栏	;

你需要逃离你家后院的围栏;

[maɪ][dɪə(r)] , [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .

My	dear	,	all	you	need	is	experience	.
我的	亲爱的	,	全部	你	需要	是	经验	.

亲爱的，你只需要经验。

” [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)]

”	The	morning	after	the	night	before
”	这	早晨	后	这	夜晚	前

前一晚之后的早晨

[ðə; ði] “ [kæt] [keɪm] [bæk] ” [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] ,

The	“	Cat	Came	Back	”	at	the	hour	of	four	,
这	“	猫	来	后退	”	在	这	小时	的	四	,

《猫回来了》于四点播出。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] [hæd; həd] [went] ,

The	look	in	her	innocent	eyes	had	went	,
这	看	在	她	清白的	眼睛	有	去	,

她那双清澈的眼睛里失去了光彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ˈkɒntent] .

But	the	smile	on	her	face	was	the	smile	of	content	.
但	这	微笑	在	她	脸	曾是	这	微笑	的	内容	.

但她脸上的笑容却是满足的笑容。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɜːld] [ɒv; əv] [swiːt] [rəʊˈmæns] .

World	of	Sweet	Romance	.
世界	的	甜的	浪漫	.

甜蜜浪漫的世界。

[haʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] .

How	delicious	are	thy	vicissitudes	.
如何	可口的	是	你的	变迁	.

你的变迁多么美妙啊!

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][kæts][ɪnˈdʒɔɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeskəˌpeɪdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm][ˈfjuːtʃə(r)] .

Even	the	cats	enjoy	little	escapades	into	the	unknown	mists	of	the	dim	future	.
甚至	这	猫	享受	小的	冒险	进入	这	未知	薄雾	的	这	暗淡	未来	.

就连猫咪们也喜欢到朦胧的未来中去进行一些小小的冒险。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['mɪstə(r)] . [lɑ:][peɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['bɪzi] [kən'strʌktɪŋ] ['sevrəl] [mɔ:(r)][lɒg]['kæbinz]

In	the	meantime	Mr	.	La	Page	will	be	busy	constructing	several	more	log	cabins
在	这	与此同时	先生	.	拉	页	将要	是	忙碌的	建造	一些	更多的	日志	小木屋

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒæk][paɪn][ɒv; əv]['pi:kwɔt][səʊ][ðæt] [wɪz] [bæŋ] ['ridər] [meɪ] [sɒlv] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

from	the	jack	pine	of	Pequot	so	that	Whiz	Bang	readers	may	solve	vacation
从	这	杰克	松树	的	佩科特	所以	那	呼啸	砰	读者	可能	解决	假期

['prɔ:bləmz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

problems	this	summer	,
问题	这	夏天	,

与此同时，拉佩奇先生将忙于用佩科特的杰克松木建造更多小木屋，以便《Whiz Bang》的读者们今年夏天可以解决度假难题。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [jʊl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃn] ['kɪtnz] [ænd; ənd]['waɪli]['pəulkæt] ['skæmpə]

and	I'll	bet	you'll	find	plenty	of	Persian	kittens	and	wily	polecats	scampering
和	患病的	赌注	你会	寻找	很多	的	波斯语	小猫	和	狡猾的	臭鼬	四处奔跑

[ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

about	the	premises	.
关于	这	前提	.

我敢打赌，你会发现很多波斯小猫和狡猾的白鼬在院子里四处乱窜。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] “ ['mærɪgəʊld] , ” ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃəd] ['gɑ:nɪt]

And	one	of	them	shall	be	called	“	Marigold	,	”	after	the	Richard	Garnett
和	一	的	他们	将	是	称为	“	万寿菊	,	”	后	这	理查德	石榴石

['pəʊɪm] :

poem	:
诗	:

其中一株将以理查德·加内特的诗歌《万寿菊》命名：

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɪn]['glɔ:ri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

She	moved	through	the	garden	in	glory	because
她	已搬	通过	这	花园	在	荣耀	因为

她荣耀地穿过花园，因为

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['veri] [lɒŋ] [klɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:z] .

She	had	very	long	claws	at	the	end	of	her	paws	.
她	有	非常	长的	爪子	在	这	结尾	的	她	爪子	.

她的爪子末端长着很长的爪子。

[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [ɑ:tʃt] , [hɜ:(r); hə(r)][teɪl][wɒz; wəz] [haɪ] ,

Her	back	was	arched	,	her	tail	was	high	,
她	后退	曾是	拱形	,	她	尾巴	曾是	高的	,

她弓着背，尾巴高高翘起。

[ə; eɪ] [gri:n] ['faɪə(r)] [glɛə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['vɪvɪd] [aɪ] ;

A	green	fire	glared	in	her	vivid	eye	;
一个	绿色的	火	怒目而视	在	她	生动	眼睛	;

她明亮的眼睛里闪烁着绿色的火焰；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tɒmz] , [ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ][bəʊld] ,

And	all	the	Toms	,	though	never	so	bold	,
和	全部	这	汤姆斯	,	尽管	绝不	所以	大胆的	,

而所有的汤姆，虽然从未如此大胆，

[kweil] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:ʃ(ə)l]['mærɪgəʊld] .

Quailed	at	the	martial	Marigold	.
畏缩	在	这	武术	万寿菊	.

被金盏花吓到了。

[ə; eɪ]['faɪəri] [stiːd] [wɪð] ['tʃæmpiənʃɪp] [fɔːm] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] ['reəli] [rəum] [lɒŋ]

A	fiery	steed	with	championship	form	and	charming	personality	rarely	roams	long
一个	火热	骏马	和	锦标赛	形式	和	迷人	性格	很少	漫游	长的

[ə'ləʊn] . [[faɪv]]

alone	.	[	5	]
独自的	.	[	5	]

一匹性情火爆、体态优美、性格迷人的骏马很少会长时间独自游荡。[5]

[ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] ['ɪʃuː] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] “ [kɪŋ] ['lɪə(r)] ” [weər'ɪn]

In	our	last	issue	we	published	that	portion	of	Shakespeare's	“	King	Lear	”	wherein
在	我们的	最后的	问题	我们	已发布	那	部分	的	莎士比亚的	“	国王	李尔王	”	其中

[kent] [di'nauns] [ˌɑːzwəld] ,

Kent	denounces	Oswald	,
肯特	谴责	奥斯瓦尔德	,

在上一期中，我们刊登了莎士比亚《李尔王》中肯特谴责奥斯瓦尔德的那部分内容。

[ðə; ði] [laʊndʒ] ['lɪzəd] ,

the	lounge	lizard	,
这	休息室	蜥蜴	,

懒汉，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [maɪ] ['meməri] [bæk] [tuː; tə] [naɪts] [ɪn] - [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] [rɪ'pɔːtə(r)]

which	brings	my	memory	back	to	nights	in	1913	when	I	was	a	police	reporter
哪个	带来	我的	记忆	后退	到	夜晚	在	-	什么时候	我	曾是	一个	警察	记者

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] .

for	a	morning	paper	in	Minneapolis	.
为了	一个	早晨	纸	在	明尼阿波利斯	.

这让我回想起 1913 年的那些夜晚，当时我在明尼阿波利斯的一家晨报担任警务记者。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['praɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [ɪn'krʌstmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] .

This	was	prior	to	my	incrustment	upon	the	fertile	pastures	of	Robbinsdale	.
这	曾是	事先的	到	我的	结壳	之上	这	沃	牧场	的	罗宾斯代尔	.

这发生在我定居罗宾斯代尔肥沃牧场之前。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] “ ['tʃɪnɪŋ] ” [wɪð] [ðə; ði] [desk] ['sɑːdʒənt] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

One	evening	,	while	“	chinning	”	with	the	desk	sergeant	at	headquarters	,
一	晚上	,	尽管	“	下巴	”	和	这	桌子	军士	在	总部	,

一天晚上，在总部和值班士官"闲聊"时，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] “ [dɪ'væn] ['dɪəri] ” — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪsi] [və'raɪəti] ,

a	policeman	brought	in	a	typical	“	divan	dearie	”	—	one	of	the	sissy	variety	,
一个	警察	带来	在	一个	典型的	“	迪万	亲爱的	”	—	一	的	这	娘娘腔	种类	,

[bʌt; bət] [wel] [drest] .

but	well	dressed	.
但	出色地	穿着	.

一名警察带进来一个典型的"沙发宝贝"——一个娘娘腔，但穿着体面的类型。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] [sel] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk]

The	sergeant	gave	him	a	private	cell	and	was	just	returning	to	his	desk
这	军士	给予	他	一个	私人的	细胞	和	曾是	只是	返回	到	他的	桌子

[wen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [wɔːkt] [ɪn] .

when	another	of	the	same	species	walked	in	.
什么时候	其他	的	这	相同的	物种	步行	在	.

中士给了他一间单人牢房，正要回到办公桌前时，另一个同类走了进来。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] , ” [sed] [ðə; ði]['kɔːlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] ,

“	I	have	been	informed	,	”	said	the	caller	in	a	meek	voice	,
“	我	有	到过	知情的	,	”	说	这	呼叫者	在	一个	温顺	嗓音	,

"我已获悉，"来电者用微弱的声音说道，

“ [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒeɪl] ,
“ that this place is a jail ,
“ 那 这 地方 是 一个 监狱 ,

“这里是监狱，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and I would like to know if you have a prisoner here by the name of
和 我 会 喜欢 到 知道 如果 你 有 一个 囚犯 这里 经过 这 姓名 的
['hærəld] ['ɑːtʃibɔːld] ['iːtn] .
Harold Archibald Eaton .
哈罗德 阿奇博尔德 伊顿 .

我想知道你们这里是否有一个名叫哈罗德·阿奇博尔德·伊顿的囚犯。

” [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['blɒtə(r)] ” [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ə'fɜːmətɪvli] .
” The sergeant referred to the “ blotter ” and replied affirmatively .
” 这 军士 指 到 这 “ 吸墨纸 ” 和 回复 肯定地 .

警官指着“案卷”说了声“是”。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] [ðæt] ['iːtn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [flɜːrtɪŋ] .
He informed the inquirer that Eaton was being held on a charge of flirting .
他 知情的 这 询问者 那 伊顿 曾是 存在 握住 在 一个 收费 的 调情 .

他告诉询问者，伊顿因调情罪被拘留。

[greɪt] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['kɔːlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['æksents; æk'sents]
Great joy was registered by the caller , and he replied in accents
伟大的 喜悦 曾是 挂号的 经过 这 呼叫者 , 和 他 回复 在 口音
[swiːt] :
sweet :
甜的 :

来电者欣喜万分，用甜美的口音回答道：

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !
“ Oh , dear , what a relief !
“ 哦 , 亲爱的 , 什么 一个 宽慰 !

“哦，天哪，真是松了一口气！”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] .
I was afraid he might have been arrested for stealing .
我 曾是 害怕的 他 可能 有 到过 被捕 为了 偷窃 .

我担心他可能因为偷窃而被捕。

” [lɑːst] [fɔːl] [ai] [bɔːt] [ə; eɪ][pɪg][fɔː(r); fə(r)] $5 .
” Last fall I bought a pig for $5 .
” 最后的 落下 我 买 一个 猪 为了 $5 .

“去年秋天我花了 5 美元买了一头猪。”

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] $5 [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪg] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
It cost me $5 to feed the pig this winter .
它 成本 我 $5 到 喂养 这 猪 这 冬天 .

这个冬天我花了5美元喂猪。

[ðɪs] [sprɪŋ] [ai][səʊld][ðə; ði][pɪg][fɔː(r); fə(r)] $10 .
This spring I sold the pig for $10 .
这 春天 我 卖 这 猪 为了 $10 .

今年春天我以 10 美元的价格把猪卖掉了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['mʌni] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg][ɔːl]
Of course , I didn't make any money , but I had the use of the pig all
的 课程 , 我 没有 制作 任何 钱 , 但 我 有 这 使用 的 这 猪 全部
['wɪntə(r)] . [[sɪks]]
winter . [6]
冬天 . [6]

当然，我没赚到任何钱，但我整个冬天都可以享用这头猪。[6]

[wɪv] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] [jɑːn] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪzi] ['dɑːki] [huː] ['hɑːnist] [ðə; ði][mjuːl][baɪ]['sɪmpli]

We've	heard	the	old	yarn	about	the	lazy	darky	who	harnessed	the	mule	by	simply
我们已经	听到	这	老的	纱	关于	这	懒惰的	黑人	WHO	已掌握	这	骡子	经过	简单地

['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] “ ['gɪdæp; gɪ'dæp] ” [ænd; ənd] “ [wəʊ] ,

standing	still	and	commanding	“	Giddap	”	and	“	Whoa	,
常设	仍然	和	指挥	“	吉达普	”	和	“	哇	,

我们听过这样一个古老的故事：一个懒惰的黑人，只需站在那里，命令“驾！”和“停！”，就能驾驭骡子。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['həʊbəʊ] [ðæt] [liːnd] [ə'genst] [maɪ]['wægən][ɪn] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪnz]

”	but	the	hobo	that	leaned	against	my	wagon	in	Robbinsdale	the	other	day	wins
”	但	这	流浪汉	那	倾斜	反对	我的	车皮	在	罗宾斯代尔	这	其他	天	胜利

[ðə; ði][hænd] - ['peɪntɪd] [dʒɑː(r)] .

the	hand	-	painted	jar	.
这	手	-	绘	罐	.

“但是，前几天在罗宾斯代尔靠在我马车上的流浪汉赢得了那只手绘罐子。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] ['taɪə(r)][ɒn][maɪ]['wægən]

He	had	a	match	in	his	hand	,	leaning	against	the	steel	tire	on	my	wagon
他	有	一个	匹配	在	他的	手	,	倾斜	反对	这	钢	胎	在	我的	车皮

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

他手里拿着一根火柴，倚靠在我马车轮子的钢圈上。

[hɪz; ɪz][paɪp] [ʌn'laɪtɪd] .

his	pipe	unlighted	.
他的	管道	未点亮	.

他的烟斗没点燃。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	are	you	waiting	for	?
“	什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [dʒes] - [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːt] [səʊ][ðə; ði] [wiːl] [wɪl] [laɪt] [ðɪs] [mætʃ] , ” [hiː; hi]

“	Jes	'	waitin	'	for	you	to	start	so	the	wheel	will	light	this	match	,	”	he
“	杰斯	-	等待	-	为了	你	到	开始	所以	这	车轮	将要	光	这	匹配	,	”	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我等着你开始，好让车轮点燃这根火柴，”他回答说。

[gʌs] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , [sez] ['aʊə(r)][əʊld] - ['fəʊgi] ['neɪbə(r)] , ['diːkən] ['mɪlə(r)] , ['dʌznt] [laɪk][maɪ]

Gus	,	the	hired	man	,	says	our	old	-	fogy	neighbor	,	Deacon	Miller	,	doesn't	like	my
格斯	,	这	雇用	男人	,	说道	我们的	老的	-	老顽固	邻居	,	执事	磨坊主	,	不	喜欢	我的

['lɪtərəri] ['prɒdʌkt] .

literary	product	.
文学	产品	.

雇工格斯说，我们那老糊涂的邻居迪肯·米勒不喜欢我的文学作品。

[gʌs] [sɔː] [ðə; ði] ['diːkən] ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːn]

Gus	saw	the	Deacon	tearing	up	the	Whiz	Bang	and	scattering	it	over	his	corn
格斯	锯	这	执事	撕裂	向上	这	呼啸	砰	和	散射	它	超过	他的	玉米

[fiːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

field	the	other	day	.
场地	这	其他	天	.

前几天，格斯看到执事把威兹邦撕碎，撒在了他的玉米地里。

“ [aɪm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['fɜːtəlaɪzə(r)] , ” [vautʃ'seif] [ðə; ði] ['diːkən] .

“	**I'm**	**using**	**it**	**for**	**fertilizer**	**,**	**”**	**vouchsafed**	**the**	**Deacon**	**.**
”	我是	使用	它	为了	肥料	,	”	担保	这	执事	.

“我把它用作肥料，”执事保证道。

[maɪ] “ [stɔːm] [ænd; ənd] [straɪf] ” [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['riːs(ə)ntli][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] .

My	**“**	**storm**	**and**	**strife**	**”**	**and**	**I**	**were**	**recently**	**at**	**a**	**little**	**gathering**	**.**
我的	“	风暴	和	冲突	”	和	我	是	最近	在	一个	小的	采集	.

最近，我和我的“风暴与纷争”参加了一个小型聚会。

[æz; əz][ai] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɪst] [geɪm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [ə; eɪ]['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi]

As	**I**	**stood**	**watching**	**a**	**whist**	**game**	**,**	**a**	**young**	**lady**	**—**	**a**	**very**	**charming**	**young**	**lady**
作为	我	站立	观看	一个	惠斯特	游戏	,	一个	年轻的	女士	—	一个	非常	迷人	年轻的	女士

— [sed] :

—	**said**	**:**
—	说	:

我站在那里观看一场惠斯特牌比赛时，一位年轻女士——一位非常迷人的年轻女士——说道：

“ ['kæptɪn] ['bɪli] , [wɪl] [juː; jʊ][həʊld][maɪ][hænd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**Captain**	**Billy**	**,**	**will**	**you**	**hold**	**my**	**hand**	**a**	**minute**	**.**
“	队长	比利	,	将要	你	抓住	我的	手	一个	分钟	.

“比利船长，请你握住我的手一分钟好吗？”

” [ai] [əu'bei] [wɪð] [ə'lækrəti][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [spft] [waɪt] ['fɪŋgəz] , ['əʊnli][tuː; tə]

”	**I**	**obeyed**	**with**	**alacrity**	**and**	**grasped**	**her**	**soft**	**white**	**fingers**	**,**	**only**	**to**
”	我	服从	和	敏捷	和	抓住	她	柔软的	白色的	手指	,	仅有的	到

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][snæp][æt; ət][ˌem 'iː] :

have	**her**	**snap**	**at**	**me**	**:**
有	她	折断	在	我	:

我立刻照做，抓住了她柔软白皙的手指，却遭到了她的怒吼：

“ [sɜː(r)] !

“	**Sir**	**!**
“	先生	!

“先生！

[ai] [ment] [maɪ][kɑːdz] !

I	**meant**	**my**	**cards**	**!**
我	意思是	我的	牌	!

我指的是我的卡片！

” [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

”	**And**	**my**	**wife**	**saw**	**it**	**all**	**.**
”	和	我的	妻子	锯	它	全部	.

“我的妻子目睹了这一切。”

['nəʊbədi] [peɪz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [həʊl][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrlz] ['stɒkɪŋ] ,

Nobody	**pays**	**much**	**attention**	**to**	**a**	**big**	**hole**	**in**	**a**	**small**	**girl's**	**stocking**	**,**
无人	支付	很多	注意力	到	一个	大的	洞	在	一个	小的	女孩们	袜	,

没人会太在意小女孩长筒袜上的大洞，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl][ɪn][ə; eɪ][bɪg][gɜːrlz] ['stɒkɪŋ] — [əʊ] , [maɪ] ! [['sɛvən]]

but	**a**	**small**	**hole**	**in**	**a**	**big**	**girl's**	**stocking**	**—**	**Oh**	**,**	**my**	**!**	**[**	**7**	**]**
但	一个	小的	洞	在	一个	大的	女孩们	袜	—	哦	,	我的	!	[	7	]

但是，大女孩的长筒袜上出现了一个小洞——哦，我的天哪！[7]

['pætrɪks] [gəʊld] [piːs]

Patrick's	**Gold**	**Piece**
帕特里克的	金子	片

帕特里克的金币

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][pæt] .

For	the	sake	of	this	story	,	we	will	say	his	name	was	Pat	.
为了	这	清酒	的	这	故事	,	我们	将要	说	他的	姓名	曾是	拍	.

为了便于叙述，我们就说他的名字叫帕特。

[naʊ] [pæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendɪd] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Now	Pat	was	a	good	Irishman	and	had	attended	mass	at	the	same
现在	拍	曾是	一个	好的	爱尔兰人	和	有	参加	大量的	在	这	相同的

[tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .

church	for	twenty	-	five	years	.
教会	为了	二十	-	五	年	.

帕特是个地道的爱尔兰人，他已经在同一座教堂做了二十五年的弥撒。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] , [wen] [ə; eɪ] “ [slʌg] ” [wɒz; wəz] - [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['skuːnə(r)] ” [ə; eɪ]

In	the	good	old	days	,	when	a	“	slug	”	was	10	cents	and	a	“	schooner	”	a
在	这	好的	老的	天	,	什么时候	一个	“	蛞蝓	”	曾是	-	分	和	一个	“	大篷车	”	一个

[faɪv] - [sent] [piːs] ,

5	-	cent	piece	,
5	-	中心	片	,

在过去的好日子里，“slug”卖10美分，“schooner”卖5美分，

[pæt][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ['keɪsiz] [sə'luːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiː] [nɪp] .

Pat	was	always	visiting	Casey's	saloon	for	a	wee	nip	.
拍	曾是	总是	访问	凯西的	酒吧	为了	一个	哇	掐	.

帕特总是去凯西的酒吧小酌一杯。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

On	this	particular	Sunday	morning	,
在	这	特别的	星期日	早晨	,

在这个星期天的早晨，

[pæt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][faɪv] - [sent] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv]['dɒlə(r)][gəʊld]

Pat	found	himself	in	church	with	only	a	5	-	cent	piece	and	a	five	dollar	gold
拍	成立	他自己	在	教会	和	仅有的	一个	5	-	中心	片	和	一个	五	美元	金子

[piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

piece	in	his	pocket	.
片	在	他的	口袋	.

帕特发现自己身处教堂，口袋里只有一枚 5 美分硬币和一枚 5 美元的金币。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɒfətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

During	the	offertory	of	the	mass	,	he	made	the	mistake	of	dropping	in	the
期间	这	奉献	的	这	大量的	,	他	制成	这	错误	的	下降	在	这

[gəʊld] [piːs] .

gold	piece	.
金子	片	.

在弥撒奉献礼中，他犯了个错误，把金币掉进了圣餐篮里。

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] ,

After	service	,	following	his	custom	of	many	years	,
后	服务	,	下列的	他的	风俗	的	许多	年	,

服役结束后，他按照多年来的习惯，

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv] ['keɪsiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [drɪŋk] .

he	slipped	into	the	back	door	of	Casey's	for	his	morning's	drink	.
他	滑倒了	进入	这	后退	门	的	凯西的	为了	他的	早晨	喝	.

他溜进凯西酒吧的后门，去买他早上要喝的饮料。

“ [hæv; həv][wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['keɪsi] , ” [sed] ['pætrɪk] .

“	Have	one	with	me	,	Mr	.	Casey	,	”	said	Patrick	.
“	有	一	和	我	,	先生	.	凯西	,	”	说	帕特里克	.

“凯西先生，请和我一起喝一杯吧。”帕特里克说道。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðeə(r)][drɪŋk][ænd; ənd][pæt] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]

They	both	had	their	drink	and	Pat	reached	in	his	pocket	and	laid	the
他们	两个都	有	他们的	喝	和	拍	达到	在	他的	口袋	和	铺设	这

['nɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .

nickel	on	the	bar	.
镍	在	这	酒吧	.

他们俩都喝着酒，帕特从口袋里掏出五分镍币放在吧台上。

“ [kʌm] [ə'gen] , ” [sed] ['keɪsi] , “ [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

“	Come	again	,	”	said	Casey	,	“	you	haven't	even	enough	to	pay	for	your	own
“	来	再次	,	”	说	凯西	,	“	你	还没有	甚至	足够的	到	支付	为了	你的	自己的

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

“再来一次，”凯西说，“你连自己一杯酒的钱都没有。”

” [pæt] [ðen] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [bɒks] .

”	Pat	then	told	of	his	mistake	of	putting	the	gold	piece	in	the	collection	box	.
”	拍	然后	讲述	的	他的	错误	的	推杆	这	金子	片	在	这	收藏	盒子	.

“帕特随后讲述了他把金币放进捐款箱的错误。

['keɪsi] ['prɒmptli] [ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['fɑːðə(r)]['mɑːnəˌhæn] ,

Casey	promptly	urged	him	to	go	at	once	to	Father	Monahan	,
凯西	及时	敦促	他	到	去	在	一次	到	父亲	莫纳汉	,

凯西立即催促他马上去找莫纳汉神父。

[ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['erə(r)][ænd; ənd][get] [bæk] [hɪz; ɪz][gəʊld] [piːs] .

explain	his	error	and	get	back	his	gold	piece	.
解释	他的	错误	和	得到	后退	他的	金子	片	.

解释他的错误并拿回他的金币。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] : “ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː; də]

On	his	way	to	the	priest	he	kept	repeating	to	himself	:	“	I	hate	to	do
在	他的	方式	到	这	牧师	他	保留	重复	到	他自己	:	“	我	恨	到	做

[ðɪs] ;

this	;
这	;

在去见神父的路上，他不停地对自己说：“我讨厌这样做；

[əʊ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .

oh	,	I	hate	to	do	this	,	but	I	will	,	I	need	the	money	.
哦	,	我	恨	到	做	这	,	但	我	将要	,	我	需要	这	钱	.

哦，我很不想这样做，但我不得不这样做，我需要钱。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət]['fɑːðə(r)]['mɑːnəˌhænz] [həʊm] ,

”	He	was	just	about	to	push	the	bell	at	Father	Monahan's	home	,
”	他	曾是	只是	关于	到	推	这	钟	在	父亲	莫纳汉的	家	,

“他当时正准备按莫纳汉神父家门口的门铃，”

[wen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] [sed] :

when	he	hesitated	and	again	said	:
什么时候	他	犹豫了一下	和	再次	说	:

他犹豫了一下，又说道：

“ [əʊ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

“	Oh	,	I	hate	to	do	this	;	in	fact	,	I	can't	do	it	,	and	I	won't	do	it
“	哦	,	我	恨	到	做	这	;	在	事实	,	我	不能	做	它	,	和	我	惯于	做	它

.

:
.

“哦，我讨厌这样做；事实上，我不能这样做，我也不会这样做。”

[ai] [geɪv] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ” [[eit]]

I	gave	that	money	to	the	good	Father	and	to	hell	with	it	.	”	[	8	]
我	给予	那	钱	到	这	好的	父亲	和	到	地狱	和	它	.	”	[	8	]

我把那笔钱献给了好心的神父，然后就把它扔到地狱去了。”[8]

['tʃæplɪnz] [njuː] [lʌv]

Chaplin's	New	Love
卓别林的	新的	爱

卓别林的新恋情

['entə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['nəʊtɪd]['pɪktʃə(r)] [ˌentə'teɪnə(r)] !

Enter	now	the	halcyon	days	of	romance	for	our	noted	picture	entertainer	!
进入	现在	这	宁静	天	的	浪漫	为了	我们的	著名的	图片	艺人	!

现在，让我们一起进入这位著名影星的浪漫黄金时代吧！

[tʃɑːlz] ['tʃæplɪn] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['meməri] [ɒv; əv] ['mɪldrɪd] ['hærɪs] [ænd; ənd]

Charles	Chaplin	has	lived	down	the	shattered	memory	of	Mildred	Harris	and
查尔斯	卓别林	有	居住地	向下	这	破碎	记忆	的	米尔德里德	哈里斯	和

[ɪz] [naʊ] [ˌrəʊm'ænsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;

is	now	romancing	with	a	girl	of	seventeen	;
是	现在	浪漫	和	一个	女孩	的	十七	;

查理·卓别林已经摆脱了与米尔德里德·哈里斯分手带来的痛苦回忆，现在正与一位十七岁的女孩谈恋爱；

['meəri] ['pɪkfərd] [ɪz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['gɔsip] ; “ [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mædnəs] ” [breɪks] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Mary	Pickford	is	a	victim	of	gossips	;	“	Midsummer	Madness	”	breaks	record
玛丽	皮克福德	是	一个	受害者	的	八卦	;	“	盛夏	疯狂	”	休息	记录

[fɔː(r); fə(r)] ['nɔːti] [fɪlmz] ,

for	naughty	films	,
为了	淘气	电影	,

玛丽·皮克福德成了流言蜚语的受害者；《仲夏夜疯狂》打破了低俗电影的票房纪录。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [kəˌmiːdi'en] [ə'sɔːltɪd] [baɪ]['pɪktʃə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə]

and	the	story	of	comedienne	assaulted	by	picture	director	comes	to
和	这	故事	的	喜剧演员	袭击	经过	图片	导演	来	到

[lait] .

light	.
光	.

喜剧女演员遭电影导演性侵的事件也曝光了。

[ðiːz] ['njuːzi] ['nʌgɪts] [sʌm] [ʌp]['aʊə(r)] ['mʌnθli] ['gɒsɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['sɜːklz] [ɒv; əv]

These	newsy	nuggets	sum	up	our	monthly	gossip	from	the	inside	circles	of
这些	新闻	鸡块	和	向上	我们的	月度	闲话	从	这	里面	界	的

['hɒliwʊd] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɪti] .

Hollywood	and	Universal	City	.
好莱坞	和	普遍的	城市	.

这些新闻小道消息总结了我们每月从好莱坞和环球影城内部圈子收集到的八卦消息。

[baɪ] ['rɪtʃmənd]

By	RICHMOND
经过	里士满

里士满

[lest] ['eniwʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] [ɪz] ['weərɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

Lest	anyone	imagine	that	Charlie	Chaplin	is	wearing	mourning	weeds	as	a	result	of
免得	任何人	想象	那	查理	卓别林	是	穿着	丧	杂草	作为	一个	结果	的

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['waɪdli] ['ædvətaɪzd] ['mærɪt(ə)l] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] ,

his	recent	and	widely	advertised	marital	tribulations	,
他的	最近的	和	广泛	广告	婚姻	苦难	,

以免有人误以为查理·卓别林是因为最近广为人知的婚姻困境而穿上丧服。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
forget **it** **!**
忘记 它 !

忘了它!

['tʃɑːli] [hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] [freɪl] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)]
Charlie **has** **been** **busy** **making** **much** **over** **a** **dainty** **frail** **of** **seventeen** **or**
查理 有 到过 忙碌的 制作 很多 超过 一个 纤巧 脆弱 的 十七 或者
[ˌeɪ'tiːn] ,
eighteen **,**
十八 ,

查理一直忙着和一个十七八岁的娇弱女孩做很多事。

[huː] [keɪm] [west] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [æn; ən] [ə'niːtə] [luːs] ['pɪktʃə(r)] .
who **came** **west** **to** **work** **in** **an** **Anita** **Loos** **picture** **.**
WHO 来了 西方 到 工作 在 一个 安妮塔 厕所 图片 .

来到西部是为了在安妮塔·卢斯的电影中工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [tʃɑːlz] [faindz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði]
It **is** **said** **that** **Charles** **finds** **a** **delightful** **communion** **of** **spirit** **in** **the**
它 是 说 那 查尔斯 发现 一个 愉快 圣餐 的 精神 在 这
[ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] .
acquaintanceship **which** **has** **developed** **between** **himself** **and** **the** **pretty** **girl** **.**
熟人关系 哪个 有 发达 之间 他自己 和 这 漂亮的 女孩 .

据说，查尔斯与这位漂亮女孩建立的友谊让他感到无比愉悦，两人之间产生了奇妙的精神共鸣。

[dʌz] ['tʃæplɪn] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['wɪmɪn] ?
Does **Chaplin** **care** **for** **wild** **women** **?**
做 卓别林 关心 为了 荒野 女性 ?

卓别林喜欢桀骜不驯的女人吗?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃən] .
This **is** **a** **highly** **personal** **question** **.**
这 是 一个 高度 个人的 问题 .

这是一个非常私人的问题。

[fjuː] ['wɪmɪn] [ə'pærəntli] [hæv; həv] ['eni] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Few **women** **apparently** **have** **any** **appeal** **for** **him** **.**
很少 女性 显然 有 任何 上诉 为了 他 .

似乎很少有女性对他有吸引力。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː] [θɪk] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [læk] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd]
Most **of** **them** **seem** **too** **thick** **-** **headed** **and** **lack** **the** **lustre** **of** **wit** **and**
最多 的 他们 似乎 也 厚的 - 标题 和 缺少 这 光泽 的 有 和
[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] [ðæt] [meɪk] ['hedweɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] - [strʌŋ] ,
conversational **powers** **that** **make** **headway** **where** **a** **high** **-** **strung** **,**
对话 权力 那 制作 进展 在哪里 一个 高的 - 串 ,

他们中的大多数人似乎都太固执，缺乏机智和谈吐能力，而这些特质对于一个神经紧张的人来说，在这样的环境中能够取得进展至关重要。

[kiːn] - ['maɪndɪd] [[naɪn]]
keen **-** **minded** **[** **9** **]**
敏锐的 - 有思想 [9]

思维敏锐[9]

[mæn][ɪz] [kən'sɜːnd] .
man **is** **concerned** **.**
男人 是 担心的 .

男子感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['tʃæplɪnz] ['riːs(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn]

It	has	been	quite	noticeable	that	the	object	of	Chaplin's	recent	devotion
它	有	到过	相当	显	那	这	目的	的	卓别林的	最近的	虔诚

[beəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

bears	none	of	the	eye	,
熊	没有任何	的	这	眼睛	,

很明显，卓别林最近倾慕的对象并没有眼睛。

[ɪə(r)][ɔː(r)][leg][mɑːrks]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['fiːtʃə(r)] [ðə; ði]['ekstrə] [smɑːt] ['leɪdɪz] .

ear	or	leg	marks	generally	supposed	to	feature	the	extra	smart	ladies	.
耳朵	或者	腿	标记	一般来说	据称	到	特征	这	额外的	聪明的	女士们	.

耳朵或腿上的标记通常被认为是特别聪明的女士的标志。

[ðɪs] [gɜːl][ɪz] ['mɒdɪst] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , ['mɒdɪst] ['æktɪŋ] .

This	girl	is	modest	appearing	and	,	what	is	more	,	modest	acting	.
这	女孩	是	谦虚的	出现	和	,	什么	是	更多的	,	谦虚的	表演	.

这个女孩外表朴素，举止也很谦逊。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [smәʊk] , [nɔː(r)] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [nәʊz] , ['dʌznt] [tʃuː]

She	doesn't	smoke	,	nor	drink	;	and	,	so	far	as	anyone	knows	,	doesn't	chew
她	不	抽烟	,	也不	喝	;	和	,	所以	远的	作为	任何人	知道	,	不	嚼

[nɔː(r)][sweə(r)] .

nor	swear	.
也不	发誓	.

她不抽烟，不喝酒；而且，据大家所知，她也不嚼东西，也不说脏话。

[ʃiː; ʃi] [gәʊz] [ə'baʊt] [wɪð] ['tʃɑːli] [bʌt; bət] [in'dʌldʒ] [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri'vəliti] .

She	goes	about	with	Charlie	but	indulges	in	none	of	the	frivolities	.
她	去	关于	和	查理	但	放纵	在	没有任何	的	这	轻浮之事	.

她和查理一起四处走动，但却不参与任何轻浮的活动。

[nɒt] [tuː; tə][sweə(r)][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['muːvi] [deɪmz] .

Not	to	swear	is	regarded	as	remarkable	among	the	movie	dames	.
不是	到	发誓	是	认为	作为	卓越	之中	这	电影	女士们	.

在电影女演员中，不说脏话被认为是一件了不起的事。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [teɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [kɪd] ['paɪrət][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪə(r)]

Most	of	them	could	tame	a	Captain	Kidd	pirate	and	make	a	buccaneer
最多	的	他们	可以	驯服	一个	队长	基德	海盗	和	制作	一个	海盗

[hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [blʌʃ] .

hang	his	head	in	a	bucket	of	blushes	.
悬挂	他的	头	在	一个	桶	的	脸红	.

他们中的大多数人都能驯服基德船长的海盗，让海盗羞愧得无地自容。

[jʌŋ] ['leɪdi] [klɑːks] [ɔː(r)] [stə'nɒgrəfə(r)] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm]

Young	lady	clerks	or	stenographers	quite	frequently	are	told	to	leave	the	room
年轻的	女士	职员	或者	速记员	相当	频繁地	是	讲述	到	离开	这	房间

[wen] [æn; ən][aɪ'reɪt] ['muːvi] [gɜːl] ['entəz] .

when	an	irate	movie	girl	enters	.
什么时候	一个	愤怒	电影	女孩	进入	.

当愤怒的电影女演员进入房间时，年轻的女职员或速记员经常会被要求离开。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['tʃæplɪn] [ɪz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɒ'sterəti] [ænd; ənd] [ə'luːfnəs]

It	may	be	that	Chaplin	is	experiencing	a	state	of	austerity	and	aloofness
它	可能	是	那	卓别林	是	体验	一个	状态	的	紧缩政策	和	冷漠

[frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mʌn'deɪn] [ə'feəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['ɒf(ə)n] [dʌz] [ɪk'spɪəriəns] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][səʊl]

from	ordinary	mundane	affairs	which	a	man	often	does	experience	after	his	soul
从	普通的	平凡的	事务	哪个	一个	男人	经常	做	经验	后	他的	灵魂

[hæz; həz] ['sʌmwɒt] [biːn] [sɪrd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['aɪən][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['kruːəlti] — [wɒt'evə(r)] [ðæt]

has	somewhat	been	seared	by	the	white	iron	of	social	cruelty	—	whatever	that
有	有些	到过	烤	经过	这	白色的	铁	的	社会的	残酷	—	任何	那

[miːnz] .

means	.
方法	.

卓别林或许正经历着一种远离尘世琐事的清苦和疏离状态，这种状态往往是一个人在灵魂被社会残酷的铁器灼伤之后才会有的——无论这意味着什么。

['enihaʊ] ['tʃɑːli] [ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ]

Anyhow	Charlie	is	not	intending	to	commit	suicide	as	a	result	of	the	parting
无论如何	查理	是	不是	意图	到	犯罪	自杀	作为	一个	结果	的	这	离别

[frɒm; frəm] ['mɪldrɪd] .

from	Mildred	.
从	米尔德里德	.

总之，查理并不打算因为与米尔德雷德分手而自杀。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [flɒk] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [get][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

The	women	flock	after	him	if	they	get	half	a	chance	.
这	女性	群	后	他	如果	他们	得到	一半	一个	机会	.

只要有机会，女人们就会蜂拥而至。

[hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

He	realizes	this	fact	,	but	seemingly	attributes	it	to	the	lure	of	his	name
他	意识到	这	事实	,	但	似乎	属性	它	到	这	饵	的	他的	姓名

[ænd; ənd] [welθ] .

and	wealth	.
和	财富	.

他意识到了这一点，但似乎将其归因于他的名望和财富的诱惑。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['tʃæplɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wʊd] [ə'trækt] ['meni] ['wɪmɪn] .

As	a	matter	of	fact	,	Chaplin	at	his	best	would	attract	many	women	.
作为	一个	事情	的	事实	,	卓别林	在	他的	最好的	会	吸引	许多	女性	.

事实上，卓别林在其事业巅峰时期会吸引很多女性。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [weɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

He	has	a	winsome	way	,	as	they	say	.
他	有	一个	迷人的	方式	,	作为	他们	说	.

正如人们所说，他很有魅力。

[truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][fɪlm] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][kwaɪt] ['ləʊnsəm] ,

Truth	of	the	matter	is	that	this	young	favorite	of	film	fortune	is	quite	lonesome	,
真相	的	这	事情	是	那	这	年轻的	最喜欢的	的	电影	财富	是	相当	寂寞	,

事实是，这位备受影坛宠儿其实相当孤独。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [ɪz][ɔː(r)] [huː] ['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [frend] , ['aɪðə(r)][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] .

not	knowing	who	is	or	who	isn't	his	friend	,	either	man	or	woman	.
不是	会心	WHO	是	或者	WHO	不是	他的	朋友	,	任何一个	男人	或者	女士	.

他不知道谁是他的朋友，谁不是他的朋友，无论是男人还是女人。

[hiː; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] ['penəlti] [wɪtʃ] [feɪm] ['friːkwəntli] [ig'zækts] .

He	is	paying	the	stern	penalty	which	fame	frequently	exacts	.
他	是	付费	这	船尾	惩罚	哪个	名声	频繁地	精确	.

他正在付出成名往往带来的严厉代价。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [stj'uːdɪˌəʊz] [ænd; ənd] ['bʌŋgələuz] ['riːs(ə)ntli] [wen]

There	was	considerable	excitement	in	the	studios	and	bungalows	recently	when
那里	曾是	大量	激动	在	这	工作室	和	平房	最近	什么时候

[ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [went] [fɔːθ] [ðæt] [-]

a	rumor	went	forth	that	[	10	]
一个	谣言	去	前进	那	[	-	]

最近，当有传言说[10]时，工作室和别墅里都引起了相当大的兴奋。

['meəri] ['pɪkfərd] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrfiəm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Mary	Pickford	had	been	seen	at	the	Orpheum	the	night	before	with	her
玛丽	皮克福德	有	到过	已见	在	这	奥菲姆	这	夜晚	前	和	她

['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] ,

former	husband	,
以前的	丈夫	,

前一天晚上，有人看到玛丽·皮克福德和她的前夫一起出现在奥菲姆剧院。

['əʊɪn] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['oʊənz] ['brʌðəz] .

Owen	Moore	,	and	one	of	Owen's	brothers	.
欧文	摩尔	,	和	一	的	欧文的	兄弟	.

欧文·摩尔，以及欧文的一个兄弟。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [swɔː(r)] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [saɪt] [wɒz; wəz] ['witnis] .

Several	persons	swore	that	this	remarkable	sight	was	witnessed	.
一些	人	发誓	那	这	卓越	视线	曾是	目击者	.

多人信誓旦旦地表示亲眼目睹了这一奇景。

[truːθ] ['prɒbəbli] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [bɔɪz] , [nɒt] ['əʊɪn] ,

Truth	probably	is	that	one	of	the	Moore	boys	,	not	Owen	,
真相	大概	是	那	一	的	这	摩尔	男孩们	,	不是	欧文	,

真相很可能是，摩尔家的某个男孩，而不是欧文，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɔː(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['meəri] .

was	in	the	party	or	happened	to	be	seen	talking	with	Mary	.
曾是	在	这	派对	或者	发生	到	是	已见	说	和	玛丽	.

当时在派对上，或者碰巧被看到和玛丽交谈。

[æt; ət] [lɑːst] [ə'kaʊnts] ['əʊɪn] [mɔːr] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['hɒspɪt(ə)l] .

At	last	accounts	Owen	Moore	was	in	a	New	York	hospital	.
在	最后的	账户	欧文	摩尔	曾是	在	一个	新的	约克	医院	.

据最新消息，欧文·摩尔在纽约的一家医院接受治疗。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [n'ɔːtɪəst] [pleɪz] [siːn] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [wen] “ [ˌmɪd'sʌmə(r)]

One	of	the	naughtiest	plays	seen	in	some	time	came	to	light	when	“	Midsummer
一	的	这	最顽皮的	演出	已见	在	一些	时间	来了	到	光	什么时候	“	盛夏

['mædnəs] ” [ə'pɪəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] ['ændʒələs] ['pɪktʃə(r)] [haʊs] .

Madness	”	appeared	at	a	Los	Angeles	picture	house	.
疯狂	”	出现	在	一个	洛杉矶	洛杉矶	图片	房子	.

《仲夏夜之梦》在洛杉矶一家电影院上映时，这部堪称近年来最不雅的戏剧之一的影片浮出水面。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃə(r)] ['sensəʃɪp] .

It	came	just	in	the	midst	of	a	campaign	for	picture	censorship	.
它	来了	只是	在	这	中间	的	一个	活动	为了	图片	审查制度	.

它恰好出现在一场旨在审查图片的运动之中。

[ðɪs] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mædnəs] [pleɪ] [wʊd] ['betə(r)] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌmɪd'wɪntə(r)] ['naɪtmeə(r)]

This	Midsummer	Madness	play	would	better	have	been	called	a	Midwinter	Nightmare
这	盛夏	疯狂	玩	会	更好的	有	到过	称为	一个	隆冬	恶梦

[ɔː(r)] “ [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] .

or	“	The	Passion	Play	.
或者	“	这	热情	玩	.

这部名为《仲夏夜之梦》的戏剧或许更应该被称为《仲冬之梦》或《受难剧》。

" ['wɪljəm] [diː] [mɪl] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .
" **William** **De** **Mille** **produced** **it** **.**
" 威廉 德 千 生产 它 .

"威廉·德米勒担任制片人。"

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] ['hʌzbəndz] [huː] [wɜːk] [tuː] [mʌtʃ]
The **picture** **is** **supposed** **to** **teach** **a** **lesson** **to** **husbands** **who** **work** **too** **much**
这 图片 是 据称 到 教 一个 课 到 丈夫们 WHO 工作 也 很多
[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] ['prɒpəli] ['rəʊmiəʊ][ðeə(r)] [waɪvz] .
and **fail** **to** **properly** **Romeo** **their** **wives** **.**
和 失败 到 适当地 罗密欧 他们的 妻子们 .

这幅画意在给那些工作太忙而无暇顾及妻子的丈夫们一个教训，就像罗密欧与朱丽叶一样。

['kʌtɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] ,
Cutting **out** **what** **it** **is** **supposed** **to** **teach** **,**
切割 出去 什么 它 是 据称 到 教 ,

删去了它本应教授的内容，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [tuː]
it **was** **produced** **for** **the** **purpose** **of** **getting** **the** **money** **by** **showing** **two**
它 曾是 生产 为了 这 目的 的 获得 这 钱 经过 显示 二
[jʌŋ] ['mærid] ['piːp(ə)l] — [nɒt] ['mærid] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] — [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
young **married** **people** **—** **not** **married** **to** **one** **another** **—** **deciding** **that** **they** **would** **have**
年轻的 已婚 人们 — 不是 已婚 到 一 其他 — 决定 那 他们 会 有
[ə; eɪ][grænd][taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kæbɪn] .
a **grand** **time** **in** **a** **lonely** **cabin** **.**
一个 盛大 时间 在 一个 孤独 舱 .

该片的制作目的是为了赚钱，影片讲述了两个年轻的已婚人士（实际上并非夫妻）决定在一个偏僻的小木屋里尽情玩乐的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
It **chanced** **that** **just** **as** **the** **supreme** **sacrifice** **was** **to** **be** **made** **,**
它 偶然 那 只是 作为 这 最高 牺牲 曾是 到 是 制成 ,

恰巧就在做出最高牺牲的时候，

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
the **lady** **looked** **up** **and** **saw** **her** **husband's** **picture** **on** **the** **wall** **.**
这 女士 看起来 向上 和 锯 她 丈夫的 图片 在 这 墙 .

那位女士抬头一看，发现墙上挂着她丈夫的照片。

[ðɪs] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpənd] .
This **broke** **up** **the** **meeting** **and** **nothing** **much** **happened** **.**
这 打破 向上 这 会议 和 没有什么 很多 发生 .

会议因此中断，并没有发生什么大事。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [tʃɑːnst] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
Just **how** **the** **lady** **chanced** **to** **open** **her** **eyes** **cannot** **be** **explained** **,**
只是 如何 这 女士 偶然 到 打开 她 眼睛 不能 是 解释 ,

这位女士究竟是如何睁开眼睛的，至今仍无法解释。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz]
as **one** **of** **the** **local** **newspapers** **has** **been** **printing** **a** **series** **of** **articles**
作为 一 的 这 当地的 报纸 有 到过 印刷 一个 系列 的 文章
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wen] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kɪst] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] ['taɪtli] [gluːd]
to **the** **effect** **that** **when** **women** **are** **being** **kissed** **they** **keep** **their** **eyes** **tightly** **glued**
到 这 影响 那 什么时候 女性 是 存在 亲吻 他们 保持 他们的 眼睛 紧紧 胶合
.
:
.

当地一家报纸刊登了一系列文章，大意是女性在被亲吻时会紧闭双眼。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ju'nænɪməsli] [prə'kleɪmd] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] , ['ti:tʃɪŋ] ['mɒrəl] ['lesnz] .

The	newspapers	unanimously	proclaimed	this	a	great	play	,	teaching	moral	lessons	.
这	报纸	一致	宣布	这	一个	伟大的	玩	,	教学	道德	课程	.

报纸一致称赞这是一部伟大的戏剧，寓意深刻。

[ðə; ði][fɪlm] [endz] [-]

The	film	ends	[	11	]
这	电影	结束	[	-	]

影片结束[11]

“ ['hæpɪli] , ” [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

“	happily	,	”	of	course	,
“	快乐地	,	”	的	课程	,

当然是“乐意的”。

[wɪð] [ðə; ði] [rɒŋd] ['hʌzbənd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt] [bi:n] ['tʃi:tɪd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['pɑ:dnəbl]

with	the	wronged	husband	satisfied	that	he	hasn't	been	cheated	beyond	a	pardonable
和	这	冤枉	丈夫	使满意	那	他	还没有	到过	作弊	超过	一个	情有可原

[dɪ'gri:] .

degree	.
程度	.

受委屈的丈夫认为自己受到的欺骗程度尚可接受。

['meni] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ]

Many	people	may	have	wondered	what	became	of	a	girl	who	several	years	ago
许多	人们	可能	有	想知道	什么	成为	的	一个	女孩	WHO	一些	年	前

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm] [kə,mi:di'en] .

was	probably	the	most	noted	of	the	film	comediennes	.
曾是	大概	这	最多	著名的	的	这	电影	喜剧女演员	.

许多人可能都想知道，几年前可能是最著名的电影喜剧女演员的那个女孩后来怎么样了。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [si:m] ['evə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən]['epɪsəʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:'self]

She	didn't	seem	ever	to	be	the	same	following	an	episode	between	herself
她	没有	似乎	曾经	到	是	这	相同的	下列的	一个	插曲	之间	她自己

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [prə'du:səz] ,

and	one	of	the	big	producers	,
和	一	的	这	大的	生产者	,

在她和一位大制片人发生冲突后，她似乎再也回不到从前了。

[ə; eɪ][mæn] ['næʃnəli] [nəʊn] .

a	man	nationally	known	.
一个	男人	全国范围内	已知	.

一位全国知名的人物。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] ,

The	story	was	never	published	,
这	故事	曾是	绝不	已发布	,

这篇报道从未发表过。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [tɜ:m] [stɛərd] [ðɪs] [bɪg] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði][gɜ:l][daɪd] .

but	a	penitentiary	term	stared	this	big	gun	in	the	face	had	the	girl	died	.
但	一个	监狱	学期	凝视	这	大的	枪	在	这	脸	有	这	女孩	死亡	.

但如果女孩死了，这位大人物就将面临牢狱之灾。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðə; ði][prə'dju:sə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] [ɔɪld] [keɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

It	seems	that	the	producer	had	a	well	oiled	case	on	her	,
它	似乎	那	这	制作人	有	一个	出色地	涂油	案件	在	她	,

看来制片人对她早有准备。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] [wʌn] [naɪt] [wen] , [ə'pɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,

but	became	enraged	one	night	when	,	upon	visiting	her	home	,
但	成为	愤怒	一	夜晚	什么时候	,	之上	访问	她	家	,

但一天晚上，当他去她家拜访时，却勃然大怒。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnrəʊdz] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz]

he	discovered	another	man	had	made	considerable	inroads	,	so	far	as
他	发现	其他	男人	有	制成	大量	入口	,	所以	远的	作为

[ɐp'iəɹənsɪz] [went] .

appearances	went	.
外貌	去	.

他发现另一个人已经取得了相当大的进展，至少表面上看来是这样。

[ðə; ði] [best] [dəup] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [fəʊk] [nju:] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

The	best	dope	—	and	the	newspaper	folk	knew	of	it	—	is	to	the	effect
这	最好的	太棒了	—	和	这	报纸	民间	知道	的	它	—	是	到	这	影响

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [prə'dju:sə(r)] [drægd] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [ænd; ənd] [geɪv]

that	the	famous	producer	dragged	the	girl	around	by	the	hair	and	gave
那	这	著名的	制作人	拖拽	这	女孩	大约	经过	这	头发	和	给予

[hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bæd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

her	such	a	mauling	that	she	was	in	bad	physical	condition	for	some
她	这样的	一个	撕咬	那	她	曾是	在	坏的	身体的	状况	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

最好的爆料——而且报社的人也知道——是说，那位著名制片人拽着女孩的头发把她拖来拖去，对她进行了一番殴打，导致她在一段时间内身体状况很差。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['bəʊnəs] [tuː; tə] [meɪk]

The	story	goes	that	the	girl's	sister	was	given	a	substantial	bonus	to	make
这	故事	去	那	这	女孩们	姐姐	曾是	给定	一个	重大的	奖金	到	制作

[hɜː'self] [skeəs] ,

herself	scarce	,
她自己	稀少	,

据说，女孩的姐姐得到了一大笔奖金，让她尽量避免露面。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] , [vau] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði]

but	remained	in	town	,	vowing	that	if	her	sister	died	she	would	expose	the
但	剩余	在	镇	,	发誓	那	如果	她	姐姐	死亡	她	会	暴露	这

[həʊl] [mes] .

whole	mess	.
所有的	混乱	.

但她留在了镇上，发誓如果她的妹妹死了，她就会揭露这一切。

[ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [prə'djuːsə(r)] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] [kəˌmiːdi'en] [wɒz; wəz] ['mærid] .

The	man	whom	the	producer	caught	with	the	girl	comedienne	was	married	.
这	男人	谁	这	制作人	捕捉	和	这	女孩	喜剧演员	曾是	已婚	.

制片人撞见与女喜剧演员在一起的那个男人已婚。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

This	would	have	added	to	the	complications	.
这	会	有	额外	到	这	并发症	.

这会使情况更加复杂。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] [gɜːl] [sə'vaivd] ,

Fortunately	for	everyone	concerned	,	the	girl	survived	,
幸运的是	为了	每个人	担心的	,	这	女孩	幸存下来	,

幸运的是，女孩活了下来。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] .

though	it	is	said	her	health	never	has	been	so	good	.
尽管	它	是	说	她	健康	绝不	有	到过	所以	好的	.

据说她的健康状况从未如此之好。

[ðə; ði] [rɪ'pentənt] [prə'dju:sə(r)] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəmli] [ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [wei] ,

The	repentant	producer	treated	her	handsomely	in	a	financial	way	,
这	悔改的	制作人	治疗	她	英俊地	在	一个	金融的	方式	,

这位悔过的制片人在经济上对她十分优厚。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)]['rɪz(ə)n] [haɪ] [ɪn] ['pɪktʃəz] [sɪns] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæz; həz][left][ðə; ði]

but	she	has	never	risen	high	in	pictures	since	and	apparently	has	left	the
但	她	有	绝不	升起	高的	在	图片	自从	和	显然	有	左边	这

[fɪlmz][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] . [-]

films	for	good	.	[	12	]
电影	为了	好的	.	[	-	]

但此后她在电影界再也没有取得太大成就，而且显然已经彻底离开了电影界。[12]

[wɪz] [bæŋ] -

Whiz	Bang	Filosophy
呼啸	砰	-

奇异爆炸哲学

[i:t] , [drɪŋk] — [ænd; ənd][bi:; bi]['keəf(ə)l] .

Eat	,	drink	—	and	be	careful	.
吃	,	喝	—	和	是	小心	.

吃喝——但要注意安全。

[ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][smaɪl] .

A	Miss	is	as	good	as	her	smile	.
一个	错过	是	作为	好的	作为	她	微笑	.

小姐的魅力在于她的笑容。

[həʊm] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] [ɪz] .

Home	is	where	the	mortgage	is	.
家	是	在哪里	这	抵押	是	.

房子就是房贷所在的地方。

[mæn][prə'pəuziz][ænd; ənd]['wʊmən][ɪm'pəʊzɪz] .

Man	proposes	and	woman	imposes	.
男人	提议	和	女士	强加	.

男求婚，女强求。

[faɪn] ['feðər] [meɪk] [faɪn] ['feðə(r)] [bedz] .

Fine	feathers	make	fine	feather	beds	.
美好的	羽毛	制作	美好的	羽毛	床	.

上好的羽毛可以做成上好的羽绒床。

[əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][glænd] , [glænd] [deɪz] [ɒv; əv] [ju:θ] !

Oh	,	for	the	gland	,	gland	days	of	youth	!
哦	,	为了	这	腺	,	腺	天	的	青年	!

哦，青春的腺体啊！

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kɒp][ænd; ənd][ðə; ði][nɪp] .

There's	many	a	slip	between	the	cop	and	the	nip	.
有	许多	一个	滑	之间	这	警察	和	这	掐	.

警察和警察之间有很多擦肩而过的可能。

['meni] [ə; eɪ][gɜ:l][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] - [end] .

Many	a	girl	has	a	good	beginning	and	a	week	-	end	.
许多	一个	女孩	有	一个	好的	开始	和	一个	星期	-	结尾	.

许多女孩都有美好的开始和周末。

[nəʊ][skɜ:t][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] [ʃɔ:t] [æz; əz][tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [ni:] [plʌs] ['ʌltrə] .

No	skirt	should	be	so	short	as	to	expose	the	knee	plus	ultra	.
不	裙子	应该	是	所以	短的	作为	到	暴露	这	膝盖	加	极端主义者	.

裙子不应该短到露出膝盖以上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [ɪz] , “ ['mʌni] [meɪks] [ðə; ði] [meə(r)] [gəʊ] . ” [-]

One	of	the	proverbs	of	politics	is	,	“	Money	makes	the	mayor	go	.	”	[	13	]
一	的	这	谚语	的	政治	是	,	“	钱	制作	这	市长	去	.	”	[	-	]

政治界有一句谚语：“金钱让市长走得更远。”[13]

[sʌm; səm] [men] [kɔːt] , [ðen] ['mæri] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [tuː; tə] [kɔːt] [ə'gen] .

Some	men	court	,	then	marry	,	and	then	go	to	court	again	.
一些	男人	法庭	,	然后	结婚	,	和	然后	去	到	法庭	再次	.

有些男人先是追求，然后结婚，之后又再次追求。

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [glɑːs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

People	who	live	in	glass	houses	should	dress	in	the	dark	.
人们	WHO	居住	在	玻璃	房屋	应该	裙子	在	这	黑暗的	.

住在玻璃房子里的人应该在黑暗中穿衣服。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [lɒst] [baɪ] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

There's	many	a	good	thing	lost	by	not	asking	for	it	—	think	it	over	.
有	许多	一个	好的	事物	丢失的	经过	不是	问	为了	它	—	思考	它	超过	.

不开口争取，就会错过很多好东西——好好想想吧。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] [ɪz] “ ['krʌmi] , ” [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪkə(r)] .

Just	because	your	sweetheart	is	“	crummy	,	”	don't	think	he	is	a	baker	.
只是	因为	你的	亲爱的	是	“	糟糕的	,	”	不	思考	他	是	一个	面包师	.

别因为你的爱人“不怎么样”，就以为他是烘焙师。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [truːθ] [ɪz] ['neɪkɪd] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

As	long	as	truth	is	naked	,	people	will	continue	to	take	liberties	with	her	.
作为	长的	作为	真相	是	裸	,	人们	将要	继续	到	拿	自由	和	她	.

只要真相赤裸裸地呈现在世人面前，人们就会继续肆意妄为。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mænz] ['bʊfɪs] [sez] “ [pʊʃ] .

The	front	door	of	the	business	man's	office	says	“	Push	.
这	正面	门	的	这	商业	男人的	办公室	说道	“	推	.

商人办公室的前门上写着“推”。

” [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [sez] “ [pʊl] .

”	The	front	door	of	the	city	hall	says	“	Pull	.
”	这	正面	门	的	这	城市	大厅	说道	“	拉	.

市政厅的大门上写着“拉”。

” [ə; eɪ] [lɑːf] , [ə; eɪ] [saɪ] ; [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ; [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] ; [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ,

”	A	laugh	,	a	sigh	;	a	smile	,	a	tear	;	a	giggle	,	a	sob	;	a	joy	,
”	一个	笑	,	一个	叹	;	一个	微笑	,	一个	撕	;	一个	傻笑	,	一个	哭泣	;	一个	喜悦	,

“一声笑，一声叹息；一个微笑，一滴眼泪；一声轻笑，一声啜泣；一份喜悦，

[ə; eɪ] [peɪn] ; [ə; eɪ] [geɪn] , [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] [lʌv] .

a	pain	;	a	gain	,	a	sacrifice	—	that	is	the	synthesis	of	Love	.
一个	疼痛	;	一个	获得	,	一个	牺牲	—	那	是	这	合成	的	爱	.

痛苦、收获、牺牲——这就是爱的综合体。

[waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [næg] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

Wives	should	never	nag	their	husbands	.
妻子们	应该	绝不	唠叨	他们的	丈夫们	.

妻子不应该唠叨丈夫。

[ə; eɪ] ['hʌbi] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [eg] — [ɪf] [kept] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɑːd] - [bɔɪld] .

A	hubby	is	like	an	egg	—	if	kept	continually	in	hot	water	he	will	become	hard	-	boiled	.
一个	老公	是	喜欢	一个	蛋	—	如果	保留	持续	在	热的	水	他	将要	变得	难的	-	煮沸	.

老公就像鸡蛋——如果一直放在热水里，就会变成煮熟的鸡蛋。

[doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['kɔːtɪŋ] [stʌnt] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

Don't	imagine	that	you	can	avoid	a	courting	stunt	by	paying	attention	to	a
不	想象	那	你	能	避免	一个	求爱	特技	经过	付费	注意力	到	一个

['wɪdəʊ] .

widow	.
寡妇	.

不要以为关注寡妇就能避免被骗。

[ʃɪl] [ɪk'spekt][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [ænd; ənd] “ - - - ” [slʌʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - - [jɪə(r)] - [əʊld]

She'll	expect	as	much	fuss	and	“	ootsy	-	wootsy	”	slush	as	a	16	-	year	-	old
壳	预计	作为	很多	大惊小怪	和	“	-	-	-	”	泥浆	作为	一个	-	-	年	-	老的

['meɪdn] . [-]

maiden	.	[	14	]
少女	.	[	-	]

她会像一个 16 岁的少女一样，期待着热闹和“呜呜呜”的欢呼。[14]

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [svɛn]

Adventures	of	Sven
冒险	的	斯文

斯文的冒险

“ [ˌɪn'saɪd][' duː ɪŋz] ” [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)][kæmps][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [wɪð] ['riːəl] ['kærəktəz]

“	Inside	doings	”	in	the	motion	picture	camps	of	California	,	with	real	characters
“	里面	行为	”	在	这	运动	图片	营地	的	加利福尼亚州	,	和	真实的	人物

[ænd; ənd] [truː] ['ɪnsɪdənts] ,

and	true	incidents	,
和	真的	事件	,

揭露加州电影营地“内幕”，讲述真实人物和真实事件。

[wɪl] [biː; bi] [riːld] [ɒf] [tuː; tə] [wɪz] [bæŋ] ['ridər] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪʃuːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

will	be	reeled	off	to	Whiz	Bang	readers	in	this	and	subsequent	issues	under	the
将要	是	卷曲	离开	到	呼啸	砰	读者	在	这	和	随后的	问题	在下面	这

['kærəktə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [svɛnz] ['piːtərsənz] ” ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [frendz] ,

character	title	of	“	Svens	Peterson's	”	letters	to	his	Minnesota	friends	,
特点	标题	的	“	斯文斯	彼得森的	”	信件	到	他的	明尼苏达州	朋友们	,

在本期及后续期刊中，《Whiz Bang》杂志将以“斯文斯·彼得森”写给他明尼苏达州朋友们的信件为题，向读者们一一刊登。

[wɪð] [wɪz] [bæŋ] [bɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪntə'lɒkjətə(r)] .

with	Whiz	Bang	Bill	as	the	interlocutor	.
和	呼啸	砰	账单	作为	这	对话者	.

与 Whiz Bang Bill 对话。

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪts]['regjələ(r)] [stɑːf] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['hɒliwʊd]

The	Whiz	Bang	has	increased	its	regular	staff	of	war	correspondents	in	Hollywood
这	呼啸	砰	有	增加	它是	常规的	职员	的	战争	通讯员	在	好莱坞

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɪti] [naʊ] [tuː; tə][fɔː(r)] [kræk] ['raɪtər] ,

and	Universal	City	now	to	four	crack	writers	,
和	普遍的	城市	现在	到	四	裂缝	作家	,

《Whiz Bang》杂志已将其在好莱坞和环球影城的常驻战地记者团队增加到四名顶尖作家。

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli]['dʒɜːn(ə)l][fɜːst] - [hænd] ['gɒsɪp]

who	will	bring	to	the	readers	of	this	great	family	journal	first	-	hand	gossip
WHO	将要	带来	到	这	读者	的	这	伟大的	家庭	杂志	第一的	-	手	闲话

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

from	the	dressing	-	rooms	.
从	这	敷料	-	房间	.

他将为这本伟大的家族杂志的读者带来来自更衣室的第一手八卦消息。

[hə'ləʊ] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] :
Uncle **Billy** **:**
叔叔 比利 :

比利叔叔:

[eɪ] [eɪnt] [beɪn] ['prɪti] [gyd] ['raɪtɪn] - ['fɔːlə(r)] , ['enihaʊ] [eɪ] [jʊst] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Ay **aint** **bane** **pretty** **gude** **writin** **'** **faller** **,** **anyhow** **Ay** **yust** **take** **a** **chance** **.**
哎 不是 祸根 漂亮的 古德 写作 - 坠落者 , 无论如何 哎 仅仅 拿 一个 机会 .

哎，写文章写得真不错，不管怎样，哎，就试试吧。

[eɪ] [skˈɒl] [təʊl]
Ay **skol** **tole**
哎 斯科尔 托勒

Ay skol tole

[juː; jʊ]
you
你

你

[eɪ] [jʊst] [gɒt] [gyd] [jɒb] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] - [haɪɚ] [ɪn] [luːs] ['eɪndʒəls] ['biːɪŋ] ['æktə(r)] ['fɔːlə(r)] .
Ay **yust** **got** **gude** **yob** **in** **moving** **picture** **studyo** **hyar** **in** **Loose** **Angels** **being** **actor** **faller** **.**
哎 仅仅 得到 古德 流氓 在 移动 图片 - hyar 在 松动的 天使 存在 演员 坠落者 .

Ay yust got gude yob in moving picture studyo hyar in Loose Angels being actor faller.

[wʌn] [taɪm] [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] , ['fɔːlə(r)] [təʊl] [meɪ] [eɪ] [jʌmp] [jʊst]
One **time** **in** **Minneapolis** **,** **faller** **tole** **may** **Ay** **yump** **yust**
一 时间 在 明尼阿波利斯 , 坠落者 托勒 可能 哎 yump 仅仅

有一次在明尼阿波利斯，faller tole 可能 Ay yump yust

[səʊ] [haɪ] [læk] [dʌgleɪ] - [səʊ] [eɪ] [jʊst] [sɔːl] [meɪ] [tiːm] [æn; ən] - ['kɒm] [aʊt] [haɪɚ] .
so **high** **lak** **Douglay** **Bareflanks** **so** **Ay** **yust** **sall** **may** **team** **an** **'** **kom** **out** **hyar** **.**
所以 高的 拉克 道格莱 - 所以 哎 仅仅 萨尔 可能 团队 一个 - 科姆 出去 hyar .

Douglay Bareflanks 如此之高，所以 Ay yust sall 可能会组队并退出 hyar。

[eɪ] [hæŋ] [raʊnd] - [fɔː(r); fə(r)] - [baʊt] [sæks] [wiːk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɒb] .
Ay **hang** **round** **studyo** **for** **'** **bout** **sax** **week** **looking** **for** **yob** **.**
哎 悬挂 圆形的 - 为了 - 回合 萨克斯 星期 寻找 为了 流氓 .

Ay hang around studyo for 'bout sax week looking for yob.

[wʌn] [deɪ] , ['fɔːlə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [tʃɪn] [æn; ən] - ['pʌŋkɪn] - [siːd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['kɒm] [aʊt] [æn; ən] - ['haɪə(r)]
One **day** **,** **faller** **with** **long** **chin** **an** **'** **punkin** **-** **seed** **mustache** **kom** **out** **an** **'** **hire**
一 天 , 坠落者 和 长的 下巴 一个 - 南瓜 - 种子 胡子 科姆 出去 一个 - 聘请
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

有一天，一个下巴很长、留着南瓜籽胡子的家伙出来雇了我。

[hiː; hi] [skˈɒl] [teɪk] [ɔːl] [meɪ] [kləʊðz] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [treɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪndiən] .
He **skol** **take** **all** **may** **clothes** **away** **for** **tray** **dollar** **a** **day** **to** **be** **Indian** **.**
他 斯科尔 拿 全部 可能 衣服 离开 为了 托盘 美元 一个 天 到 是 印度 .

他每天只花一美元，就为了当个印第安人，把所有衣服都拿走。

['nʌðə(r)] ['fɔ:lə(r)][hi:; hi] [peɪnt] [ˌem 'i:] [wɪð] ['waɪtwɒʃ] [brʌʃ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [red] [æn; ən] - [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]

Nother	faller	he	paint	me	with	whitewash	brush	all	over	red	an	'	before	he
另一个	坠落者	他	画	我	和	粉刷	刷子	全部	超过	红色的	一个	-	前	他

[peɪnt] [ˌem 'i:][hi:; hi] [gri:s] [ˌem 'i:][ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [lɑ:d][səʊ] [brʌʃ] [ʃi:; ʃi][slɪp] [gyd] [-]

paint	me	he	grease	me	all	over	with	lard	so	brush	she	slip	gude	[	15	]
画	我	他	润滑脂	我	全部	超过	和	猪油	所以	刷子	她	滑	古德	[	-	]

另一个倒下的人用粉刷把我涂成红色，在涂我之前，他用猪油把我涂得满身油腻，所以刷子滑倒了[15]

[ju:; jʊ][bæt] [eɪ] [lʊk] [læk][hæl] !

You	bat	Ay	look	lak	hal	!
你	蝙蝠	哎	看	拉克	哈尔	!

你蝙蝠 Ay 看起来像 hal!

[sʌm; səm][g'ɜ:lz][dʒʌmp][ænd; ənd] [skwi:k] [wen] [eɪ] ['kɒm] [aʊt][frɒm; frəm] ['dresɪŋ] - [ku:p] .

Some	girls	jump	and	squeek	when	Ay	kom	out	from	dressing	-	koop	.
一些	女孩们	跳	和	吱吱声	什么时候	哎	科姆	出去	从	敷料	-	库普	.

当 Ay kom 从更衣室出来时，有些女孩会跳起来尖叫。

['prɪti] [kwɪk] ['ɑ:ftə(r)] [eɪ] [hæŋ] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] - [baʊt] [tu:] ['aʊəz] [ɪn][hɒt] [sʌn] [wɪð] [lɑ:d] ['fraɪɪŋ] [ɒn]

Pretty	quick	after	Ay	hang	round	for	'	bout	two	hours	in	hot	sun	with	lard	frying	on
漂亮的	快的	后	哎	悬挂	圆形的	为了	-	回合	二	小时	在	热的	太阳	和	猪油	煎炸	在

[meɪ] [bæk] [ə; eɪ]['fɔ:lə(r)] [kɔ:ld] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][gɪt]['səʊbə(r)][ʌp][æn; ən] - [tɑ:l][ˌem 'i:] [eɪ] [sk'ɒl]

may	back	a	faller	called	Director	git	sober	up	an	'	tal	me	Ay	skol
可能	后退	一个	坠落者	称为	导演	git	清醒	向上	一个	-	tal	我	哎	斯科尔

[stænd][baɪ][lɒg] [haʊs] [meɪd] [ɒv; əv] ['gʌni] - [sæk] .

stand	by	log	house	made	of	gunny	-	sack	.
站立	经过	日志	房子	制成	的	枪炮	-	解雇	.

在烈日下待了大约两个小时后，背上背着煎猪油，一个叫导演的家伙清醒过来，告诉我，Ay skol 站在用麻袋做成的小木屋旁。

['nʌðə(r)] ['fɔ:lə(r)][hi:; hi] [səʊk] [ˌem 'i:][ɒn] [hed] [wɪð] ['tɒmi] - [æks][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'hɜ:rsəl] [æn; ən] - [eɪ] [beɪn]

Nother	faller	he	soak	me	on	head	with	tommy	-	axe	for	rehersal	an	'	ay	bane
另一个	坠落者	他	浸泡	我	在	头	和	汤米	-	斧头	为了	排练	一个	-	哎	祸根

[bi:; bi] [nɒk] [aʊt] .

be	knock	out	.
是	敲	出去	.

另一个摔倒的人用汤米斧砍我的头，排练的时候，哎，我被打晕了。

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][sk'ɒl][hæv; həv] [rɪ'hɜ:rsəl] - [baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] [taɪmz] [eɪ] [gɪt] ['prɪti] [mæd][æn; ən] - [eɪ] [jʌmp]

After	we	skol	have	rehersal	'	bout	fourteen	times	Ay	git	pretty	mad	an	'	Ay	yump
后	我们	斯科尔	有	排练	-	回合	十四	时代	哎	git	漂亮的	疯狂的	一个	-	哎	yump

[ɒn] [hɪmz] [nek] [æn; ən] - [bʌst] [hɪmz] [jɔ:] [æn; ən] - [den][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['fɔ:lə(r)][hi:; hi] [jel] “

on	him's	neck	an	'	bust	him's	yaw	an	'	den	Director	faller	he	yell	“
在	他的	脖子	一个	-	摔碎	他的	偏航	一个	-	丹	导演	坠落者	他	叫喊	“

['kæm(ə)rə] ” [æn; ən] - [ə; eɪ]['fɔ:lə(r)] [stɑ:t] ['graɪndɪŋ] [kræŋk][læk] [mə'ʃi:n] - [gʌn] .

CAMERA	”	an	'	a	faller	start	grinding	krank	lak	machine	-	gun	.
相机	”	一个	-	一个	坠落者	开始	研磨	克兰克	拉克	机器	-	枪	.

排练了大约十四次之后，Ay 非常生气，Ay 猛击他的脖子，打断了他的喉咙，然后导演 Faller 大喊“摄像机”，一个 Faller 开始像机关枪一样疯狂扫射。

['nʌðə(r)] ['fɔ:lə(r)] [tɜ:n] [swɪtʃ] - [laɪt] [ɒn][ˌem 'i:][səʊ]

Nother	faller	turn	switch	-	light	on	me	so
另一个	坠落者	转动	转变	-	光	在	我	所以

另一个摔倒的人把开关灯转向我，所以

[eɪ] [sk'ɒl][gəʊ][blaɪnd][æn; ən] - [den] [eɪ] ['gɪtɪŋ] [mæd][læk]['dev(ə)l][æn; ən] - [eɪ] [lɪk] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

Ay	skol	go	blind	an	'	den	Ay	gitting	mad	lak	Devil	an	'	Ay	lick	Director
哎	斯科尔	去	瞎的	一个	-	丹	哎	gitting	疯狂的	拉克	魔鬼	一个	-	哎	舔	导演

[æn; ən] - [bʌst] [ʌp]['kæm(ə)rə][æn; ən] - [kɪk] [slæts][aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm]['ekstrə] ['fɔ:ləz] ['hæŋɪŋ] -

an	'	bust	up	camera	an	'	kick	slats	out	of	some	extra	fallers	hangin	'
一个	-	摔碎	向上	相机	一个	-	踢	板条	出去	的	一些	额外的	坠落者	悬挂	-

哎，学校都瞎了，然后哎，像魔鬼一样发疯，然后哎，舔导演，砸烂摄像机，踢飞一些挂在吊架上的临时演员的木板。

- [raʊnd] .
' **round** .
- 圆形的 .

'圆形的。

[lɒg] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [fɔːl] [daʊn] [æn; ən] - [bʌst] [ʌp] [swɪtʃ] - [laɪts] [æn; ən] - [set] ['faɪə(r)] [ɒn] - .
Log house she fall down an ' bust up switch - lights an ' set fire on studyo .
日志 房子 她 落下 向下 一个 - 摔碎 向上 转变 - 灯 一个 - 放 火 在 - .

她从木屋里摔下来，撞碎了开关灯，还引发了书房的火灾。

['fɔːlə(r)] [rʌn] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [æn; ən] - [slɪp] [ˌem 'iː] [treɪ] ['dɒlə(r)] [kwɪk] [læk] ['laɪtnɪŋ] [æn; ən] - [eɪ]
Faller run out from office an ' slip me tray dollar quick lak lightning an ' Ay
坠落者 跑步 出去 从 办公室 一个 - 滑 我 托盘 美元 快的 拉克 闪电 一个 - 哎
[luːz] [meɪ] [kləʊðz] [æn; ən] - [wɒtʃ] [æn; ən] - [eɪ] [eɪnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
lose may clothes an ' watch an ' Ay aint give a dam .
失去 可能 衣服 一个 - 手表 一个 - 哎 不是 给 一个 坝 .

Faller 从办公室跑出来，迅速地递给我一美元，就像闪电一样快，我丢了衣服和手表，但我毫不在乎。

['nʌðə(r)] ['fɔːlə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [pænts]
Nother faller give me pants
另一个 坠落者 给 我 裤子

另一个摔倒者给我裤子

[səʊ] [eɪ] [eɪnt] [skˈɒl] [gəʊ] [tuː; tə] [jeɪl] [æn; ən] - ['nʌðə(r)] ['fɔːlə(r)] ['haɪə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [praɪz] - [faɪt]
so Ay aint skol go to yail an ' nother faller hire me for prize - fight
所以 哎 不是 斯科尔 去 到 亚伊尔 一个 - 另一个 坠落者 聘请 我 为了 奖 - 斗争
['pɪktʃə(r)] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [lɪk] [bʊlz] [ɪn] [mɒn'tænə] .
picture next week to lick Bulls in Montana .
图片 下一个 星期 到 舔 公牛队 在 蒙大拿 .

所以 Ay aint skol 去 yail 和另一个 faller 雇佣我下周去蒙大拿州拍拳击比赛照片，舔公牛。

[eɪ] [skˈɒl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [eɪ] [gɪt] [lɒŋ] [dʒʌst] [səʊ] [kwɪk] [æz; əz] [eɪ] [ˌeɪ 'em] [stɑː(r)] .
Ay skol let you know how Ay git long just so quick as Ay am Star .
哎 斯科尔 让 你 知道 如何 哎 git 长的 只是 所以 快的 作为 哎 是 星星 .

Ay skol 让您知道 Ay 是如何像 Ay am Star 一样快地长出来的。

[eɪ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['fɔːləz] [haʊ] [gyd] [swiːd] ['æktə(r)] [pʊt] [ʌp] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] , [eɪ] [bæt]
Ay show them fallers how gude Swede actor put up moving picture show , Ay bat
哎 展示 他们 坠落者 如何 古德 瑞典人 演员 放 向上 移动 图片 展示 , 哎 蝙蝠
[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
your life !
你的 生活 !

哎，让他们看看这位瑞典演员是如何拍电影的，哎，打你的命吧！

[jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [frend] ,
Your old friend ,
你的 老的 朋友 ,

你的老朋友，

[svɛnz] ['piːtəsən] .
SVENS PETERSON .
斯文斯 彼得森 .

斯文斯·彼得森。

[pəʊst] [tʃɪps] — [pliːz] [kæn; kən] [juː; jʊ] [təʊl] [ˌem 'iː] [weə(r)] [eɪ] [kæn; kən] [get] [gyd] [bʊk] [ə'baʊt] [haʊ]
Post Chips — Please can you tole me where Ay can get gude book about how
邮政 薯片 — 请 能 你 托勒 我 在哪里 哎 能 得到 古德 书 关于 如何
[tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [kræps] ?
to shooting craps ?
到 射击 掷骰子 ?

Post Chips——请问您能告诉我哪里可以买到关于如何玩掷骰子游戏的指导书籍吗?

[pəʊst] [tʃɪps] ['eɪgən] — [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [gyd] ['stedi] [gɜːl] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə] [gɪt] ['mæri] [eɪ] [skˈɒl] [stɑːt]

Post	Chips	agan	—	If	you	know	gude	steady	girl	that	likes	to	git	marry	Ay	skol	start
邮政	薯片	再次	—	如果	你	知道	古德	稳定的	女孩	那	点赞	到	git	结婚	哎	斯科尔	开始

[əʊn] ['kʌmpəniː] [aʊt] [ɪn] ['hɒliwʊd] . [-]

own	kompany	out	in	Hollywood	.	[	16	]
自己的	公司	出去	在	好莱坞	.	[	-	]

Post Chips aga—如果你认识一个喜欢结婚的优秀稳定女孩，Ay skol 在好莱坞创办了自己的公司。[16]

['mɪdnaɪt] ['mædnəs]

Midnight	Madness
午夜	疯狂

午夜疯狂

['revərənd] ['mɔːrɪl] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

Reverend	Morrill	,	the	author	of	this	article	,
牧师	莫里尔	,	这	作者	的	这	文章	,

本文作者莫里尔牧师

[ɪz] [naʊ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] ['kjuːbə] [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [brɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪm]

is	now	touring	the	West	Indies	and	Cuba	and	soon	will	bring	home	with	him
是	现在	巡演	这	西方	印第斯	和	古巴	和	很快	将要	带来	家	和	他

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [truːθ] .

a	message	of	truth	.
一个	信息	的	真相	.

他目前正在西印度群岛和古巴巡回访问，很快就会带回一个关于真理的信息。

[hiː; hi] [wɪl] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [wɪz] [bæŋ] ['ridər] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lætɪn] ['neɪbəz] .

He	will	picture	to	Whiz	Bang	readers	the	volatile	life	of	our	Latin	neighbors	.
他	将要	图片	到	呼啸	砰	读者	这	易挥发的	生活	的	我们的	拉丁	邻居	.

他将向 Whiz Bang 的读者描绘我们拉丁美洲邻居动荡不安的生活。

[baɪ] [rev] .

By	REV	.
经过	修订版	.

牧师

“ ['goʊ'laɪtli] ” ['mɔːrɪl]

“	GOLIGHTLY	”	MORRILL
“	戈莱特利	”	莫里尔

“戈莱特利”莫里尔

['pɑːstə(r)] ['piːpəlz] [tʃɜːtʃ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .

Pastor	People's	Church	,	Minneapolis	,	Minn	.
牧师	人们的	教会	,	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州明尼阿波利斯市人民教会牧师

['pærɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

Paris	is	the	paradise	of	pleasure	.
巴黎	是	这	天堂	的	乐趣	.

巴黎是享乐的天堂。

[kæ'feɪz] [ænd; ənd] ['kæbəreɪ] [ɪn'vaɪt] [ɒn] ['evri] [hænd] .

Cafés	and	cabarets	invite	on	every	hand	.
咖啡馆	和	歌舞表演	邀请	在	每一个	手	.

咖啡馆和歌舞厅随处可见，热情招揽顾客。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] [aɪ] [went] [tuː; tə] “ [ˌel'iː] ['kæbəreɪ] [ˌdiː'juː] [niːənt] .

One	night	at	Montmartre	I	went	to	“	Le	Cabaret	du	Neant	.
一	夜晚	在	蒙马特	我	去	到	“	乐	歌舞表演	杜	尼安特	.

一天晚上，我在蒙马特去了“Le Cabaret du Neant”。

" [æz; əz][aɪ] ['entəd] , [ə; eɪ] [griːn] ['læntən] [ˌəʊvə'hed] [flʌŋ] [ɪts] ['dedli] ['pælə(r)][ɒn][ˌem 'iː] .

"	As	I	entered	,	a	green	lantern	overhead	flung	its	deadly	pallor	on	me	.
"	作为	我	进入	,	一个	绿色的	灯笼	开销	扔	它是	致命	苍白	在	我	.

“我刚一进去，头顶上就出现了一盏绿灯，它那致命的苍白光芒笼罩着我。”

[tuː] [weitə] [drest] [laɪk] [ˌʌndə'teikə] [met] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌʃə] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)]

Two	waiters	dressed	like	undertakers	met	me	and	ushered	me	into	a	room	where
二	服务员	穿着	喜欢	殡仪员	遇见	我	和	引导	我	进入	一个	房间	在哪里

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,

the	walls	were	draped	in	black	,
这	墙壁	是	垂坠的	在	黑色的	,

两名身着丧服的侍者迎接了我，并将我领进一个房间，房间的墙壁上挂着黑色的帷幔。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːfɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [skʌlz] .

the	tables	were	coffins	,	and	the	cups	were	skulls	.
这	表格	是	棺材	,	和	这	杯子	是	头骨	.

桌子是棺材，杯子是骷髅头。

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌmiz] [æt; ət] [iˈdʒɪpʃn] [fiːst] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['revələ] [ɒv; əv] [deθ] ,

Like	the	mummies	at	Egyptian	feasts	which	reminded	the	revelers	of	death	,
喜欢	这	木乃伊	在	埃及人	盛宴	哪个	提醒	这	狂欢者	的	死亡	,

就像埃及宴会上的木乃伊一样，它们提醒着狂欢者死亡的存在。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

I	saw	a	skeleton	in	the	corner	of	the	room	,
我	锯	一个	骨骼	在	这	角落	的	这	房间	,

我在房间角落里看到了一具骷髅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [fes'tuːn] [wɪð] [bəʊnz] .

and	the	chandelier	over	my	head	was	festooned	with	bones	.
和	这	枝形吊灯	超过	我的	头	曾是	装饰	和	骨头	.

我头顶上的吊灯上挂满了骨头。

['fjuːnərəl] ['teɪpəz] [sɜːvd] [æz; əz] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] - [lɪd]['teɪb(ə)l] ,

Funeral	tapers	served	as	lights	on	the	coffin	-	lid	table	,
葬礼	锥形	服务	作为	灯	在	这	棺材	-	盖	桌子	,

葬礼用的蜡烛被用作棺盖桌上的照明工具。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ded] [mɑːtʃ] ['mjuːzɪk] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] [frɒm; frəm]

and	to	dead	march	music	pictures	on	the	wall	were	transformed	from
和	到	死的	行进	音乐	图片	在	这	墙	是	转变	从

[laɪf]['ɪntuː] ['sɪknəs] ,

life	into	sickness	,
生活	进入	疾病	,

伴随着哀乐，墙上的画作也从生机勃勃变成了病态扭曲。

[dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['fleʃləs] [bəʊnz] .

decay	and	fleshless	bones	.
衰变	和	无肉的	骨头	.

腐烂的骨头，没有血肉。

[hɪə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] ['ridikjuːl] ,

Here	death	was	ridiculed	,
这里	死亡	曾是	嘲笑	,

在这里，死亡被嘲笑。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [mɪkɔbɜəsk] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]

but	I	thought	this	micawberesque	surrounding	and	setting	was	but	an
但	我	想法	这	米考伯式	周围	和	环境	曾是	但	一个

[ə'nælədʒi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kæbəreɪ] ,

analogy	of	much	cabaret	,
类比	的	很多	歌舞表演	,

但我认为这种米考伯式的环境和布景只不过是许多歌舞表演的一种类比而已。

[ruːf] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][kæ'feɪ][laɪf][ɪn] [ə'merɪkə] . [-]
roof garden and café life in America . [17]
屋顶 花园 和 咖啡店 生活 在 美国 . [-]

美国屋顶花园和咖啡馆生活。[17]

[leɪt] ['aʊəz] [lʊə(r)] .
Late hours lure .
晚的 小时 饵 .

深夜的诱惑。

[ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][peɪn] .
The cup of foaming pleasure is mixed with tears of pain .
这 杯子 的 起泡 乐趣 是 混合 和 眼泪 的 疼痛 .

欢愉的泡沫与痛苦的泪水交织在一起。

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [dreɪn][vaɪ'tæləti][səʊ] [ðæt] [kə'raʊzərz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'fɪt]
Excitement and absence of restraint drain vitality so that carousers are unfit
激动 和 缺席 的 克制 流走 活力 所以 那 狂欢者 是 不合格
[fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] ['præktɪkl] ['djuːtiz][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
for life's practical duties of business ,
为了 生活的 实际的 职责 的 商业 ,

兴奋和缺乏自制会耗尽活力，使酗酒者无法胜任生活中实际的工作职责。

[həʊm] , [sə'saɪəti][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] .
home , society and religion .
家 , 社会 和 宗教 .

家庭、社会和宗教。

['mɪdnaɪt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['vestɪbjuːl]
Midnight dissipation breaks down the reserve of virtue and becomes a vestibule
午夜 耗散 休息 向下 这 预订 的 美德 和 变成 一个 前厅
[tuː; tə][vaɪs] [θruː] [wɪtʃ] [θrɒŋ] ['fiːvəd] ['bɒdɪz] ,
to vice through which throng fevered bodies ,
到 副 通过 哪个 人群 发烧 身体 ,

午夜的放纵会摧毁美德的防线，成为通往罪恶的入口，狂热的人群蜂拥而至。

['staɪf(ə)ld][wɪts][ænd; ənd]['sɒd(ə)n] [səʊlz] .
stifled wits and sodden souls .
窒息 智慧 和 烂 灵魂 .

被压抑的智慧和被浸透的灵魂。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ʃəʊ] , [æz; əz][ðə; ði][mɑːsk][ɪz] [rɪ'muːvd] , ['feɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪ]
Surely they show , as the mask is removed , faces that are anything but gay
一定 他们 展示 , 作为 这 面具 是 已移除 , 面孔 那 是 任何事物 但 同性恋
.
:
.

当面具被摘下时，他们露出的面孔肯定与同性恋毫不相干。

[sɪn][hæz; həz] ['pleʒəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .
Sin has pleasures , but they are only “ for a season .
罪 有 快乐 , 但 他们 是 仅有的 “ 为了 一个 季节 .

罪恶会带来快乐，但这种快乐只是"暂时的"。

” [suːn] [ðə; ði] [laɪts] [feɪd] , [ðə; ði] [swiːt] [tɜːnz] ['bɪtə(r)] , ['æplz] [ɒv; əv]['sɑːdəm] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌst]
” Soon the lights fade , the sweet turns bitter , apples of Sodom turn to dust
” 很快 这 灯 褪色 , 这 甜的 转弯 苦的 , 苹果 的 所多玛 转动 到 灰尘
[ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
and ashes ,
和 灰烬 ,

“不久，灯光熄灭，甜蜜变为苦涩，索多玛的苹果化为尘埃和灰烬。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['prɒmɪst] [dʒɔɪ] .

and	we	have	nothing	but	grief	and	pain	for	promised	joy	.
和	我们	有	没有什么	但	悲伤	和	疼痛	为了	承诺	喜悦	.

我们得到的只有悲伤和痛苦，而原本应有的喜悦却从未到来。

['wɪmɪn] [ru:l] .

Women	rule	.
女性	规则	.

女人当家。

['tʃerəbɪm] [ɒv; əv] [hel] , [ðeɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['skænti] ['kɒstju:mz] [ðæt] [ʃəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

Cherubim	of	hell	,	they	sit	around	in	scanty	costumes	that	show	what	they	are
基路伯	的	地狱	,	他们	坐	大约	在	稀少	服装	那	展示	什么	他们	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][haɪd] ,

supposed	to	hide	,
据称	到	隐藏	,

地狱的基路伯们，他们穿着暴露的服装围坐在一起，这些服装恰恰暴露了他们本应隐藏的东西。

[ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk] ,

and	eat	and	drink	,
和	吃	和	喝	,

吃喝，

[tɔ:k] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd][lɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'rɔ:t] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

talk	and	look	and	leer	with	a	flushed	and	overwrought	animation	of
讲话	和	看	和	斜视	和	一个	酡	和	雕饰	动画片	的

[maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .

mind	and	body	.
头脑	和	身体	.

说话、看人、色眯眯地笑着，神情和身体都显得异常激动和兴奋。

[di:] - [kən'feʃ(ə)n] [ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd][fɜ:st] [ə'stɒnɪʃmənt] [gɪvz] [wei] [tu:; tə]['hɒrə(r)][ænd; ənd]

De	Musset's	confession	is	ours	,	and	first	astonishment	gives	way	to	horror	and
德	-	忏悔	是	我们的	,	和	第一的	惊讶	给予	方式	到	恐怖	和

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

德·缪塞的忏悔就是我们的忏悔，最初的惊讶很快变成了恐惧和怜悯。

[ðə; ði] [mɑ:skt] [bɔ:l][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][skʌm][ɒv; əv]['lɪbətɪnɪzəm] ; [ðə; ði] [fi:st] [ɪz][ɒn'wi:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

The	masked	ball	is	but	the	scum	of	libertinism	;	the	feast	is	ennui	trying	to
这	戴面具	球	是	但	这	浮渣	的	放荡不羁	;	这	盛宴	是	厌倦	尝试	到

[lɪv; laɪv] ;

live	;
居住	;

化装舞会不过是放荡不羁的渣滓；盛宴不过是百无聊赖地苟活；

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][sɪn][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['jɔ:nɪŋ] [maʊðz] , [fɪkst] [aɪz] [ænd; ənd] [hʊkt] [hændz] .

the	palace	of	sin	is	filled	with	yawning	mouths	,	fixed	eyes	and	hooked	hands	.
这	宫殿	的	罪	是	已填	和	打哈欠	嘴	,	固定的	眼睛	和	钩子	双手	.

罪恶的宫殿里到处都是张着大嘴、目光呆滞、手呈钩状的人。

[ɪf] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [wɪð] [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [ðæt] ['hev(ə)n] [hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][ɪz]

If	we	believe	with	the	Mohammedan	that	heaven	here	and	hereafter	is
如果	我们	相信	和	这	穆罕默丹	那	天堂	这里	和	此后	是

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

如果我们像穆斯林那样相信今生来世的天堂就是快乐，

[ænd; ənd][səʊ][smaɪl][æt; ət] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] [deθ] , [wiː; wi][wɪl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz]

and	so	smile	at	debauchery	and	defy	death	,	we	will	live	to	shed	tears
和	所以	微笑	在	放荡	和	违抗	死亡	,	我们	将要	居住	到	棚	眼泪

[hɔtə] [ðæn; ðən] [blʌd] ,

hotter	than	blood	,
更热	比	血	,

所以，让我们对放荡不羁报以微笑，对死亡嗤之以鼻，我们将活着流下比鲜血更炽热的泪水。

[driːm] [driːmz] [ðæt] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪtərəl] [hel] ,

dream	dreams	that	reflect	the	flames	of	a	literal	hell	,
梦	梦境	那	反映	这	火焰	的	一个	文字	地狱	,

梦境如同真实地狱的烈焰，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][æz; əz] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] [æz; əz]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,

and	have	a	moral	nature	as	hideous	and	deformed	as	our	bodies	,
和	有	一个	道德	自然	作为	可怕	和	变形	作为	我们的	身体	,

并且拥有与我们的身体一样丑陋畸形的道德本质，

[səʊ] ['twɪstɪd] [wɪð] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	twisted	with	disease	that	the	undertaker	must	change	the	shape	of	the
所以	扭曲	和	疾病	那	这	殡仪员	必须	改变	这	形状	的	这

['kɒfɪn] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [lɪmz] . [-]

coffin	to	fit	the	limbs	.	[	18	]
棺材	到	合身	这	四肢	.	[	-	]

尸体因疾病而扭曲变形，以至于殡葬师不得不改变棺材的形状来容纳肢体。[18]

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][mæn]

The	Seven	Ages	of	Man
这	七	年龄	的	男人

人类的七个阶段

[frɒm; frəm] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

From	“	As	You	Like	It
从	“	作为	你	喜欢	它

出自《皆大欢喜》

” [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,

”	All	the	world's	a	stage	,
”	全部	这	世界的	一个	阶段	,

世界是一个舞台，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['pleər] ;

And	all	the	men	and	women	in	it	are	merely	players	;
和	全部	这	男人	和	女性	在	它	是	仅仅	玩家	;

而剧中的所有男女演员都只是演员而已；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['eksɪts; 'egzɪts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['entrənsiz] ,

They	have	their	exits	and	their	entrances	,
他们	有	他们的	出口	和	他们的	入口	,

它们有自己的出口和入口。

[ænd; ənd][wʌn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [meɪ] [pleɪ] ['meni] [pɑːts] ,

And	one	man	in	his	time	may	play	many	parts	,
和	一	男人	在	他的	时间	可能	玩	许多	部分	,

一个人在其一生中可以扮演许多角色。

[hɪz; ɪz][ækts] ['biːɪŋ] , — “ ['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] .

His	acts	being	,	—	“	Seven	Ages	.
他的	行为	存在	,	—	“	七	年龄	.

他的作为是——“七个时代。

" [æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['ɪnfənt] , [mjuː] [ænd; ənd]['pjuːkɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] ;

"	At	first	the	infant	,	mewing	and	puking	in	the	nurse's	arms	;
"	在	第一的	这	婴儿	,	舌尖轻触	和	呕吐	在	这	护士的	武器	;

"起初，婴儿在护士怀里发出喵喵声并呕吐；

[ðen] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['skuːlbɔɪ] ,

Then	the	whining	schoolboy	,
然后	这	抱怨	男生	,

然后是那个爱哭闹的小学生，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [feɪs] ,

With	his	satchel	and	shining	morning	face	,
和	他的	书包	和	灼灼	早晨	脸	,

他背着书包，早晨的脸容光焕发。

['kriːpɪŋ] [laɪk] [sneɪl] , [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [skuːl] .

Creeping	like	snail	,	unwillingly	to	school	.
爬行	喜欢	蜗牛	,	不情愿地	到	学校	.

像蜗牛一样慢吞吞地爬去学校。

[ðen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [əʊθs]

Then	the	soldier	,	full	of	strange	oaths
然后	这	士兵	,	满的	的	奇怪的	誓言

然后，那个士兵，满口怪异的誓言

[ænd; ənd] ['bɪədɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːd] ,

And	bearded	like	a	pard	,
和	留着胡子的	喜欢	一个	帕尔德	,

而且长着像豹子一样的胡子，

['dʒeləs] [ɪn] ['ɒnə(r)] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] ['kwɒrəl] ,

Jealous	in	honor	,	sudden	and	quick	in	quarrel	,
嫉妒的	在	荣誉	,	突然	和	快的	在	争吵	,

重视荣誉，动辄争吵，

[siːkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Seeking	the	bubble	,	reputation	,
寻求	这	气泡	,	名声	,

追求泡沫、名誉

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] .

Even	in	the	cannon's	mouth	.
甚至	在	这	大炮的	嘴	.

即使在炮口里。

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] , ['saɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ,

Then	the	lover	,	sighing	like	a	furnace	,
然后	这	情人	,	叹息	喜欢	一个	炉	,

然后，情人像炉火般叹息着，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wəʊfl] ['bæləd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['aɪbraʊ] .

With	a	woeful	ballad	made	to	his	mistress	'	eyebrow	.
和	一个	悲惨的	民谣	制成	到	他的	情妇	-	眉	.

他为情妇的眉毛谱写了一首哀婉的歌谣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [ɪn][feə(r)] [raʊnd] ['beli] ,

And	then	the	justice	,	in	fair	round	belly	,
和	然后	这	正义	,	在	公平的	圆形的	腹部	,

然后是那位身材圆润、大腹便便的法官

[ænd; ənd] [gʊd] ['keɪpɒn; 'keɪpən] [laɪnd] , [-]

And	good	capon	lined	,	[	19	]
和	好的	阉鸡	衬里	,	[	-	]

以及优质的阉鸡[19]

[wɪð] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [bɪəd] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l][kʌt] ,

With	eyes	to	see	,	and	beard	of	formal	cut	,
和	眼睛	到	看	,	和	胡须	的	正式的	切	,

目光炯炯，蓄着修剪整齐的胡须

[fʊl] [ɒv; əv][waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] .

Full	of	wise	saws	and	modern	instances	.
满的	的	明智的	锯子	和	现代的	实例	.

充满了睿智的格言和现代实例。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz][pɑːt] .

And	so	he	plays	his	part	.
和	所以	他	演出	他的	部分	.

于是，他便扮演了自己的角色。

[ðə; ði][sɪksθ][eɪdʒ] , [slɪps]['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd]['slɪpə(r)z][ˌpæntə'loʊn] ,

The	sixth	age	,	slips	into	the	lean	and	slippers	pantalon	,
这	第六	年龄	,	滑倒	进入	这	倾斜	和	拖鞋	裤子	,

第六个时代，穿上了修身的拖鞋裤，

[wɪð] ['spektək(ə)lz][ɒn] [nəʊz][ænd; ənd] [paʊtʃ] [ɒn][saɪd] ;

With	spectacles	on	nose	and	pouch	on	side	;
和	眼镜	在	鼻子	和	小袋	在	边	;

鼻子上架着眼镜，腰间挎着袋子；

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [həʊz] [wel] [fɪld] , [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː] [waɪd]

His	youthful	hose	well	filled	,	a	world	too	wide
他的	青春	软管	出色地	已填	,	一个	世界	也	宽的

他年轻时的软管灌满了水，世界却太过广阔。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃrʌŋk] ['ʃæŋks] ,

For	his	shrunk	shanks	,
为了	他的	缩小	小腿	,

他那萎缩的小腿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] , ['mænli] [vɔɪs] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] ,

And	his	big	,	manly	voice	,	turning	again	to	childish	treble	,
和	他的	大的	,	男子气概	嗓音	,	转弯	再次	到	幼稚	高音	,

他那浑厚有力的嗓音，又突然变成了稚嫩的童音。

[paɪps][ænd; ənd] ['wɪslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [saʊndz] .

Pipes	and	whistles	in	his	sounds	.
管道	和	哨声	在	他的	声音	.

他的声音里有管乐和哨声。

[lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [endz] [ðɪs] [streɪndʒ][ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

Last	scene	of	all	that	ends	this	strange	eventful	history
最后的	场景	的	全部	那	结束	这	奇怪的	多事	历史

这是结束这段奇特而又充满波折的历史的最后一幕。

[ɪz]['sekənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd][mɪə(r)] [ə'blɪviən] , [sænz] [aɪz] ,

is	second	childishness	and	mere	oblivion	,	sans	eyes	,
是	第二	童心	和	仅仅	遗忘	,	无	眼睛	,

是第二种幼稚和彻底的遗忘，没有眼睛，

[sænz] [tiːθ] , [sænz] [teɪst] , [sænz] ['evriθɪŋ] .

sans	teeth	,	sans	taste	,	sans	everything	.
无	牙齿	,	无	品尝	,	无	一切	.

没有牙齿，没有味觉，什么都没有。

['gluːmi] [rɪ'flekʃ(ə)nz]

Gloomy	Reflections
阴沉	反思

阴郁的倒影

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [hɜːs] [rəʊlz][baɪ] ,

Did	you	ever	stop	to	think	as	the	hearse	rolls	by	,
做过	你	曾经	停止	到	思考	作为	这	灵车	卷	经过	,

当灵车缓缓驶过时，你是否曾停下来思考过?

[ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ai]

That	sooner	or	later	both	you	and	I
那	很快	或者	之后	两个都	你	和	我

迟早有一天，你和我都会这样。

[wɪl] ['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [hæk] ,

Will	travel	along	in	the	selfsame	hack	,
将要	旅行	沿着	在	这	自身	黑客	,

将一同踏上这段旅程，

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

With	never	a	worry	about	coming	back	?
和	绝不	一个	担心	关于	未来	后退	?

从不用担心回不来?

[ðel] [lɪft][juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd] [ðel] ['ləʊə(r)][juː; jʊ] [daʊn] ,

They'll	lift	you	out	and	they'll	lower	you	down	,
他们会	举起	你	出去	和	他们会	降低	你	向下	,

他们会把你抬出去，也会把你放下来。

[ðə; ði][men] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃʌvəl] [wɪl] [stænd][ə'raʊnd] ;

The	men	with	their	shovels	will	stand	around	;
这	男人	和	他们的	铲子	将要	站立	大约	;

男人们拿着铁锹会围在周围;

[ðel] [θrəʊ] [ɪn][sʌm; səm][dɜːt][ænd; ənd] [ðel] [θrəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [rɒks] ,

They'll	throw	in	some	dirt	and	they'll	throw	in	some	rocks	,
他们会	扔	在	一些	污垢	和	他们会	扔	在	一些	岩石	,

他们会往里扔些泥土，还会扔些石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][əʊld][paɪn][bɒks] .

And	it	will	fall	with	a	thump	on	your	old	pine	box	.
和	它	将要	落下	和	一个	扑通	在	你的	老的	松树	盒子	.

它会砰的一声落在你的旧松木棺材上。

[ðə; ði] [wərmz] [krɔːl] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [wərmz] [krɔːl] [ɪn] ,

The	worms	crawl	out	and	the	worms	crawl	in	,
这	蠕虫	爬行	出去	和	这	蠕虫	爬行	在	,

虫子爬出来，虫子爬进去，

[ðel] [krɔːl] [ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ;

They'll	crawl	all	over	your	mouth	and	chin	;
他们会	爬行	全部	超过	你的	嘴	和	下巴	;

它们会爬满你的嘴巴和下巴;

[ðel] [kɔːl][ɪn][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] - [frendz] , [tuː] ,

They'll	call	in	their	friends	and	their	friends	'	friends	,	too	,
他们会	称呼	在	他们的	朋友们	和	他们的	朋友们	-	朋友们	,	也	,

他们会叫来自己的朋友，还会叫来朋友的朋友。

[ænd; ənd] [jʊl] [lʊk] [laɪk] [hel] [wen] ['ðer] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] . [-]

And	you'll	look	like	hell	when	they're	through	with	you	.	[	20	]
和	你会	看	喜欢	地狱	什么时候	它们是	通过	和	你	.	[	-	]

他们把你收拾完之后，你会看起来惨不忍睹。[20]

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf]

Such	Is	Life
这样的	是	生活

人生就是如此

[baɪ][dʒeɪn] [geɪts]
By JANE GAITES
经过 简 盖特斯

作者：简·盖茨

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpɪli] ['mærid] .
I am happily married .
我 是 快乐地 已婚 .

我婚姻幸福美满。

[maɪ][waɪf][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .
My wife is as good as she is beautiful .
我的 妻子 是 作为 好的 作为 她 是 美丽的 .

我妻子不仅漂亮，而且心地善良。

['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] :
Following is a brief description of her :
下列的 是 一个 简短的 描述 的 她 :

以下是对她的简要描述：

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['rɪplz] ['ɪntu:] [ə'lʊərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gəʊldən] ['riŋlit] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃi:ks] .
Her hair ripples into alluring little golden ringlets about her rosy cheeks .
她 头发 涟漪 进入 诱人 小的 金的 环状物 关于 她 红润 脸颊 .

她的头发如波浪般散开，在她红润的脸颊上形成迷人的金色小卷。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]
Her eyes are large and brown and are fringed with exquisitely
她 眼睛 是 大的 和 棕色的 和 是 流苏 和 精美绝伦
[lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] .
long eyelashes .
长的 睫毛 .

她有一双又大又黑的眼睛，睫毛又长又精致。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:ləʊst] ['pɜ:fɪktli] [fɔ:md] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['swi:tɪst] [smaɪl][ɪn]
Her lips are almost perfectly formed and she has the sweetest smile in
她 嘴唇 是 几乎 完美 形成 和 她 有 这 最甜美的 微笑 在
[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
all the world .
全部 这 世界 .

她的嘴唇形状近乎完美，拥有世界上最甜美的笑容。

[ai] [lʌv] [tu:; tə]['fɒnd(ə)l][ænd; ənd][ə'mju:z][hɜ:(r); hə(r)] .
I love to fondle and amuse her .
我 爱 到 挚 和 娱乐 她 .

我喜欢抚摸她，逗她开心。

[ai] [kɪs] [ðə; ði] [waɪt] [nek] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz] — [ænd; ənd][ai] [dri:m] .
I kiss the white neck , her lips , her hands — and I dream .
我 吻 这 白色的 脖子 , 她 嘴唇 , 她 双手 — 和 我 梦 .

我亲吻她白皙的脖颈、她的嘴唇、她的双手——然后我进入梦乡。

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] [dri:m] — [dʌz] [nɒt] ['evri] ['hæpɪli] ['mærid] [mæn][lɪv; laɪv][ɪn]['fænsi] ?
Why shouldn't I dream — does not every happily married man live in fancy ?
为什么 不应该 我 梦 — 做 不是 每一个 快乐地 已婚 男人 居住 在 想要 ?

为什么我不能做梦呢？难道每个婚姻幸福的男人不都生活在美好的世界里吗？

[maɪ] [dri:m] , [gʊd] [gɒd] , [brɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] !
My dream , good God , brings to me a terrible realization !
我的 梦 , 好的 上帝 , 带来 到 我 一个 糟糕的 实现 !

我的梦，我的天哪，让我意识到了一个可怕的事实！

[bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [waɪf] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] , [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] ,

Before	**me**	**is**	**not**	**my**	**wife**	**,**	**but**	**her**	**sister**	**,**	**a**	**girl**	**of**	**eighteen**	**years**	**,**
前	我	是	不是	我的	妻子	,	但	她	姐姐	,	一个	女孩	的	十八	年	,

站在我面前的不是我的妻子，而是她的妹妹，一个十八岁的女孩。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] .

who	**is**	**said**	**to**	**be**	**her**	**living**	**image**	**.**
WHO	是	说	到	是	她	活的	图像	.

据说他长得就像她的真人版。

[ðeə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [aɪˈdentɪk(ə)l] .

Their	**features**	**are**	**almost**	**identical**	**.**
他们的	特征	是	几乎	完全相同的	.

它们的特征几乎完全相同。

[ðə; ðiː] [gɜːrlz] [lɪps] , [haʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈdelɪkətli] [ˈpɜːfɪkt] .

The	**girl's**	**lips**	**,**	**however**	**,**	**are**	**delicately**	**perfect**	**.**
这	女孩们	嘴唇	,	然而	,	是	轻柔地	完美的	.

然而，女孩的嘴唇却精致完美。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪkˈspresɪv] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]

Her	**eyes**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**are**	**even**	**more**	**expressive**	**than**	**those**	**of**	**the**
她	眼睛	,	如果	可能的	,	是	甚至	更多的	富有表现力的	比	那些	的	这

[ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒə(r)] .

other	**woman**	**,**	**and**	**are**	**larger**	**.**
其他	女士	,	和	是	更大的	.

她的眼睛，如果可能的话，比另一个女人的眼睛更有神采，而且更大。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [wen] [ˈəʊpənd] [aʊt] , [ˈtʌmblz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔːtəfɔːl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Her	**hair**	**,**	**when**	**opened**	**out**	**,**	**tumbles**	**like**	**a**	**great**	**waterfall**	**down**	**her**	**back**	**.**
她	头发	,	什么时候	打开	出去	,	翻滚	喜欢	一个	伟大的	瀑布	向下	她	后退	.

她的头发披散下来，像瀑布一样倾泻而下。

[wen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kənˈtentɪd] , [ˈæbsəluːtli] [səʊ] .

When	**with**	**her**	**,**	**I**	**am**	**contented**	**,**	**absolutely**	**so**	**.**
什么时候	和	她	,	我	是	满足	,	绝对地	所以	.

和她在一起时，我感到无比满足。

[wen] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [grəʊ] [məˈrəʊs] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] .

When	**away**	**from**	**her**	**,**	**I**	**grow**	**morose**	**;**	**her**	**image**	**haunts**	**me**	**.**
什么时候	离开	从	她	,	我	生长	忧郁	;	她	图像	闹鬼的地方	我	.

离开她的时候，我会变得忧郁；她的身影总是萦绕在我心头。

[aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ðiː] [hed] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈteɪb(ə)l] , [baɪ] [maɪ] [ˈfaɪəsaɪd] ; [-]

I	**see**	**her**	**at**	**the**	**head**	**of**	**my**	**table**	**,**	**by**	**my**	**fireside**	**;**	**[**	**21**	**]**
我	看	她	在	这	头	的	我的	桌子	,	经过	我的	炉边	;	[	-	]

我看见她坐在我的餐桌首位，在我的壁炉旁；[21]

[ðen] , [æz; əz] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst]

then	**,**	**as**	**I**	**try**	**to**	**gather**	**her**	**in**	**my**	**arms**	**,**	**just**	**as**	**I**	**need**	**her**	**most**
然后	,	作为	我	尝试	到	收集	她	在	我的	武器	,	只是	作为	我	需要	她	最多

,

,

,

然后，就在我最需要她的时候，我试图把她拥入怀中，

[ʃiː; ʃi] [ˈvænɪʃɪz] .

she	**vanishes**	**.**
她	消失	.

她消失了。

[wen] [ai] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
When **I** **kiss** **her** **,**
什么时候 我 吻 她 ,

当我吻她时，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] !
I **know** **that** **before** **me** **is** **the** **one** **woman** **in** **the** **world** **—** **the** **only** **one** **!**
我 知道 那 前 我 是 这 一 女士 在 这 世界 — 这 仅有的 一 !

我知道眼前这位是世界上唯一的女人！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstændz] — [pəˈhæps] .
And **she** **understands** **—** **perhaps** **.**
和 她 明白 — 也许 .

她或许能理解。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] “ [dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [dʒæk] , ” [bʌt; bət] [wen] [əˈləʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kraɪ] :
She **calls** **me** **“** **dear** **brother** **Jack** **,** **”** **but** **when** **alone** **with** **me** **,** **her** **lips** **cry** **:**
她 呼叫 我 “ 亲爱的 兄弟 杰克 , ” 但 什么时候 独自的 和 我 , 她 嘴唇 哭 :

她叫我“亲爱的哥哥杰克”，但当我和她单独相处时，她的嘴唇却哽咽着说：

“ [dʒæk] [ˈdɪərɪst] !
“ **Jack** **dearest** **!**
“ 杰克 亲爱的 !

“亲爱的杰克！”

” [ai] [ˌeɪ ˈem] [ten] [jˈiəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːniə(r)] .
” **I** **am** **ten** **years** **her** **senior** **.**
” 我 是 十 年 她 高级的 .

我比她年长十岁。

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɑː(r)] [səˈpɑːs, -ˈpæs] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
My **love** **for** **her** **far** **surpasses** **that** **of** **an** **ordinary** **brother** **-** **in** **-** **law** **.**
我的 爱 为了 她 远的 超越 那 的 一个 普通的 兄弟 - 在 - 法律 .

我对她的爱远远超过了普通姐夫/妹夫的爱。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ai] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˌʌndəˈstændz] [ˌem ˈiː] [les] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɛəz]
My **wife** **is** **older** **than** **I** **,** **and** **perhaps** **understands** **me** **less** **than** **she** **dares**
我的 妻子 是 老 比 我 , 和 也许 明白 我 较少的 比 她 敢于
[ˈriːəlaɪz] .
realize **.**
意识到 .

我的妻子比我年长，或许她并不像她敢承认的那样了解我。

[wen] [ˈaʊə(r)] [lɪps] [miːt] ,
When **our** **lips** **meet** **,**
什么时候 我们的 嘴唇 见面 ,

当我们的嘴唇相触时，

[ai] [traɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [maɪˈself] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɔːl] [ɪn] [laɪf] — [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [lɒŋ]
I **try** **hard** **to** **convince** **myself** **that** **I** **have** **all** **in** **life** **—** **nothing** **remains** **to** **long**
我 尝试 难的 到 说服 我 那 我 有 全部 在 生活 — 没有什么 遗迹 到 长的
[fɔː(r); fə(r)] .
for **.**
为了 .

我努力说服自己，我已经拥有了人生中的一切——没有什么值得渴望的了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ai] [θɪŋk] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈgɜːlɪʃ] [vɔɪs] [kɔːl] “ [dʒæk] !
Suddenly **I** **think** **I** **hear** **a** **girlish** **voice** **call** **“** **Jack** **!**
突然 我 思考 我 听到 一个 少女 嗓音 称呼 “ 杰克 !

突然，我好像听到一个女孩的声音喊道：“杰克！”

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

"	I	seem	to	see	the	other	woman	before	me	.
"	我	似乎	到	看	这	其他	女士	前	我	.

我好像看到了眼前的那个女人。

[ai] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] .

I	crush	her	to	me	and	kiss	her	long	and	passionately	.
我	压碎	她	到	我	和	吻	她	长的	和	热情地	.

我把她紧紧抱在怀里，深深地、热情地吻她。

['iːv(ə)n] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sætɪsfaɪd] !

Even	then	I	am	not	satisfied	!
甚至	然后	我	是	不是	使满意	!

即便如此，我还是不满意！

[ai][həʊld][hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][ɪn][maɪ][ɑːmz][ænd; ənd][kraɪ] , " [maɪn] — ['əʊnli][maɪn] !

I	hold	her	closer	in	my	arms	and	cry	,	"	Mine	—	only	mine	!
我	抓住	她	更近	在	我的	武器	和	哭	,	"	矿	—	仅有的	矿	!

我把她抱得更紧，哭着说："我的——只属于我！"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ðæt] ['tæntəlaɪzɪŋ] , [ə'dɔːrəb(ə)l] [smaɪl] .

"	She	smiles	that	tantalizing	,	adorable	smile	.
"	她	微笑	那	诱人的	,	可爱的	微笑	.

她露出了那迷人、可爱的笑容。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	I	love	you	!
"	我	爱	你	!

"我爱你！

" [ai][ɪg'zʌlt] !

"	I	exult	!
"	我	欢腾	!

我欢欣鼓舞！

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [feɪdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paʊt] .

Her	smile	fades	into	a	pout	.
她	微笑	淡出	进入	一个	噘	.

她的笑容渐渐消失，取而代之的是撅起的嘴。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

"停止！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌs] [ˌem 'iː] ;

"	she	cries	,	"	how	you	have	mussed	me	;
"	她	哭泣	,	"	如何	你	有	凌乱	我	;

她哭着说："你把我弄得多么糟糕啊；

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ][heə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

now	I	shall	be	obliged	to	arrange	my	hair	again	before	dinner	.
现在	我	将	是	有义务	到	安排	我的	头发	再次	前	晚餐	.

现在我晚饭前还得再整理一下头发。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] - [həʊm] - [bruː] - [hæz; həz][wʌns][mɔː(r)] [biːn] [ə'fektɪŋ] [juː; jʊ] !

I	suppose	that	'	home	-	brew	'	has	once	more	been	affecting	you	!
我	认为	那	-	家	-	酿造	-	有	一次	更多的	到过	影响	你	!

看来"自酿啤酒"又一次影响到你了！

[dʒæk] , [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌəuvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] !

Jack	,	there	is	such	a	thing	as	overdoing	it	!
杰克	,	那里	是	这样的	一个	事物	作为	做得太过火了	它	!

杰克，凡事过犹不及！

〞 [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] , [bʌt; bət][maɪ][waɪf] — [bɑː] !

〞	It	is	not	the	little	girl	of	my	dreams	,	but	my	wife	—	bah	!
〞	它	是	不是	这	小的	女孩	的	我的	梦境	,	但	我的	妻子	—	呸	!

“这不是我梦寐以求的小女孩，而是我的妻子——呸！”

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best]

She	Did	Her	Best
她	做过	她	最好的

她尽力了

['dʒæksən] :

Jackson	:
杰克逊	:

杰克逊：

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][gəʊ][ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ðæt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]

“	The	idea	of	letting	your	wife	go	about	telling	the	neighbors	that	she	made	a
“	这	主意	的	出租	你的	妻子	去	关于	讲述	这	邻居	那	她	制成	一个

[mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] !

man	of	you	!
男人	的	你	!

“让你的妻子到处跟邻居说她把你变成了一个真正的男人！”

[juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)][maɪ][waɪf] ['seɪɪŋ] [ðæt] !

You	don't	hear	my	wife	saying	that	!
你	不	听到	我的	妻子	说	那	!

你没听见我妻子说过那样的话！

〞 ['dʒɒnsn] : “ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [maɪ][waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

〞	Johnson	:	“	No	,	but	I	heard	her	telling	my	wife	that	she	had	done
〞	约翰逊	:	“	不	,	但	我	听到	她	讲述	我的	妻子	那	她	有	完毕

[hɜː(r); hə(r)][best] ！ 〞 [-]

her	best	!	〞	[	22	]
她	最好的	!	〞	[	-	]

约翰逊：“不，但我听到她告诉我妻子，她已经尽力了！”[22]

['strəʊlɪŋ] [wɪð] [dʒeɪn] [geɪts]

Strolling	With	Jane	Gaites
漫步	和	简	盖特斯

与简·盖茨一起漫步

[hiː; hi] [huː] ['hezɪteɪt]

He	Who	Hesitates
他	WHO	犹豫

犹豫者

[baɪ][dʒeɪn] [geɪts]

By	JANE	GAITES
经过	简	盖特斯

作者：简·盖茨

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] — [səʊ][ɪz][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni]

The	moon	is	responsible	for	many	things	—	so	is	the	back	seat	of	almost	any
这	月亮	是	负责任的	为了	许多	事物	—	所以	是	这	后退	座位	的	几乎	任何

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

月亮影响着很多事物——几乎所有汽车的后座也是如此。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['taɪəsəm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['pɜːfɪkt]
Instead **of** **wading** **through** **the** **usual** **tiresome** **description** **of** **the** **“** **perfect**
反而 的 涉水 通过 这 通常 令人厌烦 描述 的 这 “ 完美的
['sʌmərz] [iːv] ,
summer's **eve** **,**
夏季 前夕 ,

与其赘述通常令人厌烦的“完美夏夜”描述，

” [let][juː 'es] [drɔː] ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ['siːnəri] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]
” **let** **us** **draw** **our** **own** **conclusions** **of** **moonlight** **scenery** **and** **peep** **into** **the**
” 让 我们 画 我们的 自己的 结论 的 月光 风景 和 窥视 进入 这
['kəʊzi]['lɪt(ə)l][sɪ'dæn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ken] - ,
cozy **little** **sedan** **belonging** **to** **Ken** **Conniston** **,**
舒适 小的 轿车 属于 到 肯 - ,

“让我们自行领略月光下的美景，并窥探一下肯·康尼斯顿那辆舒适的小轿车吧。”

[ðə; ði]['hɪərəʊ] .
the **hero** **.**
这 英雄 .

英雄。

[æz; əz][nəʊ] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dentɪkli] [ə'laɪk] ,
As **no** **two** **women** **in** **the** **world** **are** **identically** **alike** **,**
作为 不 二 女性 在 这 世界 是 同样地 同样 ,

世界上没有两个女人是完全相同的，

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] “ [raɪt] - [ʌp] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪnz] [wɪl] [biː; bi]
we **can** **give** **them** **all** **a** **“** **write** **-** **up** **”** **and** **the** **heroines** **will** **be**
我们 能 给 他们 全部 一个 “ 写 - 向上 ” 和 这 女英雄们 将要 是
['sʌmwɒt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] .
somewhat **dissimilar** **.**
有些 不同的 .

我们可以给她们每个人写一篇“人物介绍”，女主角们会有些许不同之处。

['eniweɪ] ,
Anyway **,**
反正 ,

反正，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [əʊld]
just **because** **the** **two** **occupants** **of** **the** **back** **seat** **happen** **to** **know** **that** **old**
只是 因为 这 二 居住者 的 这 后退 座位 发生 到 知道 那 老的
['mɪstə(r)] . [muːn] - [mæn][ɪz] “ ['dʒɒni] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
Mr **.** **Moon** **-** **Man** **is** **“** **Johnny** **on** **the** **spot** **,**
先生 . 月亮 - 男人 是 “ 约翰尼 在 这 点 ,

仅仅因为后座上的两位乘客碰巧知道老月亮人先生就是“现场的约翰尼”，

” [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)]['eni] [tuː] [braɪt] ,
” **is** **no** **reason** **to** **claim** **that** **his** **rays** **are** **any** **too** **bright** **,**
” 是 不 原因 到 宣称 那 他的 射线 是 任何 也 明亮的 ,

但这并不能说明他的光芒过于耀眼。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][kænt] [siː] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
and **as** **you** **can't** **see** **the** **girl** **to** **advantage** **,** **I'll** **tell** **you** **about** **her** **.**
和 作为 你 不能 看 这 女孩 到 优势 , 患病的 告诉 你 关于 她 .

既然你无法好好看看这个女孩，那我就来给你介绍一下她。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] (['evri] ['herəʊɪn][mʌst; məst][biː; bi]) ,
Of **course** **she** **is** **beautiful** **(** **every** **heroine** **must** **be** **)** **,**
的 课程 她 是 美丽的 (每一个 女英雄 必须 是) ,

她当然很漂亮（每个女主角都必须漂亮），

[bʌt; bət] [hɜːz] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] ,

but	hers	is	an	unusual	sort	of	beauty	that	is	made	up	of	large	brown	eyes	,
但	她的	是	一个	异常	种类	的	美丽	那	是	制成	向上	的	大的	棕色的	眼睛	,

但她有一种不同寻常的美，那就是一双棕色的大眼睛。

['tɔːni] [heə(r)][ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] [red] [lɪps] .

tawny	hair	and	adorable	red	lips	.
黄褐色	头发	和	可爱的	红色的	嘴唇	.

黄褐色的头发和可爱的红唇。

[ken] [nəʊz] “ [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][meɪd] ,

Ken	knows	“	the	way	of	a	man	with	a	maid	,
肯	知道	“	这	方式	的	一个	男人	和	一个	女佣	,

肯知道“男人与女仆相处之道”，

” [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

”	and	he	is	not	wasting	precious	time	by	talking	of	the	weather	.
”	和	他	是	不是	浪费	宝贵的	时间	经过	说	的	这	天气	.

他没有浪费宝贵的时间去谈论天气。

“ ['swiːthɑːt] , ” [hiː; hi] ['wɪspərz] ['tendəli] , [æz; əz][hiː; hi] [drɔːz] [-]

“	Sweetheart	,	”	he	whispers	tenderly	,	as	he	draws	[	23	]
“	亲爱的	,	”	他	低语	温柔地	,	作为	他	平局	[	-	]

“亲爱的，”他温柔地低语着，一边画着[23]

[hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] , “ ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɒnt][juː; jʊ]

her	closer	to	him	,	“	wonderful	little	girl	,	I	love	you	and	I	want	you
她	更近	到	他	,	“	精彩的	小的	女孩	,	我	爱	你	和	我	想	你

[tuː; tə] — — ”

to	—	—	”
到	—	—	”

她靠近他，轻声说道：“可爱的小女孩，我爱你，我希望你——”

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	!
“	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌpts] [ɪk'saɪtɪdli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [fɒnd] ['meɪtərz] [əd'vaɪs][tuː; tə] [weɪst] [nəʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

”	she	interrupts	excitedly	,	remembering	fond	Mater's	advice	to	waste	no	ammunition
”	她	中断	兴奋地	,	记住	喜爱	母亲的	建议	到	浪费	不	弹药

[ɒn] [leɪm] [dʌks] ,

on	lame	ducks	,
在	瘸	鸭子	,

她兴奋地打断道，想起慈祥的马特曾告诫她不要把弹药浪费在无用的鸭子身上。

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ken] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [leɪm] , “ [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] —

and	realizing	that	Ken	is	far	from	being	lame	,	“	you	want	me	to	—
和	意识到	那	肯	是	远的	从	存在	瘸	,	“	你	想	我	到	—

— ?

—	?
—	?

意识到肯远非一个无趣的人，“你想让我——？”

” [æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪt] , [ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] [kriːps] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	As	he	hesitates	,	a	pained	look	creeps	into	his	eyes	,
”	作为	他	犹豫	,	一个	痛苦	看	令人毛骨悚然	进入	他的	眼睛	,

“他犹豫了一下，眼中闪过一丝痛苦的神色，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] “ [væmp] ” [ə'bɪləti] ,

and	just	as	she	is	congratulating	herself	on	her	“	vamping	”	ability	,
和	只是	作为	她	是	祝贺	她自己	在	她	“	吸血鬼	”	能力	,

正当她为自己的“吸血鬼”本领沾沾自喜时，

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪð] , “ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] — [dæm] [ðæt] [fliː]

he	concludes	his	promising	little	speech	with	,	“	I	want	you	to	—	damn	that	flea
他	结束	他的	有前途	小的	演讲	和	,	“	我	想	你	到	—	该死	那	跳蚤

— [skrætʃ] [maɪ] [bæk] .

—	scratch	my	back	.
—	划痕	我的	后退	.

他以一句“我希望你——该死的跳蚤——帮我挠挠背”结束了他那段充满希望的小演讲。

” [ðə; ði] [smɪθ] - - ['wedɪŋ]

”	The	Smith	-	Crapley	Wedding
”	这	史密斯	-	-	婚礼

史密斯-克拉普利婚礼

“ [wʌts] [ʌp] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]

“	What's	up	?	”	asked	the	foreman	of	the	composing	room	,	as	he	entered	the
“	是什么	向上	?	”	问	这	领班	的	这	构成	房间	,	作为	他	进入	这

['sæŋktəm] [fɔː(r); fə(r)] “ ['kɒpi] ,

sanctum	for	“	copy	,
圣所	为了	“	复制	,

“怎么了？”排版室的工头问道，他走进排版室去“抄写”。

” [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['swəʊlən] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['brəʊkən] [nəʊz] , [pʌft] [red] [aɪ] [ænd; ənd]

”	and	noticed	the	editor's	swollen	forehead	,	broken	nose	,	puffed	red	eye	and
”	和	注意到	这	编辑的	肿	前额	,	破碎的	鼻子	,	膨胀的	红色的	眼睛	和

['tætəd] , ['dʌsti] [kəʊt] .

tattered	,	dusty	coat	.
破烂	,	尘土飞扬	外套	.

“然后注意到编辑的额头肿胀，鼻子骨折，眼睛红肿，外套破烂不堪，沾满了灰尘。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] [ˌdaʊn'steəz] ? ”

“	Did	you	fall	downstairs	?	”
“	做过	你	落下	楼下	?	”

“你从楼梯上摔下来了吗？”

“ [nəʊ] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

“	No	,	”	snapped	the	editor	,	pointing	to	a	paragraph	in	the	paper	before	him	.
“	不	,	”	啪啪	这	编辑	,	指向	到	一个	段落	在	这	纸	前	他	.

“不，”编辑厉声说道，指着面前报纸上的一段话。

“ [ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ] - - ['wedɪŋ] .

“	It's	on	account	of	the	Smith	-	Crapley	wedding	.
“	它是	在	帐户	的	这	史密斯	-	-	婚礼	.

“这是因为史密斯-克拉普利的婚礼。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] :

It	ought	to	read	:
它	应该	到	读	:

应该这样写：

“ [mɪs] - ['dɪmpld] , ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [smɪθs]

“	Miss	Crapley's	dimpled	,	shining	face	formed	a	pleasing	contrast	to	Mr	.	Smith's
“	错过	-	凹陷的	,	灼灼	脸	形成	一个	令人愉悦	对比	到	先生	.	史密斯

[strɒŋ] , [bəʊld] [ˌfɪzi'ɒnəmi] . ”

strong	,	bold	physiognomy	.	”
强的	,	大胆的	面相学	.	”

“克拉普利小姐那张有酒窝、闪闪发光的脸与史密斯先生那张强壮、粗犷的脸形成了令人愉悦的对比。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .

“	But	look	how	it	was	printed	.
“	但	看	如何	它	曾是	打印	.

“但是看看它是怎么印刷的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmən] [riːd] :

"	And	the	foreman	read	:
"	和	这	领班	读	:

工头念道:

" [mɪs] - ['pɪmpəld] , ['skɪni] [feɪs] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθs]

"	Miss	Crapley's	pimpled	,	skinny	face	formed	a	pleasing	contrast	to	Mr	.	Smith's
"	错过	-	长痘痘的	,	瘦骨嶙峋的	脸	形成	一个	令人愉悦	对比	到	先生	.	史密斯

[streɪndʒ] , [bɔːld] [ˌfɪziˈɒnəmi] . "

strange	,	bald	physiognomy	.	"
奇怪的	,	秃	面相学	.	"

"克拉普利小姐满脸粉刺、骨瘦如柴的脸与史密斯先生古怪的秃顶相形成了鲜明的对比。"

" [smɪθ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][hɪə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

"	Smith	was	just	in	here	,	"	continued	the	editor	,
"	史密斯	曾是	只是	在	这里	,	"	持续	这	编辑	,

"史密斯刚才来过这里,"编辑继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [striːkt] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt] . [-]

as	he	threw	his	blood	-	streaked	handkerchief	into	the	waste	-	basket	.	[	24	]
作为	他	扔	他的	血	-	条纹	手帕	进入	这	浪费	-	篮子	.	[	-	]

他把沾满血迹的手帕扔进了垃圾桶。[24]

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv]

How	To	Make	Love
如何	到	制作	爱

如何做爱

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help][frɒm; frəm][æn; ən] ['æŋkʃəs] [sweɪn] ,

The	Whiz	Bang	has	received	a	call	for	help	from	an	anxious	swain	,
这	呼啸	砰	有	已收到	一个	称呼	为了	帮助	从	一个	焦虑的	斯温	,

"Whiz Bang"接到了一位焦急的男友的求助电话。

[huː] , ['biːɪŋ] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] [kruːn] ,

who	,	being	too	bashful	to	write	his	own	love	croon	,
WHO	,	存在	也	害羞的	到	写	他的	自己的	爱	轻哼	,

他因为太害羞而不敢自己写情歌,

[sendz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd][ɑːsks][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

sends	us	a	dime	and	asks	us	to	write	his	speech	to	The	Girl	.
发送	我们	一个	一角硬币	和	问	我们	到	写	他的	演讲	到	这	女孩	.

他给了我们一角钱，请我们帮他写给女孩的演讲稿。

['ɔːdnrəli] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [pəˈfɔːm] [sʌtʃ] [haɪ] - [klɑːs] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daɪm] ,

Ordinarily	we	do	not	perform	such	high	-	class	service	for	a	dime	,
按说	我们	做	不是	履行	这样的	高的	-	班级	服务	为了	一个	一角硬币	,

通常情况下，我们不会免费提供如此高档的服务。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈsɪst] [əˈmerɪkə][ɪn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] " ['nɔːməlsɪ] " [wiː; wi][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [fɪks]

but	to	assist	America	in	returning	to	"	normalcy	"	we	have	decided	to	fix
但	到	协助	美国	在	返回	到	"	正常	"	我们	有	决定	到	使固定

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪˈðaʊt] [wɔː(r)][tæks][ænd; ənd][æt; ət] [rɪˈdjuːst] [praisiz] .

it	up	without	war	tax	and	at	reduced	prices	.
它	向上	没有	战争	税	和	在	减少	价格	.

但为了帮助美国恢复"正常"，我们决定在不征收战争税的情况下，以较低的价格进行修复。

['ðeəfɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːlɪn] [lʌv] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əˈpruːv(ə)l] ['kæptɪn]

Therefore	,	Mr	.	Fallin	Love	,	we	are	offering	for	your	approval	Captain
所以	,	先生	.	福林	爱	,	我们	是	提供	为了	你的	赞同	队长

['bɪliz] " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] .

Billy's	"	How	to	Make	Love	.
比利	"	如何	到	制作	爱	.

因此，Fallin Love 先生，我们向您推荐比利船长的《如何做爱》。

" ['dɪərɪst] , [məʊst] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][gˈɜːlz] , ['rəʊzbʌd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [kriːm] [ɒv; əv][maɪn]

"	**Dearest**	**,**	**most**	**darling**	**of**	**girls**	**,**	**rosebud**	**of**	**my**	**heart**	**and**	**cream**	**of**	**mine**
	亲爱的	,	最多	亲爱的	的	女孩们	,	玫瑰花蕾	的	我的	心	和	奶油	的	矿

[aɪz] — [maɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] [gɜːl] ,

eyes	**—**	**My**	**little**	**dream**	**girl**	**,**
眼睛	—	我的	小的	梦	女孩	,

"我最亲爱的，我最心爱的女孩，我心中的玫瑰花蕾，我眼中的奶油——我梦中的小女孩，

[haʊ] [ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːmz] [təˈnaɪt] [ænd; ənd] [pres] [maɪ][lɪps] [əˈgenst]

how	**I**	**would**	**love**	**to**	**hold**	**you**	**in**	**my**	**arms**	**tonight**	**and**	**press**	**my**	**lips**	**against**
如何	我	会	爱	到	抓住	你	在	我的	武器	今晚	和	按	我的	嘴唇	反对

[ðəʊz] ['ruːbi]['kjuːpɪd] [bəʊz] [ɒv; əv] [jɔːz] .

those	**ruby**	**cupid**	**bows**	**of**	**yours**	**.**
那些	红宝石	丘比特	弓	的	你的	.

今晚我多么想把你拥入怀中，用我的嘴唇轻触你那红宝石般的唇峰。

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ai] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

I	**long**	**for**	**you**	**every**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**,**	**and**	**at**	**night**	**I**	**yearn**	**for**
我	长的	为了	你	每一个	小时	的	这	天	,	和	在	夜晚	我	向往	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我日夜思念你，夜夜想念你。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][ɪz]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [liːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

I	**feel**	**as**	**though**	**your**	**spirit**	**is**	**always**	**with**	**me**	**and**	**I**	**lean**	**on**	**it**	**for**
我	感觉	作为	尽管	你的	精神	是	总是	和	我	和	我	倾斜	在	它	为了

[səˈpɔːt] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

support	**in**	**all**	**my**	**undertakings**	**.**
支持	在	全部	我的	事业	.

我感觉你的精神一直与我同在，我所做的一切都仰赖你的支持。

[jɔː(r); jə(r)]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs]

Your	**smiling**	**face**	**is**	**an**	**inspiration**	**to**	**me**	**at**	**all**	**times**	**and**	**your**	**voice**
你的	微笑	脸	是	一个	灵感	到	我	在	全部	时代	和	你的	嗓音

[ɪz][laɪk][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

is	**like**	**the**	**chimes**	**of**	**Normandy**	**in**	**my**	**ears**	**.**
是	喜欢	这	编钟	的	诺曼底	在	我的	耳朵	.

你的笑容一直激励着我，你的声音就像诺曼底的钟声在我耳边回响。

[jɔː(r); jə(r)] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['flɑːndəz] [fiːld] [ɪn] [sprɪŋ] .

Your	**smiles**	**are**	**like**	**the**	**sunshine**	**in**	**Flanders**	**Field**	**in**	**spring**	**.**
你的	微笑	是	喜欢	这	阳光	在	弗兰德斯	场地	在	春天	.

你的笑容就像春天弗兰德斯战场上的阳光一样灿烂。

['dɪərɪst] [lʌv] , [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

Dearest	**love**	**,**	**I**	**cannot**	**live**	**without**	**you**	**.**
亲爱的	爱	,	我	不能	居住	没有	你	.

亲爱的，没有你我活不下去。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['bærən][æz; əz][ðə; ði] ['desələt] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] .

Life	**would**	**be**	**as**	**barren**	**as**	**the**	**desolate**	**hills**	**of**	**the**	**Arctic**	**.**
生活	会	是	作为	荒芜	作为	这	荒凉	丘陵	的	这	北极	.

生活将如同北极荒凉的山丘般贫瘠。

['drɪəri] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl][ai][met][juː; jʊ] , ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd][rəʊz][ɒv; əv]

Dreary	**were**	**the**	**days**	**until**	**I**	**met**	**you**	**,**	**sunshine**	**of**	**my**	**life**	**and**	**rose**	**of**
凄凉	是	这	天	直到	我	遇见	你	,	阳光	的	我的	生活	和	玫瑰	的

[niˈpɔn; 'nipɔn] .

Nippon	**.**
日本	.

遇见你之前的日子是多么黯淡无光，你是我生命中的阳光，是日本的玫瑰。

[ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] . [-]
I adore you . [25]
我 崇拜 你 . [-]

我爱你。[25]

[ai] [fɔːl] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ʃraɪn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] .
I fall at your shrine and worship you .
我 落下 在 你的 神社 和 崇拜 你 .

我跪倒在你的神龛前，膜拜你。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
There is not a thing I would not go through to reach you .
那里 是 不是 一个 事物 我 会 不是 去 通过 到 抵达 你 .

为了见到你，我什么都愿意做。

['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn]
Every time I think of your smiling face , the gates of Paradise are lost in
每一个 时间 我 思考 的 你的 微笑 脸 , 这 大门 的 天堂 是 丢失的 在
[ə'blɪviən] .
oblivion .
遗忘 .

每当我想起你灿烂的笑容，天堂之门便仿佛消失在了遗忘之中。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ,
There is not one ,
那里 是 不是 一 ,

没有一个。

[əʊ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
oh Rose of the Moon , that could take your place in my heart .
哦 玫瑰 的 这 月亮 , 那 可以 拿 你的 地方 在 我的 心 .

哦，月之玫瑰，它本可以取代你在我心中的位置。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] .
The days of the cave man are over .
这 天 的 这 洞穴 男人 是 超过 .

穴居人的时代已经结束了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv]
If they were not , it would simply be a revival of the survival of
如果 他们 是 不是 , 它 会 简单地 是 一个 复兴 的 这 生存 的
[ðə; ði] [fitist] ,
the fittest ,
这 最强 ,

如果不是这样，那就只不过是适者生存法则的复兴而已。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [stiːl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
and I would be compelled to steal you away .
和 我 会 是 被迫 到 偷 你 离开 .

我一定会忍不住把你偷走。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [dɪ'pləʊməsi] .
As it is , we will have to use diplomacy .
作为 它 是 , 我们 将要 有 到 使用 外交 .

看来我们只能运用外交手段了。

['swiːthɑːt] , [wɪl] [juː; jʊ] [ləʊn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ?
Sweetheart , will you loan me a dollar ?
亲爱的 , 将要 你 贷款 我 一个 美元 ?

亲爱的，你能借我一块钱吗?

[əʊ] ['evribɒdi] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['tɒdi]
O **everybody** **has** **his** **toddy**
哦 大家 有 他的 托迪

每个人都有自己的托迪酒

[neɪn] [ðeɪ] [seɪ] [heɪ] [ai] ;
Nane **they** **say** **hae** **I** **;**
名字 他们 说 哈 我 ;

他们说我是谁;

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ai][kænt] [kəm'pleɪn]
Yet **all** **the** **same** **I** **can't** **complain**
然而 全部 这 相同的 我 不能 抱怨

但即便如此，我也没什么可抱怨的。

[sɪns] [tɒm] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [raɪ] .
Since **Tom** **came** **home** **with** **Rye** **.**
自从 汤姆 来了 家 和 黑麦 .

自从汤姆带着莱伊回家后。

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] ['wɪmɪn]
A **Chapter** **on** **Women**
一个 章 在 女性

关于女性的章节

[tʃɑːlz] [noʊ'diːər] — [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [kæts] , [flaɪz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [teɪk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst]
Charles **Nodier** **—** **Of** **all** **the** **animals** **,** **cats** **,** **flies** **and** **women** **take** **the** **longest**
查尔斯 诺迪埃 — 的 全部 这 动物 , 猫 , 苍蝇 和 女性 拿 这 最长
[taɪm][ɪn] ['dresɪŋ] .
time **in** **dressing** **.**
时间 在 敷料 .

查尔斯·诺迪埃——在所有动物中，猫、苍蝇和女人穿衣打扮花费的时间最长。

[ʃɑːm'fɔːrt] — [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['ʃaʊə(r)] ; ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][flaɪz] ; [flai][frɒm; frəm]
Chamfort **—** **A** **woman** **is** **like** **your** **shower** **;** **follow** **her** **,** **she** **flies** **;** **fly** **from**
尚福尔 — 一个 女士 是 喜欢 你的 淋浴 ; 跟随 她 , 她 苍蝇 ; 飞 从
[hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fˈɒləʊz] .
her **,** **she** **follows** **.**
她 , 她 跟随 .

尚福尔——女人就像你的淋浴；跟着她，她就飞；逃离她，她就跟着你。

[lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [huːm] [lɑːsts] [lɒŋgə(r)]
La **Rochefoucauld** **—** **There** **are** **no** **women** **the** **merit** **of** **whom** **lasts** **longer**
拉 罗什福科 — 那里 是 不 女性 这 优点 的 谁 持续时间 更长
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːti] .
than **the** **beauty** **.**
比 这 美丽 .

拉罗什福科——没有哪个女人的才华能比她的美貌更长久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第二卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. II. No.)

[ˌfɑːntə'nɛl] — [məʊst] ['wɪmɪn] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɜːtʃuː]['rɑːðə(r)]

Fontenelle	—	Most	women	prefer	that	one	should	talk	ill	of	their	virtue	rather
丰特内尔	—	最多	女性	更喜欢	那	一	应该	讲话	患病的	的	他们的	美德	相当

[ðæn; ðən] [ɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɪt][ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] .

than	ill	of	their	wit	or	of	their	beauty	.
比	患病的	的	他们的	有	或者	的	他们的	美丽	.

丰特内尔——大多数女人宁愿别人说她们的品德不好，也不愿别人说她们的才智或美貌不好。

['bælzæk] — [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ə; eɪ]['faɪbə(r)] [les] [ɔː(r)][ə; eɪ]['faɪbə(r)][mɔː(r)]

Balzac	—	A	virtuous	woman	has	in	the	heart	a	fiber	less	or	a	fiber	more
巴尔扎克	—	一个	有德行的	女士	有	在	这	心	一个	纤维	较少的	或者	一个	纤维	更多的

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ;

than	other	women	;
比	其他	女性	;

巴尔扎克——贤良女子心中比其他女子少一丝，或多一丝；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['stjuːpɪd][ɔː(r)] [sə'blaɪm] .

she	is	stupid	or	sublime	.
她	是	愚蠢的	或者	升华	.

她要么愚蠢，要么卓越。

[del'fin] [diː][dʒɪ'rɑːrdɪn] — ['nʌθɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['wʊmən] , [ɪz]['reərə][ɪn] [frɑːns] [ðæn; ðən]

Delphine	de	Girardin	—	Nothing	,	after	a	stupid	woman	,	is	rarer	in	France	than
德尔菲娜	德	吉拉尔丹	—	没有什么	,	后	一个	愚蠢的	女士	,	是	稀有	在	法国	比

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['wʊmən] .

a	generous	woman	.
一个	慷慨的	女士	.

德尔菲娜·德·吉拉尔丹——在法国，除了愚蠢的女人之外，最罕见的莫过于慷慨的女人了。

[dʒɔːdʒ] [sænd] — ['wʊmən][ɪz]['stjuːpɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)] . [-]

George	Sand	—	Woman	is	stupid	by	nature	.	[	26	]
乔治	沙	—	女士	是	愚蠢的	经过	自然	.	[	-	]

乔治·桑——女人天生愚蠢。[26]

“ [piːs] [diː] [rɪ'zɪstəns]

“	Piece	de	Resistance
“	片	德	反抗

“压轴之作”

” [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] .

”	A	girl	was	walking	along	a	road	,	and	a	young	man	along	another	.
”	一个	女孩	曾是	步行	沿着	一个	路	,	和	一个	年轻的	男人	沿着	其他	.

“一个女孩沿着一条路走，一个年轻男子沿着另一条路走。”

[ðə; ði] [rəʊdz] ['faɪnəli] [juː'naɪtɪd] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

The	roads	finally	united	,	the	man	and	woman	reaching	the	junction	at	the
这	道路	最后	团结的	,	这	男人	和	女士	到达	这	交汇处	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

两条路最终汇合，男女同时到达了路口。

[wɔːkt] [ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)][tə'geðə(r)] .

walked	on	from	there	together	.
步行	在	从	那里	一起	.

他们一起从那里继续往前走。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən]['ket(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	man	was	carrying	a	large	iron	kettle	on	his	back	.
这	男人	曾是	携带	一个	大的	铁	壶	在	他的	后退	.

那人背着一个大铁壶。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][held] , [baɪ][ðə; ði][legz] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪn] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [keɪn] ,

In	one	hand	he	held	,	by	the	legs	,	a	live	chicken	,	in	the	other	a	cane	,
在	一	手	他	握住	,	经过	这	腿	,	一个	居住	鸡	,	在	这	其他	一个	甘蔗	,

他一手抓着活鸡的腿，另一手拿着一根拐杖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊt] .

and	he	was	leading	a	goat	.
和	他	曾是	领导	一个	山羊	.

他牵着一只山羊。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [ðə; ði][gɜːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

Just	as	they	were	coming	to	a	deep	ravine	the	girl	said	to	the	young
只是	作为	他们	是	未来	到	一个	深的	峡谷	这	女孩	说	到	这	年轻的

[mæn] :

man	:
男人	:

当他们走到一个深谷前时，女孩对年轻人说：

“ [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðæt] [rə'viːn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	I'm	afraid	to	go	through	that	ravine	with	you	,
“	我是	害怕的	到	去	通过	那	峡谷	和	你	,

“我不敢和你一起穿过那条峡谷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ˌəʊvə'paʊə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːs]

it	is	a	lonely	place	and	you	might	overpower	me	and	kiss	me	by	force
它	是	一个	孤独	地方	和	你	可能	压倒	我	和	吻	我	经过	力量

— ! ”

—	!	”
—	!	”

这里很荒凉，你可能会制服我，强吻我——！

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] ['pɒsəbli] [kɪs] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːs] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	How	can	I	possibly	kiss	you	by	force	,	”	he	asked	,
“	如何	能	我	可能	吻	你	经过	力量	,	”	他	问	,

“我怎么可能强吻你呢？”他问道。

“ [wen] [ai][hæv; həv] [ðɪs] ['aɪən]['ket(ə)l][ɒn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][wʌn][hænd] ,

“	when	I	have	this	iron	kettle	on	my	back	,	and	a	cane	in	one	hand	,
“	什么时候	我	有	这	铁	壶	在	我的	后退	,	和	一个	甘蔗	在	一	手	,

“当我背着这口铁壶，一手拿着拐杖时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['liːdɪŋ] [ðɪs] [gəʊt] ?

and	a	live	chicken	in	the	other	,	and	am	leading	this	goat	?
和	一个	居住	鸡	在	这	其他	,	和	是	领导	这	山羊	?

另一边是一只活鸡，我牵着这只山羊？

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ! ”

I	might	as	well	be	tied	hand	and	foot	!	”
我	可能	作为	出色地	是	系	手	和	脚	!	”

我简直就像被绑住了手脚一样！

“ [truː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,
“ True , ” replied the girl ,
“ 真的 , ” 回复 这 女孩 ,

“没错，”女孩回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [keɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði][gəʊt][tuː; tə]
“ but if you should stick your cane into the ground and tie the goat to
“ 但 如果 你 应该 戳 你的 甘蔗 进入 这 地面 和 领带 这 山羊 到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“但是，如果你把拐杖插在地上，把山羊拴在上面，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði][ˈket(ə)l] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
and turn the kettle upside down and put the chicken under it ,
和 转动 这 壶 上行 向下 和 放 这 鸡 在下面 它 ,

然后把水壶倒扣过来，把鸡放在水壶下面。

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈwɪkɪdlɪ] [kɪs] [ˌem ˈiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈzɪstəns] ! ”
then you might wickedly kiss me in spite of my resistance ! ”
然后 你 可能 邪恶地 吻 我 在 尽管如此 的 我的 反抗 ! ”

那你或许会不顾我的抵抗，邪恶地吻我！

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I should never have thought of that , ” he said .
“ 我 应该 绝不 有 想法 的 那 , ” 他 说 .

“我真不该想到这一点，”他说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
And when he came to the ravine ,
和 什么时候 他 来了 到 这 峡谷 ,

当他来到山谷时，

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][gəʊt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
he stuck his cane into the ground and tied the goat to it ,
他 卡住 他的 甘蔗 进入 这 地面 和 系 这 山羊 到 它 ,

他把拐杖插进土里，然后把山羊拴在上面。

[ænd; ənd] , [ˈləʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈket(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ɪmˈprɪznd] [ðə; ði] [faʊl] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
and , lowering the kettle from his shoulders , imprisoned the fowl under it
和 , 降低 这 壶 从 他的 肩膀 , 被监禁 这 鸡 在下面 它
, [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][gɜːl] !
, and kissed the girl !
, 和 亲吻 这 女孩 !

然后，他把水壶从肩上放下来，把家禽关在水壶下面，然后亲吻了女孩！

[bes] — “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][hɪm] [kɪs] [juː; jʊ] ?
Bess — “ Why did you let him kiss you ?
贝丝 — “ 为什么 做过 你 让 他 吻 你 ?

贝丝——“你为什么让他吻你？”

” [tes] — “ [hiː; hi] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [skriːm] [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] . ” [-]
” Tess — “ He threatened to scream if I didn't . ” [27]
” 苔丝 — “ 他 威胁 到 尖叫 如果 我 没有 . ” [-]

“苔丝——“他威胁说，如果我不这样做，他就要大喊大叫。”[27]

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
All in the Name
全部 在 这 姓名

一切皆名

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['luːivɪl] ['leɪdɪz] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] ,

A	party	of	Louisville	ladies	,	en	route	to	a	Canadian	summer	resort	,
一个	派对	的	路易斯维尔	女士们	, 英文	路线	到	一个	加拿大	夏天	采取	,

一群来自路易斯维尔的女士，正前往加拿大避暑胜地。

[wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəmz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	delayed	on	the	border	by	the	usual	customs	examination	.
曾是	延迟	在	这	边界	经过	这	通常	海关	考试	.

因例行海关检查而在边境耽搁了时间。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [kən'teɪnd] , [ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd]

To	the	question	as	to	what	her	suitcase	contained	,	the	fairest	and
到	这	问题	作为	到	什么	她	手提箱	包含	,	这	最公平	和

['jʌŋgɪst] [rɪ'plaɪd] :

youngest	replied	:
最小的	回复	:

当被问及她的行李箱里装了什么时，这位最美丽、最年轻的女孩回答说：

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] .

“	Nothing	but	wearing	apparel	.
“	没有什么	但	穿着	服饰	.

“除了穿戴的衣物之外，别无其他。”

” [naʊ] ,

”	Now	,
”	现在	,

“现在，

[tʌkt] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['suːtkeɪs] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l]

tucked	carefully	away	in	one	of	the	corners	of	that	suitcase	the	efficient	official
塞进去	小心	离开	在	一	的	这	角落	的	那	手提箱	这	高效的	官方的

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['taɪni]['vaɪəl] (['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mʌðərz] “ ['seɪfti] [fɜːst] ”

brought	to	light	a	tiny	vial	(	evidence	of	a	thoughtful	mother's	“	safety	first	”
带来	到	光	一个	微小的	小瓶	(	证据	的	一个	周到	母亲的	“	安全	第一的	”

['meʒə(r)]) [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['swɒləʊ] [ɒv; əv]

measure	)	filled	to	the	neck	with	nothing	less	than	a	generous	swallow	of
措施	)	已填	到	这	脖子	和	没有什么	较少的	比	一个	慷慨的	吞	的

[ðə; ði][wʌns]['dʒʌstli] [feɪmd] “ [ken'tʌki] [djuː] .

the	once	justly	famed	“	Kentucky	Dew	.
这	一次	公正地	著名的	“	肯塔基州	露	.

那位办事效率高的官员小心翼翼地从手提箱的一个角落里掏出一个小瓶子（这证明一位体贴的母亲“安全第一”的措施），瓶子里装满了曾经名扬四海的“肯塔基露水”。

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [fraʊnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

”	The	officer	frowned	to	conceal	his	amusement	.
”	这	官	皱眉	到	隐藏	他的	娱乐	.

警官皱起眉头，掩饰自己的笑意。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [və'liːz] [kən'teɪnd] ['əʊnli] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] ?

“	Didn't	I	understand	you	to	say	that	this	valise	contained	only	wearing	apparel	?
“	没有	我	理解	你	到	说	那	这	手提箱	包含	仅有的	穿着	服饰	?

“我刚才不是听你说这个箱子里只有衣服吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði][feə(r)] [ken'tʌkiən] [n'ɒdɪd] [æn; ən] [ə'fɜ:mətɪv] , [nəʊ] [wɪt] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri]

The	fair	Kentuckian	nodded	an	affirmative	,	no	whit	abashed	by	the	contradictory
这	公平的	肯塔基人	点头	一个	肯定	,	不	白色	羞愧	经过	这	矛盾的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [faɪnd] .

nature	of	the	official's	find	.
自然	的	这	官员的	寻找	.

这位来自肯塔基州的姑娘点头表示同意，丝毫没有因为官员调查结果的矛盾性而感到尴尬。

“ [wel] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

“	Well	,	will	you	tell	me	what	you	call	this	?	”	persisted	the	inquisitor	,
“	出色地	,	将要	你	告诉	我	什么	你	称呼	这	?	”	持续	这	审判官	,

“那么，你能不能告诉我，你把这东西叫什么？”审问者追问道。

['həʊldɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['bɒt(ə)l] ,

holding	to	view	the	diminutive	bottle	,
保持	到	看法	这	小字	瓶子	,

拿着它仔细观察这个小瓶子，

[hu:z] ['veri] ['kɒntents] [si:md] ['blʌʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['oʊnərz] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] .

whose	very	contents	seemed	blushing	for	its	owner's	disregard	for	the	truth	.
谁	非常	内容	似乎	脸红	为了	它是	所有者的	漠视	为了	这	真相	.

其内容似乎都在为其主人漠视真相而感到羞愧。

“ [əʊ] , [ðæt] ? ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [spft] , ['sʌðən] [drɔ:l] .

“	Oh	,	that	?	”	came	the	reply	in	a	soft	,	Southern	drawl	.
“	哦	,	那	?	”	来了	这	回复	在	一个	柔软的	,	南方	拖长音	.

“哦，你说的是那个吗？”对方用柔和的南方口音回答道。

“ [ɪn] [ken'tʌki] [wi:; wi][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['naɪtkæp] .

“	In	Kentucky	we	call	that	a	nightcap	.
“	在	肯塔基州	我们	称呼	那	一个	睡前小酌	.

在肯塔基州，我们称之为睡前小酌。

” [deɪz] [ɒv; əv] ['ri:əl] [spɔ:t]

”	Days	of	Real	Sport
”	天	的	真实的	运动

《真正的体育时代》

([frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'nɒmənɪ] ['herəld] - ['li:də(r)] .)

(	From	the	Menominee	Herald	-	Leader	.	)
(	从	这	梅诺米尼	先驱报	-	领导者	.	)

（摘自《梅诺米尼先驱报》）

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tə'deɪ] :

Ten	Years	Ago	Today	:
十	年	前	今天	:

十年前的今天：

['henrɪ] ['ɔ:lˌbraɪt] [ɪz][ɪn] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [wʌn] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kʌt]

Henry	Albright	is	in	serious	danger	of	losing	one	eye	as	the	result	of	being	cut
亨利	奥尔布赖特	是	在	严肃的	危险	的	输	一	眼睛	作为	这	结果	的	存在	切

[baɪ][ə; eɪ][bɪə(r)] [glɑ:s] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['maɪk(ə)l] - [sə'lu:n] . [-]

by	a	beer	glass	in	a	rumpus	last	evening	in	Michael	Bottkol's	saloon	.	[	28	]
经过	一个	啤酒	玻璃	在	一个	喧闹	最后的	晚上	在	迈克尔	-	酒吧	.	[	-	]

亨利·奥尔布赖特昨晚在迈克尔·博特科尔的酒吧里与人发生争执时，被啤酒杯割伤，一只眼睛有被严重割伤的危险。[28]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz]

Questions	and	Answers
问题	和	答案

问答

[dɪə(r)] [bɪl] — [haʊ] [dʌz] ['muːnʃaɪn] [ə'fekt] [juː; jʊ] ? — [dʒuːn] [medəuz] .

Dear	Bill	—	How	does	moonshine	affect	you	?	—	June	Meadows	.
亲爱的	账单	—	如何	做	私酿酒	影响	你	?	—	六月	草地	.

亲爱的比尔——私酿酒对你有什么影响？——琼·梅多斯

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

It	usually	puts	me	in	a	daze	for	days	and	days	.
它	通常	放置	我	在	一个	发呆	为了	天	和	天	.

它通常会让我好几天都处于恍惚状态。

[dɪə(r)] ['skɪpə(r)] [bɪl] — [haʊ] [kæn; kən] [ai] [rɪ'muːv] [steɪnz] [frɒm; frəm] ['lɪnɪn] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ?

Dear	Skipper	Bill	—	How	can	I	remove	stains	from	linen	so	they	will	not	return	?
亲爱的	船长	账单	—	如何	能	我	消除	污渍	从	亚麻布	所以	他们	将要	不是	返回	?

— ['ægi] - .

—	Aggie	Vayting	.
—	艾吉	-	.

亲爱的船长比尔——我该如何去除亚麻布上的污渍，才能防止污渍再次出现？——艾吉·韦廷

[juːz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] .

Use	a	pair	of	scissors	.
使用	一个	一对	的	剪刀	.

用剪刀。

[dɪə(r)] [wɪz] [bæŋ] [bɪl] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

Dear	Whiz	Bang	Bill	—	A	friend	of	mine	wants	to	know	if	you	were	a
亲爱的	呼啸	砰	账单	—	一个	朋友	的	矿	想要	到	知道	如果	你	是	一个

['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)][ðə; ði]['neɪvi] ,

captain	in	the	army	or	the	navy	,
队长	在	这	军队	或者	这	海军	,

亲爱的"神枪手比尔"——我的一个朋友想知道你是否曾是陆军或海军的上尉，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

as	he	was	a	seaman	in	the	navy	.
作为	他	曾是	一个	水手	在	这	海军	.

因为他曾是海军的一名水手。

[hiː; hi][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ,

He	is	wondering	what	part	of	the	ship	you	were	captain	of	,
他	是	好奇	什么	部分	的	这	船	你	是	队长	的	,

他想知道你当时是船上哪个部分的船长。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] . — ['neɪvi] - .

if	you	were	in	the	navy	.	—	Navy	Beehne	.
如果	你	是	在	这	海军	.	—	海军	-	.

如果你曾在海军服役的话。——海军比恩

[ai] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

I	would	probably	have	been	captain	of	the	head	in	the	navy	.
我	会	大概	有	到过	队长	的	这	头	在	这	海军	.

我大概会成为海军的指挥官。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [ai] [sɔː] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][meɪl][bæg]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] : " [dɒt]

Dear	Captain	Billy	—	I	saw	this	in	your	Mail	Bag	section	of	the	Whiz	Bang	:	"	Dot
亲爱的	队长	比利	—	我	锯	这	在	你的	邮件	包	部分	的	这	呼啸	砰	:	"	点

— [ə; eɪ][ɪz] [raɪt] .

—	A	is	right	.
—	一个	是	正确的	.

亲爱的比利船长——我在《Whiz Bang》的邮件栏目中看到了这个："Dot——A是对的。

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] .

Get	out	and	walk	.
得到	出去	和	走	.

出去走走。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [dɑːts] [ə'dres] , [bɪl] ,

"	Could	you	give	me	Dot's	address	,	Bill	,
"	可以	你	给	我	点的	地址	,	账单	,

"比尔，你能把多特的地址告诉我吗？"

[səʊ] [ðæt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ai][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] " [biː] " ? — ['dɒli] ['vɑːrdən] .

so	that	through	her	I	can	get	in	touch	with	"	B	"	?	—	Dolly	Varden	.
所以	那	通过	她	我	能	得到	在	触碰	和	"	B	"	?	—	多莉	瓦尔登	.

这样我就可以借由她联系上"B"了吗？——多莉·瓦登

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɒt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentəns] , [əʊld][dɪə(r)] . [-]

You	will	find	Dot	at	the	end	of	this	sentence	,	old	dear	.	[	29	]
你	将要	寻找	点	在	这	结尾	的	这	句子	,	老的	亲爱的	.	[	-	]

老朋友，你会在这句话的末尾找到 Dot。[29]

[dɪə(r)] ['skɪpə(r)] [bɪl] — [juːv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

Dear	Skipper	Bill	—	You've	been	in	the	army	,
亲爱的	船长	账单	—	你已经	到过	在	这	军队	,

亲爱的比尔船长——您曾在军队服役，

[səʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . — [meɪ] [wiːt] .

so	perhaps	you	could	give	me	a	good	idea	of	a	brave	man	.	—	May	Wheat	.
所以	也许	你	可以	给	我	一个	好的	主意	的	一个	勇敢的	男人	.	—	可能	小麦	.

所以，或许你能给我描述一下勇敢的人是什么样子的。——梅·惠特

[ə; eɪ] [guːp] [huː] [kæn; kən] [drɪŋk] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['wɪski] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [nɪə(r)][bɪə(r)] .

A	goop	who	can	drink	prohibition	whiskey	and	wash	it	down	with	near	beer	.
一个	黏糊糊	WHO	能	喝	禁令	威士忌酒	和	洗	它	向下	和	靠近	啤酒	.

一个能喝下禁酒时期威士忌，还能用接近啤酒的酒送服的家伙。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɔːlˌruːm] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

Dear	Captain	Billy	—	We	are	a	couple	of	hallroom	boys	and	would	like	to
亲爱的	队长	比利	—	我们	是	一个	夫妻	的	走廊	男孩们	和	会	喜欢	到

[nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [stɒp] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ]

know	how	we	can	stop	the	odor	of	our	cooking	from	being	detected	by
知道	如何	我们	能	停止	这	气味	的	我们的	烹饪	从	存在	检测到	经过

[ðə; ði]['lændleɪdi] . — ['pɜːrsi][ænd; ənd][hæl] .

the	landlady	.	—	Percy	and	Hal	.
这	房东	.	—	珀西	和	哈尔	.

亲爱的比利船长——我们是两个餐厅服务员，想知道如何才能不让房东太太闻到我们做饭的气味。——珀西和哈尔。

[ə'plai] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stəʊv] .

Apply	a	coat	of	rubber	to	the	top	of	your	stove	.
申请	一个	外套	的	橡皮	到	这	顶部	的	你的	火炉	.

在炉灶顶部涂上一层橡胶。

[ðɪs] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['kʊkɪŋ] ['əudəz] .

This	is	sure	to	destroy	cooking	odors	.
这	是	当然	到	破坏	烹饪	气味	.

这肯定能消除烹饪异味。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] [bɪl] — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd][mæn] ? — -

Dear	Captain	Bill	—	What's	your	idea	of	an	absent	-	minded	man	?	—	Kureous
亲爱的	队长	账单	—	是什么	你的	主意	的	一个	缺席的	-	有思想	男人	?	—	-

- .

Kwizsky	.
-	.

亲爱的比尔船长——您认为一个心不在焉的人是什么样的？——库雷乌斯·奎兹基

[wʌn] [huː] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

One	who	forgets	his	watch	and	then	takes	it	out	of	his	pocket	to	see	if
一	WHO	忘记了	他的	手表	和	然后	需要	它	出去	的	他的	口袋	到	看	如果

[hiː; hi] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

he	has	time	to	go	back	for	it	.
他	有	时间	到	去	后退	为了	它	.

一个人忘记带手表，然后从口袋里掏出来，看看有没有时间回去拿。

[dɪə(r)] ['bɪli] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ment] [baɪ] “ [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]

Dear	Billy	—	What	do	you	think	is	meant	by	“	The	shades	of	night	were
亲爱的	比利	—	什么	做	你	思考	是	意思是	经过	“	这	色调	的	夜晚	是

['fɔːlɪŋ] [fɑːst] ? ” — ['ælɪs] [bluː] .

falling	fast	?	”	—	Alice	Blue	.
坠落	快速地	?	”	—	爱丽丝	蓝色的	.

亲爱的比利——你认为“夜幕迅速降临”是什么意思？——爱丽丝·布鲁

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['kɜːtənz] .

When	people	are	pulling	down	their	curtains	.
什么时候	人们	是	拉	向下	他们的	窗帘	.

当人们拉下窗帘的时候。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'piərɪŋ] [suːn] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊm] ['tælənt] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk]

Dear	Captain	Billy	—	I	am	appearing	soon	in	a	home	talent	show	and	would	like
亲爱的	队长	比利	—	我	是	出现	很快	在	一个	家	天赋	展示	和	会	喜欢

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [sə'ləumi] ['kɒstjuːm] .

to	know	how	I	can	get	a	Salome	costume	.
到	知道	如何	我	能	得到	一个	莎乐美	戏服	.

亲爱的比利船长——我即将参加一场家庭才艺表演，想知道如何才能得到一套莎乐美的服装。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? — ['dɒrɪs] ['dəʊnʌt] .

Can	you	help	me	?	—	Doris	Doughnut	.
能	你	帮助	我	?	—	多丽丝	油炸圈饼	.

你能帮帮我吗？——多丽丝·甜甜圈

[taɪ] [tuː] [brɑːs] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃuː] - [strɪŋ] . [-]

Tie	two	brass	fingerbowls	together	with	a	shoe	-	string	.	[	30	]
领带	二	黄铜	指碗	一起	和	一个	鞋	-	细绳	.	[	-	]

用鞋带将两个黄铜指碗绑在一起。[30]

[dɪə(r)] [bɪl] — [aɪ] [went] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [dræŋk]

Dear	Bill	—	I	went	out	riding	with	a	young	man	the	other	night	and	drank
亲爱的	账单	—	我	去	出去	骑术	和	一个	年轻的	男人	这	其他	夜晚	和	喝

[sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] .

some	champagne	.
一些	香槟酒	.

亲爱的比尔——前几天晚上我和一个年轻人一起骑马出去，喝了点香槟。

[dɪd] [aɪ] [duː; də] [rɒŋ] ? — ['mʌðərz] ['dɔːtə(r)] .

Did	I	do	wrong	?	—	Mother's	Daughter	.
做过	我	做	错误的	?	—	母亲的	女儿	.

我做错了吗？——母亲的女儿

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗？

[dɪə(r)] ['skɪpə(r)] — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪndəstri] ? — [meɪ] - .

Dear	Skipper	—	What's	your	idea	of	a	non	-	essential	industry	?	—	May	Hogany	.
亲爱的	船长	—	是什么	你的	主意	的	一个	非	-	基本的	行业	?	—	可能	-	.

亲爱的船长——您认为什么是非必要行业？——梅·霍加尼

[ə; eɪ] ['kɔ:kskru:] ['fæktri; 'fæktəri] .

A	corkscrew	factory	.
一个	开瓶器	工厂	.

一家开瓶器工厂。

[dɪə(r)] ['snæpi] ['skɪpə(r)] — [haʊ] ['meni] [maɪlz] [du:; də][ju:; jʊ][get][frɒm; frəm][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv] [hu:tʃ] ?

Dear	Snappy	Skipper	—	How	many	miles	do	you	get	from	a	gallon	of	hooch	?
亲爱的	轻快	船长	—	如何	许多	英里	做	你	得到	从	一个	加仑	的	私酿酒	?

— [ju:] . ['kɪsə(r)] .

—	U	.	Kisser	.
—	U	.	接吻者	.

亲爱的快嘴船长——一加仑私酿酒能跑多少英里？——U. Kisser

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [θru:] [maɪ]

It	depends	on	the	thinness	of	the	mixture	before	it	goes	through	my
它	取决于	在	这	薄	的	这	混合物	前	它	去	通过	我的

[ˌkɑ:bjʊ'retə] .

carburetor	.
化油器	.

这取决于混合气在进入我的化油器之前的稀薄程度。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['spæniʃ] ['bju:ti] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

Dear	Captain	Billy	—	I'm	in	love	with	a	Spanish	Beauty	,	but	she's	jealous	of	me	.
亲爱的	队长	比利	—	我是	在	爱	和	一个	西班牙语	美丽	,	但	她是	嫉妒的	的	我	.

亲爱的比利船长——我爱上了一位西班牙美女，但她嫉妒我。

[haʊ] [kæn; kən][ai][kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ? — [wɪl] [bi:] . [ʃɒt] .

How	can	I	cure	her	?	—	Will	B	.	Schott	.
如何	能	我	治愈	她	?	—	将要	B	.	肖特	.

我该如何治好她？——威尔·B·肖特

[nəʊ] , [wɪl] , [ai][kænt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

No	,	Will	,	I	can't	tell	you	how	to	cure	her	.
不	,	将要	,	我	不能	告诉	你	如何	到	治愈	她	.

不，威尔，我不能告诉你如何治好她。

['betə(r)] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][ju:; jʊ] [maɪt] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

Better	stay	away	from	her	or	you	might	wake	up	some	morning	with	a
更好的	停留	离开	从	她	或者	你	可能	唤醒	向上	一些	早晨	和	一个

[stɪk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['gɪzəd] .

stick	in	your	gizzard	.
戳	在	你的	肫	.

最好离她远点，否则哪天早上醒来，你可能会发现鸡胗里插着根棍子。

[dɪə(r)] - — - [ə; eɪ] [gyd] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jɪdɪʃ] ['beɪbi] [bɔ:n] [ɪn][æn; ən] ['aiəriʃə]

Dear	Captainovich	—	Vot's	a	gude	name	for	a	Yiddish	baby	born	in	an	Irisher
亲爱的	-	—	-	一个	古德	姓名	为了	一个	意第绪语	婴儿	出生	在	一个	爱尔兰人

['neɪbəhʊd] ? — [tu:də]['bæŋki] .

neighborhood	?	—	Tuda	Banke	.
邻里	?	—	图达	班克	.

亲爱的Captainovich——Vot这个名字适合出生在爱尔兰人聚居区的意第绪语宝宝吗？——Tuda Banke。

['aɪzək] ['mɜ:fi] [wʊd] [bi:; bi]['seɪfɪst] .

Isaac	Murphy	would	be	safest	.
艾萨克	墨菲	会	是	最安全	.

艾萨克·墨菲是最安全的。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] [bɪl] — [wɒt] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [teɪk] [grɑ:s] [steɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] ? —

Dear	Captain	Bill	—	What	is	good	to	take	grass	stains	out	of	a	white	dress	?	—
亲爱的	队长	账单	—	什么	是	好的	到	拿	草	污渍	出去	的	一个	白色的	裙子	?	—

['helən] [ɜ:θ] .

Helen	Earth	.
海伦	地球	.

亲爱的比尔船长——请问有什么办法可以去除白色连衣裙上的草渍？——海伦·厄斯

[dɑmfi:noʊ] — [weə(r)] [ə; eɪ] [gri:n] [dres] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] . [-]

Damfino	—	Wear	a	green	dress	hereafter	.	[	31	]
达姆菲诺	—	穿	一个	绿色的	裙子	此后	.	[	-	]

达姆菲诺——以后要穿绿色连衣裙。[31]

[dɪə(r)] [wɪz] [bæŋ] [bɪl] — [waɪ] [du:; də] ['pi:p(ə)l] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['telɪŋ] ['lɪkə(r)] [dʒəʊks] ? — - [gʌs] [ted] .

Dear	Whiz	Bang	Bill	—	Why	do	people	insist	on	telling	liquor	jokes	?	—	'	Gus	Ted	.
亲爱的	呼啸	砰	账单	—	为什么	做	人们	坚持	在	讲述	酒	笑话	?	—	-	格斯	泰德	.

亲爱的妙语连珠的比尔——为什么人们总是喜欢讲酒的笑话？——格斯·泰德。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ðə; ði] ['əʊnli] [kaɪnd] [ðæt] [hæv; həv] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

Probably	because	they're	the	only	kind	that	have	spirit	in	them	.
大概	因为	它们是	这	仅有的	种类	那	有	精神	在	他们	.

或许是因为它们是唯一有灵魂的生物。

[dɪə(r)] ['fɑ:mə(r)] ['bɪli] — [wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['i:vnɪŋ]

Dear	Farmer	Billy	—	Would	you	please	give	me	a	suggestion	for	an	evening
亲爱的	农民	比利	—	会	你	请	给	我	一个	建议	为了	一个	晚上

[dres] ?

dress	?
裙子	?

亲爱的比利农夫——请问您能给我推荐一件晚礼服吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['deɪbju:] [ɪn] [sə'saɪəti] . — ['ærə] ['belə] .

I	am	about	to	make	my	debut	in	society	.	—	Arrah	Bella	.
我	是	关于	到	制作	我的	首次亮相	在	社会	.	—	阿拉	贝拉	.

我即将首次亮相社交界。——阿拉·贝拉

[wɪnd] [tu:] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [taɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [baʊ; bəʊ] .

Wind	two	yards	of	ribbon	around	the	waist	and	tie	in	a	huge	bow	.
风	二	码	的	丝带	大约	这	腰部	和	领带	在	一个	巨大的	弓	.

将两码长的丝带缠绕在腰间，系成一个巨大的蝴蝶结。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] [bɪl] — [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [mɑ:tʃ] ['ɪʃu:] , [ðæt] [i:v] [wɒz; wəz] ['entəd] [ɪn] [ðə; ði]

Dear	Captain	Bill	—	You	say	,	in	your	March	issue	,	that	Eve	was	entered	in	the
亲爱的	队长	账单	—	你	说	,	在	你的	行进	问题	,	那	前夕	曾是	进入	在	这

['hju:mən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

亲爱的比尔船长——您在三月份的期刊中提到，夏娃被引入了人类种族。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃɪd] ['nevə(r)] [bi:n] ['entəd] [ɪn] ['eni] [reɪs] .

I	wish	she'd	never	been	entered	in	any	race	.
我	希望	棚	绝不	到过	进入	在	任何	种族	.

我真希望她当初没参加过任何比赛。

[ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [naʊ] .

Then	I	wouldn't	have	to	put	up	with	henpeckery	now	.
然后	我	不会	有	到	放	向上	和	母鸡啄木鸟	现在	.

那样我就不用再忍受妻管严了。

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [dju:s] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ? — [tɪz] [tʌf] .

What	in	the	deuce	was	she	put	on	earth	for	,	anyway	?	—	Tis	Tuff	.
什么	在	这	二	曾是	她	放	在	地球	为了	,	反正	?	—	的	塔夫	.

她究竟来到这世上是为了什么？——蒂斯·塔夫

[iːv] [wɒz; wəz] [meɪd] , [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] ['ædəmz] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] .

Eve	was	made	,	my	friend	,	for	Adam's	express	company	.
前夕	曾是	制成	,	我的	朋友	,	为了	亚当的	表达	公司	.

朋友，夏娃是为亚当的快递公司而生的。

[dɪə(r)] ['skɪpə(r)] — [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] . — ['mɪni] [mʌm] .

Dear	Skipper	—	Please	give	me	a	definition	of	joy	.	—	Minnie	Mumm	.
亲爱的	船长	—	请	给	我	一个	定义	的	喜悦	.	—	米妮	玛姆	.

亲爱的船长——请给我一个快乐的定义。——米妮·姆姆

[dʒɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi] [kaʊnts]

Joy	is	the	peculiar	feeling	experienced	by	a	man	after	a	drunk	when	he	counts
喜悦	是	这	奇特	感觉	经验丰富的	经过	一个	男人	后	一个	醉	什么时候	他	计数

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [dis'kʌvə] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [kæʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd]

his	money	and	discovers	that	he	has	all	the	cash	he	thought	he	had
他的	钱	和	发现	那	他	有	全部	这	现金	他	想法	他	有

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [mɔː(r)] .

and	a	few	dollars	more	.
和	一个	很少	美元	更多的	.

喜悦是一种奇特的感觉，当一个人喝醉后数钱，发现自己不仅拥有了所有他以为的现金，还多了几美元时，就会产生这种感觉。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] [bɪl] — [waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lændlɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] ['pleɪə(r)] ? — [tɒm] ['nəʊlən] .

Dear	Captain	Bill	—	Why	is	a	landlord	like	a	poker	player	?	—	Tom	Nolan	.
亲爱的	队长	账单	—	为什么	是	一个	房东	喜欢	一个	扑克	玩家	?	—	汤姆	诺兰	.

亲爱的比尔船长——为什么房东像扑克玩家？——汤姆·诺兰

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['reɪzɪz] [wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] . [-]

Because	he	always	raises	when	he	gets	a	full	house	.	[	32	]
因为	他	总是	提高	什么时候	他	获得	一个	满的	房子	.	[	-	]

因为他拿到葫芦时总是加注。[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌedɪ'tɔːriəlz]

Whiz	Bang	Editorials
呼啸	砰	社论

奇思妙想社论

“ [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bʊlɪt]

“	The	Bull	is	Mightier	Than	the	Bullet
“	这	公牛	是	更强大的	比	这	子弹

“公牛比子弹更有力”

” [ə; eɪ] [pæl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪmənd] - [pɜːl] - ['ruːbi] [klɑːs] — ['veri] [reə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['preʃəs] .

”	A	pal	is	in	the	diamond	-	pearl	-	ruby	class	—	very	rare	and	very	precious	.
”	一个	朋友	是	在	这	钻石	-	珍珠	-	红宝石	班级	—	非常	稀有的	和	非常	宝贵的	.

“朋友就像钻石、珍珠、红宝石一样——非常稀有，非常珍贵。”

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — [faɪn] [ænd; ənd] [skeəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] [pæl] [ɪz] ,

But	different	in	this	way	—	fine	and	scarce	as	a	real	pal	is	,
但	不同的	在	这	方式	—	美好的	和	稀少	作为	一个	真实的	朋友	是	,

但也有不同之处——就像真正的朋友一样珍贵而难得。

[ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] [dʌz] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

intrinsic	value	does	not	enter	into	his	possession	.
固有的	价值	做	不是	进入	进入	他的	拥有	.

内在价值不属于他的所有物。

[ə; eɪ] [pæl] [lʌvz] , [fə'giv] , [fə'gɛt] , ['simpəθaiz] , [ˌʌndə'stændz] — [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌʌndə'stændz] .

A	pal	loves	,	forgives	,	forgets	,	sympathizes	,	understands	—	above	all	,	understands	.
一个	朋友	爱	,	原谅	,	忘记了	,	表示同情	,	明白	—	多于	全部	,	明白	.

朋友会爱，会原谅，会忘记，会同情，会理解——最重要的是，会理解。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɔː(r)][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][pæl] .

You	don't	have	to	explain	or	excuse	to	the	one	who	is	your	pal	.
你	不	有	到	解释	或者	原谅	到	这	一	WHO	是	你的	朋友	.

你不需要向你的朋友解释或辩解。

[ə; eɪ][pæl][ˈɔːlweɪz] [ˈkɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [hɪm][məʊst] ,

A	pal	always	comes	to	you	when	you	need	him	most	,
一个	朋友	总是	来	到	你	什么时候	你	需要	他	最多	,

朋友总会在你最需要他的时候出现。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [skeəd] [əˈweɪ][ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [dɪˈzɜːts] [juː; jʊ] .

and	he	isn't	scared	away	a	bit	,	if	the	whole	world	deserts	you	.
和	他	不是	害怕的	离开	一个	少量	,	如果	这	所有的	世界	沙漠	你	.

即使全世界都抛弃你，他也不会丝毫退缩。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [steɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][pæl] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

He	is	there	to	stay	because	,	don't	you	see	,	he	is	your	pal	,	and	you
他	是	那里	到	停留	因为	,	不	你	看	,	他	是	你的	朋友	,	和	你

[wɒnt] [hɪm]

want	him
想	他

他会一直待在那里，因为，你难道看不出来吗，他是你的朋友，你需要他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɒnts][juː; jʊ] .

and	he	wants	you	.
和	他	想要	你	.

他想要你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ˈevriθɪŋ] .

And	that	explains	everything	.
和	那	解释	一切	.

这就解释了一切。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈwʌndəf(ə)l] [əˈbaʊt] [wʌnz] [pæl] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspres] [ɔː(r)]

There	is	something	infinitely	wonderful	about	one's	pal	that	you	can't	even	express	or
那里	是	某物	无限地	精彩的	关于	一个人的	朋友	那	你	不能	甚至	表达	或者

[ɪkˈspleɪn] .

explain	.
解释	.

朋友身上总有一种难以言喻的美好，是无法表达或解释的。

[ə; eɪ][pæl] [ˈdʌznt] [kiːp] [θɪŋz] [bæk] .

A	pal	doesn't	keep	things	back	.
一个	朋友	不	保持	事物	后退	.

朋友之间不会隐瞒任何事情。

[ə; eɪ][pæl][ɪz] [ˈɒnɪst] , [əˈbʌv] - [bɔːd] , [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] .

A	pal	is	honest	,	above	-	board	,	open	,	and	expressive	.
一个	朋友	是	诚实的	,	多于	-	木板	,	打开	,	和	富有表现力的	.

朋友是诚实、坦率、开朗、善于表达的。

[ə; eɪ][pæl][kæn; kən] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [mɪˈsteɪks] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt]

A	pal	can	make	mistakes	and	they	are	just	mistakes	;	but	if	he	isn't
一个	朋友	能	制作	错误	和	他们	是	只是	错误	;	但	如果	他	不是

[jɔː(r); jə(r)][pæl] ,

your	pal	,
你的	朋友	,

朋友犯错也无妨，那只是错误而已；但如果他不是你的朋友，

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['blʌndəz] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'zent] [ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'hæpi]

then	they	are	blunders	instead	,	and	you	may	resent	and	be	unhappy
然后	他们	是	失误	反而	,	和	你	可能	怨恨	和	是	不开心

[ænd; ənd] ['sædli] ['sɒri] — [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

and	sadly	sorry	—	but	,	somehow	,
和	令人遗憾的是	对不起	—	但	,	不知何故	,

那么它们就变成了错误，你可能会感到怨恨、不快和懊悔——但是，不知何故，

[wɪð] [ə; eɪ][pæl][juː; jʊ] [lʌv] [raɪt] [θruː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [baʊnd]

with	a	pal	you	love	right	through	everything	and	are	the	stronger	bound
和	一个	朋友	你	爱	正确的	通过	一切	和	是	这	更强	边界

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['wiːknəsɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [haɪd] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ˌʌnɪk'sprest] . [-]

for	the	very	weaknesses	that	sometimes	hide	strong	feeling	unexpressed	.	[	33	]
为了	这	非常	弱点	那	有时	隐藏	强的	感觉	未表达的	.	[	-	]

和你爱的人一起经历一切，并且因为彼此的弱点而变得更加坚强，有时这种弱点会掩盖未表达的强烈情感。[33]

[ə; eɪ][pæl][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] — [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] ['fiːlɪŋ] .

A	pal	is	always	around	—	in	spirit	and	in	feeling	.
一个	朋友	是	总是	大约	—	在	精神	和	在	感觉	.

朋友总会在身边——精神上和情感上。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][feə(r)] ['weðə(r)] ['kwɒlətɪ] .

He	doesn't	understand	the	fair	weather	quality	.
他	不	理解	这	公平的	天气	质量	.

他不理解晴天品质。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)][pæl] .

If	it	rains	,	he	is	still	your	pal	.
如果	它	雨	,	他	是	仍然	你的	朋友	.

即使下雨，他依然是你的朋友。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['saɪkləʊnz] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd]

If	it	cyclones	,	he	is	just	the	same	as	when	the	sun	is	brightest	and
如果	它	旋风	,	他	是	只是	这	相同的	作为	什么时候	这	太阳	是	最亮的	和

['wɔːrmɪst] .

warmest	.
最温暖	.

即使刮起旋风，他也和阳光最灿烂、最温暖的时候一样。

[ə; eɪ][pæl] ['hɔvəz] [ə'baʊt] .

A	pal	hovers	about	.
一个	朋友	悬停	关于	.

一个朋友在附近徘徊。

[maɪ][pæl][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][məʊst][ɪn] [niːd] ,

My	pal	is	always	around	when	I	am	most	in	need	,
我的	朋友	是	总是	大约	什么时候	我	是	最多	在	需要	,

我的朋友总会在我最需要的时候出现。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] [spɜːd] [ə'hed] .

and	I	am	inspired	and	spurred	ahead	.
和	我	是	灵感	和	受到刺激	前方	.

我深受鼓舞，并受到激励继续前进。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːθ] [waɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pæl] ;

I	shall	win	all	things	worth	while	because	I	have	a	pal	;
我	将	赢	全部	事物	值得	尽管	因为	我	有	一个	朋友	;

因为我有一个好伙伴，我必将赢得所有值得拥有的东西；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['siːkrəts] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['fræŋknəs]

and	there	will	be	no	secrets	except	for	the	utter	freedom	and	frankness
和	那里	将要	是	不	秘密	除了	为了	这	说出	自由	和	坦率

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

of	expression	between	us	,
的	表达	之间	我们	,

除了我们之间完全的自由和坦诚的表达之外，不会有任何秘密。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪt'self] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

back	and	forth	,	which	,	in	itself	,	becomes	a	double	secret	to	the	world	,
后退	和	前进	,	哪个	,	在	本身	,	变成	一个	双倍的	秘密	到	这	世界	,

来回沟通，这本身就成了一个不为人知的秘密。

[bʌt; bət][nəʊ]['siːkrət][æt; ət][ɔːl][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

but	no	secret	at	all	as	far	as	we	are	concerned	.
但	不	秘密	在	全部	作为	远的	作为	我们	是	担心的	.

但就我们而言，这根本不是什么秘密。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pæl][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

If	you	have	a	pal	you	have	the	world	—	and	no	one	can	take	it
如果	你	有	一个	朋友	你	有	这	世界	—	和	不	一	能	拿	它

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

如果你有一个朋友，你就拥有了全世界——而且没有人能把它从你身边夺走。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɒv; əv][heə(r)] [daɪz] [ænd; ənd] ['henə] , ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	this	day	and	age	of	hair	dyes	and	henna	,	women	who	are	beautiful
在	这	天	和	年龄	的	头发	染料	和	指甲花	,	女性	WHO	是	美丽的

[bʌt; bət][ˌʌn'waɪz] ,

but	unwise	,
但	失策	,

在这个染发剂和指甲花盛行的时代，有些女性虽然美丽却不明智。

[waɪz][bʌt; bət][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['vɜːtʃuəs] [bʌt; bət]['naɪðə(r)][waɪz][nɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɒv; əv] [gʊd]

wise	but	not	beautiful	,	virtuous	but	neither	wise	nor	beautiful	,	of	good
明智的	但	不是	美丽的	,	有德行的	但	两者都不	明智的	也不	美丽的	,	的	好的

['dɪskɔːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['mjuːzɪk] ,

discourse	and	good	music	,
话语	和	好的	音乐	,

智慧而不美貌，品德高尚而不智慧也不美貌，能言善辩，音乐优美。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['vɜːtʃuəs] , [waɪz][nɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but	neither	virtuous	,	wise	nor	beautiful	,
但	两者都不	有德行的	,	明智的	也不	美丽的	,

但既无德行，也无智慧，更无美貌。

['benɪˌdɪkt] [ɒv; əv] “ [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ” [wʊd] [biː; bi] ['sɔːli] [pʊt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] ,

Benedict	of	“	Much	Ado	About	Nothing	”	would	be	sorely	put	to	find	a	wife	,
本尼迪克特	的	“	很多	阿多	关于	没有什么	”	会	是	非常	放	到	寻找	一个	妻子	,

《无事生非》中的本尼迪克特要想找到妻子恐怕会非常困难。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	occurs	to	me	.
它	发生	到	我	.

我突然想到了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃeɪk'spɪəriən] [pleɪ] [wiː; wi] [ʌn'ɜːθ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪnɪkəl]
From **this** **Shakespearean** **play** **we** **unearth** **the** **following** **statement** **of** **the** **finical**
从 这 莎士比亚式 玩 我们 挖掘 这 下列的 陈述 的 这 金融
['benɪˌdɪkt] :
Benedict **:**
本尼迪克特 :

从莎士比亚的这部戏剧中，我们发现了财政大臣本笃的以下陈述：

“ [wʌn] ['wʊmən] [ɪz][feə(r)] , [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ; [ə'nʌðə(r)] [ɪz][waɪz] , [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ;
“ **One** **woman** **is** **fair** **,** **yet** **I** **am** **well** **;** **another** **is** **wise** **,** **yet** **I** **am** **well** **;**
“ 一 女士 是 公平的 , 然而 我 是 出色地 ; 其他 是 明智的 , 然而 我 是 出色地 ;

“有一位女子容貌美丽，但我并不虚荣；有一位女子智慧过人，但我并不虚荣；

[ə'nʌðə(r)] ['vɜːtʃuəs] , [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] .
another **virtuous** **,** **yet** **I** **am** **well** **.**
其他 有德行的 , 然而 我 是 出色地 .

又一个品德高尚的人，但我身体健康。

[bʌt; bət] [tɪl] [ɔːl]['greɪsɪz][biː; bi][ɪn][wʌn]['wʊmən] , [wʌn]['wʊmən][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [ɪn][maɪ] [greɪs] .
But **till** **all** **graces** **be** **in** **one** **woman** **,** **one** **woman** **shall** **not** **come** **in** **my** **grace** **.**
但 直到 全部 恩典 是 在 一 女士 , 一 女士 将 不是 来 在 我的 优雅 .

但除非所有恩典都集中在一个女人身上，否则一个女人就无法获得我的恩典。

“ [rɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ; [waɪz] , [ɔː(r)] [aɪl] [nʌn] ; ['vɜːtʃuəs] , [ɔː(r)] [aɪl] ['nevə(r)]
“ **Rich** **she** **shall** **be** **,** **that's** **certain** **;** **wise** **,** **or** **I'll** **none** **;** **virtuous** **,** **or** **I'll** **never**
“ 富有的 她 将 是 , 那就是 肯定 ; 明智的 , 或者 患病的没有任何 ; 有德行的 , 或者 患病的 绝不
['tʃiːpən] [hɜː(r); hə(r)] ;
cheapen **her** **;**
廉价 她 ;

“她一定会富有，这是肯定的；她一定会聪明，否则我一个也不选；她一定会贤良，否则我绝不会贬低她；

[feə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [maɪld] , [ɔː(r)] [kʌm] [nɒt][nɪə(r)][ˌem 'iː] ;
fair **,** **or** **I'll** **never** **look** **on** **her** **;** **mild** **,** **or** **come** **not** **near** **me** **;**
公平的 , 或者 患病的 绝不 看 在 她 ; 温和的 , 或者 来 不是 靠近 我 ;

漂亮，否则我永远不会看她一眼；温柔，否则不要靠近我；

['nəʊb(ə)l] , [ɔː(r)][nɒt][aɪ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] ; [ɒv; əv] [gʊd] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd] ['eksələnt] [-]
noble **,** **or** **not** **I** **for** **an** **angel** **;** **of** **good** **discourse** **and** **excellent** **[** **34** **]**
高贵 , 或者 不是 我 为了 一个 天使 ; 的 好的 话语 和 出色的 [-]

高贵，或者我不是天使；有良好的言辞和卓越的[34]

[mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [wɒt] ['kʌlə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd] .
musician **,** **and** **her** **hair** **shall** **be** **of** **what** **color** **it** **please** **God** **.**
音乐家 , 和 她 头发 将 是 的 什么 颜色 它 请 上帝 .

这位音乐家，她的头发颜色将由上帝决定。

” [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn][ɒv; əv] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
” **To** **hear** **the** **common** **run** **of** **comment** **on** **the** **dress** **of** **women** **,**
” 到 听到 这 常见的 跑步 的 评论 在 这 裙子 的 女性 ,

“听到人们对女性着装的常见评论，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mɒrəlz] [grəʊ] [ʃɔːt] [wɪð] [skɜːrts] .
it **might** **be** **supposed** **that** **morals** **grow** **short** **with** **skirts** **.**
它 可能 是 据称 那 德 生长 短的 和 裙子 .

人们或许会认为，穿裙子的人道德观念会变得低劣。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] [ɪz]['nɑːsti] ,
Of **course** **,** **if** **one** **believes** **that** **the** **human** **body** **is** **nasty** **,**
的 课程 , 如果 一 相信 那 这 人类 身体 是 可恶的 ,

当然，如果有人认为人体是肮脏的，

[ðen] [ðə; ði][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['kʌvəd] [ðə; ði]['betə(r)] .

then	the	more	of	it	covered	the	better	.
然后	这	更多的	的	它	涵盖	这	更好的	.

那么覆盖得越多越好。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [vju:] ,

But	if	one	does	not	have	such	an	extraordinary	view	,
但	如果	一	做	不是	有	这样的	一个	非凡的	看法	,

但如果一个人没有如此非凡的视野，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə] [teɪk] ['sɪəriəsli] [ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] ['leŋθən] [skɜ:rts]

it	is	hard	to	take	seriously	the	arguments	of	those	who	would	lengthen	skirts
它	是	难的	到	拿	严重地	这	论点	的	那些	WHO	会	加长	裙子

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] ['vɜ:tʃu:] .

to	preserve	virtue	.
到	保存	美德	.

那些主张通过加长裙子来维护贞洁的人的论点很难让人认真对待。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

It	needs	but	very	little	looking	and	thinking	to	reach	the	conviction	that
它	需求	但	非常	小的	寻找	和	思维	到	抵达	这	定罪	那

[ðə; ði][best][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt][legz][ɪz][tu:; tə] [si:] [legz] .

the	best	cure	for	curiosity	about	legs	is	to	see	legs	.
这	最好的	治愈	为了	好奇心	关于	腿	是	到	看	腿	.

只需稍加观察和思考，就能确信，治疗对腿的好奇心的最好方法就是亲眼看看腿。

[sɪns] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['mɑ:kɪdli] [kən'sɜ:vd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:t] [skɜ:t] ,

Since	health	and	comfort	are	so	markedly	conserved	by	the	short	skirt	,
自从	健康	和	舒适	是	所以	明显地	已保存	经过	这	短的	裙子	,

由于短裙能显著地保障健康和舒适度，

[wʌn] [həʊps] ['nevə(r)][tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ɒn]['aʊə(r)] [stri:ts] [ðə; ði][skɜ:t] [ðæt] [swi:ps] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv]

one	hopes	never	to	see	again	on	our	streets	the	skirt	that	sweeps	the	filth	of
一	希望	绝不	到	看	再次	在	我们的	街道	这	裙子	那	扫荡	这	污秽	的

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

希望我们的街道上再也看不到用来清扫人行道污垢的裙子。

[sʌm; səm] [bʌŋk] [hɪ'stɔ:riən] [kleɪmz] [ðæt] [ˌpɒkə'hɒntəs] ['nevə(r)] [seɪvd] [dʒɒn] [smɪθs] [laɪf] ;

Some	bunk	historian	claims	that	Pocahontas	never	saved	John	Smith's	life	;
一些	假寐	历史学家	索赔	那	宝嘉康蒂	绝不	已保存	约翰	史密斯	生活	;

一些蹩脚的历史学家声称波卡洪塔斯从未救过约翰·史密斯的命；

[ðæt] [maɪlz] ['stændɪʃ] ['nevə(r)] [tɔ:kt] [wɪð] [prɪ'sɪlə] ; [ænd; ənd] [nɔk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)][kə'ləʊniəl]

that	Miles	Standish	never	talked	with	Priscilla	;	and	knocks	a	lot	of	other	Colonial
那	迈尔斯	斯坦迪什	绝不	谈话	和	普里西拉	;	和	敲门声	一个	很多	的	其他	殖民

[trə'dɪʃnz] ,

traditions	,
传统	,

迈尔斯·斯坦迪什从未和普里西拉说过话；并且抨击了许多其他殖民时期的传统。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ə'baʊt] [kə'lʌmbəs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [eg] [stænd][ʌp] .

including	the	one	about	Columbus	making	an	egg	stand	up	.
包括	这	一	关于	哥伦布	制作	一个	蛋	站立	向上	.

其中包括哥伦布让鸡蛋立起来的那个故事。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [dʒæk]['hɔːnə(r)]['nevə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] [θʌm]

Some	of	these	days	we	will	be	told	that	Jack	Horner	never	stuck	his	thumb
一些	的	这些	天	我们	将要	是	讲述	那	杰克	霍纳	绝不	卡住	他的	拇指

[ɪn][ə; eɪ][paɪ] ;

in	a	pie	;
在	一个	馅饼	;

总有一天我们会听说，杰克·霍纳从未把拇指伸进馅饼里；

[ðæt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ; [ɔː(r)] [ðæt] [dʒæk]['nevə(r)] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)]

that	the	old	woman	never	lived	in	a	shoe	;	or	that	Jack	never	jumped	over
那	这	老的	女士	绝不	居住地	在	一个	鞋	;	或者	那	杰克	绝不	跳了起来	超过

[ə; eɪ] ['kændlstɪk] .

a	candlestick	.
一个	烛台	.

老妇人从未住在鞋子里；杰克也从未跳过烛台。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][æg'nɒstɪk][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtər] .

We	need	a	Society	for	the	Prevention	of	Agnostic	Historical	Writers	.
我们	需要	一个	社会	为了	这	预防	的	不可知论者	历史	作家	.

我们需要成立一个防止出现不可知论历史作家的协会。

[ðə; ði]['zaɪən] ['sɪti] ['ruːlə(r)] ['ɔːdərs] [jʌŋ] [men] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] ['daɪmənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋz] [bʌt; bət]

The	Zion	City	ruler	orders	young	men	not	to	give	diamond	engagement	rings	but
这	锡安	城市	统治者	订单	年轻的	男人	不是	到	给	钻石	订婚	戒指	但

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] ['bʌgiz] .

to	save	the	money	for	baby	buggies	.
到	节省	这	钱	为了	婴儿	婴儿车	.

锡安城的统治者命令年轻男子不要送钻石订婚戒指，而是把钱省下来买婴儿车。

[hiː; hi][ɪz] ['præktɪkl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rəʊ'mæntɪk] . [-]

He	is	practical	rather	than	romantic	.	[	35	]
他	是	实际的	相当	比	浪漫的	.	[	-	]

他是个务实的人，而不是浪漫的人。[35]

[ten] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɜːkə(r)]

Ten	Points	for	the	Worker
十	积分	为了	这	工人

给工人的十分

['ɒnə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] .

Honor	the	chief	.
荣誉	这	首席	.

尊重首领。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

There	must	be	a	head	to	everything	.
那里	必须	是	一个	头	到	一切	.

凡事必有其因。

[hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [jɔː'self] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [fɪt] .

Have	confidence	in	yourself	and	make	yourself	fit	.
有	信心	在	你自己	和	制作	你自己	合身	.

要对自己有信心，并努力保持健康。

['hɑːmənaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

Harmonize	your	work	.
协调	你的	工作	.

协调你的工作。

[let] ['sʌnʃaɪn] ['reɪdieɪt][ænd; ənd] ['penətreɪt] .

Let	sunshine	radiate	and	penetrate	.
让	阳光	辐射	和	穿透	.

让阳光普照，穿透一切。

['hænd(ə)l][ðə; ði] [hɑːdɪst] [dʒɒb][fɜːst] [iːtʃ] [deɪ] .

Handle	the	hardest	job	first	each	day	.
处理	这	最难	工作	第一的	每个	天	.

每天先处理最难的工作。

['iːzi] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

Easy	ones	are	a	pleasure	.
简单的	一个	是	一个	乐趣	.

简单的题目令人愉悦。

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] — ['krɪtɪsaɪz] [jɔː'self] ['ɒf(ə)n] .

Do	not	be	afraid	of	criticism	—	criticize	yourself	often	.
做	不是	是	害怕的	的	批评	—	批评	你自己	经常	.

不要害怕批评——要经常批评自己。

[biː; bi][glæd][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [sək'ses] — ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .

Be	glad	and	rejoice	in	the	other	fellow's	success	—	study	his	methods	.
是	高兴的	和	麾	在	这	其他	同伴们	成功	—	学习	他的	方法	.

要为他人的成功感到高兴和欣慰——研究他的方法。

[duː; də][nɒt][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][dɪs'laɪks] .

Do	not	be	misled	by	dislikes	.
做	不是	是	被误导	经过	不喜欢	.

不要被厌恶情绪所蒙蔽。

['æsɪd]['ruːɪnz][ðə; ði]['faɪnɪst]['fæbrɪks] .

Acid	ruins	the	finest	fabrics	.
酸	废墟	这	最好的	布料	.

酸会毁掉最好的布料。

[biː; bi][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪdʒəs] .

Be	enthusiastic	—	it	is	contagious	.
是	热情的	—	它	是	传染性	.

要充满热情——热情是有感染力的。

[duː; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [sək'ses] [miːnz] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] .

Do	not	have	the	notion	that	success	means	money	making	.
做	不是	有	这	概念	那	成功	方法	钱	制作	.

不要认为成功就意味着赚钱。

[biː; bi][feə(r)][ænd; ənd][duː; də][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['diːsnt] [ækt] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

Be	fair	and	do	at	least	one	decent	act	every	day	in	the	year	.
是	公平的	和	做	在	至少	一	体面的	行为	每一个	天	在	这	年	.

公平待人，并且一年365天里每天至少做一件好事。

[wɒt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [duː; də]

What	the	Missionaries	Do
什么	这	传教士	做

传教士们做什么

[sez] ['ɜːnɪst] ['tɔmpsn] ['siːt(ə)n] , [huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] :

Says	Ernest	Thompson	Seton	,	who	is	described	as	a	naturalist	:
说道	欧内斯特	汤普森	塞顿	,	WHO	是	描述	作为	一个	博物学家	:

被誉为博物学家的欧内斯特·汤普森·塞顿说道：

“ [seks][mə'rælətɪ][hæz; həz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kləʊðɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [traɪbz]

“	Sex	morality	has	no	relation	to	clothing	,	as	is	proved	by	the	naked	tribes
“	性别	道德	有	不	关系	到	衣服	,	作为	是	已证实	经过	这	裸	部落

[ɒv; əv] [iːst] ['æfrɪkə] ,

of	East	Africa	,
的	东方	非洲	,

“性道德与衣着无关，东非的裸体部落就证明了这一点。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['mɒrəl]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,

who	**are**	**the**	**most**	**moral**	**people**	**in**	**the**	**world**	**in**	**their**	**natural**	**state**	**,**
WHO	是	这	最多	道德	人们	在	这	世界	在	他们的	自然的	状态	,

在自然状态下，他们是世界上最有道德的人。

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [step] ['mɒrəli] [wen] [kəm'peld] [baɪ] ['miʃənəriz] [tuː; tə]

but	**who**	**always**	**take**	**a**	**downward**	**step**	**morally**	**when**	**compelled**	**by**	**missionaries**	**to**
但	WHO	总是	拿	一个	向下	步	道德上	什么时候	被迫	经过	传教士	到

[weə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

wear	**clothing**	**.**
穿	衣服	.

但是，当被传教士强迫穿衣服时，他们的道德水平总是会下降。

[ðə; ði] [ʃɔːtə] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	**shorter**	**the**	**dress**	**of**	**the**	**female**	**and**	**the**	**lower**	**the**	**neck**	**of**	**her**
这	较短	这	裙子	的	这	女性	和	这	降低	这	脖子	的	她

['bɒdɪs] ,

bodice	**,**
紧身胸衣	,

女性的裙子越短，胸衣的领口越低，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tendənsi] [tuː; tə]

the	**greater**	**her**	**moral**	**influence**	**and**	**the**	**greater**	**her**	**tendency**	**to**
这	更大的	她	道德	影响	和	这	更大的	她	趋势	到

[helθ] .

health	**.**
健康	.

她的道德影响力越大，她的健康状况就越好。

" [əʊ] , ['ædəm] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][weə(r)] [ðæt] [fɪg] [liːf] ? [-]

"	**Oh**	**,**	**Adam**	**,**	**why**	**did**	**you**	**ever**	**wear**	**that**	**fig**	**leaf**	**?**	**[**	**36**	**]**
"	哦	,	亚当	,	为什么	做过	你	曾经	穿	那	如图	叶子	?	[	-	]

"哦，亚当，你为什么要戴无花果叶呢？"[36]

['smәʊkhaʊs] ['pәʊәtri]

Smokehouse	**Poetry**
熏肉房	诗

烟熏屋诗歌

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɪn] ['beɪbihʊd] , ['wʊmən][wɒz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][mænz]

When	**the**	**world**	**was**	**in**	**babyhood**	**,**	**woman**	**was**	**the**	**slave**	**for**	**man's**
什么时候	这	世界	曾是	在	婴儿期	,	女士	曾是	这	奴隶	为了	男人的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	**.**
满意	.

世界还处于萌芽阶段时，女人是满足男人欲望的奴隶。

[tə'deɪ] [mæn][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [sɜːv] ['wʊmən] .

Today	**man**	**is**	**the**	**slave**	**to**	**serve**	**woman**	**.**
今天	男人	是	这	奴隶	到	服务	女士	.

如今男人沦为女人的奴隶。

['wɪljәm] ['ɜːnɪst] ['hɛnliz] ['pәʊɪm] , " [ɔː(r)]['evə(r)][ðə; ði] ['naɪtli] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

William	**Ernest**	**Henley's**	**poem**	**,**	**"**	**Or**	**Ever**	**the**	**Knightly**	**Years**	**Were**	**Gone**	**,**
威廉	欧内斯特	亨利的	诗	,	"	或者	曾经	这	骑士精神	年	是	已消失	,

威廉·欧内斯特·亨利的诗《或者骑士时代已逝》

” [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['drɑ:mə] , “ [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , ”
” **inspired** **the** **book** **from** **which** **the** **picture** **drama** **,** “ **Male** **and** **Female** **,** ”
” 灵感 这 书 从 哪个 这 图片 戏剧 , “ 男性 和 女性 , ”
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
was **written** **.**
曾是 书面 .

这部作品启发了《男人和女人》的创作，而图画剧《男人和女人》正是根据这部图画剧改编的。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['bɪblɪkl] [deɪz] ,
Going **back** **to** **biblical** **days** **,**
去 后退 到 圣经 天 ,

追溯到圣经时代，

[ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪənz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'fju:z(ə)l]
the **throwing** **of** **the** **beautiful** **woman** **to** **the** **lions** **for** **her** **refusal**
这 投掷 的 这 美丽的 女士 到 这 狮子 为了 她 拒绝
[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
to **satisfy** **the** **lust** **of** **the** **King** **of** **Babylon** **,**
到 满足 这 欲望 的 这 国王 的 巴比伦 ,

这位美丽的女子因拒绝满足巴比伦王的淫欲而被扔进狮子笼。

[ɪz] [kəm'peəd] [wɪð] ['wʊmənz] ['prez(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn][mæn][fɔ:(r); fə(r)]['bæbɪlɑ:nz] [ə'fens] .
is **compared** **with** **woman's** **present** **punishment** **upon** **man** **for** **Babylon's** **offense** **.**
是 比较的 和 女性的 展示 惩罚 之上 男人 为了 巴比伦的 罪行 .

这被比作女人现在因巴比伦的罪行而对男人施加的惩罚。

[ðɪs] ['pəʊɪm] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['li:dɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['sməʊkhaʊs] ['pəʊətri][ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃu:] ,
This **poem** **will** **be** **given** **a** **leading** **place** **in** **Smokehouse** **Poetry** **in** **the** **May** **issue** **,**
这 诗 将要 是 给定 一个 领导 地方 在 熏肉房 诗 在 这 可能 问题 ,

这首诗将在五月刊的《烟熏屋诗歌》杂志上占据醒目位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gəʊz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
and **it** **goes** **something** **like** **this** **:**
和 它 去 某物 喜欢 这 :

大概是这样的：

[aɪ] [sɔ:] , [aɪ] [tʊk] , [aɪ][kɑ:st][ju:; jʊ][baɪ] ,
I **saw** **,** **I** **took** **,** **I** **cast** **you** **by** **,**
我 锯 , 我 采取 , 我 投掷 你 经过 ,

我看见了，我拿走了，我抛弃了你，

[aɪ][bent][ænd; ənd][brəʊk][jɔ:(r); jə(r)][preɪd] ;
I **bent** **and** **broke** **your** **pride** **;**
我 弯曲 和 打破 你的 自豪 ;

我击垮了你的骄傲；

[ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:] [wel] , [ɔ:(r)][aɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm][laɪ] ,
You **loved** **me** **well** **,** **or** **I** **heard** **them** **lie** **,**
你 喜爱 我 出色地 , 或者 我 听到 他们 说谎 ,

你真爱我，否则我听见他们在撒谎。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ;
But **your** **longing** **was** **denied** **;**
但 你的 渴望 曾是 否认 ;

但你的愿望却被拒绝了；

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][aɪ] [nju:] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
Surely **I** **knew** **that** **by** **and** **by**
一定 我 知道 那 经过 和 经过

我当然知道，迟早有一天.....

[juː; jʊ][kɜːst; ˈkɜːsɪd][jɔː(r); jə(r)][gɒdz][ænd; ənd][daɪd] .

You	cursed	your	gods	and	died	.
你	被诅咒的	你的	神	和	死亡	.

你诅咒了你的神明，然后死去。

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [ˈpʌblɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][ˈeni][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌmægəˈziːn] “

The	Whiz	Bang	also	will	publish	for	the	first	time	in	any	national	magazine	“
这	呼啸	砰	还	将要	发布	为了	这	第一的	时间	在	任何	国家的	杂志	“

[təˈliːdəʊ][slɪm] ,

Toledo	Slim	,
托莱多	苗条的	,

《Whiz Bang》杂志还将首次在任何全国性杂志上刊登文章“Toledo Slim”。

” [ə; eɪ][ˈpærəlel][tuː; tə] “ [ðə; ði] [bluː] [ˈvelvɪt] [bænd] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɪndz; waɪndz][ʌp] [wɪð] [ðɪs] :

”	a	parallel	to	“	The	Blue	Velvet	Band	,	”	and	it	winds	up	with	this	:
”	一个	平行线	到	“	这	蓝色的	天鹅绒	乐队	,	”	和	它	风	向上	和	这	:

这与《蓝色丝绒乐队》有异曲同工之妙，最终以这样的方式收尾：

[wʌn] [ˈfɒgi] [deɪ][ɒn] [ˈmɑːkɪt] [striːt] , [aɪ][met][hɪm][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] ,

One	foggy	day	on	Market	Street	,	I	met	him	sure	as	fate	,
一	雾蒙蒙的	天	在	市场	街道	,	我	遇见	他	当然	作为	命运	,

在一个雾气弥漫的日子，我在市场街上遇见了他，这仿佛是命中注定。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði][drɒp][ɒn][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [leɪt] ;

He	tried	to	get	the	drop	on	me	,	but	was	a	moment	late	;
他	尝试	到	得到	这	降低	在	我	,	但	曾是	一个	片刻	晚的	;

他想偷袭我，但慢了一步；

[aɪ][sent][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreɪtərz] [breɪn] ,

I	sent	a	bullet	crashing	into	the	traitor's	brain	,
我	发送	一个	子弹	崩溃	进入	这	叛徒的	脑	,

我射出一颗子弹，正中叛徒的脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˈgetəweɪ] , [ænd; ənd] [glɔm] [æn; ən] [ˈiːstbaʊnd] [treɪn] . [-]

And	then	I	made	my	getaway	,	and	glommed	an	eastbound	train	.	[	37	]
和	然后	我	制成	我的	逃离	,	和	黏着	一个	东行	火车	.	[	-	]

然后我逃脱了，搭上了开往东方的火车。[37]

[ˈlɑːskə]

Lasca
拉斯卡

拉斯卡

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæmˈpiːd]

A	Tale	of	the	Stampede
一个	故事	的	这	踩踏

踩踏事件的故事

[baɪ] [pɔːl] [dɛˈspreɪ]

By	PAUL	DESPREZ
经过	保罗	德斯普雷

作者：保罗·德斯普雷兹

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [raɪt] [rɪˈvjuːz] ,

It's	all	very	well	to	write	reviews	,
它是	全部	非常	出色地	到	写	评论	,

写评论固然很好，

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ʌmˈbreləz] [ænd; ənd] [kiːp] [draɪ] [ˈʃuːz] ,

And	carry	umbrellas	and	keep	dry	shoes	,
和	携带	雨伞	和	保持	干燥	鞋	,

带上雨伞，保持鞋子干燥。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] ['ɛvriˌwʌnz] ['seɪɪŋ] [hɪə(r)] ,

And	say	what	everyone's	saying	here	,
和	说	什么	每个人的	说	这里	,

把大家在这里说的话都说出来吧。

[ænd; ənd][weə(r)] [wɒt] ['evriwʌn] [els] [mʌst; məst][weə(r)] ,

And	wear	what	everyone	else	must	wear	,
和	穿	什么	每个人	别的	必须	穿	,

而且要穿其他人必须穿的衣服。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

But	tonight	I'm	sick	of	the	whole	affair	.
但	今晚	我是	生病的	的	这	所有的	事务	.

但今晚我对这一切都感到厌倦了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [friː] [laɪf]

For	I	want	free	life
为了	我	想	自由的	生活

因为我想要自由的生活

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [freʃ] [eə(r)] ,

and	I	want	fresh	air	,
和	我	想	新鲜的	空气	,

我想呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæntə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

And	I	long	for	the	canter	after	the	cattle	,
和	我	长的	为了	这	慢跑	后	这	牛	,

我渴望再次策马奔腾，追逐牛群。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [laɪk] [ʃɒts] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

For	the	crack	of	the	whip	,	like	shots	in	battle	,
为了	这	裂缝	的	这	鞭	,	喜欢	镜头	在	战斗	,

鞭子的抽打声，就像战场上的枪声，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːli] [ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [hedz]

For	the	meelee	of	hoofs	and	horns	,	and	heads
为了	这	混战	的	蹄子	和	角	,	和	头部

为了蹄子、角和头颅的混战

[ðæt] [wˈɔːz] [ænd; ənd] ['ræŋgl] [ænd; ənd] ['skætə] [ænd; ənd] [spredz] ,

That	wars	and	wrangles	and	scatters	and	spreads	,
那	战争	和	争吵	和	散布	和	传播	,

战争、争吵、流散和蔓延，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv]

For	the	green	beneath	and	the	blue	above
为了	这	绿色的	下面	和	这	蓝色的	多于

下方是绿色，上方是蓝色

[ænd; ənd] [dæʃ] , [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd]['lɑːskə] .

And	dash	,	and	danger	,	and	life	and	love	,	and	Lasca	.
和	短跑	,	和	危险	,	和	生活	和	爱	,	和	拉斯卡	.

还有冲刺、危险、生命、爱情，还有拉斯卡。

['lɑːskə] [juːst] [tuː; tə][raɪd][ɒn][ə; eɪ] [maʊs] - [greɪ] ['mʌstæŋ]

Lasca	used	to	ride	on	a	mouse	-	grey	mustang
拉斯卡	用过的	到	骑	在	一个	老鼠	-	灰色的	野马

拉斯卡过去常骑着一匹鼠灰色的野马

[kləʊz] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

Close	to	my	side	,
关闭	到	我的	边	,

就在我身边，

[wɪð] [bluː] [seˈrɑːpeɪ][ænd; ənd] [braɪt] [beld] [spɜː(r)] ,
With **blue** **serape** **and** **bright** **belled** **spur** **,**
和 蓝色的 披肩 和 明亮的 铃铛 刺 ,

披着蓝色披肩，脚蹬亮丽的铃铛状马刺，

[ai] [lɑːft] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
I **laughed** **with** **joy** **when** **I** **looked** **at** **her** **;**
我 笑了 和 喜悦 什么时候 我 看起来 在 她 ;

看到她，我高兴得笑了;

['lɪt(ə)l] [njuː] [ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [bʊks] [ɔː(r)] [kriːdz] ,
Little **knew** **she** **of** **books** **or** **creeds** **,**
小的 知道 她 的 图书 或者 信条 ,

她对书籍和信条一无所知。

[æn; ən]['ɑːveɪ] [məˈriː] [səˈfais] [hɜː(r); hə(r)] [niːdz] ,
An **Ave** **Marie** **sufficed** **her** **needs** **,**
一个 大道 玛丽 足够了 她 需求 ,

一首圣母颂就足以满足她的需求。

['lɪt(ə)l] [kɛəd] [ʃiː; ʃi] , [seɪv] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪ][saɪd] ,
Little **cared** **she** **,** **save** **to** **be** **by** **my** **side** **,**
小的 关心 她 , 节省 到 是 经过 我的 边 ,

她几乎不在乎其他任何事情，只希望能待在我身边。

[tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]['evə(r)][tuː; tə][raɪd]
To **ride** **with** **me** **and** **ever** **to** **ride**
到 骑 和 我 和 曾经 到 骑

与我同行，永远同行

[frɒm; frəm][sæn; sɑːn] ['sɑːbə] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] - [taɪd] .
From **San** **Sabas** **shore** **to** **Lavatoes** **tide** **.**
从 圣 萨巴斯 支撑 到 - 潮 .

从圣萨巴斯海岸到拉瓦托斯潮汐区。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][hɒt] ,
The **air** **was** **heavy** **and** **the** **night** **was** **hot** **,**
这 空气 曾是 重的 和 这 夜晚 曾是 热的 ,

空气沉闷，夜色闷热。

[ai][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [fəˈgɒt] , [fəˈgɒt] ,
I **sat** **by** **her** **side** **and** **forgot** **,** **forgot** **,**
我 卫星 经过 她 边 和 忘了 , 忘了 ,

我坐在她身边，忘了，忘了，

[fəˈgɒt] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][kləʊz] , [əˈprest] ,
Forgot **that** **the** **air** **was** **close** **,** **oppressed** **,**
忘了 那 这 空气 曾是 关闭 , 受压迫者 ,

忘记了空气污浊、压抑，

[ðæt] [ə; eɪ] ['teksəs] ['nɔːðən] ['kɒmz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [suːn]
That **a** **Texas** **northern** **comes** **sudden** **and** **soon**
那 一个 德克萨斯州 北方 来 突然 和 很快

德州北部的风暴来得突然而迅速

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [nuːn] ,
In **the** **dead** **of** **night** **or** **the** **blaze** **of** **noon** **,**
在 这 死的 的 夜晚 或者 这 火焰 的 中午 ,

无论是在深夜还是正午烈日下，

[ænd; ənd][wʌns][let][ə; eɪ][hɜːd][ɪn][ɪts][rest] [teɪk] [fraɪt] ,
And **once** **let** **a** **herd** **in** **its** **rest** **take** **fright** **,**
和 一次 让 一个 一群 在 它是 休息 拿 惊吓 ,

一旦让休息中的羊群受到惊吓，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [stɒp] [ɪts] [flaɪt] ,

There's	nothing	on	earth	can	stop	its	flight	,
有	没有什么	在	地球	能	停止	它是	航班	,

世上没有任何东西可以阻止它的飞行。

[ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːd]

And	woe	to	the	rider	and	woe	to	the	steed
和	悲哀	到	这	骑士	和	悲哀	到	这	骏马

骑手有祸了，马儿也有祸了!

[ðæt] [fɔːls] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæd] [stæm'piːd] .

That	falls	in	front	of	a	mad	stampede	.
那	瀑布	在	正面	的	一个	疯狂的	踩踏	.

那东西落在了疯狂踩踏的人群前面。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['θʌndə(r)] ?

Was	that	thunder	?
曾是	那	雷	?

那是雷声吗?

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [bɪ'haɪnd]

I	sprang	to	the	saddle	,	she	clung	behind
我	弹簧	到	这	鞍	,	她	紧紧抓住	在后面

我跃上马鞍，她紧紧跟在我身后。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

And	away	on	a	hot	race	down	the	wind	,
和	离开	在	一个	热的	种族	向下	这	风	,

于是，他们顺风疾驰而去，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [stiːd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [speəd] [-]

And	never	was	steed	so	little	spared	[	38	]
和	绝不	曾是	骏马	所以	小的	幸存	[	-	]

而马匹却从未如此轻易地被饶恕[38]

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [fɒks'hʌnt] [hɑːf] [səʊ] [hɑːd] ,

And	never	was	foxhunt	half	so	hard	,
和	绝不	曾是	猎狐	一半	所以	难的	,

猎狐从未如此艰难过。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

For	we	rode	for	our	lives	,
为了	我们	骑	为了	我们的	生活	,

我们是为了保命而骑行，

[ɪn] ['teksəs] , [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] .

In	Texas	,	down	by	the	Rio	Grande	.
在	德克萨斯州	,	向下	经过	这	里约热内卢	格兰德	.

在德克萨斯州，格兰德河沿岸。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [fluː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn] .

The	mustang	flew	,	but	we	urged	him	on	.
这	野马	飞翔	,	但	我们	敦促	他	在	.

野马飞了起来，但我们鼓励它继续前进。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [tʃɑːns] [left]

You	have	one	chance	left
你	有	一	机会	左边

你只剩最后一次机会了

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [hɔːlt] ,

And	you	have	but	one	halt	,
和	你	有	但	一	停止	,

你只有一次停歇机会，

[dʒʌmp][tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ,

Jump	to	earth	and	shoot	your	horse	,
跳	到	地球	和	射击	你的	马	,

跳到地面射杀你的马，

[kraʊtʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ,

Crouch	under	his	carcass	and	take	your	chance	,
蹲伏	在下面	他的	尸体	和	拿	你的	机会	,

蹲在他的尸体下面，抓住机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [stɪrz] [ɪn][ðeə(r)] ['mædnɪŋ] [kɔːs]

And	if	those	steers	in	their	maddening	course
和	如果	那些	牛	在	他们的	令人抓狂	课程

如果那些航向继续朝着令人疯狂的方向发展的话

[doʊnt]['bætə(r)][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][wʌns]

Don't	batter	you	both	to	pieces	at	once
不	连击	你	两个都	到	件	在	一次

别一下子把你们两个都打得粉身碎骨

[juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] , [ɪf] [nɒt] [gʊd] - [baɪ] ,

You	may	thank	your	stars	,	if	not	good	-	bye	,
你	可能	感谢	你的	明星	,	如果	不是	好的	-	再见	,

或许你会感谢上苍，或许你会道别。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwikən] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ]

With	a	quickened	kiss	and	a	long	-	drawn	sigh
和	一个	加速	吻	和	一个	长的	-	绘制	叹

伴随着一个急促的吻和一声长长的叹息

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənd][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ]

To	the	opened	air	and	the	open	sky
到	这	打开	空气	和	这	打开	天空

到开阔的空气和广阔的天空

[ɒv; əv] ['teksəs] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] .

Of	Texas	,	down	by	the	Rio	Grande	.
的	德克萨斯州	,	向下	经过	这	里约热内卢	格兰德	.

来自德克萨斯州，格兰德河畔。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][felt]

The	cattle	were	gaining	and	just	as	I	felt
这	牛	是	获得	和	只是	作为	我	毛毡

牛群越赶越近，正当我感到.....

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [bɪ'haɪnd][ɪn][maɪ][belt] ,

For	my	good	six	-	shooter	behind	in	my	belt	,
为了	我的	好的	六	-	射击游戏	在后面	在	我的	腰带	,

至于我腰间那把好用的六发左轮手枪，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Down	came	the	mustang	,	and	down	we	clinging	together	.
向下	来了	这	野马	,	和	向下	我们	依恋	一起	.

野马倒下了，我们也紧紧地抱在一起倒了下去。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][rest] ?

What	is	the	rest	?
什么	是	这	休息	?

剩下的部分是什么?

[ə; eɪ] ['bɒdi] [hæz; həz] [spred] [ɪt'self][ɒn][maɪ] [brest] ,

A	body	has	spread	itself	on	my	breast	,
一个	身体	有	传播	本身	在	我的	胸部	,

一个身体摊开在我的胸前，

[tuː] [lɪps][səʊ][kləʊz][tuː; tə][maɪ][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [prest] .

Two	lips	so	close	to	my	lips	were	pressed	.
二	嘴唇	所以	关闭	到	我的	嘴唇	是	按下	.

两片嘴唇紧紧贴着我的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['θʌndə(r)]['ɪntuː][maɪ] [ɪəz]

And	then	came	thunder	into	my	ears
和	然后	来了	雷	进入	我的	耳朵

然后，我的耳朵里传来雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][juː 'es][sɜːrdʒd] “ [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [stɪrz] ,

And	over	us	surged	“	a	sea	of	steers	,
和	超过	我们	激增	“	一个	海	的	牛	,

在我们上方涌来的是“牛群的海洋”，

” [bləʊz] [ðæt] [biːt] [blʌd] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ,

”	Blows	that	beat	blood	into	my	eyes	,
”	打击	那	打	血	进入	我的	眼睛	,

“那股劲头把血吹进了我的眼睛，

[tuː] [ɑːmz][ɑː(r); ə(r)] ['ʃiːldɪŋ] [maɪ] ['dɪzi] [hed] ,

Two	arms	are	shielding	my	dizzy	head	,
二	武器	是	屏蔽	我的	晕眩的	头	,

两只手臂护着我眩晕的脑袋，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][raɪz] , ['lɑːskə][wɒz; wəz] [ded] .

And	when	I	could	rise	,	Lasca	was	dead	.
和	什么时候	我	可以	上升	,	拉斯卡	曾是	死的	.

当我能够起身时，拉斯卡已经死了。

[aɪ] [gaʊdʒd] [aʊt][ə; eɪ] [greɪv] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [diːp] ,

I	gouged	out	a	grave	a	few	feet	deep	,
我	被挖空	出去	一个	严重	一个	很少	脚	深的	,

我挖了一个几英尺深的坟墓，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] ['ɜːrθs] [ɑːmz][aɪ][leɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

And	there	in	earth's	arms	I	laid	her	to	sleep	.
和	那里	在	地球的	武器	我	铺设	她	到	睡觉	.

于是，我让她安息在了大地的怀抱中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['laɪɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] ,

And	there	she	is	lying	and	no	one	knows	,
和	那里	她	是	说谎	和	不	一	知道	,

她就那样躺在那里，却无人知晓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [snoʊz] .

And	the	summer	shines	and	the	winter	snows	.
和	这	夏天	闪耀	和	这	冬天	雪	.

夏天阳光灿烂，冬天白雪皑皑。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv] [spred]

For	many	a	year	the	flowers	have	spread
为了	许多	一个	年	这	花朵	有	传播

多年来，花朵一直在蔓延

[ə; eɪ] [pɔːl] [ɒv; əv][pet(ə)lz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

A	pall	of	petals	over	her	head	.
一个	灵柩	的	花瓣	超过	她	头	.

她头上盖着一层花瓣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzəd] [seɪlz][ɒn][ænd; ənd] ['kɒmz] [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] .

And	the	buzzard	sails	on	and	comes	and	is	gone	.
和	这	秃鹰	帆	在	和	来	和	是	已消失	.

秃鹰继续飞行，来来去去。

['steɪtli] [ænd; ənd] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .

Stately	and	still	like	a	ship	at	sea	.
庄严	和	仍然	喜欢	一个	船	在	海	.

庄严而静谧，如同海上航行的船只。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)]

And	I	wonder	why	I	do	not	care
和	我	想知道	为什么	我	做	不是	关心

我想知道为什么我不在乎

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

For	the	things	that	are	like	the	things	that	were
为了	这	事物	那	是	喜欢	这	事物	那	是

对于那些类似于过去事物的事物

[dʌz] [hɑːf] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪ] ['berid] [ðeə(r)]

Does	half	the	heart	lie	buried	there
做	一半	这	心	说谎	埋葬	那里

一半的心是否埋葬在那里?

[ɪn] ['teksəs] , [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] ?

In	Texas	,	down	by	the	Rio	Grande	?
在	德克萨斯州	,	向下	经过	这	里约热内卢	格兰德	?

在德克萨斯州，格兰德河附近?

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm]

It's	All	in	the	Game
它是	全部	在	这	游戏

一切尽在游戏中

['wedɪŋz] [ænd; ənd] [raɪs] , [əʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

Weddings	and	rice	,	old	maids	and	advice	,
婚礼	和	米	,	老的	女佣	和	建议	,

婚礼与大米，老处女与忠告，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [rɒks] [ɒn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

And	the	world	rocks	on	just	the	same	.
和	这	世界	岩石	在	只是	这	相同的	.

世界照常运转。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪn] [ðə; ði] [pɒt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ,

You	may	win	the	pot	,	and	again	you	may	not	,
你	可能	赢	这	锅	,	和	再次	你	可能	不是	,

你可能赢得奖金，也可能输掉。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] . [-]

But	remember	,	it's	all	in	the	game	.	[	39	]
但	记住	,	它是	全部	在	这	游戏	.	[	-	]

但请记住，一切都在游戏中。[39]

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz]

In	Flanders	Fields
在	弗兰德斯	田野

在弗兰德斯战场

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] , [dʒɒn] [mə'kreɪ] , [biː] . [ə; eɪ] . , [em] . [diː] . , [em] . [ɑː(r)] . [siː] . [piː] . ,

The	author	of	this	poem	,	John	McCrae	,	B	.	A	.	,	M	.	D	.	,	M	.	R	.	C	.	P	.	,
这	作者	的	这	诗	,	约翰	麦克雷	,	B	.	一个	.	,	M	.	D	.	,	M	.	拉	.	C	.	P	.	,

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [gwelf] ,

was	born	in	Guelph	,
曾是	出生	在	圭尔夫	,

这首诗的作者约翰·麦克雷（John McCrae），拥有文学学士、医学博士和英国皇家内科医师学会会员资格，出生于圭尔夫。

['kænədə] , [sʌn] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] [mə'kreɪ] , [hu:] [stɪl] [sə'vaɪv] [hɪm] ,

Canada	,	son	of	Colonel	and	Mrs	.	David	McCrae	,	who	still	survive	him	,
加拿大	,	儿子	的	上校	和	太太	.	大卫	麦克雷	,	WHO	仍然	存活	他	,

加拿大，戴维·麦克雷上校和夫人的儿子，他的父母至今仍然健在。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [pə'θɒlədʒi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]

and	for	several	years	he	was	professor	of	pathology	at	the	University
和	为了	一些	年	他	曾是	教授	的	病理	在	这	大学

[ɒv; əv] [və'mɒnt] .

of	Vermont	.
的	佛蒙特	.

他曾在佛蒙特大学担任病理学教授数年。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [hi:; hi] [sɜ:vd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [rəʊz] [tu:; tə]

In	1899	and	1900	he	served	with	the	artillery	in	South	Africa	and	rose	to
在	-	和	-	他	服务	和	这	炮兵	在	南	非洲	和	玫瑰	到

[ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bætri] .

the	rank	of	commanding	officer	of	his	battery	.
这	秩	的	指挥	官	的	他的	电池	.

1899 年和 1900 年，他在南非的炮兵部队服役，并晋升为炮兵连指挥官。

[lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] [mə'kreɪ] [daɪd] [ɪn] [frɑ:ns] [frɒm; frəm] [nju:'məʊnɪə] ['dʒænjuəri] - , - , [ɪn]

Lieutenant	-	Colonel	McCrae	died	in	France	from	pneumonia	January	28	,	1918	,	in
中尉	-	上校	麦克雷	死亡	在	法国	从	肺炎	一月	28	,	-	,	在

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ti] - [sɪksθ] [jɪə(r)] .

his	forty	-	sixth	year	.
他的	四十	-	第六	年	.

麦克雷中校于 1918 年 1 月 28 日在法国因肺炎去世，享年 46 岁。

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['mɑ:stəpi:s] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ded] , [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃu:] [ɒv; əv]

His	other	masterpiece	,	The	Anxious	Dead	,	will	be	published	in	the	May	issue	of
他的	其他	杰作	,	这	焦虑的	死的	,	将要	是	已发布	在	这	可能	问题	的

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] ,

the	Whiz	Bang	,
这	呼啸	砰	,

他的另一部杰作《焦虑的死者》将在五月份的《Whiz Bang》杂志上发表。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['pɔpi:z] , [dʒeɪ] . ['ju:dʒi:n] [krɪsmənz] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] , [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkəz]

together	with	Poppies	,	J	.	Eugene	Chrisman's	poem	of	Flanders	,	and	America's
一起	和	罂粟花	,	J	.	尤金	克里斯曼的	诗	的	弗兰德斯	,	和	美国的

['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ɪn] ['flɑ:ndəz] ['fi:ldz] ,

Answer	to	In	Flanders	Fields	,
回答	到	在	弗兰德斯	田野	,

与《罂粟花》、J·尤金·克里斯曼的诗歌《弗兰德斯》以及美国对《在弗兰德斯战场》的回应一起，

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:(r)] . ['dʌblju:] . ['lɪlɑ:rd] .

the	work	of	R	.	W	.	Lillard	.
这	工作	的	拉	.	W	.	利拉德	.

RW Lillard 的作品。

[baɪ] [ɪt] . - [kɒl] .

By	LT	.	-	COL	.
经过	LT	.	-	上校	.

由中校撰写

[dʒɒn] [mə'kreɪ]

JOHN	McCRAE
约翰	麦克雷

约翰·麦克雷

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] , [ðə; ði] ['pɔpiːz] [bləʊ] ,
In Flanders Fields , the poppies blow ,
在 弗兰德斯 田野 , 这 罂粟花 吹 ,

在弗兰德斯战场，罂粟花随风摇曳。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɔːsɪz] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ;
Between the crosses , row on row ;
之间 这 十字架 , 排 在 排 ;

十字架之间，一行接一行；

[ðæt] [mɑːk] ['aʊə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
That mark our place , and in the sky ,
那 标记 我们的 地方 , 和 在 这 天空 ,

那标志着我们的位置，在天空中，

[ðə; ði] [lɑːk] , [stɪl] ['breɪvli] ['sɪŋɪŋ] , [flaɪ] ;
The larks , still bravely singing , fly ;
这 云雀 , 仍然 勇敢地 歌唱 , 飞 ;

云雀依然勇敢地歌唱着，飞翔着；

[skeəs] [hɜːd] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'ləʊ] .
Scarce heard , amidst the guns below .
稀少 听到 , 在……之中 这 枪支 以下 .

在下方隆隆的炮火声中，几乎听不见。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ded] ; [ʃɔːt] [deɪz] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
We are the Dead ; short days we Lived ,
我们 是 这 死的 ; 短的 天 我们 居住地 ,

我们是死者；我们短暂的一生，

[felt] [dɔːn] , [sɔː] ['sʌnset] [gləʊ] ;
Felt Dawn , saw Sunset glow ;
毛毡 黎明 , 锯 日落 辉光 ;

感受到了黎明，看到了日落的余晖；

[lʌvd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [laɪ] .
Loved and were loved , and now we lie .
喜爱 和 是 喜爱 , 和 现在 我们 说谎 .

曾被爱，也曾被爱，如今我们却长眠于此。

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] .
In Flanders Fields .
在 弗兰德斯 田野 .

在弗兰德斯战场。

[teɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊ] ,
Take up our quarrel with the foe ,
拿 向上 我们的 争吵 和 这 敌人 ,

接过我们与敌人的争端，

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [hændz] [wiː; wi] [θrəʊ]
To You , from falling hands we throw
到 你 , 从 坠落 双手 我们 扔

我们从垂落的手中向你抛掷

[ðə; ði] [tɔːtʃ] ; [biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ;
The Torch ; be yours to hold it high ;
这 火炬 ; 是 你的 到 抓住 它 高的 ;

火炬；你要高举它；

[ɪf] [jiː; ji] [breɪk] [feɪθ] , [wɪð] [ðəʊz] [huː] [daɪ] ,
If Ye break faith , with those who die ,
如果 叶 休息 信仰 , 和 那些 WHO 死 ,

如果你们背信弃义，对待那些死去的人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp] — [ðəʊ] ['pɔpiːz] [grəʊ]
We shall not sleep — though poppies grow
我们 将 不是 睡觉 — 尽管 罂粟花 生长

我们不会入睡——即使罂粟花盛开

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] .
In Flanders Fields .
在 弗兰德斯 田野 .

在弗兰德斯战场。

['feɪdɪŋ] ['blɔsəmz]
Fading Blossoms
褪色 花朵

凋零的花朵

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] ['brɪliənt] [hjuː] ,
Here's to the rose of brilliant hue ,
这里是 到 这 玫瑰 的 杰出的 色调 ,

为这朵色彩绚丽的玫瑰干杯!

[plʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Pluck it and call it your own .
采摘 它 和 称呼 它 你的 自己的 .

摘下来，据为己有。

[ðə; ði][rəʊz] [wɪl] [feɪd] ,
The rose will fade ,
这 玫瑰 将要 褪色 ,

玫瑰终会凋谢。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði][meɪd]
And so will the maid
和 所以 将要 这 女佣

女仆也会如此。

[ɪf] [ʃiːz] [left] [tuː] [lɒŋ] [ə'ləʊn] . [-]
If she's left too long alone . [40]
如果 她是 左边 也 长的 独自的 . [-]

如果她独自待的时间太长。[40]

['meni] [rɪ'kwests] [frɒm; frəm] [wɪz] [bæŋ] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] “ [laɪfs] [ə; eɪ]
Many requests from Whiz Bang readers for the publication of “ Life's a
许多 请求 从 呼啸 砰 读者 为了 这 发布 的 “ 生活的 一个
['fʌni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Funny Proposition After All ,
有趣的 主张 后 全部 ,

许多 Whiz Bang 读者要求出版《人生毕竟是个有趣的命题》一文。

” [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌresɪ'teɪʃn] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [em] . [kəʊ'hæn] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ˌhɪər'ɪn] .
” the famous recitation by George M . Cohan , are answered herein .
” 这 著名的 背诵 经过 乔治 M . 科汉 , 是 回答 在此处 .

本文将解答乔治·M·科汉的著名演讲。

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌresɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]
The Whiz Bang has obtained the original recitation and permission to publish
这 呼啸 砰 有 获得 这 原来的 背诵 和 允许 到 发布
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
it from the author .
它 从 这 作者 .

《Whiz Bang》已获得原作者的朗诵稿和发表许可。

“ [laɪfs] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
“ Life's a Funny Proposition
“ 生活的 一个 有趣的 主张

“人生真是一个有趣的提议”

” [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [em] . [kəʊ'hæn]
” By GEORGE M . COHAN
” 经过 乔治 M . 科汉

作者：乔治·M·科汉

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [sɪt] [ænd; ənd] ['pɒndə(r)]
Did you ever sit and ponder
做过 你 曾经 坐 和 思考

你有没有坐下来认真思考过这个问题?

[sɪt] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)]
Sit and wonder
坐 和 想知道

坐下来，沉思

[sɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk]
Sit and think
坐 和 思考

坐下来思考

[waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
Why we're here and what this life is all about ?
为什么 是 这里 和 什么 这 生活 是 全部 关于 ?

我们为何来到这个世界？人生的意义又是什么?

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪvn] ['meni] ['breɪni] [men] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
It's a problem that has driven many brainy men to drink ,
它是 一个 问题 那 有 驱动 许多 聪明的 男人 到 喝 ,

这个问题让许多聪明人借酒消愁。

[ɪts] [ðə; ði] [w'iədəst] [θɪŋ] [ðev] [traɪd] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] ,
It's the weirdest thing they've tried to figure out ,
它是 这 最怪异的 事物 他们有 尝试 到 数字 出去 ,

这是他们试图弄明白的最奇怪的事情。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θɪərɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [kæn; kən] [ʃəʊ]
About a thousand theories all the scientists can show
关于 一个 千 理论 全部 这 科学家 能 展示

科学家们能提出的理论大约有一千种。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [jet] [hæv; həv] [pru:vd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ]
But never yet have proved a reason why
但 绝不 然而 有 已证实 一个 原因 为什么

但至今仍未证明其原因。

[wɪð] [ɔ:l] [wɪv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪr] [tɔ:t]
With all we've thought and all we're taught
和 全部 我们已经 想法 和 全部 是 教授

我们所思考的一切和我们所学到的一切

[waɪ] , [ɔ:l] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] [wɪr] [bɔ:n]
Why , all we seem to know is we're born
为什么 , 全部 我们 似乎 到 知道 是 是 出生

为什么呢？我们似乎只知道自己生而为人。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
And live a little while
和 居住 一个 小的 尽管

再活一会儿吧

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][daɪ] .
And **then** **we** **die** **.**
和 然后 我们 死 .

然后我们就死了。

[laɪfs] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Life's **a** **very** **funny** **proposition** **after** **all** **.**
生活的 一个 非常 有趣的 主张 后 全部 .

人生真是一件非常有趣的事。

[θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ]
Three **meals** **a** **day**
三 餐 一个 天

一日三餐

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
A **whole** **lot** **to** **say** **,**
一个 所有的 很多 到 说 ,

有很多话要说，

[wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [kɔɪn]
When **you** **haven't** **got** **the** **coin**
什么时候 你 还没有 得到 这 硬币

当你没有硬币的时候

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
You're **always** **in** **the** **way** **.**
你是 总是 在 这 方式 .

你总是碍事。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wend] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] ,
Everybody's **fighting** **as** **we** **wend** **our** **way** **along** **,**
每个人的 斗争 作为 我们 温德 我们的 方式 沿着 ,

我们一路走来，到处都在争斗。

['evri] ['feləʊ] [kleɪmz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .
Every **fellow** **claims** **the** **other** **fellow's** **in** **the** **wrong** **.**
每一个 同伴 索赔 这 其他 同伴们 在 这 错误的 .

每个人都说别人错了。

['hʌrid] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ʌn'tɪl] [wɪr] ['berid]
Hurried **and** **worried** **until** **we're** **buried**
慌忙 和 担心 直到 是 埋葬

匆匆忙忙，忧心忡忡，直到我们被埋葬。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['kɜːt(ə)n] [kɔːl] ,
And **there's** **no** **curtain** **call** **,**
和 有 不 窗帘 称呼 ,

没有谢幕，

[laɪfs] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Life's **a** **funny** **proposition** **,** **after** **all** **.**
生活的 一个 有趣的 主张 , 后 全部 .

人生真是奇妙。

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['iːzi] [ænd; ənd] [wen] [lʌk] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] ,
When **all** **things** **are** **coming** **easy** **and** **when** **luck** **is** **with** **a** **man** **,**
什么时候 全部 事物 是 未来 简单的 和 什么时候 运气 是 和 一个 男人 ,

当一切都顺风顺水，好运眷顾一个人的时候

[waɪ] , [ðen] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] ['sʌnʃaɪn] ['evriweə(r)] ;
Why **,** **then** **life** **to** **him** **is** **sunshine** **everywhere** **;**
为什么 , 然后 生活 到 他 是 阳光 到处 ;

那么，对他来说，生活处处都是阳光灿烂；

[ðen] [ðə; ði] [feɪts] [bləʊ] ['rɑːðə(r)] ['briːzi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] [plæn] ,

Then	the	Fates	blow	rather	breezy	and	they	quite	upset	a	plan	,
然后	这	命运	吹	相当	微风	和	他们	相当	沮丧的	一个	计划	,

然后命运之神突然发威，彻底打乱了原定计划。

[ðen] [hiːl] [kraɪ] [ðæt] [laɪfs] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] .

Then	he'll	cry	that	life's	a	burden	hard	to	bear	.
然后	地狱	哭	那	生活的	一个	负担	难的	到	熊	.

然后他会哭诉生活太沉重，难以承受。

[ðəʊ] [tə'deɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [smaɪlz] ,

Though	today	may	be	a	day	of	smiles	,
尽管	今天	可能	是	一个	天	的	微笑	,

虽然今天可能是充满笑容的一天，

[tə'mɔːroʊz] [stɪl] [ɪn] [daʊt]

Tomorrow's	still	in	doubt
明天	仍然	在	怀疑

明天的前景仍然不明朗。

[ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [dʒɔɪ] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [keə(r)] [ænd; ənd] [wəʊ] .

And	what	brings	me	joy	may	bring	you	care	and	woe	.
和	什么	带来	我	喜悦	可能	带来	你	关心	和	悲哀	.

而带给我快乐的事，可能会给你带来忧虑和痛苦。

[wɪr] [bɔːn] [tuː; tə] [daɪ]

We're	born	to	die
是	出生	到	死

我们生来就是要死的

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ]

But	we	don't	know	why
但	我们	不	知道	为什么

但我们不知道为什么。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Or	what	it's	all	about	,
或者	什么	它是	全部	关于	,

或者说，这一切的意义何在?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [nəʊ] [-]

And	the	more	we	try	to	learn	the	less	we	know	[	41	]
和	这	更多的	我们	尝试	到	学习	这	较少的	我们	知道	[	-	]

我们越努力学习，就越觉得自己懂得太少[41]

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌnz] ['evə(r)] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['prɒpəli] [æz; əz] [jet] .

And	no	one's	ever	solved	the	problem	properly	as	yet	.
和	不	一个人的	曾经	已解决	这	问题	适当地	作为	然而	.

至今为止，还没有人真正解决这个问题。

[jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðen] [əʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Young	for	a	day	,	then	old	and	gray	,
年轻的	为了	一个	天	,	然后	老的	和	灰色的	,

一日青春，一日衰老，白发苍苍。

[laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [bʌdz] [ænd; ənd] [bluːmz]

Like	the	rose	that	buds	and	blooms
喜欢	这	玫瑰	那	花蕾	和	花朵

就像玫瑰含苞待放一样

[ænd; ənd] [feɪdz] — [ænd; ənd] [fɔːls] [ə'weɪ] .

And	fades	—	and	falls	away	.
和	淡出	—	和	瀑布	离开	.

然后逐渐消失，最终消逝。

['luːzɪŋ] [helθ] [tuː; tə][geɪn]['aʊə(r)] [welθ]

Losing	health	to	gain	our	wealth
输	健康	到	获得	我们的	财富

为了获得财富而牺牲健康

[æz; əz] [θruː] [ðɪs] [driːm] [wiː; wi][tʊə(r)] ,

As	through	this	dream	we	tour	,
作为	通过	这	梦	我们	旅游	,

就像我们在这个梦境中旅行一样，

['ɛvriˌθɪŋz] [ə; eɪ] [ges] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] .

Everything's	a	guess	and	nothing's	absolutely	sure	.
一切都是	一个	猜测	和	没什么。	绝对地	当然	.

一切都只是猜测，没有什么是绝对确定的。

['bæt(ə)lz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [feɪts] [wɪr] ['faɪtɪŋ]

Battles	exciting	and	fates	we're	fighting
战斗	激动人心	和	命运	是	斗争

战斗激烈，命运攸关。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːl] ,

Until	the	curtains	fall	,
直到	这	窗帘	落下	,

直到帷幕落下，

[laɪfs] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Life's	a	funny	proposition	,	after	all	.
生活的	一个	有趣的	主张	,	后	全部	.

人生真是奇妙。

[ðə; ði] [hel] - [baʊnd] [treɪn]

The	Hell	-	bound	Train
这	地狱	-	边界	火车

开往地狱的列车

[tɒm] [dræŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Tom	drank	until	he	could	drink	no	more	,
汤姆	喝	直到	他	可以	喝	不	更多的	,

汤姆一直喝到再也喝不下去为止。

[ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][flɔː(r)] ;

Then	went	to	sleep	on	the	barroom	floor	;
然后	去	到	睡觉	在	这	酒吧间	地面	;

然后就睡在了酒吧的地板上；

[weə(r)] [hiː; hi] ['slʌmbə] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [breɪn] ,

Where	he	slumbered	with	a	troubled	brain	,
在哪里	他	沉睡	和	一个	麻烦	脑	,

他带着忧虑的思绪沉睡在那里，

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][rəʊd][ɒn][ə; eɪ] [hel] - [baʊnd] [treɪn] .

To	dream	that	he	rode	on	a	hell	-	bound	train	.
到	梦	那	他	骑	在	一个	地狱	-	边界	火车	.

梦见自己乘坐一列开往地狱的列车。

['wɪldə] [ænd; ənd] ['wɪldə] [ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] ,

Wilder	and	wilder	the	country	grew	,
怀尔德	和	更狂野	这	国家	生长	,

这个国家变得越来越荒蛮，

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] [fluː] ,

Faster	and	faster	the	engine	flew	,
快点	和	快点	这	引擎	飞翔	,

引擎转速越来越快，

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kræʃt] ,

Louder	and	louder	the	thunder	crashed	,
更大声	和	更大声	这	雷	崩溃了	,

雷声越来越响，震耳欲聋。

[braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] .

Brighter	and	brighter	the	lightning	flashed	.
更亮	和	更亮	这	闪电	闪光灯	.

闪电越来越亮。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [jel] ,

And	out	in	the	distance	there	rose	a	yell	,
和	出去	在	这	距离	那里	玫瑰	一个	叫喊	,

远处传来一声喊叫，

“ [ɑː] , [hɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , “ [wɪr] [n'iəɹɪŋ] [hel] .

“ Ah	,	ha	,	” said	the	devil	,	“ we're	nearing	hell	.
“ 啊	,	哈	,	” 说	这	魔鬼	,	“ 是	临近	地狱	.

“啊哈，”魔鬼说，“我们快到地狱了。”

” [ðen] , [əʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ʃriːk] [ɪn] [peɪn]

” Then	,	oh	how	the	passengers	shrieked	in	pain
” 然后	,	哦	如何	这	乘客	尖叫	在	疼痛

“然后，乘客们发出了多么痛苦的尖叫声啊！ ”

[ænd; ənd] [begd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] .

And	begged	of	the	devil	to	stop	the	train	.
和	乞求	的	这	魔鬼	到	停止	这	火车	.

他祈求魔鬼让火车停下来。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['bʊlid] [ðə; ði] [wiːk] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɔb] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

“ You	have	bullied	the	weak	,	you	have	robbed	the	poor	,
“ 你	有	被欺凌	这	虚弱的	,	你	有	被抢劫	这	贫穷的	,

你们欺压弱者，你们掠夺穷人，

[ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['brʌðə(r)] [juː; jʊ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] ,

The	starving	brother	you	turned	from	your	door	,
这	饥饿	兄弟	你	转向	从	你的	门	,

你拒之门外的饥饿兄弟

[juː; jʊ] [hæv; həv] [leɪd] [ʌp] [gəʊld] [weə(r)] ['kæŋkə(r)] [rʌsts] ,

You	have	laid	up	gold	where	canker	rusts	,
你	有	铺设	向上	金子	在哪里	溃疡	锈	,

你把黄金藏在了溃疡生锈的地方。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [friː] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fleʃli] [lʌst] .

And	given	free	use	of	your	fleshly	lusts	.
和	给定	自由的	使用	的	你的	肉体的	欲望	.

并允许你自由地满足肉体的欲望。

“ [səʊ] [aɪl] [lænd] [juː; jʊ] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

“ So	I'll	land	you	safe	in	the	lake	of	fire	,
“ 所以	患病的	土地	你	安全的	在	这	湖	的	火	,

“所以我会安全地把你送到火湖里，

[weə(r)] [lɒst] [səʊlz] [weɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['maɪə(r)] .

Where	lost	souls	wail	in	the	flaming	mire	.
在哪里	丢失的	灵魂	哀号	在	这	炽盛	沼泽	.

迷失的灵魂在燃烧的泥沼中哀嚎。

” [ðen] [tɒm] [ə'wəʊk] [wɪð] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [kraɪ] ,

” Then	Tom	awoke	with	an	agonized	cry	,
” 然后	汤姆	醒来	和	一个	痛苦的	哭	,

“然后汤姆痛苦地叫醒了过来，发出了一声凄厉的哭喊。”

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [səʊkt] [ɪn] [swet] [ænd; ənd][heə(r)] ['stændɪŋ] [haɪ] .

His	clothes	soaked	in	sweat	and	hair	standing	high	.
他的	衣服	浸泡过	在	汗	和	头发	常设	高的	.

他浑身汗湿，头发高高竖起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	he	prayed	as	he	never	prayed	before	,
和	他	祈祷	作为	他	绝不	祈祷	前	,

他祷告得比以往任何时候都更加虔诚。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [drɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɛvəlz]['paʊə(r)] ,

To	be	saved	from	drink	and	the	devil's	power	,
到	是	已保存	从	喝	和	这	魔鬼的	力量	,

为了摆脱酗酒和魔鬼的掌控，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaʊ] [ænd; ənd] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [veɪn] ,

And	his	vow	and	prayers	were	not	in	vain	,
和	他的	发誓	和	祈祷	是	不是	在	徒劳	,

他的誓言和祈祷没有白费。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][mɔː(r)][rəʊd][ɒn][ðə; ðɪ] [hel] - [baʊnd] [treɪn] .

For	he	never	more	rode	on	the	hell	-	bound	train	.
为了	他	绝不	更多的	骑	在	这	地狱	-	边界	火车	.

因为他再也没有乘坐过开往地狱的列车。

[lʌv] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['breɪsə(r)] .

Love	,	like	a	good	drink	,	is	a	wonderful	bracer	.
爱	,	喜欢	一个	好的	喝	,	是	一个	精彩的	护腕	.

爱情就像一杯好酒，是绝佳的提神剂。

[dɪ'vɔːs] , [laɪk]['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['tʃeɪsə(r)] . [-]

Divorce	,	like	ginger	ale	,	is	a	marvelous	chaser	.	[	42	]
离婚	,	喜欢	姜	麦芽酒	,	是	一个	奇妙	追逐者	.	[	-	]

离婚就像姜汁汽水一样，是一种绝妙的解酒剂。[42]

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [reɪd]

After	the	Raid
后	这	袭击

突袭之后

[ə; eɪ][reɪd][ɒn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [dʌtʃ] [ruːm] ['kæbəreɪ][ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['riːs(ə)ntli] ,

A	raid	on	the	National	Dutch	Room	cabaret	in	Minneapolis	recently	,
一个	袭击	在	这	国家的	荷兰语	房间	歌舞表演	在	明尼阿波利斯	最近	,

最近，明尼阿波利斯市的"国家荷兰厅"歌舞厅遭到突击搜查。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['hʌndrəd] [fɜː(r)] - [klæd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['velvɪt] - ['pɒkɪtɪd] ['ɛskɔːrts][wɜː(r); wə(r)][paɪld]

in	which	two	hundred	fur	-	clad	women	and	velvet	-	pocketed	escorts	were	piled
在	哪个	二	百	毛皮	-	覆膜	女性	和	天鹅绒	-	口袋	伴游	是	堆积

['ɪntuː][pə'trəʊl]['wægənz][ə'mɪd][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪp] - ['pɒkɪt] ['glɑːsweə(r)] ,

into	patrol	wagons	amid	a	crashing	of	hip	-	pocket	glassware	,
进入	巡逻	马车	之中	一个	崩溃	的	时髦的	-	口袋	玻璃器皿	,

两百名身穿皮草的妇女和口袋里装着天鹅绒的护卫被塞进巡逻车，裤兜里的玻璃器皿碰撞作响。

[ɪn'spaɪəd]['mɪstə(r)] . [məkɪləps] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [pəʊ'etɪk]['stɔːri] .

inspired	Mr	.	McKillips	to	write	this	poetic	story	.
灵感	先生	.	麦基利普斯	到	写	这	诗意的	故事	.

这激发了麦基利普斯先生创作这篇充满诗意的故事。

[baɪ] [bʌd] [el] . [məkɪləps]

By	BUDD	L	.	McKILLIPS
经过	芽	L	.	麦基利普斯

作者：巴德·L·麦基利普斯

['lɪs(ə)n] , ['dɪəri] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['kraɪɪn] -
Listen , dearie , stop your cryin ' -
听 , 亲爱的 , 停止 你的 哭泣 -

听着，亲爱的，别哭了。

- [kɔːz] [ðev] [lɒkt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] ;
' Cause they've locked you in a cell ;
- 原因 他们有 已锁定 你 在 一个 细胞 ;

因为他们把你关进了牢房;

[doʊnt] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [jʊr; jər] ['daɪɪn] - ;
Don't make noises like you're dyin ' ;
不 制作 噪音 喜欢 你是 垂死 - ;

别发出像快要死掉一样的声音;

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɪts] ['sɪmpli] [hel] .
Oh , I know it's simply hell .
哦 , 我 知道 它是 简单地 地狱 .

哦，我知道，那简直就是人间地狱。

['kraɪɪn] - , [dɪə(r)] , [woʊnt] [muːv] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] ,
Cryin ' , dear , won't move the jailer ,
哭泣 - , 亲爱的 , 惯于 移动 这 狱卒 ,

哭泣是无法打动狱卒的，亲爱的。

[woʊnt] [meɪk] [hɪm] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
Won't make him unlock the door ;
惯于 制作 他 开锁 这 门 ;

不会让他开门的;

[juːz] [sʌm; səm] [ruːʒ] , [jʊr; jər] ['lʊkɪn] - ['peɪlə(r)] ;
Use some rouge , you're lookin ' paler ;
使用 一些 胭脂 , 你是 在看 - 肤色较浅 ;

涂点胭脂吧，你看上去脸色有点苍白;

[aɪv] [biːn] [ɪn] [ðiːz] [reɪdz] [bɪ'fɔː(r)] .
I've been in these raids before .
我已经 到过 在 这些 突袭 前 .

我以前参与过这类突袭行动。

['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ai] [ges] , [ðeɪ] [neɪld] [ˌem 'iː]
Dozen times , I guess , they nailed me
打 时代 , 我 猜测 , 他们 钉子 我

我猜，他们至少有十几次击中了我。

[wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪn] ;
When they used to have a line ;
什么时候 他们 用过的 到 有 一个 线 ;

以前他们还有排队的时候;

[wɔːd] [bɒs] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [beɪld] [ˌem 'iː] —
Ward boss always came and bailed me —
沃德 老板 总是 来了 和 保释 我 —

病房主管总是会来救我——

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [peɪd] [maɪ] [faɪn] .
Sometimes even paid my fine .
有时 甚至 有薪酬的 我的 美好的 .

有时甚至还会帮我代交罚款。

['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] “ [pres] ” [ˌes əʊ 'biː] - ['sɪstə(r)] ,
Never mind that “ Press ” sob - sister ,
绝不 头脑 那 “ 按 ” 哭泣 - 姐姐 ,

别理那个爱哭鬼“媒体”妹妹，

[draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] —
Dry your eyes and play the game —
干燥 你的 眼睛 和 玩 这 游戏 —

擦干眼泪，继续玩游戏——

[eɪnt] [nəʊ] ['stɔːri] — [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] ;
Ain't no story — beat it , Mister ;
不是 不 故事 — 打 它 , 先生 ;

没什么好说的——滚开，先生；

[gʊd] [lɔːd] , [dɪə(r)] , [doʊnt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
Good Lord , dear , don't give your name .
好的 主 , 亲爱的 , 不 给 你的 姓名 .

我的天哪，亲爱的，千万别透露你的名字。

[doʊnt] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] , ['hʌni] ;
Don't tell him a damn thing , honey ;
不 告诉 他 一个 该死 事物 , 蜂蜜 ;

亲爱的，什么都别告诉他；

[hʌʃ] [naʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] ;
Hush now , dear , I know your tale ;
嘘 现在 , 亲爱的 , 我 知道 你的 故事 ;

嘘，亲爱的，我知道你的故事；

[dʒʌst][laɪk][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['niːdɪd] ['mʌni]
Just like me you needed money
只是 喜欢 我 你 需要 钱

你和我一样需要钱。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt][tuː; tə][græb][ðə; ði] [keɪl] .
And stepped out to grab the kale .
和 步 出去 到 抓住 这 羽衣甘蓝 .

然后走出去拿羽衣甘蓝。

[lɒst] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , ['meɪbi] [slæk] ['siːz(ə)n] ;
Lost your job , maybe slack season ;
丢失的 你的 工作 , 或许 松弛 季节 ;

失业了，可能是淡季；

['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði][praɪs][tuː; tə] [iːt] —
Didn't have the price to eat —
没有 有 这 价格 到 吃 —

没钱吃饭——

['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n]
Maybe not , but that's the reason
或许 不是 , 但 那就是 这 原因

或许不是，但这就是原因。

[məʊst][gˈɜːlz] [stɑːt] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [striːt] .
Most girls start to hit the street .
最多 女孩们 开始 到 打 这 街道 .

大多数女孩开始上街。

['həʊmləs] , ['hʌŋgri] , ['meɪbi] ['friːzɪn] - ,
Homeless , hungry , maybe freezin ' ,
无家可归者 , 饥饿的 , 或许 冷冻 - ,

无家可归，饥寒交迫，或许还冻得瑟瑟发抖。

[suːn] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [peɪd] ,
Soon you found the business paid ,
很快 你 成立 这 商业 有薪酬的 ,

很快你就发现这家公司已经支付了款项。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [slæk] ['si:z(ə)n]
And **there** **wasn't** **no** **slack** **season**
和 那里 不是 不 松弛 季节

而且没有淡季。

[ɔ:(r)][nəʊ] [leɪ] - [ɒfs] [ɪn]['aʊə(r)] [treɪd] .
Or **no** **lay** **-** **offs** **in** **our** **trade** **.**
或者 不 躺 - 离开 在 我们的 贸易 .

或者说，我们这个行业不会裁员。

['kɒnʃəns] [hɜ:t] [wen] [lɒŋ] - [feɪst] ['pri:tʃə]
Conscience **hurt** **when** **long** **-** **faced** **preachers**
良心 伤害 什么时候 长的 - 面对 传道者

长脸传教士的良心感到疼痛

[sed] [æz; əz] [haʊ] [jʊd] [gəʊ][tu:; tə] [hel] ? [-]
Said **as** **how** **you'd** **go** **to** **hell** **?** **[** **43** **]**
说 作为 如何 你会 去 到 地狱 ? [-]

就像说你会下地狱一样？[43]

[dɪə(r)] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] ['ti:tʃə(r)z]
Dear **,** **the** **sons** **of** **those** **same** **teachers**
亲爱的 , 这 儿子们 的 那些 相同的 教师

亲爱的，那些老师的儿子们

[keɪm] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [sel] .
Came **to** **buy** **the** **thing** **you** **sell** **.**
来 到 买 这 事物 你 卖 .

来买你卖的东西。

[dʒʌst] [fə'get] [ðəʊz] - [preə(r)z]
Just **forget** **those** **sal'ried** **prayers**
只是 忘记 那些 - 祈祷

忘了那些有偿祈祷吧。

[wen] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
When **they** **tell** **you** **all** **those** **things** **,**
什么时候 他们 告诉 你 全部 那些 事物 ,

当他们告诉你那些事情的时候，

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ] - [weɪdʒ] ['peɪə(r)]
Tell **them** **that** **the** **low** **-** **wage** **payers**
告诉 他们 那 这 低的 - 工资 付款人

告诉他们，低收入纳税人

[doʊnt][help] [grəʊ] [nəʊ]['eɪndʒl] [wɪŋz] .
Don't **help** **grow** **no** **angel** **wings** **.**
不 帮助 生长 不 天使 翅膀 .

不要帮助天使长出翅膀。

[hʌʃ] , [naʊ] , ['dɪəri] , [kʌm] [ɒn] , [stɒp] - [ɜ:(r)] ,
Hush **,** **now** **,** **dearie** **,** **come** **on** **,** **stop** **'** **er** **,**
嘘 , 现在 , 亲爱的 , 来 在 , 停止 - 呃 ,

嘘，亲爱的，别这样，让她停下来。

[kʌt] [ðə; ði] [wi:p] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [spɔ:t] ,
Cut **the** **weeps** **and** **be** **a** **sport** **,**
切 这 哭泣 和 是 一个 运动 ,

别哭了，要有风度。

[fɪks] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['kɒpə(r)]
Fix **your** **hair** **,** **here** **comes** **a** **copper**
使固定 你的 头发 , 这里 来 一个 铜

整理一下头发，铜色来了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [kɔːt] .
For to take us into court .
为了 到 拿 我们 进入 法庭 .

因为他们要起诉我们。

[siː] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [bet] [hiːz] [biːn] [steɪɪn]
See the judge , bet he's been stayin
看 这 法官 , 赌注 他是 到过 待在

看看法官，我敢打赌他一直待在那里。

- [aʊt] [ɔːl] [naɪt] — [hiːz] [gɒt][ðə; ði][dʒɜːks] ;
' Out all night — he's got the jerks ;
- 出去 全部 夜晚 — 他是 得到 这 混蛋 ;

“他整夜在外——他跟那些混蛋在一起;

[wɪr] [ʌp] [naʊ] — [wʌts] [ðæt] [hiːz] ['seɪɪn] - ?
We're up now — what's that he's sayin ' ?
是 向上 现在 — 是什么 那 他是 说 - ?

我们现在起来了——他刚才在说什么?

['həʊli][dʒiː] , [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [wɜːks] !
Holy Gee , we got the works !
圣 吉 , 我们 得到 这 作品 !

我的天哪，我们把所有东西都搞定了!

[wen] - [ə'weɪ]
When Wifie's Away
什么时候 - 离开

老婆不在家

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [temp'teiʃənz] [ɪn'vɪdiəs]
Of all the insidious temptations invidious
的 全部 这 阴险 诱惑 令人厌恶的

在所有阴险的诱惑中，令人厌恶的

[kən'traɪvd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn] [daʊn] ,
Contrived by the Devil to put a man down ,
人为的 经过 这 魔鬼 到 放 一个 男人 向下 ,

这是魔鬼为了贬低人而设计的阴谋。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'luːsɪv] , [sɪ'dʌktɪv] , [ə'bjuːsɪv] ,
There is no more elusive , seductive , abusive ,
那里 是 不 更多的 难以捉摸的 , 诱人的 , 虐待 ,

没有比这更难以捉摸、更具诱惑力、更具虐待性的了

[ðæn; ðən][ðə; ði][sneə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .
Than the snare to the man when his wife's out of town .
比 这 圈套 到 这 男人 什么时候 他的 妻子的 出去 的 镇 .

比妻子不在家时男人落入的陷阱还要可怕。

[hiː; hi] [fiːlz] [sʌtʃ] [diˊlaitfulnis] ,
He feels such delightfulness ,
他 感觉 这样的 令人愉悦 ,

他感到无比愉悦。

[steɪ] - [aʊt] - [ɔːl] - ,
Stay - out - all - nightfulness ,
停留 - 出去 - 全部 - 夜行性 ,

彻夜不归

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] - ,
Be sure to get tightfulness ,
是 当然 到 得到 - ,

一定要确保紧绷。

- [tɪz] [wʌn] [wɪˈðaʊt] [peɪn] .
' Tis one without pain .
- 的 一 没有 疼痛 .

这是一个没有痛苦的。

[ə; eɪ] ['bætʃələz] ['reɪkɪʃnəs] ,
A bachelor's rakishness ,
一个 学士 轻浮 ,

单身汉的放荡不羁

[wɒt] [woʊnt][ju:; jʊ] - ,
What won't you takishness ,
什么 惯于 你 - ,

你不会接受的是什么?

[nʌn] [kæn; kən][ɪkˈspleɪn] .
None can explain .
没有任何 能 解释 .

谁也无法解释。

[hɪz; ɪz][waɪf] [meɪ] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] , ['tendə(r)][ænd; ənd]['dju:tɪf(ə)l] ,
His wife may be beautiful , tender and dutiful ,
他的 妻子 可能 是 美丽的 , 投标 和 尽职尽责的 ,

他的妻子或许美丽、温柔、贤惠,

- [tɪz] [nɒt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] [wʊd] [kɔ:z] [hɪm] [dɪ'laɪt] ,
' Tis not that her absence would cause him delight ,
- 的 不是 那 她 缺席 会 原因 他 喜 ,

并非她的离开会让他感到高兴,

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
But the grand opportunity ,
但 这 盛大 机会 ,

但这是一个绝佳的机会,

[ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [ɪ'mju:nəti] ,
The baleful immunity ,
这 有害的 免疫 ,

有害的免疫力,

['skætə] [hɪz; ɪz] ['skru:plz] [æz; əz] [deɪ] ['skætə] [naɪt] .
Scatters his scruples as day scatters night .
散布 他的 顾虑 作为 天 散布 夜晚 .

他的顾虑如同白昼驱散黑夜般消散。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['waɪtˌsaɪd] ,
There was a young man named Whiteside ,
那里 曾是 一个 年轻的 男人 命名 怀特塞德 ,

有一个名叫怀特塞德的年轻人,

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [slept] [ɒn][hɪz; ɪz] ['raɪtˌsaɪd] .
He always slept on his rightside .
他 总是 睡着了 在 他的 右侧 .

他总是侧卧在右侧。

[wen] [ðə; ði] “ ['ku:tiz] ” [wʊd] [krɔ:l] ,
When the “ cooties ” would crawl ,
什么时候 这 “ 虱子 ” 会 爬行 ,

当那些“虱子”爬来爬去的时候,

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bu:b] [bɔ:l] ,
You could hear the boob bawl ,
你 可以 听到 这 胸部 呶 ,

你能听到乳房的啼哭声,

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] . [-]
As **he** **made** **a** **quick** **dash** **for** **the** **outside** **.** **[** **44** **]**
作为 他 制成 一个 快的 短跑 为了 这 外部 . [-]

他迅速向外侧冲去。[44]

[ðə; ði] [bluː] [ˈreɪv(ə)n]
The **Blue** **Raven**
这 蓝色的 乌鸦

蓝渡鸦

[baɪ][siː] . [piː] . -
By **C** **.** **P** **.** **CIPIUS**
经过 C . P . -

作者：CP CIPIUS

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [deɪ] [səʊ] [ˈdrɪəri] , [ˈkɒŋgres] [ˈpɔndə] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwɪəri]
Once **upon** **a** **day** **so** **dreary** **,** **Congress** **pondered** **,** **weak** **and** **weary**
一次 之上 一个 天 所以 凄凉 , 国会 沉思 , 虚弱的 和 厌倦

在一个阴沉沉的日子里，国会陷入沉思，疲惫不堪。

[ˈəʊvə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [twɪst] [tuː; tə] [lɔːz] [ðæt] [smæk] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Over **many** **a** **novel** **twist** **to** **laws** **that** **smacked** **of** **days** **of** **yore** **,**
超过 许多 一个 小说 捻 到 法律 那 猛击 的 天 的 昔时 ,

尽管法律有很多新颖之处，但却都带有浓厚的旧时代气息，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [nˈɒdɪd] , [ˈnɪəli] [næpɪŋ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ]
While **it** **nodded** **,** **nearly** **napping** **,** **suddenly** **there** **came** **a** **tapping**
尽管 它 点头 , 几乎 打盹 , 突然 那里 来了 一个 窃听

它点点头，几乎要睡着了，突然传来一阵敲击声。

[æz; əz][ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈdʒentli] [ˈræpɪŋ] , [ˈræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] ;
As **of** **someone** **gently** **rapping** **,** **rapping** **at** **the** **chamber** **door** **;**
作为 的 某人 轻轻地 说唱 , 说唱 在 这 房间 门 ;

仿佛有人轻轻地敲着房门；

[ˈəʊnli] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Only **this** **and** **nothing** **more** **.**
仅有的 这 和 没有什么 更多的 .

仅此而已，别无其他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɑːstli] , [ˈgəʊstli] [ˈkɒfɪŋ] ,
They **were** **Blue** **Laws** **in** **the** **offing** **,** **with** **a** **ghastly** **,** **ghostly** **coughing** **,**
他们 是 蓝色的 法律 在 这 离岸 , 和 一个 阴森 , 幽灵般的 咳嗽 ,

那些即将出台的蓝色法令，伴随着令人毛骨悚然、如同鬼魅般的咳嗽声，

[ˈspredɪŋ] [dʒɜːrmz][ɒv; əv] [ˌdɪskənˈtent] , [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] , [gluːm] — [ɔːl] [ˈor] ,
Spreading **germs** **of** **discontent** **,** **dissatisfaction** **,** **gloom** **—** **all** **o'er** **,**
传播 细菌 的 不满 , 不满 , 愁云 — 全部 超过 ,

到处散播不满、怨恨和沮丧的种子。

[ˈkɔːzɪŋ] [men] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [ˈʃɪvə(r)] , [ˈmeni] [hɑːts] [tuː; tə] [kweɪk] [ænd; ənd][ˈkwɪvə(r)] ,
Causing **men** **to** **shrink** **and** **shiver** **,** **many** **hearts** **to** **quake** **and** **quiver** **,**
导致 男人 到 收缩 和 颤抖 , 许多 心 到 地震 和 颤动 ,

令男人们瑟缩颤抖，令许多人心惊胆战。

[ˈhəʊpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [dɪˈlɪvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [lɔːz] [ðæt] [bɔː(r)]
Hoping **something** **would** **deliver** **them** **from** **all** **these** **laws** **that** **bore**
希望 某物 会 递送 他们 从 全部 这些 法律 那 钻孔

希望有什么能让他们摆脱所有这些令人厌烦的法律。

[ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˌevəˈmɔː(r)] .
Sorrow **for** **them** **,** **evermore** **.**
悲哀 为了 他们 , 越来越 .

永远为他们感到悲痛。

[ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] , ['piːp(ə)l] ['sliːpɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentli] ['wiːpɪŋ] ,
All **day** **Sunday** **,** **people** **sleeping** **,** **while** **the** **rest** **are** **gently** **weeping** **,**
全部 天 星期日 , 人们 睡眠 , 尽管 这 休息 是 轻轻地 哭泣 ,

星期天一整天，人们都在睡觉，而其他人则在轻轻哭泣。

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wept] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔː(r)] ;
And **weeping** **as** **they** **never** **wept** **in** **all** **their** **lives** **before** **;**
和 哭泣 作为 他们 绝不 哭泣 在 全部 他们的 生活 前 ;

他们哭得比以往任何一生中都哭得更厉害；

[bluː] [lɔːz] [rekt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [meɪd] [men] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] ,
Blue **Laws** **wrecked** **the** **joy** **of** **living** **,** **made** **men** **stern** **and** **unforgiving** **,**
蓝色的 法律 损毁 这 喜悦 的 活的 , 制成 男人 船尾 和 毫不留情 ,

那些所谓的"蓝色法令"扼杀了生活的乐趣，使人们变得严厉而冷酷无情。

[ðiːz] [lɔːz] [pɑːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
These **laws** **passed** **,** **there** **was** **no** **living** **as** **in** **good** **old** **days** **of** **yore** **.**
这些 法律 通过了 , 那里 曾是 不 活的 作为 在 好的 老的 天 的 昔时 .

这些法律颁布后，人们再也无法像过去那样生活了。

['hæpinəs] ?
Happiness **?**
幸福 ?

幸福?

[nəʊ] , [ˌnevə'mɔː(r)] .
No **,** **nevermore** **.**
不 , 永不再 .

不，绝不再有。

[ˌlɛdʒɪs'leɪʃənz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['friːdəmz] [pɹ'iːsɛpts] — ['piːp(ə)l] ['paɪnɪŋ]
Legislation's **undermining** **Freedom's** **precepts** **—** **people** **pining**
立法 破坏 自由的 戒律 — 人们 思念

立法正在破坏自由的原则——人们渴望自由

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðeəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
For **the** **Liberty** **they** **thought** **was** **theirs** **and** **had** **so** **long** **before** **;**
为了 这 自由 他们 想法 曾是 他们的 和 有 所以 长的 前 ;

为了他们以为早已属于自己的自由；

[streɪt] - [leɪst] [staɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]
Straight **-** **laced** **styles** **are** **fast** **becoming** **just** **the** **thing** **,** **you** **know** **,** **and**
直的 - 系带 风格 是 快速地 成为 只是 这 事物 , 你 知道 , 和

['bʌmɪŋ]
bumming
无聊

你知道，循规蹈矩的风格正迅速成为一种潮流，而且很颓废。

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [laɪk] ['slʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [əb'hɔː(r)] ,
Is **to** **be** **about** **like** **slumming** **,** **which** **all** **people** **should** **abhor** **,**
是 到 是 关于 喜欢 贫民窟生活 , 哪个 全部 人们 应该 痛恨 ,

这就像是去贫民窟体验生活一样，这是所有人都应该厌恶的。

[ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ˌevə'mɔː(r)] .
On **the** **Sabbath** **,** **evermore** **.**
在 这 安息日 , 越来越 .

永远守安息日。

[krʊks] [ænd; ənd] ['pjuərists] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['peərɪŋ] , ['kɒmən] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dɪ'speərɪŋ] ,
Crooks **and** **Purists** **now** **are** **pairing** **,** **common** **folks** **are** **all** **despairing** **,**
骗子 和 纯粹主义者 现在 是 配对 , 常见的 各位 是 全部 绝望 ,

骗子和清教徒现在沆瀣一气，普通百姓都感到绝望。

[piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [truː] [kən'tentmənt] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔː(r)] .

Peace	and	joy	and	true	contentment	is	a	dream	of	ancient	lore	.
和平	和	喜悦	和	真的	满意	是	一个	梦	的	古老的	知识	.

和平、喜悦和真正的满足感是古代传说中的梦想。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['daɪnɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [deə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['waɪnɪŋ]

They	can	never	think	of	dining	,	much	less	dare	to	talk	of	wining
他们	能	绝不	思考	的	用餐	,	很多	较少的	敢	到	讲话	的	获胜

他们连吃饭都不敢想，更别提谈论喝酒了。

[ɔː(r)] [ðeid] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['faɪnɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][gɔː(r)] :

Or	they'd	have	the	judges	fining	them	and	looking	for	their	gore	:
或者	他们会	有	这	法官	澄清	他们	和	寻找	为了	他们的	血块	:

否则法官就会对他们处以罚款，并追究他们的罪责:

['wʊdn] [stɒks] , [fəˌrevə'mɔː] .

Wooden	stocks	,	forevermore	.
木制的	股票	,	永远	.

永远的木枷。

[əʊ] , [ðə; ði] ['kʌntriz] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [blæk] [ɪz] ['evriweə(r)] [ə'dɔːnɪŋ]

Oh	,	the	country's	draped	in	mourning	,	black	is	everywhere	adorning
哦	,	这	该国的	垂坠的	在	丧	,	黑色的	是	到处	装饰

哦，整个国家都笼罩在哀悼之中，到处都是黑色。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [kreɪp] [ɪz] [siːn] [ɒn] ['evri] [dɔː(r)] ;

All	the	houses	in	the	land	and	crepe	is	seen	on	every	door	;
全部	这	房屋	在	这	土地	和	绉	是	已见	在	每一个	门	;

全国所有房屋的门上都挂着绉纱;

[hɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['sɒftli] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['friːdəm] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ]

Hear	the	people	softly	crying	for	their	Freedom	that	is	lying
听到	这	人们	轻轻	哭泣	为了	他们的	自由	那	是	说谎

听听人们在轻声哭泣，他们渴望自由，而自由却在谎言中破碎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第二卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. II. No.)

[ɒn] [ɪts] ['deθbed] , ['sləʊli] ['daɪɪŋ] , ['swetɪŋ] [blʌd] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] ;
On its deathbed , slowly dying , sweating blood at every pore ;
在 它是 临终 , 缓慢地 垂死 , 出汗 血 在 每一个 孔隙 ;

它奄奄一息，慢慢死去，每个毛孔都在渗血；

['friːdəmz] [fled] , [fəˌrevə'mɔː] . [-]
Freedom's fled , forevermore . [45]
自由的 逃亡 , 永远 . [-]

自由永远地离去了。[45]

[ɪn'tɜːprətətɪv] ['dɑːnsɪŋ]
Interpretative Dancing
解释性的 跳舞

诠释性舞蹈

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['beəfʊt] ['leɪdi][dɪp] ,
I saw a barefoot lady dip ,
我 锯 一个 赤脚 女士 蘸 ,

我看到一个赤脚的女人在水中嬉戏，

[ænd; ənd] [niːl] [ænd; ənd][raɪz][ænd; ənd] [pɔɪz] [ænd; ənd]['hɒvə(r)] ,
And kneel and rise and poise and hover ,
和 下跪 和 上升 和 沉着 和 徘徊 ,

跪下、起身、摆姿势、悬停，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pɪn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [slɪp]
As if to pin a pillow slip
作为 如果 到 别针 一个 枕头 滑

仿佛要别上一个枕套

[ə'pɒn][ðə; ði][laɪn] [stretʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
Upon the line stretched high above her .
之上 这 线 拉伸 高的 多于 她 .

那根绳子高高地悬在她头顶上方。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒmədi] , ” [ai] [sed] ,
“ This must be comedy , ” I said ,
“ 这 必须 是 喜剧 , ” 我 说 ,

“这一定是喜剧，”我说。

“ [sʌm; səm][ˌiːsə'teɪk] ['haɪbraʊ] [dʒɔʃ] ,
“ Some esoteric highbrow joshing ,
“ 一些 深奥的 高雅文化 开玩笑 ,

“一些深奥的高雅玩笑，

[ðɪs] [nɪmf] [huː] [muːvz] [wɪð] ['klæsɪk] [tred]
This nymph who moves with classic tread
这 仙女 WHO 移动 和 经典的 踏

这位步履优雅的仙女

[ɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['fæməli] ['wɒʃɪŋ] .
Is hanging out the family washing .
是 绞刑 出去 这 家庭 洗涤 .

正在晾晒家里的衣服。

" [ðə; ði]['prəʊgræm][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] —
" The program told me I was wrong —
" 这 程序 讲述 我 我 曾是 错误的 —

"程序告诉我我错了——

[ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz]['leɪb(ə)ld] " ['slʌmbə(r)] [sɒŋ] .
The dance was labeled " Slumber Song .
这 舞蹈 曾是 标签 " 睡眠 歌曲 .

这种舞蹈被命名为"睡梦之歌"。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][meɪd] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [fiːt] ,
" I saw a maid with flying feet ,
" 我 锯 一个 女佣 和 飞行 脚 ,

"我看到一个女仆，她的脚会飞，"

[huːz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] ['eəri] ,
Whose clothes were singularly airy ,
谁 衣服 是 单独地 轻盈的 ,

他的衣着格外轻盈飘逸，

[gəʊ] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt] ,
Go running through a field of wheat ,
去 跑步 通过 一个 场地 的 小麦 ,

跑过一片麦田，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] .
With all the fleetness of a fairy .
和 全部 这 速度 的 一个 仙女 .

身手敏捷，宛如仙子。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [geɪzd] [ə'waɪl] [ə'skæns]
When I had gazed awhile askance
什么时候 我 有 凝视 一会儿 斜视

当我斜视了一会儿

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'briːvieɪtɪd] ['hæbɪt] ,
At her abbreviated habit ,
在 她 缩写 习惯 ,

在她简短的习惯中，

[aɪ] [θɔːt] " [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːns]
I thought " The title of this dance
我 想法 " 这 标题 的 这 舞蹈

我心想"这支舞的标题"

[ɪz] - [gɜːl][ɪn] ['naɪti] ['tʃeɪsɪŋ] ['ræbɪt] . -
Is ' Girl in Nighty Chasing Rabbit . '
是 - 女孩 在 睡衣 追逐 兔子 . -

《穿睡衣的女孩追兔子》

" [maɪ] [ges] [wɒz; wəz] [rɒŋ] — [ðə; ði]['prəʊgræm] [sed] :
" My guess was wrong — the program said :
" 我的 猜测 曾是 错误的 — 这 程序 说 :

"我的猜测错了——程序上说："

" [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pɛzənts] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .
" A Russian Peasant's Prayer for Bread .
" 一个 俄语 农民的 祷告 为了 面包 .

"一位俄罗斯农民祈求面包。"

" [sɪks] ['dæmzlz] , ['veri] ['spɑːsli] [klæd]
" Six damsels , very sparsely clad
" 六 少女们 , 非常 稀疏地 覆膜

六位衣着单薄的少女

[ɪn] [waɪt] [daɪ'æfənəs] [kən'fekʃnz] ,
In white diaphanous confections ,
在 白色的 透明的 糖果 ,

在白色半透明的甜点中，

[keɪm] ['teərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ræn][laɪk][mæd]
Came tearing in and ran like mad
来 撕裂 在 和 跑 喜欢 疯狂的

冲进来，然后像疯了一样跑了起来。

[ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
In many different directions .
在 许多 不同的 方向 .

朝着许多不同的方向。

“ [ɑː'hɑː] !
“ Aha !
” 啊哈 !

”啊哈！”

” [ai][kraɪd] , “ [ai] [θɪŋk] [ai][get]
” I cried , “ I think I get
” 我 哭 , “ 我 思考 我 得到

我哭着说：“我想我明白了。”

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ;
The meaning of this scene before us ;
这 意义 的 这 场景 前 我们 ;

眼前这幅景象的意义；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [bet] ,
The title of it , I will bet ,
这 标题 的 它 , 我 将要 赌注 ,

我敢打赌，它的标题是.....

[ɪz] - [maʊs] [stæm'piːd] [ə; eɪ] ['ziːgˌfɛld] ['kɔːrəs] . -
Is ' Mouse Stampedes a Ziegfeld Chorus . '
是 - 老鼠 踩踏事件 一个 齐格菲 合唱 . -

《老鼠大乱斗》是齐格菲歌舞团的歌舞表演吗?

” [bʌt; bət][maɪ][kən'dʒektʃə(r)] [went] [ə'streɪ] —
” But my conjecture went astray —
” 但 我的 推测 去 误入歧途 —

但我的推测错了——

[ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] “ ['wʊdlənd] [bɜːdz] [ɪn] [meɪ] .
The dance was “ Woodland Birds in May .
这 舞蹈 曾是 “ 林地 鸟类 在 可能 .

舞蹈的主题是“五月的林地鸟类”。

” [swiːt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][jiː; ji]['əʊldən] [deɪz]
” Sweet Simplicity of Ye Olden Days
” 甜的 简单 的 叶 奥尔登 天

”昔日甜蜜的纯朴”

[mɪs] “ [pæbst] , ” [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Miss “ Pabst , ” young and fair ,
错过 “ 帕布斯特 , ” 年轻的 和 公平的 ,

帕布斯特小姐，年轻貌美，

[wɪð] [ə; eɪ] “ [bluː] ['rɪbən] ” [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
With a “ Blue Ribbon ” in her hair ,
和 一个 “ 蓝色的 丝带 ” 在 她 头发 ,

她头发上戴着一条“蓝丝带”，

[sæt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] “ [buəʃ] ” [ɒv; əv] “ ['æn,haɪzər] ,
Sat under a “ Busch ” of “ Anheuser ,
星期六 在下面 一个 “ 布希 ” 的 “ 安海斯 ,

坐在“安海斯-奔驰”的“布什”啤酒厂下面，

” [wen] [ə; eɪ] “ [bəʊ'hi:miən] , ” [baɪ][plæn] ,
” When a “ Bohemian , ” by plan ,
” 什么时候 一个 “ 波西米亚 , ” 经过 计划 ,

“当一个‘波西米亚人’按计划行事时，

[rʌʃt] [sʌm; səm] “ [ʃlɪts] ” [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən]
Rushed some “ Schlitz ” in a can
匆忙 一些 “ 施利茨 ” 在 一个 能

匆匆忙忙地弄了些罐装“施利茨”啤酒

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [həʊm] “ ['ekstrə] [peɪl] ”
And she went home “ Extra Pale ”
和 她 去 家 “ 额外的 苍白 ”

她回家时脸色“格外苍白”。

“ ['bʌd,waɪzər] . ” [-]
“ Budweiser . ” [46]
“ 百威啤酒 . ” [-]

“百威啤酒。”[46]

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [preə(r)]
A Mother's Prayer
一个 母亲的 祷告

一位母亲的祈祷

[lɑ:st] [naɪt] [aɪ] [dri:md] — [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] ;
Last night I dreamed — I never can forget ;
最后的 夜晚 我 梦见 — 我 绝不 能 忘记 ;

昨晚我做了一个梦——我永远不会忘记；

[aɪ] [sɔ:] [maɪ][sʌn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] .
I saw my son a prisoner at the bar .
我 锯 我的 儿子 一个 囚犯 在 这 酒吧 .

我在酒吧里看到了我的儿子，他成了囚犯。

[ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [aɪz] [ɒv; əv] [ju:θ] ,
A stripling with the honest eyes of Youth ,
一个 幼苗 和 这 诚实的 眼睛 的 青年 ,

一个有着青春般纯真眼神的少年，

[maɪ]['beɪbi] [streɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][səʊ][fɑ:(r)] .
My baby strayed away from me so far .
我的 婴儿 迷路了 离开 从 我 所以 远的 .

我的宝宝离我太远了。

[ænd; ənd][aɪ] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hæd; həd][tu:; tə][stænd]
And I , his mother , had to stand
和 我 , 他的 母亲 , 有 到 站立

而我，他的母亲，不得不站在这里。

[ænd; ənd] [si:] [hɪm][ðeə(r)][səʊ] ['helpləs]
And see him there so helpless
和 看 他 那里 所以 无助

看他那样无助的样子

[ænd; ənd][səʊ][dɪə(r)] ;
and so dear ;
和 所以 亲爱的 ;

如此珍贵；

[gɒd] [nəʊz] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,

God	knows	I	thought	I	had	done	right	,
上帝	知道	我	想法	我	有	完毕	正确的	,

天知道我当时觉得自己做得对。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stʊd] [liə] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][fɪə(r)] .

But	there	stood	leering	Crime	,	and	Shame	,	and	Fear	.
但	那里	站立	色眯眯的	犯罪	,	和	耻辱	,	和	害怕	.

但罪恶、羞耻和恐惧却阴险地潜伏在那里。

[lɔːd] , [help][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][həʊm]['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [braɪt]

Lord	,	help	me	to	keep	the	home	fires	burning	bright
主	,	帮助	我	到	保持	这	家	火灾	燃烧	明亮的

主啊，请帮助我让家中的炉火永不熄灭。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv][help][ænd; ənd] [lʌv] .

And	give	my	child	his	need	of	help	and	love	.
和	给	我的	孩子	他的	需要	的	帮助	和	爱	.

给予我的孩子他所需要的帮助和爱。

[help] [ˌem ˈiː] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [ðiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

Help	me	keep	faith	with	him	,	as	Thee	with	me	,
帮助	我	保持	信仰	和	他	,	作为	汝	和	我	,

请帮助我像您忠于我一样忠于他。

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðɪs] [laɪf] [ɪnˈtrʌstɪd] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] .

And	guard	this	life	entrusted	from	above	.
和	警卫	这	生活	受托	从	多于	.

守护好上天托付给你的生命。

— ['neli] ['pʌtnəm] ['tʃæpmən] .

—	Nellie	Putnam	Chapman	.
—	内莉	普特南	查普曼	.

——内莉·普特南·查普曼

[ðə; ði] ['ʌndəwɜːld]

The	Underworld
这	地狱

冥界

[baɪ] [klem] [jɔː(r)]

By	CLEM	YORE
经过	克莱姆	昔时

作者：克莱姆·约尔

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][skweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld]

I	want	to	be	square	to	the	underworld
我	想	到	是	正方形	到	这	地狱

我想坦然面对冥界

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [ɪz] [daʊn] .

And	even	a	dog	that	is	down	.
和	甚至	一个	狗	那	是	向下	.

甚至还有一只倒下的狗。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [smaɪlz]

I'd	rather	be	a	painter	of	smiles
ID	相当	是	一个	画家	的	微笑

我宁愿成为一名描绘微笑的画家。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kɑːv] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [fraʊn] .

Than	to	carve	a	grewsome	frown	.
比	到	雕刻	一个	生长	皱眉	.

与其刻下令人厌恶的愁容。

[səʊ][sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [baɪ][maɪ] ['bʌŋgələʊ]

So	sit	you	down	by	my	bungalow
所以	坐	你	向下	经过	我的	平房

所以，请你坐在我的小屋旁

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][skaɪ] ,

And	we	will	enjoy	the	sky	,
和	我们	将要	享受	这	天空	,

我们将欣赏天空。

[fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [pælz][pv; əv][wəʊ] ,

For	brothers	and	sisters	,	pals	of	woe	,
为了	兄弟	和	姐妹	,	朋友们	的	悲哀	,

致兄弟姐妹，致同病相怜的朋友们，

[jʊr; jər][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz][ai] .

You're	just	as	immortal	as	I	.
你是	只是	作为	不朽	作为	我	.

你和我一样，都是不朽的。

[wɪd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː]

We'd	Kiss	Her	,	Too
我们会	吻	她	,	也

我们也会吻她。

[ɪf] [bluː] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [red] [wɜː(r); wə(r)] [bluː]

If	blue	were	red	and	red	were	blue
如果	蓝色的	是	红色的	和	红色的	是	蓝色的

如果蓝色变成红色，红色变成蓝色

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ai]

And	you	were	I
和	你	是	我

而你就是那个我

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,

and	I	were	you	,
和	我	是	你	,

而我就是你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [lʌvd] [juː; jʊ]

And	you	loved	me	and	I	loved	you
和	你	喜爱	我	和	我	喜爱	你

你爱我，我也爱你

[ænd; ənd][ɔːl][ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][wiː; wi] [tuː] ,

And	all	alone	were	just	we	two	,
和	全部	独自的	是	只是	我们	二	,

只剩下我们两个人了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)]['nəʊbədi] [njuː] ,

And	you	were	sure	nobody	knew	,
和	你	是	当然	无人	知道	,

你确信没人知道，

[wʊd] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] ?

Would	you	kiss	me	?
会	你	吻	我	?

你愿意吻我吗?

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ai]

If	I	were	you	and	you	were	I
如果	我	是	你	和	你	是	我

如果我是你，而你是我

[ænd; ənd][juː; jʊ][səʊ][nɪə(r)][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][juː; jʊ] [saɪ] ,

And	you	so	near	I	could	hear	you	sigh	,
和	你	所以	靠近	我	可以	听到	你	叹	,

你离我那么近，我都能听到你的叹息。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'vaɪdɪŋ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [naɪ] ,

And	then	providing	no	one	was	nigh	,
和	然后	提供	不	一	曾是	夜	,

然后，前提是附近没有人，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

And	I	wouldn't	regret	it	bye	and	bye	.
和	我	不会	后悔	它	再见	和	再见	.

我绝对不会后悔的。

[ˌwʊdnt] [aɪ] ? [-]

Wouldn't	I	?	[	47	]
不会	我	?	[	-	]

难道我不会吗？[47]

[ðə; ðɪ] [huːtʃ] [kjʊə(r)] [bluːz]

The	Hooch	Cure	Blues
这	胡奇	治愈	蓝调

胡奇疗法布鲁斯

[baɪ][em] . [viː] . ['sʌmnə] .

By	M	.	V	.	Sumner	.
经过	M	.	V	.	萨姆纳	.

作者：MV Sumner。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][draɪ][mɑː'tiːni] , ['weɪtə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [wet] .

Bring	me	a	dry	Martini	,	waiter	,	and	chase	it	with	something	that's	wet	.
带来	我	一个	干燥	马提尼	,	服务员	,	和	追赶	它	和	某物	那就是	湿的	.

服务员，给我来杯干马提尼，再来点含酒精的饮料。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪŋk] [tiː] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

I	went	to	a	pink	tea	yesterday	and	I	haven't	got	over	it	yet	.
我	去	到	一个	粉色的	茶	昨天	和	我	还没有	得到	超过	它	然而	.

我昨天去了一家粉色茶馆，到现在还没缓过来。

[aɪ] [hɜːd] [ðev] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [pəʊl] , ['weɪtə(r)] , [dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [naʊ] ,

I	heard	they've	discovered	the	North	Pole	,	waiter	,	Gee	,	I	wish	I	had	it	here	now	,
我	听到	他们有	发现	这	北	极	,	服务员	,	吉	,	我	希望	我	有	它	这里	现在	,

服务员，我听说他们发现了北极，哎呀，真希望我现在就能到那里。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] ['eni] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɒn][maɪ] ['eɪkɪŋ] [braʊ] .

They	couldn't	come	any	too	cold	for	me	to	put	on	my	aching	brow	.
他们	不能	来	任何	也	寒冷的	为了	我	到	放	在	我的	疼痛	眉头	.

它们冷得我都受不了，根本没法敷在我疼痛的额头上。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] [æt; ət] [siː] , ['weɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ræn] ['maʊntənz] [haɪ] ,

'	Twas	a	stormy	night	at	sea	,	waiter	,	and	the	waves	ran	mountains	high	,
-	那是	一个	暴风雨	夜晚	在	海	,	服务员	,	和	这	波浪	跑	山脉	高的	,

侍者，那是一个风雨交加的夜晚，海浪高耸入云。

['pɜːsənəli] , [aɪ][wɒz; wəz] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gɪlz] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [draɪ] .

Personally	,	I	was	souzed	to	the	gills	and	today	I	am	awfully	dry	.
亲自	,	我	曾是	-	到	这	鳃	和	今天	我	是	非常	干燥	.

我个人当时喝得酩酊大醉，今天却感觉非常干渴。

[jes] , - [twɒz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] , [ai] [θɪŋk] ,

Yes	,	'	twas	a	frightful	night	on	the	sea	,	and	many	are	missing	,	I	think	,
是的	,	-	那是	一个	可怕	夜晚	在	这	海	,	和	许多	是	丢失的	,	我	思考	,

是的，那晚海上十分可怕，我想很多人都失踪了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [ai] ['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

But	as	near	as	I	can	remember	,	I	never	missed	a	drink	.
但	作为	靠近	作为	我	能	记住	,	我	绝不	错过	一个	喝	.

但就我记忆所及，我从未错过一杯酒。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [bluː] [gɒt] [maɪ] [spɑːk] , ['weɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [pæl] [gɒt] [maɪ] [klɒk] .

The	one	in	blue	got	my	spark	,	waiter	,	her	side	pal	got	my	clock	.
这	一	在	蓝色的	得到	我的	火花	,	服务员	,	她	边	朋友	得到	我的	钟	.

穿蓝色衣服的那个女孩吸引了我的目光，服务员，她的同伴吸引了我的注意力。

[əʊ] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] , ['weɪtə(r)] , [dʒʌst] [liːd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] ,

Oh	,	I	don't	want	to	know	the	time	,	waiter	,	just	lead	me	down	to	the	dock	,
哦	,	我	不	想	到	知道	这	时间	,	服务员	,	只是	带领	我	向下	到	这	码头	,

哦，服务员，我不想知道时间，请带我到码头去。

[jes] , [liːd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] , ['weɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [ai] [paɪn] ,

Yes	,	lead	me	down	to	the	dock	,	waiter	,	for	a	watery	grave	I	pine	,
是的	,	带领	我	向下	到	这	码头	,	服务员	,	为了	一个	水状的	严重	我	松树	,

是的，侍者，带我到码头去吧，我渴望葬身海底。

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] ['pɪkld] [ɪz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [braɪn] .

The	place	for	a	man	that's	pickled	is	over	his	head	in	the	brine	.
这	地方	为了	一个	男人	那就是	腌制	是	超过	他的	头	在	这	盐水	.

被腌制的人应该被浸泡在盐水里，水面没过他的头。

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ðə; ði] “ ['mʌri] ” [kjʊə(r)] , ['weɪtə(r)] , [ðæt] [ai] [daɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

Just	tell	them	I	am	at	the	“	Murray	”	cure	,	waiter	,	that	I	died	as	a
只是	告诉	他们	我	是	在	这	“	默里	”	治愈	,	服务员	,	那	我	死亡	作为	一个

['hɪərəʊ] [ʃʊd; ʃəd] ;

hero	should	;
英雄	应该	;

服务员，你就告诉他们我在“默里”疗养院，我死得像个英雄；

[ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [nek] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [əʊld] [sʌdz] , [ˌgærən'tiːd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] .

Up	to	my	neck	in	the	cold	old	suds	,	guaranteed	drawn	from	the	wood	.
向上	到	我的	脖子	在	这	寒冷的	老的	泡沫	,	保证	绘制	从	这	木头	.

冰冷的旧泡沫没过了我的脖子，这些泡沫肯定是从木头里抽出来的。

[seɪ] , ['ɑːftə(r)] [aɪv] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] , ['weɪtə(r)] , [jʊl] [duː; də] [ˌem 'iː] [wʌn] ['feɪvə(r)] , [ai] [həʊp] ,

Say	,	after	I've	sank	in	the	deep	,	waiter	,	you'll	do	me	one	favor	,	I	hope	,
说	,	后	我已经	沉没	在	这	深的	,	服务员	,	你会	做	我	一	偏爱	,	我	希望	,

服务员，等我沉入深水区之后，你能帮我个忙吗?

[tel] - [ɪm] [ɪf] [ai] [bləʊ] [ʌp] ['bʌbəlz] [ðæt] - [twɑːznt] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [səʊp] .

Tell	'	em	if	I	blow	up	bubbles	that	'	twasn't	from	eating	soap	.
告诉	-	呃	如果	我	吹	向上	气泡	那	-	并非如此	从	吃	肥皂	.

告诉他们，如果我吹泡泡，那不是因为我吃了肥皂。

[huː] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bed]

Who	puts	me	in	my	little	bed
WHO	放置	我	在	我的	小的	床

谁把我放进我的小床上

[ænd; ənd] [spæŋk] [ˌem 'iː] [tɪl] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [red] ?

And	spanks	me	till	my	face	is	red	?
和	打屁股	我	直到	我的	脸	是	红色的	?

然后打我屁股直到我脸都红了?

[maɪ]['mʌðə(r)] .
My **Mother** **.**
我的 母亲 .

我的母亲。

[ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self]
All **to** **Myself**
全部 到 我

完全属于我自己

[ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] —
All **to** **myself** **I** **think** **of** **you** **—**
全部 到 我 我 思考 的 你 —

我独自一人想着你——

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] ,
Think **of** **the** **things** **we** **used** **to** **do** **,**
思考 的 这 事物 我们 用过的 到 做 ,

想想我们过去常做的事情,

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
Think **of** **the** **things** **we** **used** **to** **say** **,**
思考 的 这 事物 我们 用过的 到 说 ,

想想我们以前说过的话,

[θɪŋk] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['hæpi] ['jestədeɪ] ;
Think **of** **each** **happy** **yesterday** **;**
思考 的 每个 快乐的 昨天 ;

回想一下每一个快乐的昨天;

['sʌmtaɪmz] [ai] [saɪ]
Sometimes **I** **sigh**
有时 我 叹

有时我会叹气

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][smaɪl] ,
and **sometimes** **I** **smile** **,**
和 有时 我 微笑 ,

有时我会微笑,

[bʌt; bət][ai] [ki:p] [i:tʃ] ['əʊldən] , ['gəʊldən] [waɪl]
But **I** **keep** **each** **olden** **,** **golden** **while**
但 我 保持 每个 古老的 , 金的 尽管

但我保留了每一件古老的、金色的物品

[ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .
All **to** **myself** **.**
全部 到 我 .

全部归我所有。

— ['dʌblju:] . [di:] . [en] . [-]
— **W** **.** **D** **.** **N** **.** **[** **48** **]**
— W . D . N . [-]

—WDN[48]

['pɑ:stʃə(r)][pɒt] [pʊ'ri:]
Pasture **Pot** **Pourri**
牧场 锅 普里

牧场百花香

['brevəti][ɪz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][wɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdnz] [skɜ:t] .
Brevity **is** **the** **sole** **of** **wit** **,** **and** **the** **sole** **charm** **of** **a** **maiden's** **skirt** **.**
简洁 是 这 唯一 的 有 , 和 这 唯一 魅力 的 一个 少女的 裙子 .

简洁是智慧的唯一途径，也是少女裙摆的唯一魅力所在。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [strɔː] [hæt] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] .

It's	the	first	straw	hat	which	shows	how	the	wind	blows	.
它是	这	第一的	稻草	帽子	哪个	演出	如何	这	风	打击	.

这是第一顶展现风向的草帽。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][meɪd] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] ?

I	suppose	the	maid	does	all	the	hard	work	?
我	认为	这	女佣	做	全部	这	难的	工作	?

我猜女佣承担了所有繁重的家务吧?

[nəʊ] , [maɪ][waɪf] [stɪl] [meɪks] [ðə; ði] ['bɪskɪts] .

No	,	my	wife	still	makes	the	biscuits	.
不	,	我的	妻子	仍然	制作	这	饼干	.

不，饼干还是我妻子做的。

“ [duː; də][juː; jʊ][laɪk]['mjuːzɪk] ? ”

“	Do	you	like	music	?	”
“	做	你	喜欢	音乐	?	”

你喜欢音乐吗?

“ [jep] . ”

“	Yep	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bænd][ə'raʊnd][maɪ][hæt] .

“	Then	listen	to	the	band	around	my	hat	.
“	然后	听	到	这	乐队	大约	我的	帽子	.

“然后听听我帽子上的带子是怎么回事。”

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [swel] , [pʊt][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

”	If	you	want	to	see	something	swell	,	put	a	sponge	in	water	.
”	如果	你	想	到	看	某物	膨胀	,	放	一个	海绵	在	水	.

“如果你想看到什么东西膨胀，就把海绵放进水里。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [flɜːrtɪŋ] ?

Did	you	ever	catch	your	wife	flirting	?
做过	你	曾经	抓住	你的	妻子	调情	?

你有没有撞见过你妻子和别人调情?

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Yes	,	that's	the	way	I	caught	her	.
是的	,	那就是	这	方式	我	捕捉	她	.

是的，我就是这样抓住她的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [njuː] ['kædɪlæk]

If	you	were	with	me	in	my	new	Cadillac
如果	你	是	和	我	在	我的	新的	凯迪拉克

如果你当时和我一起坐在我的新凯迪拉克里

[ɒn][ə; eɪ][rəʊd] [wɪð] [nəʊ] ['trɒli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

On	a	road	with	no	trolley	about	it	,
在	一个	路	和	不	手推车	关于	它	,

在一条没有电车的路上，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [taʊn] , [wʊd] [juː; jʊ] [stɑːt] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] ?

A	long	way	from	town	,	would	you	start	to	walk	back	?
一个	长的	方式	从	镇	,	会	你	开始	到	走	后退	?

离城镇很远，你会开始往回走吗?

['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] — [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	you	would	—	but	I	doubt	it	.
或许	你	会	—	但	我	怀疑	它	.

或许你会——但我对此表示怀疑。

[waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [lets] [lɪv; laɪv][ɪn]['kləʊvə(r)] ,
While we live , let's live in clover ,
尽管 我们 居住 , 我们来吧 居住 在 三叶草 ,

趁我们还活着，就让我们过上幸福快乐的生活吧。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wɪr] [ded] , [wɪr] [ded] [ɔːl]['əʊvə(r)] . [-]
For when we're dead , we're dead all over . [49]
为了 什么时候 是 死的 , 是 死的 全部 超过 . [-]

当我们死后，我们就彻底死了。[49]

['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl]
Business as Usual
商业 作为 通常

一切照常

([frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪən] , [en] . [siː] . [njuːz] .)
(From the Tryon , N . C . News .)
(从 这 特赖恩 , N . C . 消息 .)

（摘自北卡罗来纳州特赖恩新闻。）

['wɒlɪs] ['dʒæksən] [kɔːld] [ɒn] [mɪs] ['dʒeni] ['bɑːnet] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Wallace Jackson called on Miss Jennie Barnett as usual .
华莱士 杰克逊 称为 在 错过 珍妮 巴内特 作为 通常 .

华莱士·杰克逊像往常一样拜访了珍妮·巴内特小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['baɪtɪŋ]
It is refreshing to know that the woman who was brought up for biting
它 是 令人耳目一新 到 知道 那 这 女士 WHO 曾是 带来 向上 为了 咬
[ə; eɪ][mæn][ɪn][self] [dɪ'fens] [hæz; həz] [biːn] [baʊnd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .
a man in self defense has been bound over to keep the piece .
一个 男人 在 自己 防御 有 到过 边界 超过 到 保持 这 片 .

令人欣慰的是，那位因自卫咬伤男子而被带大的女子已被责令遵守戒律。

['wɒʃɪŋtən] ['wʊmən]['wɒnts][ðə; ði] ['kɒŋgres] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə; eɪ][tæks][ə'pɒn] ['bætʃələz] ['veərɪɪŋ]
Washington woman wants the Congress to impose a tax upon bachelors varying
华盛顿 女士 想要 这 国会 到 强加 一个 税 之上 单身汉 变化
[frɒm; frəm][wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][men][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [tuː; tə] $5 [fɔː(r); fə(r)][men]
from one dollar a year for men from 21 to 24 to $5 for men
从 一 美元 一个 年 为了 男人 从 - 到 - 到 $5 为了 男人
[ɒv; əv] - [ɔː(r)]['əʊvə(r)] .
of 65 or over .
的 - 或者 超过 .

华盛顿一位女士希望国会向单身男性征税，税额从21至24岁男性每年1美元到65岁及以上男性每年5美元不等。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪl] [ænd; ənd][tæks][ðə; ði] ['bætʃələz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] .
She should reverse her scale and tax the bachelors while they are useful .
她 应该 撤销 她 规模 和 税 这 单身汉 尽管 他们 是 有用 .

她应该反过来征税，趁单身汉们还有利用价值的时候就向他们征税。

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ɒv; əv] - [ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['tæksɪŋ] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['stændpɔɪnt] .
A bachelor of 65 is not worth taxing — from a woman's standpoint .
一个 学士 的 - 是 不是 值得 征税 — 从 一个 女性的 立场 .

从女性的角度来看，对65岁的单身汉征税是不值得的。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ðæts] ['strɪktli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Here's to the girl that's strictly in it ,
这里是 到 这 女孩 那就是 严格 在 它 ,

敬这位全心投入的女孩！

[huː] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ,
Who holds her head for every minute ,
WHO 持有 她 头 为了 每一个 分钟 ,

她每时每刻都抱着头，

[pleɪz] [wel] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪmɪt]
Plays **well** **the** **game** **and** **knows** **her** **limit**
演出 出色地 这 游戏 和 知道 她 限制

她游戏玩得很好，也清楚自己的极限。

[ænd; ənd] [stɪl] [gets] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ðeəz; ðəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And **still** **gets** **all** **the** **fun** **there's** **in** **it** **.**
和 仍然 获得 全部 这 乐趣 有 在 它 .

而且仍然能从中获得所有乐趣。

[doʊd] ['lenəd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nɪə(r)][bɪə(r)][ɪz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kiːhəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [aɪ] .
Dode **Leonard** **tells** **us** **that** **near** **beer** **is** **like** **looking** **through** **a** **keyhole** **with** **a** **glass** **eye** **.**
十二指肠 伦纳德 讲述 我们 那 靠近 啤酒 是 喜欢 寻找 通过 一个 锁孔 和 一个 玻璃 眼睛 .

多德·伦纳德告诉我们，淡啤酒就像戴着玻璃眼透过钥匙孔看东西一样。

[mɪ'zʊəri] [ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [θɪŋz] : ['reɪzɪŋ] ['deməkræts] , [mjuːlz] [ænd; ənd] [hel] .
Missouri **is** **noted** **for** **three** **things** **:** **Raising** **democrats** **,** **mules** **and** **hell** **.**
密苏里州 是 著名的 为了 三 事物 : 提高 民主党人 , 骡子 和 地狱 .

密苏里州以三件事闻名：培养民主党人、骡子和地狱。

[juː; jʊ] [seɪ] “ [baɪ] , [baɪ] ,
You **say** **“** **Bye** **,** **bye** **,**
你 说 “ 再见 , 再见 ,

你说“拜拜，

” [tuː; tə][sʌm; səm] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [blɒnd] ,
” **To** **some** **sweet** **little** **blonde** **,**
” 到 一些 甜的 小的 金发 ,

“致某位甜美的小金发女郎，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] : “ [swiːt] ['dædi] ,
And **she** **says** **:** **“** **Sweet** **Daddy** **,**
和 她 说道 : “ 甜的 爸爸 ,

她说道：“亲爱的爸爸，

[get] ['bɒtld] [ɪn][bɒnd] .
Get **bottled** **in** **bond** **.**
得到 瓶装 在 纽带 .

装瓶保税。

” ['aʊə(r)] ['leɪtɪst] [sɒŋ] [sək'ses]
” **Our** **Latest** **Song** **Success**
” 我们的 最新的 歌曲 成功

“我们最新歌曲的成功

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪŋz] [aɪ]['evə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪŋz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . [-]
The **only** **rings** **I** **ever** **gave** **her** **were** **the** **rings** **beneath** **her** **eyes** **.** **[** **50** **]**
这 仅有的 戒指 我 曾经 给予 她 是 这 戒指 下面 她 眼睛 . [-]

我唯一送给她的戒指就是她眼下的黑眼圈。[50]

['prɒbəbli] [stɪl] [tə'geðə(r)]
Probably **Still** **Together**
大概 仍然 一起

可能还在一起

([frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔː'nel] , [ɪl] . , ['dʒɜːn(ə)l] .)

(	From	the	Cornell	,	Ill	.	,	Journal	.	)
(	从	这	康奈尔大学	,	患病的	.	,	杂志	.	)

（摘自伊利诺伊州康奈尔日报）

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['haɪlənd] [ænd; ənd] [mɪs] ['zɛlmə] ['gʊrli] [left] [tə'geðə(r)] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [tuː; tə][get]

Joseph	Highland	and	Miss	Zelma	Gourley	left	together	,	Monday	,	to	get
约瑟夫	高地	和	错过	泽尔玛	古尔利	左边	一起	,	周一	,	到	得到

['mærid] .

married	.
已婚	.

约瑟夫·海兰德和泽尔玛·古尔利小姐于星期一一同离开去结婚。

[æt; ət][taɪm][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] .

At	time	of	going	to	press	we	have	not	heard	any	further	particulars	.
在	时间	的	去	到	按	我们	有	不是	听到	任何	更远	细节	.

截至发稿时，我们尚未收到任何进一步的细节。

[əʊ] , ['dʒerəldiːn] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][maɪ] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] [streɪt] ?

Oh	,	Geraldine	,	are	the	seams	of	my	stockings	on	straight	?
哦	,	杰拉尔丁	,	是	这	接缝	的	我的	长筒袜	在	直的	?

哦，杰拉尔丁，我的丝袜缝线是直的吗?

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] : “ [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊl] .

We	will	now	sing	:	“	He	Asked	For	Bread	,	”	and	the	curtain	came	down	with	a	roll	.
我们	将要	现在	唱歌	:	“	他	问	为了	面包	,	”	和	这	窗帘	来了	向下	和	一个	卷	.

现在我们将演唱《他要面包》，然后幕布缓缓落下。

[ɑː] - [eɪtʃ] !

Ah	-	h	!
啊	-	h	!

啊!

[haʊ] [wʊd] [ziː]['mæmə; mə'mɑː][laɪk][tuː; tə] [kiːz] [ziː][pə'pɑː] ?

How	would	ze	mamma	like	to	kees	ze	papa	?
如何	会	泽	妈妈	喜欢	到	基斯	泽	爸爸	?

妈妈会喜欢和爸爸在一起吗?

['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vɔːst] [ænd; ənd]

Better	to	have	loved	and	lost	than	to	have	been	divorced	and
更好的	到	有	喜爱	和	丢失的	比	到	有	到过	离婚	和

['ælɪmənɪ] .

alimonied	.
赡养费	.

宁愿曾经爱过又失去，也不愿离婚后领取赡养费。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['hɪndʊ] .

A	remarkable	man	is	the	Hindoo	.
一个	卓越	男人	是	这	印度教	.

印度教徒是一位了不起的人。

[hiː; hi] [weəz] [nəʊ] [kləʊðz] — [meɪks] [hɪz; ɪz] - .

He	wears	no	clothes	—	makes	his	skindoo	.
他	穿着	不	衣服	—	制作	他的	-	.

他不穿衣服——做他的光头。

[huz] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [gɜːl] , [sæm] ?

Who's	your	new	girl	,	Sam	?
谁是	你的	新的	女孩	,	山姆	?

山姆，你新女友是谁?

[ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ] [njuː] [gɜːl] .
She's not a new girl .
她是 不是 一个 新的 女孩 .

她不是新来的女孩。

[ʃiːz] ['əʊnli][maɪ][əʊld][wʌn] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)] .
She's only my old one painted over .
她是 仅有的 我的 老的 一 绘 超过 .

她只是我以前那辆车重新涂了漆而已。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
Here's to the happiest days of my life ,
这里是 到 这 最快乐 天 的 我的 生活 ,

谨以此纪念我生命中最快乐的日子。

[spent] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] .
Spent in the arms of another mans wife .
花费 在 这 武器 的 其他 男人 妻子 .

死在了别人妻子的怀里。

[maɪ] ['mʌðə(r)] .
My mother .
我的 母亲 .

我的母亲。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [wiː; wi][səʊ] [lʌv] [tuː; tə][sɪp] ,
Here's to the glass we so love to sip ,
这里是 到 这 玻璃 我们 所以 爱 到 啜饮 ,

为我们如此喜爱品尝的这杯酒干杯!

[ˌaɪ 'tiː] [draɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['pensɪv] [teə(r); tɪə] ;
It dries many a pensive tear ;
它 干燥 许多 一个 沉思的 撕 ;

它能拭去许多忧伤的泪水;

- [tɪz] [nɒt][səʊ] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɪp] ,
' Tis not so sweet as a woman's lip ,
- 的 不是 所以 甜的 作为 一个 女性的 唇 ,

它不如女人的嘴唇那么甜美,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dæŋd] [saɪt] [mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)] . [-]
But a danged sight more sincere . [51]
但 一个 该死的 视线 更多的 真诚 . [-]

但真诚得多。[51]

[pə'fekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt]
Perfection at the Start
完美 在 这 开始

从一开始就追求完美

[ðə; ði][fɜːst]['riːəl] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [meɪd] ,
The first real talking machine , in which no improvement has ever been made ,
这 第一的 真实的 说 机器 , 在 哪个 不 改进 有 曾经 到过 制成 ,

第一台真正意义上的语音合成器，至今没有任何改进。

[wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪb] .
was made out of a rib .
曾是 制成 出去 的 一个 肋骨 .

是用肋骨做的。

[dʒɒn] ['bɑːliˌkɔːn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'fɪʃəli] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,
John Barleycorn may have been officially dead for a number of years ,
约翰 大麦粒 可能 有 到过 官方 死的 为了 一个 数字 的 年 ,

约翰·巴利康可能已经正式去世多年了,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fju:nərəl][ɪk'spensɪz] [stɪl] [ki:p] ['paɪlɪŋ][ʌp] .

but	his	funeral	expenses	still	keep	piling	up	.
但	他的	葬礼	开支	仍然	保持	桩	向上	.

但是他的丧葬费用却还在不断累积。

['grænpɑ:] [sez] [ðæt] “ [skɜ:t]['dɑ:nsɪz] ” ['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪmi] [ʌn'tɪl]

Grandpa	says	that	“	skirt	dances	”	never	will	be	as	popular	as	the	shimmy	until
爷爷	说道	那	“	裙子	舞蹈	”	绝不	将要	是	作为	受欢迎的	作为	这	摇摆	直到

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [stɑ:t] ['weərɪŋ] [skɜ:rts] [ə'gen] .

the	girls	start	wearing	skirts	again	.
这	女孩们	开始	穿着	裙子	再次	.

爷爷说，除非女孩们再次穿裙子，“裙子舞”永远不会像扭臀舞那样流行。

[lɪps] [ðæt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] - [wɪl] ['nevə(r)] [pɑ:k] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [snu:t] . — ['eθəl] - .

Lips	that	touch	a	cigaroot	will	never	park	beneath	my	snoot	.	—	Ethel	Worrymore	.
嘴唇	那	触碰	一个	-	将要	绝不	公园	下面	我的	鼻子	.	—	埃塞尔	-	.

凡是碰过烟根的嘴唇，都休想在我的鼻子底下停留。——埃塞尔·沃里莫尔

“ [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz] ,

“	That	can	be	seen	from	both	sides	,
“	那	能	是	已见	从	两个都	侧面	,

“这一点可以从双方的角度来看待，

” [sed] [ðə; ði][flai][æz; əz][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] [ɒn][ə; eɪ] [hɔ:l][ɒv; əv] [peɪn] .

”	said	the	fly	as	he	left	his	mark	on	a	hall	of	pane	.
”	说	这	飞	作为	他	左边	他的	标记	在	一个	大厅	的	窗格	.

“苍蝇一边说着，一边在玻璃大厅里留下了自己的印记。”

['aʊə(r)][əʊld][wʌn] [ˌri:'væmpt]

Our	Old	One	Revamped
我们的	老的	一	改版

我们旧版的改造

[sɪns] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [keɪm] , [maɪ][waɪf] [meɪd] [ˌem 'i:] ['lɪkər] .

Since	prohibition	came	,	my	wife	made	me	likker	.
自从	禁令	来了	,	我的	妻子	制成	我	酒	.

自从禁酒令颁布以来，我妻子就给我酿酒。

[dʒæk] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] ?

Jack	—	Can	you	keep	a	secret	?
杰克	—	能	你	保持	一个	秘密	?

杰克——你能保守秘密吗?

[dʒɪm] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] — [ai][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [həʊ'tel] [naʊ] .

Jim	—	I	should	say	so	—	I	have	one	in	the	St	.	Paul	Hotel	now	.
吉姆	—	我	应该	说	所以	—	我	有	一	在	这	英石	.	保罗	酒店	现在	.

吉姆——我应该这么说——我现在在圣保罗酒店有一间。

['pjʊəli] [pə'lɪtɪk(ə)l][pɒt] [pʊ'ri:]

Purely	Political	Pot	Pourri
纯粹	政治的	锅	普里

纯粹的政治杂烩

“ [ʃʊd; ʃəd]['mɪstə(r)] . ['nəʊb(ə)l] , [hu:] [sɪts][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'stɪtʃuənsi] ,

“	Should	Mr	.	Noble	,	who	sits	for	this	constituency	,
“	应该	先生	.	高贵	,	WHO	坐着	为了	这	选区	,

“如果诺布尔先生，这位代表该选区的议员，

[kən'sent] [tuː; tə][stænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌn] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːkəˌweɪ] . ”

consent	to	stand	again	and	run	he	will	in	all	probability	have	a	walkaway	.	”
同意	到	站立	再次	和	跑步	他	将要	在	全部	可能性	有	一个	走开	.	”

[-]
[52]
[-]

同意再次站起来竞选，他很可能会逃脱惩罚。”[52]

['klæsɪfaɪd] [ædz]

Classified	Ads
分类	广告

分类广告

['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɜːli]

Washing	the	Girlies
洗涤	这	女孩们

给女孩洗澡

([frɒm; frəm][ˌɪndɪə'næpəlɪs] [njuːz] .)

(	From	Indianapolis	News	.	)
(	从	印第安纳波利斯	消息	.	)

（摘自《印第安纳波利斯新闻报》）

[ɪk'spɪərɪənst] ['leɪdi] ['kliːnəz] .

EXPERIENCED	lady	cleaners	.
经验丰富的	女士	清洁工	.

经验丰富的女清洁工。

[pɑːk] ['θɪətə(r)] .

Park	Theater	.
公园	剧院	.

公园剧院。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen]

Here	It	Is	Again
这里	它	是	再次

它又来了

([frɒm; frəm][ðə; ði]['mændæn] , [en] . [diː] . , [ˌpaɪə'nɪə(r)] .)

(	From	the	Mandan	,	N	.	D	.	,	Pioneer	.	)
(	从	这	曼丹	,	N	.	D	.	,	先锋	.	)

（摘自北达科他州曼丹市《先驱报》）

[wiː; wi][stænd][bɪ'haɪnd] ['evri] [bed][wiː; wi] [sel] .

We	stand	behind	every	bed	we	sell	.
我们	站立	在后面	每一个	床	我们	卖	.

我们对售出的每一张床都提供质量保证。

[həʊm] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['mændæn] .

Home	Furnishing	Co	.	,	Mandan	.
家	家具	合作	.	,	曼丹	.

曼丹家居用品公司。

[teɪk] [ə; eɪ] [tɪp] , ['hɒrəs]

Take	a	Tip	,	Horace
拿	一个	提示	,	贺拉斯

霍勒斯，听我一句劝。

([frɒm; frəm] [ɔː'gʌstə] ['krɒnɪk(ə)l] .)

(	From	Augusta	Chronicle	.	)
(	从	奥古斯塔	编年史	.	)

（摘自《奥古斯塔纪事报》）

['hɒrəs] — [pliːz] [duː; də] [nɒt] [fəʊn] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Horace — Please do not phone me again .
贺拉斯 — 请 做 不是 电话 我 再次 .

霍勒斯——请不要再给我打电话了。

['fɑːðə(r)] [ɪz] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] . — ['luːluː] .
Father is cleaning his gun . — Lulu .
父亲 是 打扫 他的 枪 . — 露露 .

父亲正在擦拭他的枪。——露露

[ə; eɪ] [veɪg] [dʒiː] - [strɪŋ]
A Vague Gee - String
一个 模糊的 吉 - 细绳

一段模糊的Gee-String

([frɒm; frəm] [ˌel'iː] [bɒn] [tʌn] .)
(From Le Bon Ton .)
(从 乐 邦 吨 .)

（摘自《Le Bon Ton》）

“ [ðə; ði] [veɪg] ['bɒdɪs] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [skɜːt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪp] [laɪn] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] [stɪtʃ] .
“ The vague bodice joins the skirt at the hip line with an embroidery stitch .
“ 这 模糊的 紧身胸衣 加入 这 裙子 在 这 时髦的 线 和 一个 刺绣 缝 .

“宽松的紧身胸衣与裙子在臀部以刺绣针法连接。

” [heɪ] ! [həʊld] [ðæt] [dʒɒb]
” Hey ! Hold That Job
” 嘿 ! 抓住 那 工作

“嘿！守住那份工作！”

(['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [aɪ] . , ['dʒɜːn(ə)l] .)
(Providence , R . I . , Journal .)
(普罗维登斯 , 拉 . 我 . , 杂志 .)

（罗德岛州普罗维登斯，《日报》）

['wɒntɪd] — [æt; ət] [həʊ'tel] ['rændɒlf] , [fɜːst] [klɑːs] ['pɔːtə(r)] ; [ruːm] ['fɜːnɪʃt] ; ['ɔːlsəʊ] ['tʃeɪmbəmeɪd] .
WANTED — At Hotel Randolph , first class porter ; room furnished ; also chambermaid .
通缉 — 在 酒店 兰道夫 , 第一的 班级 搬运工 ; 房间 提供 ; 还 女佣 .

招聘——兰道夫酒店，一级门童；提供家具的房间；另招客房服务员。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [bɔɪz] !
Take Your Turn , Boys !
拿 你的 转动 , 男孩们 !

轮到你们了，孩子们!

([frɒm; frəm] ['ʃriːvˌpɔːrt] [taɪmz] .)
(From Shreveport Times .)
(从 什里夫波特 《时代周刊》 .)

（摘自《什里夫波特时报》）

[jʌŋ] ['leɪdi] ['wɒnts] [rɪ'faɪnd] [gɜːl] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ruːm] .
YOUNG lady wants refined girl to share room .
年轻的 女士 想要 精制 女孩 到 分享 房间 .

年轻女子想找一位气质优雅的女孩合住一间房。

['ɔːlsəʊ] ['veɪkənsi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['dʒentlmən] .
Also vacancy for two gentlemen .
还 空缺 为了 二 先生们 .

另有两个男士空缺。

- ['mɑːʃl] . [-]
1821 Marshall . [53]
- 马歇尔 . [-]

1821年马歇尔。[53]

[ðə; ði] [swɒmp]
The Swamp
这 沼泽

沼泽

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊəl] ['trɪbjuːn] .)
(From the Lowell Tribune .)
(从 这 洛厄尔 论坛 .)

（摘自《洛厄尔论坛报》）

[dʒɔːdʒ] [biː] . ['beɪli] [went] [tuː; tə][ˌɪndɪə'næpəlɪs] ['θɜːzdeɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
George B . Bailey went to Indianapolis Thursday to attend a meeting of the
乔治 B . 贝利 去 到 印第安纳波利斯 周四 到 出席 一个 会议 的 这
[kə'mɪti] [ɒn] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .
committee on drainage of the legislature .
委员会 在 引流 的 这 立法机关 .

乔治·B·贝利周四前往印第安纳波利斯参加立法机构排水委员会的会议。

[dʒɒb] ['wɒntɪd]
Job Wanted
工作 通缉

求职

([frɒm; frəm]['ækrən] , [əʊ] . , ['biːkən] - ['dʒɜːn(ə)l] .)
(From Akron , O . , Beacon - Journal .)
(从 阿克伦 , 哦 . , 灯塔 - 杂志 .)

（摘自俄勒冈州阿克伦市《灯塔日报》。）

[ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] ['leɪdi] ['wɒnts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn] ['wɪdoʊərz] [ɔː(r)] ['bætʃələz] [həʊm] .
A JOLLY GOOD LADY wants position as housekeeper in widower's or bachelor's home .
一个 快乐的 好的 女士 想要 位置 作为 管家 在 鳏夫的 或者 学士 家 .

一位和蔼可亲的女士想在鳏夫或单身汉家中担任管家。

[raɪt] [iː] , [bɒks] - , ['biːkən] - ['dʒɜːn(ə)l] .
Write E , Box 34 , Beacon - Journal .
写 E , 盒子 - , 灯塔 - 杂志 .

请写信至 Beacon-Journal，地址：Box 34，收件人：E。

[əʊ] [juː; jʊ]['fɑːmə(r)] !
Oh You Farmer !
哦 你 农民 !

哦，你这个农民！

([frɒm; frəm] ['wɪtʃɪtɔː] ['iːg(ə)l] .)
(From Wichita Eagle .)
(从 威奇托 鹰 .)

（摘自《威奇托鹰报》）

[ə; eɪ] [naɪs] [ə'piəriŋ] ['leɪdi] , [ə'baʊt] - , [ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] ['haʊskiːpə(r)] ,
A NICE APPEARING lady , about 40 , a first class housekeeper ,
一个 好的 出现 女士 , 关于 - , 一个 第一的 班级 管家 ,

一位相貌姣好、四十岁左右的女士，一流的管家。

['wɒnts][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] [fɑːm] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['wʊmən] .
wants to keep house for a gentleman on farm where there is no other woman .
想要 到 保持 房子 为了 一个 绅士 在 农场 在哪里 那里 是 不 其他 女士 .

想为一位住在农场的绅士做女佣，农场里没有其他女人。

[ðə; ði] [truːθ] [rɪ'viːld]
The Truth Revealed
这 真相 揭晓

真相揭露

([frɒm; frəm]['aɪən] ['maʊntən] ['trɪbjuːn] - [gə'zet] .)

(	From	Iron	Mountain	Tribune	-	Gazette	.)
(	从	铁	山	论坛	-	公报	.)

（摘自《铁山论坛报》）

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən]['erə(r)] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪts] ['peɪpə(r)] .

I	wish	to	correct	an	error	made	by	me	in	Monday	night's	paper	.
我	希望	到	正确的	一个	错误	制成	经过	我	在	周一	夜晚	纸	.

我想更正我在周一晚间报纸上犯的一个错误。

[maɪ][waɪf][dɪd][nɒt] [liːv] [maɪ][bed][ænd; ənd] [bɔːd] , [æz; əz]['steɪtɪd] ,

My	wife	did	not	leave	my	bed	and	board	,	as	stated	,
我的	妻子	做过	不是	离开	我的	床	和	木板	,	作为	声明	,

正如我之前所说，我的妻子并没有离开我的床铺和食宿。

[bʌt; bət][aɪ][left][ðə; ði][həʊm][maɪ'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] . — - ['gʊstɑːfsən] .

but	I	left	the	home	myself	as	she	told	me	to	.	—	Jalmer	Gustafson	.
但	我	左边	这	家	我	作为	她	讲述	我	到	.	—	-	古斯塔夫森	.

但我还是按照她的吩咐离开了家。——贾尔默·古斯塔夫森

['traiflə] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]

Triflers	Form	in	the	Rear
小人物	形式	在	这	后部

小人物们聚集在后方

([frɒm; frəm][ðə; ði]['denvə(r)][pəʊst] .)

(	From	the	Denver	Post	.	)
(	从	这	丹佛	邮政	.	)

（摘自《丹佛邮报》）

[ə; eɪ]['wʊmən] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪ'faɪnd] , - [j'iəz] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [mæn] ; [kliːn] ['hæbɪts][ænd; ənd]

A	woman	,	beautiful	,	refined	,	30	years	,	wishes	to	meet	man	;	clean	habits	and
一个	女士	,	美丽的	,	精制	,	-	年	,	愿望	到	见面	男人	;	干净的	习惯	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

一位美丽、优雅的30岁女性，希望结识一位生活习惯良好、受过良好教育的男士。

[mʌst; məst][biː; bi] ['welθi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ; ['mætrɪməni] ; [nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] [ɔː(r)]['traiflə]

Must	be	wealthy	and	a	cripple	;	matrimony	;	no	general	delivery	or	triflers
必须	是	富裕	和	一个	削弱	;	婚姻	;	不	一般的	送货	或者	小人物

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

必须是富有的残疾人；婚姻；谢绝普通投递员或闲散人员的回复。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz]

Anything	to	Please
任何事物	到	请

任何能取悦他人的事

([frɒm; frəm][ˌpensə'koʊlə] , [flɑː] . , [njuːz] .)

(	From	Pensacola	,	Fla	.	,	News	.	)
(	从	彭萨科拉	,	佛罗里达州	.	,	消息	.	)

（来自佛罗里达州彭萨科拉新闻。）

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [wʌn][tʃaɪld] ,

SITUATION	WANTED	—	A	young	widow	,	with	one	child	,
情况	通缉	—	一个	年轻的	寡妇	,	和	一	孩子	,

招聘对象——一位年轻的寡妇，带着一个孩子，

[dɪˈzaɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [æz; əz] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈwɪdoʊərz] [həʊm] ;
desires a good home as housekeeper in a wealthy widower's home ;
欲望 一个 好的 家 作为 管家 在 一个 富裕 鳏夫的 家 ;

渴望在富裕的鳏夫家中做管家，过上好日子；

[nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
no objection to one or two children .
不 异议 到 一 或者 二 孩子们 .

不反对生一两个孩子。

“ [viː] . [es] . ， ” [keə(r)] [njuːz] . [-]
“ V . S . , ” care News . [54]
“ V . S . , ” 关心 消息 . [-]

“VS，”护理新闻。[54]

[ɪˈnʌf] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ]
Enough Is Too Much
足够的 是 也 很多

够了就是太多了

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][desk][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] .
He sat on the edge of her desk and swung his legs .
他 卫星 在 这 边缘 的 她 桌子 和 摇摆 他的 腿 .

他坐在她桌子的边缘，晃着腿。

[ʃiː; ʃi] ,
She ,
她 ,

她，

[ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrevəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələns] [ɒv; əv]
being fully satisfied that the brevity of her frock and the excellence of
存在 完全 使满意 那 这 简洁 的 她 连衣裙 和 这 卓越 的
[hɜː(r); hə(r)][sɪlk] [həʊz] [wʊd] [lend] [tʃɑːm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] ,
her silk hose would lend charm to such a proceeding ,
她 丝绸 软管 会 借 魅力 到 这样的 一个 进行中 ,

她完全确信，自己简洁的连衣裙和精美的丝袜会为这样的场合增添魅力。

[dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .
did likewise .
做过 同样地 .

我也照做了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsekrət(ə)ri] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
For she was a good secretary , and all study the tastes of their
为了 她 曾是 一个 好的 秘书 , 和 全部 学习 这 口味 的 他们的
[ɪmˈplɔɪər] .
employers .
雇主 .

因为她是一位优秀的秘书，而所有人都会研究雇主的喜好。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsʌtən] [keɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Everything all right about the Sutton case ? ” he asked .
“ 一切 全部 正确的 关于 这 萨顿 案件 ? ” 他 问 .

“萨顿案那边一切都好吗？”他问道。

“ [əʊ] , [kwaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] ,
“ Oh , quite , ” she replied , “ here are the papers ,
“ 哦 , 相当 , ” 她 回复 , “ 这里 是 这 文件 ,

“哦，确实如此，”她回答说，“文件在这里。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðem; ðəm] [təˈwɔːdz] [hɪm] — [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm]

”	and	she	passed	them	towards	him	—	but	before	he	could	take	them
”	和	她	通过了	他们	向	他	—	但	前	他	可以	拿	他们

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

they	fell	to	the	floor	.
他们	跌倒	到	这	地面	.

她把它们递给他——但他还没来得及接，它们就掉到了地上。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈɔːfli] [ˈsɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	am	so	awfully	sorry	,	”	she	said	,
“	我	是	所以	非常	对不起	,	”	她	说	,

“我感到非常抱歉，”她说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , “ [let][ˌem ˈiː][help][juː; jʊ] .

as	he	went	down	on	his	knees	to	pick	them	up	,	“	let	me	help	you	.
作为	他	去	向下	在	他的	膝盖	到	挑选	他们	向上	,	“	让	我	帮助	你	.

他跪下来捡起它们时说：“让我来帮你。”

” [ðen] [ə; eɪ][məʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

”	Then	a	most	extraordinary	thing	happened	.
”	然后	一个	最多	非凡的	事物	发生	.

然后，发生了一件非常不寻常的事情。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	kissed	her	.
他	亲吻	她	.

他吻了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [praʊd] [gɜːl][ænd; ənd] [nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈfeɪvəz] [frɒm; frəm] [ˈeni]

And	she	,	being	a	proud	girl	and	not	wishing	to	accept	favors	from	any
和	她	,	存在	一个	自豪的	女孩	和	不是	祝	到	接受	恩惠	从	任何

[mæn] , [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

man	,	returned	it	.
男人	,	返回	它	.

而她，作为一个骄傲的女孩，不愿接受任何男人的恩惠，便将礼物还给了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈɒfɪs] .

It	was	a	very	free	and	easy	office	.
它	曾是	一个	非常	自由的	和	简单的	办公室	.

这是一个非常自由轻松的办公环境。

[əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [braʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði]

About	an	hour	later	he	said	he	must	go	and	see	Brown	about	the
关于	一个	小时	之后	他	说	他	必须	去	和	看	棕色的	关于	这

[weə(r)] [keɪs] .

Ware	case	.
仓库	案件	.

大约一个小时后，他说他必须去见布朗，了解韦尔案的情况。

[bʌt; bət] [braʊn] [wɒz; wəz][aʊt] .

But	Brown	was	out	.
但	棕色的	曾是	出去	.

但布朗出局了。

[səʊ][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [braʊnz] [ˈsekrəˌteriz] [desk][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

So	he	sat	on	the	edge	of	Brown's	secretary's	desk	and	swung	his	legs	.
所以	他	卫星	在	这	边缘	的	布朗的	秘书的	桌子	和	摇摆	他的	腿	.

于是他坐在布朗秘书的桌子边上，晃着腿。

[ʃiː; ʃi] , [ˈbiːɪŋ] [ˈevri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

She	,	being	every	bit	as	good	a	secretary	as	his	own	,	did	likewise	.
她	,	存在	每一个	少量	作为	好的	一个	秘书	作为	他的	自己的	,	做过	同样地	.

她和他自己的秘书一样优秀，也照做了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .

After	a	pleasant	chat	he	said	he	must	go	home	.
后	一个	令人愉快的	聊天	他	说	他	必须	去	家	.

愉快地聊了一会儿后，他说他必须回家了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] .

He	found	his	wife	reclining	on	a	sofa	swinging	her	legs	.
他	成立	他的	妻子	斜倚	在	一个	沙发	摇摆	她	腿	.

他发现妻子斜倚在沙发上，晃着双腿。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ?

“	Had	a	busy	day	?
”	有	一个	忙碌的	天	?

“今天很忙吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .

”	she	asked	him	.
”	她	问	他	.

她问他。

“ [jes] , ['veri] ['bɪzi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	very	busy	,	”	he	replied	.
”	是的	,	非常	忙碌的	,	”	他	回复	.

“是的，非常忙，”他回答道。

“ [jʊr; jər] [leɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? ” [-]

“	You're	late	,	are	you	not	?	”	[	55	]
”	你是	晚的	,	是	你	不是	?	”	[	-	]

“你迟到了，是不是？”[55]

“ [jes] , ” [hiː; hi] [grʌnt] , “ [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

“	Yes	,	”	he	grunted	,	“	one	or	two	little	things	kept	me	at	the	office	.
”	是的	,	”	他	哼哼	,	“	一	或者	二	小的	事物	保留	我	在	这	办公室	.

“是的，”他咕哝道，“一两件小事让我留在了办公室。”

” [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

”	He	glanced	at	his	wife	disapprovingly	.
”	他	瞥了一眼	在	他的	妻子	不赞同地	.

他不满地瞥了妻子一眼。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt][sɪt][ðeə(r)] ['swɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][legz] [laɪk] [ðæt] .

“	And	for	heaven's	sake	,	don't	sit	there	swinging	your	legs	like	that	.
”	和	为了	天	清酒	,	不	坐	那里	摇摆	你的	腿	喜欢	那	.

“看在老天的份上，别那样坐在那里晃腿。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] .

It	annoys	me	.
它	令人恼火	我	.

这让我很恼火。

” ['nɔːti] ['kɔpəz]

”	Naughty	Coppers
”	淘气	铜

”淘气的警察”

['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [huː] [kleɪmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [freɪmd] ”

Speaking	about	the	St	.	Paul	chief	of	police	who	claimed	he	was	“	framed	”
请讲	关于	这	英石	.	保罗	首席	的	警察	WHO	声称	他	曾是	”	框	”

[wɪð] [ə; eɪ][pətroʊlmænz][waɪf] ,

with	a	patrolman's	wife	,
和	一个	巡警的	妻子	,

谈到圣保罗警察局长声称自己被陷害，与一名巡警的妻子有染时，

[hɪrz] [wʌn][frɒm; frəm] ['lʌndən] :
here's **one** **from** **London** **:**
这里是 一 从 伦敦 :

以下是伦敦的一则消息：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feəli] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] ,
It **had** **been** **a** **fairly** **warm** **evening** **,**
它 有 到过 一个 相当 温暖的 晚上 ,

那晚天气相当暖和。

[bʌt; bət][ə'baʊt] - [piː] . [em] . [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['bɪtəli] [kəʊld][ænd; ənd][pə'trəʊlmən] - [dɪ'saɪdɪd]
but **about** **11** **p** **.** **m** **.** **it** **became** **bitterly** **cold** **and** **Patrolman** **Snorkins** **decided**
但 关于 - p . 米 . 它 成为 苦涩地 寒冷的 和 巡警 - 决定
[hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] .
he **would** **chance** **it** **and** **go** **and** **fetch** **his** **great** **-** **coat** **.**
他 会 机会 它 和 去 和 拿来 他的 伟大的 - 外套 .

但到了晚上 11 点左右，天气变得异常寒冷，巡警斯诺金斯决定冒险去取他的大衣。

[səʊ] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [biːt] [hiː; hi] ['hʌrid] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ,
So **slipping** **away** **from** **his** **beat** **he** **hurried** **round** **to** **his** **cottage** **and** **,**
所以 滑倒 离开 从 他的 打 他 慌忙 圆形的 到 他的 小屋 和 ,

于是他悄悄溜出巡逻路线，匆匆赶回自己的小屋，

['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm]['græv(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] “ [tʃʌk] [ˌem 'iː]
throwing **some** **gravel** **against** **his** **wife's** **bedroom** **window** **,** **he** **shouted** **“** **Chuck** **me**
投掷 一些 碎石 反对 他的 妻子的 卧室 窗户 , 他 喊叫 “ 查克 我
[aʊt][maɪ][kəʊt] , [əʊld][dɪə(r)] .
out **my** **coat** **,** **old** **dear** **.**
出去 我的 外套 , 老的 亲爱的 .

他朝妻子的卧室窗户扔了一些碎石，喊道：“老太太，把我的外套扔出去。”

” [ðə; ði][waɪf] [tʃʌk] [aʊt][ðə; ði][kəʊt][ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
” **The** **wife** **chucked** **out** **the** **coat** **and** **,** **putting** **it** **on** **in** **the** **darkness** **,**
” 这 妻子 扔掉 出去 这 外套 和 , 推杆 它 在 在 这 黑暗 ,

妻子扔掉外套，在黑暗中穿上它，

[hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːt] .
he **hurried** **back** **to** **his** **beat** **.**
他 慌忙 后退 到 他的 打 .

他匆匆赶回自己的巡逻岗位。

“ [hə'ləʊ] , [bɪl] ,
“ **Hello** **,** **Bill** **,**
“ 你好 , 账单 ,

“你好，比尔，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'liːsmən] [pæl] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][end]
” **he** **said** **to** **his** **policeman** **pal** **who** **was** **waiting** **for** **him** **at** **the** **end**
” 他 说 到 他的 警察 朋友 WHO 曾是 等待 为了 他 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [biːt] .
of **the** **beat** **.**
的 这 打 .

他对在巡逻路线尽头等着他的警察朋友说。

“ [ai][dʒʌst] [slɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd][gɒt][maɪ][kəʊt] .
“ **I** **just** **slipped** **round** **and** **got** **my** **coat** **.**
“ 我 只是 滑倒了 圆形的 和 得到 我的 外套 .

“我悄悄溜过去拿了外套。”

[ɪts] ['bluːmɪŋ] [kəʊld] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It's **blooming** **cold** **,** **ain't** **it** **?** **”**
它是 盛开 寒冷的 , 不是 它 ? ”

真冷啊，是不是？

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [əˈgriːd] [bɪl] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
“ It is , ” agreed Bill , eyeing him curiously .
“ 它 是 , ” 同意 账单 , 觊觎 他 奇怪的是 .

“确实如此，”比尔同意道，好奇地打量着他。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][get] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ?
“ But , say , when the devil did you get made a sergeant ?
“ 但 , 说 , 什么时候 这 魔鬼 做过 你 得到 制成 一个 军士 ?

“但是，请问，你究竟是什么时候晋升为中士的？”

” [mˈɒtəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['væmpaɪə(r)]
” Mottoes of the Vampire
” 格言 的 这 吸血鬼

吸血鬼的格言

“ [dʒiː] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] - ['sʌkə(r)] - [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɜːli] [hæz; həz] — ” [ænd; ənd]
“ Gee , I wish I had a ' sucker ' like the other girlie has — ” and
“ 吉 , 我 希望 我 有 一个 - 傻瓜 - 喜欢 这 其他 女孩 有 — ” 和

“哎呀，我真希望我也能像其他女孩一样有个‘棒棒糖’——”

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] — [aɪm][səʊ] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . ” [-]
“ I'd like to lose you — I'm so used to you now . ” [56]
“ ID 喜欢 到 失去 你 — 我是 所以 用过的 到 你 现在 . ” [-]

“我希望失去你——我现在已经习惯你了。”[56]

[dʒest][dʒəʊks][ænd; ənd]['dʒɪŋglz]
Jest Jokes and Jingles
笑话 笑话 和 广告歌

笑话和广告歌

[lets] [naʊ] [sɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌælkəˈhɒlɪk] ['ækjərəsi] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [əʊld][fəˈmɪliə(r)] ['fɑːrmərz] [weɪl]
Let's now sing , with all the alcoholic accuracy possible , that old familiar farmer's wail
我们来吧 现在 唱歌 , 和 全部 这 酗酒者 准确性 可能的 , 那 老的 熟悉的 农民的 哀号
:
:
:

现在让我们用尽可能醉醺醺的准确嗓音，唱出那熟悉的农夫哀号：

“ [aɪv] [gɒt] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [tuː; tə][lɑːst][ˌem ˈiː][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [prəˈvaɪdɪŋ][ai][daɪ] [təˈnaɪt] .
“ I've got enough money to last me the rest of my life , providing I die tonight .
“ 我已经 得到 足够的 钱 到 最后的 我 这 休息 的 我的 生活 , 提供 我 死 今晚 .

“如果我今晚就死了，我这辈子都有足够的钱了。”

” [saɪn][ɪn] ['dɒktəz] ['ɒfɪs]
” Sign in Doctor's Office
” 符号 在 医生的 办公室

在医生办公室签名

[ə; eɪ][mænz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [griːf]
A man's a fool to live in grief
一个 男人的 一个 傻子 到 居住 在 悲伤

沉溺于悲伤的人是傻瓜。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][get] [kəmˈpliːt] [rɪˈliːf] ;
When he can get complete relief ;
什么时候 他 能 得到 完全的 宽慰 ;

当他能够完全康复时；

[ə; eɪ] [gʊd] [prɪˈskrɪpʃn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
A good prescription , now and then ,
一个 好的 处方 , 现在 和 然后 ,

偶尔开个好处方

[ɪz] [ˈrelɪʃ] [baɪ][ðə; ði][best][ɒv; əv][men] .

Is	**relished**	**by**	**the**	**best**	**of**	**men**	**.**
是	津津有味	经过	这	最好的	的	男人	.

深受最优秀男士的喜爱。

[ˈfɔːtʃuːn] [ˈtelə(r)] : [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈhʌzbənd] ?

Fortune	**Teller**	**:**	**You**	**wish**	**to**	**know**	**about**	**your**	**future**	**husband**	**?**
财富	出纳员	:	你	希望	到	知道	关于	你的	未来	丈夫	?

算命先生：你想知道你未来的丈夫是谁吗?

[ˈkʌstəmə(r)] : [nəʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈhʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)]

Customer	**:**	**No**	**;**	**I**	**wish**	**to**	**know**	**about**	**the**	**past**	**of**	**my**	**present**	**husband**	**for**
顾客	:	不	;	我	希望	到	知道	关于	这	过去的	的	我的	展示	丈夫	为了

[ˈfjuːtʃə(r)][juːz] .

future	**use**	**.**
未来	使用	.

顾客：不；我想了解我现任丈夫的过去，以备将来之需。

[ˈlɪŋgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmpɪd] [lɪp]

Lingo	**of**	**the**	**Limpid**	**Lip**
语言	的	这	清澈的	唇

清唇的行话

[wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] “ [jes] , ” [hiː; hi] [miːnz] “ [ˈmeɪbi] ” ;

When	**a**	**man**	**says**	**“**	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**means**	**“**	**Maybe**	**”**	**;**
什么时候	一个	男人	说道	“	是的	,	”	他	方法	“	或许	”	;

当一个男人说“是”的时候，他的意思是“也许”;

[wen] [hiː; hi] [sez] “ [ˈmeɪbi] , ” [hiː; hi] [miːnz] “ [nəʊ] ” ;

When	**he**	**says**	**“**	**Maybe**	**,**	**”**	**he**	**means**	**“**	**No**	**”**	**;**
什么时候	他	说道	“	或许	,	”	他	方法	“	不	”	;

当他说“也许”的时候，他的意思是“不”。

[wen] [hiː; hi] [sez] “ [nəʊ] , ” [hiːz] [nəʊ][ˈdɪpləmæt] .

When	**he**	**says**	**“**	**No**	**,**	**”**	**he's**	**no**	**diplomat**	**.**
什么时候	他	说道	“	不	,	”	他是	不	外交官	.

当他说“不”的时候，他就不是个外交家。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sez] “ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [miːnz] “ [ˈmeɪbi] ” ;

When	**a**	**woman**	**says**	**“**	**No**	**,**	**”**	**she**	**means**	**“**	**Maybe**	**”**	**;**
什么时候	一个	女士	说道	“	不	,	”	她	方法	“	或许	”	;

当一个女人说“不”的时候，她的意思是“也许”;

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] “ [ˈmeɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] [miːnz] “ [jes] ” ;

When	**she**	**says**	**“**	**Maybe**	**,**	**”**	**she**	**means**	**“**	**Yes**	**”**	**;**
什么时候	她	说道	“	或许	,	”	她	方法	“	是的	”	;

当她说“也许”的时候，她的意思是“是的”;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] “ [jes] , ” [ʃiːz] [nəʊ][ˈleɪdi] .

But	**if**	**she**	**says**	**“**	**Yes**	**,**	**”**	**she's**	**no**	**lady**	**.**
但	如果	她	说道	“	是的	,	”	她是	不	女士	.

但如果她说“是”，那她就不是淑女。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ˈtwenti] [ɪz] [ˈmɪəli] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [æt; ət] [ˈtwenti] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈdeɪndʒərəs] . [

A	**girl**	**on**	**either**	**side**	**of**	**twenty**	**is**	**merely**	**interesting**	**;**	**at**	**twenty**	**she**	**is**	**dangerous**	**.**	**[**
一个	女孩	在	任何一个	边	的	二十	是	仅仅	有趣的	;	在	二十	她	是	危险的	.	[

-]

57	**]**

-]

二十岁左右的女孩只是有趣；二十岁的女孩很危险。[57]

[ʃiː; ʃi] : “ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wen] [ai][fɜːst][met][juː; jʊ] .

She	:	“	You	didn't	have	a	shirt	on	your	back	when	I	first	met	you	.
她	:	“	你	没有	有	一个	衬衫	在	你的	后退	什么时候	我	第一的	遇见	你	.

她：“我第一次见到你的时候，你身上连件衬衫都没穿。”

” [hiː; hi] : “ [wel] , [ðen] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ?

”	He	:	“	Well	,	then	,	why	did	you	come	in	the	bathroom	without	knocking	?
”	他	:	“	出色地	,	然后	,	为什么	做过	你	来	在	这	浴室	没有	敲门	?

他：“那么，你为什么没敲门就进了浴室？”

” [gɒd] [meɪd] [mæn]

”	God	made	man
”	上帝	制成	男人

上帝创造了人

[freɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ;

Frail	as	a	bubble	;
脆弱	作为	一个	气泡	;

脆弱得像泡沫一样；

[gɒd] [meɪd] [lʌv] ,

God	made	love	,
上帝	制成	爱	,

上帝创造了爱，

[lʌv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] .

Love	made	trouble	.
爱	制成	麻烦	.

爱情惹来了麻烦。

[gɒd] [meɪd] [ðə; ði][vaɪn] ;

God	made	the	vine	;
上帝	制成	这	藤	;

上帝创造了葡萄树；

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn]

Was	it	a	sin
曾是	它	一个	罪

这算罪过吗?

[ðæt] [mæn] [meɪd] [waɪn]

That	man	made	wine
那	男人	制成	葡萄酒

那个人酿了酒

[tuː; tə] [draʊn] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ?

To	drown	trouble	in	?
到	溺水	麻烦	在	?

用溺水来逃避麻烦?

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [spek'teɪtə(r)] ,

We	have	just	received	our	copy	of	the	London	Spectator	,
我们	有	只是	已收到	我们的	复制	的	这	伦敦	旁观者	,

我们刚刚收到了《伦敦观察家报》。

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [sprɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðæt] [steɪd][ænd; ənd]

and	conclude	that	the	spirit	of	spring	must	have	struck	that	staid	and
和	结束	那	这	精神	的	春天	必须	有	击	那	稳重	和

['səʊbə(r)]['peɪpə(r)] ,

sober	paper	,
清醒	纸	,

由此可以得出结论：春天的气息一定感染了那份沉稳严肃的纸张。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [prɪnts] ['sevrəl] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [sɒŋ] , “ ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['frænki] ,

for	it	prints	several	verses	of	the	old	song	,	“	Johnnie	and	Frankie	,
为了	它	印刷	一些	诗句	的	这	老的	歌曲	,	“	约翰尼	和	弗兰基	,

因为它印有老歌《约翰尼和弗兰基》的几节歌词，

” [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] ['kɔːrəs] .

”	but	with	the	wrong	chorus	.
”	但	和	这	错误的	合唱	.

但副歌部分错了。

['evri] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːəl] [rɪ'freɪn] [ɪz] :

Every	connoisseur	knows	that	the	real	refrain	is	:
每一个	行家	知道	那	这	真实的	避免	是	:

每个鉴赏家都知道，真正的主题是:

“ [hiː; hɪ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][mæn] ,

“	He	was	her	man	,
“	他	曾是	她	男人	,

“他是她的男人，

[bʌt; bət][hiː; hɪ] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] .

But	he	done	her	wrong	.
但	他	完毕	她	错误的	.

但他对她做错了。

” [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [fliː] [wʌn] [deɪ] [met] [sʌm; səm] [maɪs] ,

”	A	gambling	flea	one	day	met	some	mice	,
”	一个	赌博	跳蚤	一	天	遇见	一些	小鼠	,

“有一天，一只赌徒跳蚤遇到了几只老鼠，

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːn][tuː; tə] [ʃeɪk] [daɪs] ;

Suggested	a	trip	to	the	barn	to	shake	dice	;
建议	一个	旅行	到	这	谷仓	到	摇	骰子	;

建议去谷仓掷骰子;

[wen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [stept] [ɒn][ðə; ðɪ] [fliː] ,

When	in	came	a	horse	and	stepped	on	the	flea	,
什么时候	在	来了	一个	马	和	步	在	这	跳蚤	,

这时一匹马走了进来，踩死了跳蚤。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fliː] [skwiːl] [aʊt] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][ˌem 'iː] .

And	the	flea	squealed	out	,	“	There's	a	horse	on	me	.
和	这	跳蚤	尖叫	出去	,	“	有	一个	马	在	我	.

跳蚤尖叫道：“我身上有一匹马。”

” [lʊk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [sliːp] — [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] . [-]

”	Look	before	you	sleep	—	especially	at	the	seaside	.	[	58	]
”	看	前	你	睡觉	—	尤其	在	这	海滨	.	[	-	]

“睡觉前要看清楚——尤其是在海边。[58]

[mɔː(r)] ['lɪŋgərɪŋ] ['lõʒəri]

More	Lingering	Lingerie
更多的	挥之不去的	内衣

更多性感内衣

[ə; eɪ][mæn] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪti]

A	man	stepped	up	to	the	counter	in	a	department	store	and	the	pretty
一个	男人	步	向上	到	这	柜台	在	一个	部门	店铺	和	这	漂亮的

['seɪlzˌleɪdi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hɪ] ['wɒntɪd] .

saleslady	asked	him	what	he	wanted	.
售货员	问	他	什么	他	通缉	.

一名男子走到百货商店的柜台前，漂亮的售货员问他想要什么。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] ,

He	hesitated	for	a	moment	and	finally	said	,
他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	和	最后	说	,

他犹豫片刻，最后说道：

“ [aɪv] [fə'gɒtn] ['weðə(r)] [aɪ][wɒnt][ə; eɪ]['kæmɪsəʊl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kæsərəʊl] . ”

“	I've	forgotten	whether	I	want	a	camisole	or	a	casserole	.	”
“	我已经	被遗忘的	无论	我	想	一个	吊带背心	或者	一个	沙锅	.	”

“我忘了我想要吊带衫还是砂锅菜了。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ][hen][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	That	depends	whether	you	want	to	put	a	chicken	or	a	hen	in	it	,
“	那	取决于	无论	你	想	到	放	一个	鸡	或者	一个	母鸡	在	它	,

“那要看你想在里面放的是鸡还是母鸡了。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlzˌleɪdi] .

”	replied	the	saleslady	.
”	回复	这	售货员	.

“售货员回答道。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] [nemd] ['meəri] .

We	have	a	very	pretty	housemaid	named	Mary	.
我们	有	一个	非常	漂亮的	保姆	命名	玛丽	.

我们家有个非常漂亮的女佣，名叫玛丽。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][bæθ.bɑːθ][bʌt; bət][faʊnd][nəʊ][hɒt]['wɔːtə(r)]

One	Sunday	morning	I	was	about	to	take	my	bath	but	found	no	hot	water
一	星期日	早晨	我	曾是	关于	到	拿	我的	洗澡	但	成立	不	热的	水

,

,

,

一个星期天的早晨，我正准备洗澡，却发现没有热水。

[səʊ][aɪ][təʊld]['meəri][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ænd; ənd][nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['kɪtʃɪn] [wɜːk] .

so	I	told	Mary	to	be	more	careful	and	not	use	it	all	for	kitchen	work	.
所以	我	讲述	玛丽	到	是	更多的	小心	和	不是	使用	它	全部	为了	厨房	工作	.

所以我告诉玛丽要更加小心，不要把所有的水都用来做厨房工作。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)][ænd; ənd][æz; əz]['meəri] [brɔːt] [ɪn]

The	pastor	and	his	wife	were	at	dinner	and	as	Mary	brought	in
这	牧师	和	他的	妻子	是	在	晚餐	和	作为	玛丽	带来	在

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] :

the	dishes	she	remarked	:
这	菜肴	她	评论	:

牧师和他的妻子正在吃晚饭，玛丽端着菜进来时说道：

“ ['mɪstə(r)] . ['henri] , [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	Mr	.	Henry	,	I	will	see	you	get	your	bath	this	afternoon	.
“	先生	.	亨利	,	我	将要	看	你	得到	你的	洗澡	这	下午	.

“亨利先生，今天下午我会看着您洗澡。”

” [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] ['hɒrɪfaɪd] , [æz; əz][maɪ]['betə(r)][hɑːf] [snæpt] , “ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] .

”	The	minister	looked	horrified	,	as	my	better	half	snapped	,	“	Indeed	,	you	will	not	.
”	这	部长	看起来	惊恐万分	,	作为	我的	更好的	一半	啪啪	,	“	的确	,	你	将要	不是	.

”

”

”

部长一脸惊恐，我的另一半厉声说道：“你休想。”

“ [ðə; ði][mæn][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [tɒst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [drɪŋk][ɒv; əv] [huːtʃ] .

“	The	man	laid	down	his	book	and	tossed	off	his	fifth	drink	of	hooch	.
“	这	男人	铺设	向下	他的	书	和	抛掷	离开	他的	第五	喝	的	私酿酒	.

“那人放下书，一口气喝下了第五杯私酿酒。”

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm]['kɑːmli][ænd; ənd][sed] : “
His wife looked up at him calmly and said : “
他的 妻子 看起来 向上 在 他 平静地 和 说 : “

他的妻子平静地抬头看着他，说道：〃

- [dʒɔːdʒ] ,
' George ,
- 乔治 ,

乔治，

[wen] [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ðɪ]
when you proposed to me you said you were not worthy to undo the
什么时候 你 建议的 到 我 你 说 你 是 不是 值得 到 撤销 这
['lætʃɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃuːz] . -
latchets of my shoes . '
锁扣 的 我的 鞋 . -

你向我求婚时说，你不配为我解开鞋带。

“ [dʒɔːdʒ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] . “
“ George stared at her in amazement . “
〃 乔治 凝视 在 她 在 惊愕 . 〃

乔治惊讶地盯着她。

- [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
' Well , what of it ?
- 出色地 , 什么 的 它 ?

〃那又怎样？〃

- [hiː; hi] [snɑːrld] . “
' he snarled . “
- 他 纠缠 . 〃

他咆哮道。

- ['nʌθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - ['əʊnli][aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ]
' Nothing , ' she answered , ' only I will say for you that whatever else you
- 没有什么 , - 她 回答 , - 仅有的 我 将要 说 为了 你 那 任何 别的 你
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

〃没什么，〃她回答说，〃我只想替你说，无论你以前是什么样的人，

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ]['laɪə(r)] . -
you weren't a liar . '
你 不是 一个 说谎者 . -

你没有说谎。

〃 [ðə; ði][laɪf] ['sentəns] — “ [aɪ] [wɪl] . 〃 [-]
〃 The life sentence — “ I will . 〃 [59]
〃 这 生活 句子 — “ 我 将要 . 〃 [-]

〃终身监禁——‘我会的。’[59]

['beɪlæm] [gets] ['sɪmpəθi]
Balaam Gets Sympathy
巴兰 获得 同情

巴兰博得同情

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['dɪnə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən]
Being given a complimentary dinner previous to his departure for foreign
存在 给定 一个 免费 晚餐 以前的 到 他的 离开 为了 外国的
[klaim] , [ðə; ði] [gest] ,
climes , the guest ,
气候 , 这 客人 ,

在启程前往国外之前，客人获赠了一顿免费晚餐。

[huː] [wɒz; wəz]['bædli] [ə'flɪktɪd] [baɪ] ['stʌtərɪŋ] ,
who **was** **badly** **afflicted** **by** **stuttering** **,**
WHO 曾是 糟糕 受苦的 经过 口吃 ,

他患有严重的口吃，

[ɪn'djuːst] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
induced **a** **friend** **to** **respond** **to** **the** **toast** **of** **his** **health** **for** **him** **,**
诱导 一个 朋友 到 回应 到 这 吐司 的 他的 健康 为了 他 ,

诱使朋友替他回应祝酒词，祝他身体健康。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['veri] ['bædli] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [sed] :
which **he** **did** **very** **badly** **,** **so** **much** **so** **that** **the** **other** **rose** **and** **said** **:**
哪个 他 做过 非常 糟糕 , 所以 很多 所以 那 这 其他 玫瑰 和 说 :

他做得非常糟糕，以至于另一个人站起来说：

“ [ˌef 'əʊ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] - [fɜːst] [taɪm] [ɪn] - [ɪn][maɪ][liː] - [laɪf][ai] [ən] - [ˌʌndə'stænd] [bəlɑːmz] [fiː]
“ **Fo** **-** **for** **the** **fir** **-** **first** **time** **in** **-** **in** **my** **li** **-** **life** **I** **un** **-** **understand** **Balaam's** **fee**
“ 福 - 为了 这 冷杉 - 第一的 时间 在 - 在 我的 李 - 生活 我 联合国 - 理解 巴兰的 费用
- ['fiːlɪŋz] [wen] [hɪz; ɪz] [æs] [s'pəʊ] - [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
- **feelings** **when** **his** **ass** **spo** **-** **spoke** **for** **him** **.**
- 情怀 什么时候 他的 屁股 spo - 辐 为了 他 .

“这是我一生中第一次不理解巴兰的感受，当他的屁股替他说话时。”

” ['hev(ə)n] , [hel] [ɔː(r)] [lɔːs] ['ændʒələs]
” **Heaven** **,** **Hell** **or** **Los** **Angeles**
” 天堂 , 地狱 或者 洛杉矶 洛杉矶

“天堂、地狱还是洛杉矶”

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['truːpə(r)][ɒv; əv][kæmp] ['kɑːrni] , [ˌkælə'fɔːniə] , ['wɒntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ɪn]
A **colored** **trooper** **of** **Camp** **Kearney** **,** **California** **,** **wanted** **to** **visit** **his** **sweetheart** **in**
一个 有色 骑警 的 营 科尔尼 , 加利福尼亚州 , 通缉 到 访问 他的 亲爱的 在
[lɔːs] ['ændʒələs] ,
Los **Angeles** **,**
洛杉矶 洛杉矶 ,

加利福尼亚州卡尼营地的一名黑人士兵想去洛杉矶探望他的爱人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [əʊ] . [el]
but **as** **he** **couldn't** **get** **a** **furlough** **,** **he** **decided** **to** **go** **A** **.** **W** **.** **O** **.** **L**
但 作为 他 不能 得到 一个 休假 , 他 决定 到 去 一个 . W . 哦 . L
.
:
.

但由于他无法获得休假，他决定擅离职守。

[ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['truːpərz]
The **guard** **at** **the** **gate** **stopped** **him** **,** **and** **demanded** **to** **see** **the** **trooper's**
这 警卫 在 这 门 停止 他 , 和 要求 到 看 这 骑警的
[pɑːs] .
pass **.**
经过 .

门口的卫兵拦住了他，要求查看这名士兵的通行证。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] .
The **black** **man** **pulled** **out** **a** **razor** **.**
这 黑色的 男人 拉 出去 一个 剃刀 .

黑人掏出了一把剃刀。

“ ['brʌdər] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] , “ [mɑː] [mʌdɝz] [ded] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] - .
“ **Brudder** **,** **”** **he** **warned** **,** **“** **mah** **mudder's** **dead** **and** **am** **in** **Heaben** **.**
“ 兄弟 , ” 他 警告 , “ 玛 泥浆 死的 和 是 在 - .

“布鲁德，”他警告道，“玛德死了，现在在赫本。

[mɑː] - [ded] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [hel] , [bʌt; bət] [mɑː] [gæl][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] [lɔːs]

Mah	faddah's	dead	and	am	in	Hell	,	but	mah	gal	am	alive	and	in	Los
马赫	-	死的	和	是	在	地狱	,	但	玛	女孩	是	活	和	在	洛杉矶

['ændʒələs] .

Angeles	.
洛杉矶	.

我父亲死了，我在地狱里，但我女朋友还活着，在洛杉矶。

[ænd; ənd] [ɑːz] [gwaɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ˌdiː iː 'em] [θriː] [tə'naɪt] .

And	ah's	gwine	to	see	one	of	dem	three	tonight	.
和	啊	格温	到	看	一	的	民主	三	今晚	.

今晚我要去看他们三个中的一个。

" ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] [weə(r)]

"	Following	is	a	familiar	conversation	heard	within	a	modern	apartment	building	where
"	下列的	是	一个	熟悉的	对话	听到	之内	一个	现代的	公寓	建筑	在哪里

[səʊ] ['meni] [həʊm] - [meɪd] [huːtʃ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][held] :

so	many	home	-	made	hooch	parties	are	held	:
所以	许多	家	-	制成	私酿酒	各方	是	握住	:

"以下是一段在现代公寓楼里经常听到的对话，这栋楼里经常举办私酿酒派对：

[vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] : " [kʌt] [aʊt] [ðæt] [nɔɪz] [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [flæt]

Voice	from	without	:	"	Cut	out	that	noise	or	I'll	have	you	put	out	of	this	flat
嗓音	从	没有	:	"	切	出去	那	噪音	或者	患病的	有	你	放	出去	的	这	平坦的

.

:
.

外面传来一个声音："别再制造噪音了，否则我就把你赶出这间公寓。"

" [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] : " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] — [wɪv] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]['betə(r)][flæts]

"	Voice	from	within	:	"	We	should	worry	—	we've	been	put	out	of	better	flats
"	嗓音	从	之内	:	"	我们	应该	担心	—	我们已经	到过	放	出去	的	更好的	公寓

[ðæn; ðən] [ðɪs] . " [-]

than	this	.	"	[	60	]
比	这	.	"	[	-	]

"里面传来一个声音：'我们应该担心——我们曾经被赶出比这更好的公寓。'[60]

['aʊə(r)]['rʊərəl][meɪl][bɒks]

Our	Rural	Mail	Box
我们的	乡村的	邮件	盒子

我们的乡村邮箱

[dɪə(r)] [bɪl] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gai] [huː] [rəʊt] " ['snəʊbaʊnd] " [wɒz; wəz]

Dear	Bill	—	You	may	be	witty	,	but	the	guy	who	wrote	"	Snowbound	"	was
亲爱的	账单	—	你	可能	是	机智	,	但	这	盖伊	WHO	写道	"	大雪封路	"	曾是

['hwitiə] .

Whittier	.
惠提尔	.

亲爱的比尔——你可能很机智，但写《雪困》这首歌的人是惠蒂尔。

['mɑːrdʒi] — [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːl] !

Marjie	—	You	naughty	girl	!
玛吉	—	你	淘气	女孩	!

玛吉——你这个淘气的小丫头！

[dʒəʊ] - [dʒəʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['spæniʃ] ['ʌnjənz] [ɔː(r)] ['spæniʃ] [flai][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][əʊld]

Jo	-	Jo	—	You	can	call	it	Spanish	onions	or	Spanish	fly	or	any	other	old
乔	-	乔	—	你	能	称呼	它	西班牙语	洋葱	或者	西班牙语	飞	或者	任何	其他	老的

[θɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt] ,

thing	you	want	,
事物	你	想	,

Jo-Jo——你可以叫它西班牙洋葱、西班牙苍蝇，或者任何你想叫的名字。

[əʊld][dɪə(r)] .
old dear .
老的 亲爱的 .

老太太。

[ted] [mæn] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] [laɪks] ['mjuːzɪk] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)]
Ted Mann — If your sweetheart likes music , even though your voice is poor
泰德 曼恩 — 如果 你的 亲爱的 点赞 音乐 , 甚至 尽管 你的 嗓音 是 贫穷的
,
,
,

泰德·曼恩——如果你的爱人喜欢音乐，即使你的嗓音不好，

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .
you can still sing to her with much feeling .
你 能 仍然 唱歌 到 她 和 很多 感觉 .

你仍然可以深情地为她唱歌。

['ləʊnsəm] [dʒæk] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][juː; jʊ][wɒnt][ɒn]
Lonesome Jack — You ought to be able to get the inspiration you want on
寂寞 杰克 — 你 应该 到 是 有能力的 到 得到 这 灵感 你 想 在
[ðə; ðɪ] [biːtʃ] [æt; ət][maɪ'æmi][ɔː(r)][æt; ət]['əʊʃ(ə)n] [pɑːk] [ænd; ənd][rɪ'dɑːndoʊ] .
the beach at Miami or at Ocean Park and Redondo .
这 海滩 在 迈阿密 或者 在 海洋 公园 和 雷东多 .

孤独的杰克——你应该能在迈阿密海滩或海洋公园和雷东多海滩找到你想要的灵感。

[ˌpɑːləmən'teərɪən] — [ðə; ðɪ] [ruːlz] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ʌp] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk]
Parliamentarian — The rules state that you put your hand up first and then ask
议员 — 这 规则 状态 那 你 放 你的 手 向上第一的 和 然后 问
[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

议事员——规则规定，你必须先举手，然后再提问。

- — [doʊnt][get][hɒt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['kɒlə(r)] .
Shakespeareson — Don't get hot under the collar .
- — 不 得到 热的 在下面 这 衣领 .

莎士比亚森——别生气。

[juː; jʊ][ɑːsk][juː 'es] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] “ [æn; ən] [əʊd] [tuː; tə] [ə'blɪviən] .
You ask us what we did with your poem entitled “ An Ode to Oblivion .
你 问 我们 什么 我们 做过 和 你的 诗 标题 “ 一个 颂 到 遗忘 .

你问我们是如何处理你的诗作《遗忘颂》的。

” ['aʊə(r)][rɪ'plaɪ][ɪz] : [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] . [-]
” Our reply is : It reached its destination . [61]
” 我们的 回复 是 : 它 达到 它是 目的地 . [-]

“我们的回答是：它已到达目的地。[61]

[ˌriː'væmpɪŋ] [ðə; ðɪ][væmps]
Revamping the Vamps
改造 这 吸血鬼

重塑吸血鬼

['eksɪt][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] - !
Exit the perfect 36 !
出口 这 完美的 - !

完美36分！

['entə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] - .
Enter the perfect 34 .
进入 这 完美的 - .

输入完美的数字34。

[deɪm] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
Dame Fashion is responsible .
贵妇人 时尚 是 负责任的 .

Dame Fashion对此负有责任。

['dresmeɪkə(r)] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['peɪpəz] - [wɒnt] [æd] ['kɒləms] [wɪð] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)]
Dressmakers have filled the New York papers ' want ad columns with calls for
服装设计师 有 已填 这 新的 约克 文件 - 想 广告 列 和 呼叫 为了
['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [m'ænɪkwˌɪnz] .
services of the 34 mannequins .
服务 的 这 - 人体模型 .

纽约各大报纸的招聘广告栏里，裁缝们纷纷刊登广告，招聘这34个人体模特。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ðeɪ] ['spesɪfaɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]
And still further they specify that she must be within the precincts of the
和 仍然 更远 他们 指定 那 她 必须 是 之内 这 辖区 的 这
['mɪsɪz] - “ - .
misses ' “ 16 .
错过 - “ - .

而且他们还进一步规定，她必须在小姐们的范围内。“16.

” [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['grænd,mʌðə] [wɒnt][tu:; tə][weə(r)] ['grændɔ:tə(r)] - [kləʊðz] .
” This is because grandmothers want to wear granddaughters ' clothes .
” 这 是 因为 祖母们 想 到 穿 孙女们 - 衣服 .

这是因为祖母想穿孙女的衣服。

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [m'ænɪkwˌɪnz] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] :
Specifications for the mannequins call for :
规格 为了 这 人体模型 称呼 为了 :

人体模型规格要求如下:

['sɪmətri] .
Symmetry .
对称 .

对称。

['slendənəs] .
Slenderness .
苗条 .

苗条。

[smɔ:l] [hɪps] .
Small hips .
小的 臀部 .

臀部较小。

['slendə(r)]['baɪseps] .
Slender biceps .
苗条 二头肌 .

纤细的二头肌。

[trɪm] ['æŋklz] .
Trim ankles .
修剪 脚踝 .

修剪脚踝。

“ ['wʊmən] [hɜ:'self] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ” [sez] [mɪs] ['mɛəriən] ['roʃɪlt] ,
“ Woman herself is responsible for the change , ” says Miss Marion Rothschild ,
“ 女士 她自己 是 负责任的 为了 这 改变 , ” 说道 错过 玛丽昂 罗斯柴尔德 ,
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)][ɒv; əv] “ ['wɪmɪnz] [weə(r)] . ”
associate editor of “ Women's Wear . ”
联系 编辑 的 “ 女性的 穿 . ”

“女性自身是这种改变的推动者，”《女装》杂志副主编玛丽昂·罗斯柴尔德女士说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] ['femənɪn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get]
“ For nearly three years the feminine population has been struggling to get
“ 为了 几乎 三 年 这 女性 人口 有 到过 挣扎 到 得到
['ɪntuː][smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
into smaller and smaller clothing .
进入 较小的 和 较小的 衣服 .

“近三年来，女性群体一直在努力寻找越来越小的服装尺码。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [get] [wɒt] [pliːz] [ðem; ðəm] .
“ Naturally they get what pleases them .
“ 自然 他们 得到 什么 请 他们 .

“他们自然会得到自己喜欢的东西。”

” [ðə; ði][əʊld] [meɪdz] [lə'ment]
” The Old Maid's Lament
” 这 老的 女佣 哀叹

老处女的哀歌

[lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæn] , [ɪz][laɪk] [hel] [wɪ'ðaʊt] ['hev(ə)n] ; [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] .
Love without the man , is like hell without heaven ; I know for I've been there .
爱 没有 这 男人 , 是 喜欢 地狱 没有 天堂 ; 我 知道 为了 我已经 到过 那里 .

没有男人的爱情，就像没有天堂的地狱；我深有体会，因为我曾经历过。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . [-]
If you don't believe me , try it . [62]
如果 你 不 相信 我 , 尝试 它 . [-]

如果你不相信我，那就试试看。[62]

[blʌd] ['vɜːrsəs] . [huːtʃ]
Blood vs . Hootch
血 对比 . 私酿酒

血战胡奇

[ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][paɪnt][flɑːsk][ɒv; əv][reə(r)][əʊld] [skɒtʃ]
A Scotchman had been presented with a pint flask of rare old Scotch
一个 苏格兰人 有 到过 呈现 和 一个 品脱 烧瓶 的 稀有的 老的 苏格兰威士忌
['wɪski] .
whiskey .
威士忌酒 .

一位苏格兰人获赠了一品脱珍稀的陈年苏格兰威士忌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [həʊm] ,
He was walking briskly along the road toward home ,
他 曾是 步行 轻快地 沿着 这 路 朝向 家 ,

他正沿着公路快步往家走去。

[wen] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [fɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['saɪdstep] [kwaɪt][ɪn][taɪm] .
when along came a Ford which he did not sidestep quite in time .
什么时候 沿着 来了 一个 福特 哪个 他 做过 不是 回避 相当 在 时间 .

这时一辆福特车开了过来，他没能及时躲开。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪz; ɪz][leg][kwaɪt]['bædli] .
It threw him down and hurt his leg quite badly .
它 扔 他 向下 和 伤害 他的 腿 相当 糟糕 .

这次撞击把他摔倒在地，他的腿伤得很重。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [limp] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
He got up and limped down the road .
他 得到 向上 和 跛行 向下 这 路 .

他起身，一瘸一拐地沿着路走去。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:m] [ænd; ənd] [wet] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [leg] .

Suddenly	**he**	**noticed**	**that**	**something**	**warm**	**and**	**wet**	**was**	**trickling**	**down**	**his**	**leg**	**.**
突然	他	注意到	那	某物	温暖的	和	湿的	曾是	涓涓细流	向下	他的	腿	.

他突然发现有什么温热湿润的东西顺着他的腿往下流。

“ [əʊ] , [gɒd] , ” [hi:; hi] [grəʊn] , “ [ai] [həʊp] [ðæts] [blʌd] !

“	**Oh**	**,**	**God**	**,**	**”**	**he**	**groaned**	**,**	**“**	**I**	**hope**	**that's**	**blood**	**!**
“	哦	,	上帝	,	”	他	呻吟	,	“	我	希望	那就是	血	!

“哦，上帝，”他呻吟道，“我希望那是血！”

” [ə; eɪ] [stu:z] [lə'ment]

”	**A**	**Stew's**	**Lament**
”	一个	炖菜	哀叹

《炖菜的哀歌》

“ [dʒɔ:dʒ] , [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [dɪd] [pʊt] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] . ”

“	**George**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**did**	**put**	**the**	**cat**	**out**	**.**	**”**
“	乔治	,	我	不	相信	你	做过	放	这	猫	出去	.	”

“乔治，我不相信你真的把猫放出去了。”

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**think**	**I'd**	**tell**	**a**	**lie**	**about**	**a**	**little**	**thing**	**like**	**that**	**,**
“	出色地	,	如果	你	思考	ID	告诉	一个	说谎	关于	一个	小的	事物	喜欢	那	,

“好吧，如果你认为我会为了这种小事撒谎的话，

[gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [jɔ:'self] .

go	**and**	**put**	**her**	**out**	**yourself**	**.**
去	和	放	她	出去	你自己	.

你自己去把她赶出去。

” ['sɪmpəθi]

”	**Sympathy**
”	同情

“同情

[ðə; ði] [hə'ræst; 'hærəst] [ænd; ənd] ['wɪəri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [dʒen'ti:l]

The	**harassed**	**and**	**weary**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**the**	**personification**	**of**	**genteel**
这	骚扰	和	厌倦	-	寻找	男人	,	这	拟人化	的	文雅的

['pɒvəti] ,

poverty	**,**
贫困	,

这位面容憔悴、疲惫不堪的男人，是体面贫穷的化身。

[pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['haɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [hju:'meɪn] [sə'saɪəti] .

paused	**before**	**the**	**windows**	**which**	**had**	**been**	**hired**	**by**	**the**	**Humane**	**Society**	**.**
暂停	前	这	视窗	哪个	有	到过	雇用	经过	这	人道	社会	.

她停在了人道协会租用的窗户前。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɜ:ri] ['ænɪm(ə)l] ,

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**window**	**was**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**large**	**furry**	**animal**	**,**
在	这	中心	的	这	窗户	曾是	这	图片	的	一个	大的	毛茸茸的	动物	,

窗户中央是一幅毛茸茸的大动物的图片。

[wɪð] [ə; eɪ] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ɪts] [feɪs] .

with	**a**	**woe**	**-**	**begone**	**expression**	**on**	**its**	**face**	**.**
和	一个	悲哀	-	走开	表达	在	它是	脸	.

脸上带着一副凄惨的表情。

[ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['plækɑːd] : “ [ai][wɒz; wəz] [skɪnd] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð]

Underneath	was	the	placard	:	“	I	was	skinned	to	provide	a	woman	with
下	曾是	这	标语牌	:	“	我	曾是	去皮	到	提供	一个	女士	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l][fɜːrz] .

fashionable	furs	.
时髦	毛皮	.

下面贴着一张告示：“我被剥皮是为了给一位女士提供时髦的皮草。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['taɪəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [feɪs] .

”	For	a	moment	the	tired	expression	faded	from	the	man's	face	.
”	为了	一个	片刻	这	疲劳的	表达	褪色	从	这	男人的	脸	.

“那人脸上疲惫的神情一瞬间消失了。”

“ [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] !

“	I	know	just	how	you	feel	,	poor	old	chap	!
“	我	知道	只是	如何	你	感觉	,	贫穷的	老的	小伙子	!

“我完全理解你的感受，可怜的老伙计！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [səʊ][wɒz; wəz][ai] . ” [-]

“	So	was	I	.	”	[	63	]
“	所以	曾是	我	.	”	[	-	]

“我也是。”[63]

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]

Excuse	Me
原谅	我

打扰一下

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtdres] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

A	little	boy	in	his	nightdress	was	on	his	knees	,	saying	his	prayers	,
一个	小的	男生	在	他的	睡衣	曾是	在	他的	膝盖	,	说	他的	祈祷	,

一个穿着睡衣的小男孩跪在地上，默默地祈祷着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	his	little	sister	could	not	resist	the	temptation	to	tickle	his	feet	.
和	他的	小的	姐姐	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	痒痒	他的	脚	.

他的妹妹忍不住挠他的脚底板。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [pliːz] , [gɒd] ,

He	stood	it	as	long	as	he	could	,	and	then	said	:	“	Please	,	God	,
他	站立	它	作为	长的	作为	他	可以	,	和	然后	说	:	“	请	,	上帝	,

他忍耐了很久，然后说：“上帝啊，求求您，

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [nɒk] [ðə; ði]['dev(ə)l][aʊt][ɒv; əv] ['neli] .

excuse	me	while	I	knock	the	devil	out	of	Nellie	.
原谅	我	尽管	我	敲	这	魔鬼	出去	的	内莉	.

请容我先去把内莉身上的魔鬼揍一顿。

” [əb'dʒekʃ(ə)n] [sə'steɪnd]

”	Objection	Sustained
”	异议	持续

反对意见成立

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɑːskɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [staɪlz] [ɪn] ['seɪləz] -

A	young	lady	has	written	the	Navy	Department	asking	that	the	styles	in	sailors	'
一个	年轻的	女士	有	书面	这	海军	部门	问	那	这	风格	在	水手们	-

['juːnɪfɔːmz][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪm'bærəst] .

uniforms	be	changed	so	that	the	girls	will	not	be	embarrassed	.
制服	是	已更改	所以	那	这	女孩们	将要	不是	是	尴尬的	.

一位年轻女士致信海军部，要求更改水兵制服的款式，以免女兵感到尴尬。

“ ['evri] [taɪm] [aɪ] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] [luːs] ,

“	Every	time	I	dance	with	a	sailor	,	his	loose	,
“	每一个	时间	我	舞蹈	和	一个	水手	,	他的	松动的	,

“每次我和水手跳舞，他都很放松，

['flæpi] ['traʊzəz] ['tɪk(ə)l][maɪ] ['æŋklz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [maɪ] ['petɪkəʊt] [hæz; həz]['fɔːlən] , ”

flappy	trousers	tickle	my	ankles	and	make	me	think	my	petticoat	has	fallen	,	”
扑腾	裤子	痒痒	我的	脚踝	和	制作	我	思考	我的	衬裙	有	倒下	,	”

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] .

she	complains	.
她	抱怨	.

“松垮的裤腿蹭到我的脚踝，让我以为衬裙掉了，”她抱怨道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z]

There	Are	Others
那里	是	其他的

还有其他人

[hɪrz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːd] [lʌv] [ˌjuː 'es]

Here's	to	those	who'd	love	us
这里是	到	那些	谁会	爱	我们

谨以此献给所有爱我们的人

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [kɛəd] ,

If	we	only	cared	,
如果	我们	仅有的	关心	,

如果我们肯在乎就好了。

[hɪrz] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪd] [lʌv]

Here's	to	those	we'd	love
这里是	到	那些	我们会	爱

谨以此献给所有我们深爱的人

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [deəd] .

If	we	only	dared	.
如果	我们	仅有的	敢于	.

如果我们敢的话。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][kræb][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] .

You	know	the	difference	between	a	crab	and	a	fish	.
你	知道	这	不同之处	之间	一个	螃蟹	和	一个	鱼	.

你知道螃蟹和鱼的区别。

[biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] , [nɒt][ə; eɪ][kræb] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Be	a	live	fish	,	not	a	crab	,	because
是	一个	居住	鱼	,	不是	一个	螃蟹	,	因为

要做一条鲜活的鱼，不要做一只螃蟹，因为

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [swɪmz] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd] —

A	live	fish	swims	upstream	and	—
一个	居住	鱼	游泳	上游	和	—

一条活鱼逆流而上，然后——

[ə; eɪ][kræb][gəʊz] ['bækwəd] .
A crab goes backward .
一个 螃蟹 去 落后 .

螃蟹会倒着走。

['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][ɒk'təʊbə(r)] [wɪz] [bæŋ] ['ænjuəl] .
Only six months to wait for the second October Whiz Bang annual .
仅有的 六 几个月 到 等待 为了 这 第二 十月 呼啸 砰 年度的 .

距离第二届十月Whiz Bang年刊发行还有六个月。

['beɪðɪŋ] [bj'uːtɪz] !
BATHING BEAUTIES !
洗澡 美女 !

泳装美女!

['riːəl] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkælə'fɔːniə] ['beɪðɪŋ] [g'ɜːlz] .
Real photographs of the famous California Bathing Girls .
真实的 照片 的 这 著名的 加利福尼亚州 洗澡 女孩们 .

加州著名泳装女郎的真实照片。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][den] .
Just the thing for your den .
只是 这 事物 为了 你的 丹 .

正是你书房的理想之选。

[saɪz] 3½ × 5½
Size 3½ × 5½
尺寸 3½ × 5½

尺寸 3½ × 5½

['pɒzətɪvli] [ðə; ði][best][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
Positively the best on the market .
积极地 这 最好的 在 这 市场 .

绝对是市面上最好的。

[ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][sɪks][fɔː(r); fə(r)] - [sents][ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] $1 . -
Assortment of 6 for 25 cents or 25 for $1 . 00
品种 的 6 为了 - 分 或者 - 为了 $1 . -

6个装售价25美分，或25个装售价1美元。

[send] ['mʌni] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][stæmps]
Send money order or stamps
发送 钱 命令 或者 邮票

寄汇票或邮票

['fɒrən] ['mʌni] [nɒt] [ək'septɪd] [ən'les] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn'kluːdɪd] .
Foreign money not accepted unless exchange is included .
外国的 钱 不是 公认 除非 交换 是 包括 .

除非包含兑换费用，否则不接受外币。

['egbərt] ['brʌðəz] , [dept] . ['dʌbljuː] . [biː] . , - ['bweɪnə]['vɪstə] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə]
Egbert Brothers , Dept . W . B . , 303 Buena Vista Street , LOS ANGELES , CALIFORNIA
埃格伯特 兄弟 , 部门 . W . B . , - 布埃纳 维斯塔 街道 , 视距 安吉利斯 , 加利福尼亚州

埃格伯特兄弟公司，WB部门，加利福尼亚州洛杉矶市布埃纳维斯塔街303号

['həʊlseɪl] ['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlseɪl] [tɜːmz] .
Wholesale agents wanted everywhere in the U . S . Write for wholesale terms .
批发的 代理人 通缉 到处 在 这 U . S . 写 为了 批发的 条款 .

美国各地诚聘批发代理商，洽谈批发条款。

['dʒenjuɪn] ['fəutəgræfs]
Genuine Photographs
真的 照片

真实照片

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

We	are	headquarters	for	photographs	and	pictures	of	all	kinds	,
我们	是	总部	为了	照片	和	图片	的	全部	种类	,

我们是各类照片和图片的总部，

['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

offering	the	most	complete	line	in	the	country	.
提供	这	最多	完全的	线	在	这	国家	.

提供全国最齐全的产品线。

[wʌn] ['kætəlɒg] “ [ə; eɪ] ” ['ɪləstreɪtɪŋ] - [njuːd] , ['semi] - [njuːd][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [gɜːl]['sʌbdʒɪkts] , [baɪ]

1	Catalogue	“	A	”	illustrating	500	nude	,	semi	-	nude	and	bathing	girl	subjects	,	by
1	目录	“	一个	”	图示	-	裸体	,	半	-	裸体	和	洗澡	女孩	主题	,	经过

[ˌpriː'peɪd] [ɪk'spres] ,

prepaid	express	,
预付	表达	,

1. 目录“A”，包含500幅裸体、半裸体和沐浴少女的画作，通过预付快递寄送。

[fɔː(r); fə(r)] $1 . - ; [sɪks][fɔː(r); fə(r)] $5 . -

for	$1	.	00	;	6	for	$5	.	00
为了	$1	.	-	;	6	为了	$5	.	-

单价 1 美元；6 个 5 美元

[wʌn] ['kætəlɒg] “ [biː] ” ['ɪləstreɪtɪŋ] - [fɪlm][stɑː(r)][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [gɜːl]['sʌbdʒɪkts] , [baɪ][meɪl] ,

1	Catalogue	“	B	”	illustrating	400	film	star	and	bathing	girl	subjects	,	by	mail	,
1	目录	“	B	”	图示	-	电影	星星	和	洗澡	女孩	主题	,	经过	邮件	,

[ˌpriː'peɪd] , [fɔː(r); fə(r)] 25c ;

prepaid	,	for	25c	;
预付	,	为了	25c	;

目录“B”，包含 400 幅电影明星和沐浴女郎的画像，邮购预付邮资，售价 25 美分；

[faɪv][fɔː(r); fə(r)][wʌn] . -

5	for	1	.	00
5	为了	1	.	-

5个1.00

[wʌn] ['kætəlɒg] “ ['dʌbljuː] ” ['ɪləstreɪtɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , - ['pɪktʃəz] , [m'ɒtəʊz] ,

1	Catalogue	“	W	”	illustrating	more	than	1	,	200	pictures	,	mottoes	,
1	目录	“	W	”	图示	更多的	比	1	,	-	图片	,	格言	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə; eɪ][pɑːt][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

etc	.	,	a	part	as	follows	:
ETC	.	,	一个	部分	作为	跟随	:

1. 目录“W”，收录了1200多幅图片、格言等，部分内容如下：

['tɜːnə(r)] [prɪnts] - , ['peti] ['pɪktʃəz] - , ['gɹɑːftɒn] [pruːfs] - , ['kɒŋgres] [prɪnts] - , ['feɪməs]

Turner	Prints	14	,	Petty	Pictures	51	,	Grafton	Proofs	29	,	Congress	Prints	26	,	Famous
车工	印刷	-	,	小气	图片	-	,	格拉夫顿	证明	-	,	国会	印刷	-	,	著名的

[m'ɒtəʊz] - ,

Mottoes	142	,
格言	-	,

特纳版画 14 幅，佩蒂画作 51 幅，格拉夫顿样张 29 幅，国会版画 26 幅，名言警句 142 幅

['bɜːlɪŋtən] [pruːfs] - , [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃəz] - , ['dʒenjuɪn]['metsəʊ] [pruːfs] - , ['dʒenjuɪn]['metsəʊ]

Burlington	Proofs	24	,	Religious	Pictures	20	,	Genuine	Mezzo	Proofs	48	,	Genuine	Mezzo
伯灵顿	证明	-	,	宗教	图片	-	,	真的	中音	证明	-	,	真的	中音

[prɪnts] - ,

Prints	112	,
印刷	-	,

伯灵顿样张 24 张，宗教图片 20 张，真品 Mezzo 样张 48 张，真品 Mezzo 版画 112 张

[ˌkɒnə'sɜː(r)] ['miniətʃəz] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

Connoisseur	**Miniatures**	**12**	**,**	**and**	**many**	**others**	**.**
行家	微缩模型	-	,	和	许多	其他的	.

Connoisseur Miniatures 12，以及其他许多作品。

[praɪs] , $1 . - [pə(r)]['kɒpi] .

Price	**,**	**$1**	**.**	**00**	**per**	**copy**	**.**
价格	,	$1	.	-	每	复制	.

价格：每份 1.00 美元。

[ˌpriː'peɪd] , [sɪks] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] . -

Prepaid	**,**	**six**	**copies**	**for**	**5**	**.**	**00**
预付	,	六	副本	为了	5	.	-

预付费，6份5.00美元

- [ɑːt] [njuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] . -

25	**Art**	**Nude**	**photographs**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**no**	**two**	**alike**	**,**	**for**	**2**	**.**	**00**
-	艺术	裸体	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	,	为了	2	.	-

25张艺术裸体照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价2.00美元。

- [ɑːt] [njuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] , [fɔː(r); fə(r)][θriː] . -

50	**Art**	**Nude**	**photographs**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**no**	**two**	**alike**	**,**	**for**	**3**	**.**	**00**
-	艺术	裸体	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	不	二	同样	,	为了	3	.	-

50张艺术裸体照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都独一无二，售价3.00美元。

- [ɑːt] [njuːd] [ænd; ənd]['semi] - [njuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [fɔː(r); fə(r)][faɪv] . -

100	**Art**	**Nude**	**and**	**Semi**	**-**	**nude**	**photographs**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**for**	**5**	**.**	**00**
-	艺术	裸体	和	半	-	裸体	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	为了	5	.	-

100张艺术裸体和半裸体照片，尺寸为3½ × 5½英寸，售价5.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜːl]['fəʊtəʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] . -

20	**Bathing**	**Girl**	**Photos**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**all**	**different**	**,**	**for**	**1**	**.**	**00**
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	全部	不同的	,	为了	1	.	-

20张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½，每张都不同，售价1.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜːl]['fəʊtəʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] . -

50	**Bathing**	**Girl**	**Photos**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**all**	**different**	**,**	**for**	**2**	**.**	**25**
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	全部	不同的	,	为了	2	.	-

50张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价2.25美元

- ['beɪðɪŋ] [gɜːl]['fəʊtəʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] . -

100	**Bathing**	**Girl**	**Photos**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**all**	**different**	**,**	**for**	**4**	**.**	**00**
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	全部	不同的	,	为了	4	.	-

100张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价4.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜːl]['fəʊtəʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔː(r); fə(r)] - . -

250	**Bathing**	**Girl**	**Photos**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**all**	**different**	**,**	**for**	**10**	**.**	**00**
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	全部	不同的	,	为了	-	.	-

250张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价10.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜːl]['fəʊtəʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔː(r); fə(r)] - . -

500	**Bathing**	**Girl**	**Photos**	**,**	**size**	**3½**	**×**	**5½**	**,**	**all**	**different**	**,**	**for**	**25**	**.**	**00**
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	全部	不同的	,	为了	-	.	-

500张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价25.00美元。

- [hænd] ['kʌləd] , ['beɪðɪŋ] [gɜːl]['fəʊtəʊz] , [saɪz][eit] × - , [fɔː(r); fə(r)][faɪv] . -

12	**Hand**	**Colored**	**,**	**Bathing**	**Girl**	**Photos**	**,**	**size**	**8**	**×**	**10**	**,**	**for**	**5**	**.**	**00**
-	手	有色	,	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	8	×	-	,	为了	5	.	-

12张手绘着色沐浴少女照片，尺寸8×10英寸，售价5.00美元

- [hænd] ['kʌləd] , ['beɪðɪŋ] [gɜːl]['fəʊtəʊz] , [saɪz][eit] × - , [fɔː(r); fə(r)] - . -

25	**Hand**	**Colored**	**,**	**Bathing**	**Girl**	**Photos**	**,**	**size**	**8**	**×**	**10**	**,**	**for**	**10**	**.**	**00**
-	手	有色	,	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	8	×	-	,	为了	-	.	-

25张手绘着色沐浴少女照片，尺寸8×10英寸，售价10.00美元

- [hænd] ['kʌləd] , ['beɪðɪŋ] [gɜ:l]['fəʊtəʊz] , [saɪz][eit] × - , [fɔ:(r); fə(r)] - . -

50	Hand	Colored	,	Bathing	Girl	Photos	,	size	8	×	10	,	for	20	.	00
-	手	有色	,	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	8	×	-	,	为了	-	.	-

50张手绘着色沐浴少女照片，尺寸8×10英寸，售价20.00美元

- ['beɪðɪŋ] [gɜ:l]['fəʊtəʊz] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [saɪz][eit] × - , [fɔ:(r); fə(r)] - . -

100	Bathing	Girl	Photos	,	black	and	white	,	size	8	×	10	,	for	30	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	黑色的	和	白色的	,	尺寸	8	×	-	,	为了	-	.	-

100张沐浴少女照片，黑白，尺寸8×10，售价30.00美元

- [ɑ:t] [nju:dz] , [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['li:dɪŋ] ['seləz] ,

12	Art	Nudes	,	selected	from	our	leading	sellers	,
-	艺术	裸体	,	已选	从	我们的	领导	卖家	,

12幅艺术裸体画，精选自我们最畅销的作品。

[ɔ:(r)] ['eni] [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kætəlɒg] [ɪn] ['eni] ['fɪnɪʃ] [dɪ'zaɪəd] , [æt; ət] - . -

or	any	you	may	choose	from	our	catalogue	in	any	finish	desired	,	at	10	.	00
或者	任何	你	可能	选择	从	我们的	目录	在	任何	结束	想要的	,	在	-	.	-

或者您可以从我们的产品目录中选择任何您想要的表面处理，价格为 10.00。

- [ɑ:t] [nju:dz] , ['speʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [best] ['seləz] , [saɪz] - × - ,

25	Art	Nudes	,	special	selection	,	best	sellers	,	size	11	×	14	,
-	艺术	裸体	,	特别的	选择	,	最好的	卖家	,	尺寸	-	×	-	,

25幅艺术裸体画，精选畅销作品，尺寸11×14英寸

['maʊntɪd] ([ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [wɪl] [pli:z]) - . -

mounted	(	a	selection	that	we	are	sure	will	please	)	12	.	50
安装	(	一个	选择	那	我们	是	当然	将要	请	)	-	.	-

已装裱（我们精选的商品，相信您一定会满意）12.50

- [ɑ:t] [nju:dz] , [saɪz]['sɛvən] × [naɪn] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] , [ə'sɔ:tɪd] ['fɪnɪʃɪz] - . -

100	Art	Nudes	,	size	7	×	9	,	all	different	,	assorted	finishes	50	.	00
-	艺术	裸体	,	尺寸	7	×	9	,	全部	不同的	,	各种各样的	完成	-	.	-

100幅艺术裸体画，尺寸7×9英寸，图案各异，表面处理方式不一，售价50.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:(r)] ['fəutəgræfs] , [saɪz][eit] × - , [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [æt; ət][sɪks] . -

12	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	6	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	6	.	-

12张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，每张6.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:(r)] ['fəutəgræfs] , [saɪz][eit] × - , [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

25	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	12	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

25张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价12.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:(r)] ['fəutəgræfs] , [saɪz][eit] × - , [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

50	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	24	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

50张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价24.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:(r)] ['fəutəgræfs] , [saɪz][eit] × - , [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

100	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	35	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

100张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价35.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:(r)] ['fəutəgræfs] , [saɪz][eit] × - , [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

150	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	50	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

150张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价50.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:(r)] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [æt; ət][wʌn] . -

12	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	1	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	1	.	-

12张电影明星照片，尺寸3½ × 5½，任您选择，每张1.00美元

- ['muːvi] [stɑː(r)] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [æt; ət][wʌn] . -

25	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	1	.	50
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	1	.	-

25张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，任您选择，每张1.50美元。

- ['muːvi] [stɑː(r)] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [æt; ət][ˌtuː'tuː] . -

50	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	2	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	2	.	-

50张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，任您选择，每张2.00美元

- ['muːvi] [stɑː(r)] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [æt; ət][fɔːr] . -

100	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	4	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	4	.	-

100张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，任您选择，售价4.00美元。

[sɪks] - ['pɪktʃəz] , - × - , - . , “ [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [kaɪnd] ” [wʌn] . -

6	Komic	Pictures	,	11	×	14	,	mntd	.	,	“	Make	You	Laugh	Kind	”	1	.	00
6	-	图片	,	-	×	-	,	-	.	,	“	制作	你	笑	种类	”	1	.	-

6 张 Komic Pictures 漫画，11 × 14，mntd.，“Make You Laugh Kind” 1.00

- - ['pɪktʃəz] , - × - , - . , “ [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [kaɪnd] ” [wʌn] . -

12	Komic	Pictures	,	11	×	14	,	mntd	.	,	“	Make	You	Laugh	Kind	”	1	.	50
-	-	图片	,	-	×	-	,	-	.	,	“	制作	你	笑	种类	”	1	.	-

12 张 Komic Pictures 漫画，11 × 14，mntd.，“让你开怀大笑”系列，1.50 美元

- - ['pɪktʃəz] , - × - , - . , “ [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [kaɪnd] ” [ˌtuː'tuː] . -

25	Komic	Pictures	,	11	×	14	,	mntd	.	,	“	Make	You	Laugh	Kind	”	2	.	50
-	-	图片	,	-	×	-	,	-	.	,	“	制作	你	笑	种类	”	2	.	-

25 张 Komic Pictures 漫画，11 × 14 英寸，mntd.，“让你开怀大笑”系列，2.50 美元

[ɑːt] [njuːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪpt] [baɪ] [ɪk'spres] ['əʊnli] .

Art	Nudes	are	shipped	by	express	only	.
艺术	裸体	是	已发货	经过	表达	仅有的	.

艺术裸体画作仅通过快递寄送。

[rɪ'mɪt] [baɪ] ['mʌni] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][bæŋk][drɑːft] .

Remit	by	money	order	or	bank	draft	.
汇	经过	钱	命令	或者	银行	草稿	.

以汇票或银行本票汇款。

[ɔːl] ['ɔːdərs] [ʃɪpt] ['prɒmptli] .

All	orders	shipped	promptly	.
全部	订单	已发货	及时	.

所有订单均及时发货。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːt] ['kʌmpəni]

The	American	Art	Company
这	美国人	艺术	公司

美国艺术公司

['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [laɪn] [ɒv; əv] [ɑːt] ['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

Offering	the	Most	Complete	Line	of	Art	Subjects	in	the	World
提供	这	最多	完全的	线	的	艺术	主题	在	这	世界

提供全球最全面的艺术题材选择

['dʒeɪnzˌvɪl] , [wɪs'kɒnsɪn] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

JANESVILLE	,	WISCONSIN	,	U	.	S	.	A	.
简斯维尔	,	威斯康星州	,	U	.	S	.	一个	.

美国威斯康星州詹斯维尔

['evriweə(r)] !

Everywhere	!
到处	!

到处！

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɒn] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] ['liːdɪŋ] [həʊ'telz] , [njuːz] [stændz] , - [sents] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ;

Whiz	Bang	is	on	sale	at	all	leading	hotels	,	news	stands	,	25	cents	single	copies	;
呼啸	砰	是	在	销售	在	全部	领导	酒店	,	消息	站立	,	-	分	单身的	副本	;

《Whiz Bang》在各大酒店、报刊亭均有售，单册售价 25 美分；

[ɒn] [treɪnz] - [sents] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [æt; ət] - [sents] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ;

on	trains	30	cents	,	or	may	be	ordered	direct	from	the	publisher	at	25	cents	single	copies	;
在	火车	-	分	,	或者	可能	是	订购	直接的	从	这	出版商	在	-	分	单身的	副本	;

火车上售价 30 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 25 美分；

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

two	-	fifty	a	year	.
二	-	五十	一个	年	.

每年2.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神